叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们在征服前时期英国文学中(our Catholic Heritage In English Literature) 000001

2. 我们在征服前时期英国文学中(our Catholic Heritage In English Literature) 000002

3. 我们在征服前时期英国文学中(our Catholic Heritage In English Literature) 000003

4. 我们在征服前时期英国文学中(our Catholic Heritage In English Literature) 000004

5. 我们在征服前时期英国文学中(our Catholic Heritage In English Literature) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们在征服前时期英国文学中(Our Catholic Heritage in English Literature)

['aʊər; ɑːr]	['kæθlɪk]	['herɪtɪdʒ]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]	[prɪ]	-	['kɑːŋkwest]	[deɪz]
OUR	**CATHOLIC**	**HERITAGE**	**IN**	**ENGLISH**	**LITERATURE**	**OF**	**PRE**	**-**	**CONQUEST**	**DAYS**
我们的	天主教	遗产	在	英语	文学	的	预	-	征服	天

征服前时期英国文学中的天主教遗产

[-]	[noʊt]	:	['futnəuts]	[kæn; kən][biː; bi]	[faʊnd]	[æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tekst]	.
Transcriber's	**Note**	**:**	**Footnotes**	**can**	**be**	**found**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
转录员的	笔记	:	脚注	能	是	成立	在	这	结尾	的	这	文本	.

转录者注：脚注位于正文末尾。

[ðə; ði]	['ɔθɝz]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	['tʃæptər]	[dɪ'skrɪpʃənz]	[ænd; ənd]	['spelɪŋ]	[ʌv; əv]['prɑːpər]	[neɪmz]	[hæv; həv]
The	**author's**	**inconsistent**	**chapter**	**descriptions**	**and**	**spelling**	**of**	**proper**	**names**	**have**
这	作者的	不一致	章	描述	和	拼写	的	恰当的	姓名	有

[bɪn]	[prɪ'zɜːrv]	.
been	**preserved**	**.**
到过	保存完好	.

作者前后矛盾的章节描述和专有名词拼写都被保留了下来。

[deθ]	[ʌv; əv][ˌes 'tiː]	[biːd]	.
Death	**of**	**St**	**Bede**	**.**
死亡	的	英石	贝德	.

圣比德之死。

(	[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	['pɪktʃər]	[æt; ət][ˌes 'tiː]	['kʌθbərts]	['kɑːlɪdʒ]	,	['ʊʃɔː]	.	)
(	**From**	**the**	**Original**	**Picture**	**at**	**St**	**Cuthbert's**	**College**	**,**	**Ushaw**	**.**	**)**
(	从	这	原来的	图片	在	英石	卡斯伯特的	大学	,	乌肖	.	)

（原图来自乌肖圣库斯伯特学院。）

['aʊər; ɑːr]
OUR
我们的

我们的

['kæθlɪk]	['herɪtɪdʒ]
CATHOLIC	**HERITAGE**
天主教	遗产

天主教遗产

[ɪn]
IN
在

在

['ɪŋglɪʃ]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
ENGLISH	**LITERATURE**
英语	文学

英国文学

[baɪ]
BY
经过

经过

['emәli] ['hɪki]
EMILY HICKEY
艾米丽 吻痕

艾米莉·希基

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] [ɪn] ['kʌlər]
WITH FRONTISPIECE IN COLOUR
和 卷首插图 在 颜色

带彩色扉页

[ænd; ənd] [fɔ:r] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
AND FOUR FULL PAGE ILLUSTRATIONS .
和 四 满的 页 插图 .

以及四幅全页插图。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[sændz] & [ˌsi: 'oʊ] .
SANDS & CO .
沙子 & 一氧化碳 .

SANDS & CO.

- [kɪŋ] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn]
15 KING STREET , COVENT GARDEN
- 国王 街道 , 科文特 花园

科文特花园国王街15号

[ænd; ənd] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] GLASGOW1910
AND EDINBURGH AND GLASGOW1910
和 爱丁堡 和 GLASGOW1910

以及爱丁堡和格拉斯哥 1910

[tu:; tə]
To
到

到

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['westmɪnstər]
THE LORD ARCHBISHOP OF WESTMINSTER
这 主 大主教 的 威斯敏斯特

威斯敏斯特大主教

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd]
THIS LITTLE BOOK IS INSCRIBED
这 小的 书 是 铭文

这本小册子上有题词

[baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [kaɪnd][ænd; ənd]
BY HIS GRACE'S KIND AND
经过 他的 格蕾丝 种类 和

因祂的恩典和慈爱

['vælju:d] [pər'mɪʃ(ə)n] .
VALUED PERMISSION .
有价值的 允许 .

宝贵的许可。

[dʒu:n] , - .
June , 1910 .
六月 , - .

1910年6月。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORDS
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
The beginnings of Literature in England .
这 开端 的 文学 在 英格兰 .

英国文学的起源。

[tuː] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['poʊətri] , ['kædmən] [ænd; ənd] ['kɪnəwjlf] .
Two poets of the best period of our old poetry , Caedmon and Cynewulf .
二 诗人 的 这 最好的 时期 的 我们的 老的 诗 , 凯德蒙 和 赛纽伍尔夫 .

我们古代诗歌黄金时期的两位诗人，凯德蒙和西内伍尔夫。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [roʊt] [ɪn] .
The language they wrote in .
这 语言 他们 写道 在 .

他们使用的语言。

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
The monastery at Whitby .
这 修道院 在 惠特比 .

惠特比修道院。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kiːdmənz] [gɪft] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
The story of Caedmon's gift of song .
这 故事 的 凯德蒙的 礼物 的 歌曲 .

凯德蒙歌唱天赋的故事。

[peɪdʒ] -
page 15
页 -

第15页

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['kædmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
Caedmon and his influence .
凯德蒙 和 他的 影响 .

凯德蒙及其影响。

['poʊəm] , " ['dʒenəsɪs] . "
Poem , " Genesis . "
诗 , " 创世纪 . "

诗歌，《创世纪》。

" [ðə; ðiˈ] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['eɪndʒəlz] . "

"	The	Fall	of	the	Angels	.	"
"	这	落下	的	这	天使	.	"

《天使的堕落》

" ['eksədəs] .

"	Exodus	.
"	出埃及记	.

出埃及记。

" ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ][wɔːr] - ['lʌvɪŋ] [reɪs] .

"	English	a	war	-	loving	race	.
"	英语	一个	战争	-	爱	种族	.

“英国人是一个好战的民族。”

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [iˈdʒɪpʃnz] .

Destruction	of	the	Egyptians	.
破坏	的	这	埃及人	.

埃及人的毁灭。

[feɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [feɪt] . -

Fate	and	the	Lord	of	Fate	.	24
命运	和	这	主	的	命运	.	-

命运与命运之主。24

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['æləgɔːri] .

Allegory	.
寓言	.

寓言。

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][laɪf] , ['læŋgwɪdʒ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Principle	of	comparison	important	in	life	,	language	,	literature	.
原则	的	比较	重要的	在	生活	,	语言	,	文学	.

比较原则在生活、语言和文学中都非常重要。

['ɜːrli] [juːz][ʌv; əv]['sɪmbəlɪzəm] ; [səˈdʒestɪd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Early	use	of	symbolism	;	suggested	reasons	for	this	.
早期的	使用	的	象征意义	;	建议	原因	为了	这	.

早期对象征主义的运用；并探讨了其原因。

['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] .

Poem	of	the	Phœnix	.
诗	的	这	凤凰	.

凤凰之诗。

[ˌæləˈgɔːrɪkl] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['stɔːri] .

Allegorical	interpretation	of	the	story	.
寓言式的	解释	的	这	故事	.

对故事的寓言式解读。

['keltɪk] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

Celtic	influence	on	English	poetry	.
凯尔特人	影响	在	英语	诗	.

凯尔特文化对英国诗歌的影响。

[gɪfts] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['fɜːrvər] , [gloʊ] .

Gifts	of	colour	,	fervour	,	glow	.
礼物	的	颜色	,	热情	,	辉光	.

色彩、热情、光芒的馈赠。

['veriəs] [gɪfts] [ʌv; əv] ['veriəs] [neiʃəns] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] . -

Various	gifts	of	various	nations	enriching	one	another	.	31
各种各样的	礼物	的	各种各样的	国家	丰富的	一	其他	.	-

各国互赠的礼物使彼此更加丰富。31

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[proʊz] - ['raɪtɪŋ] .

Prose	-	writing	.
散文	-	写作	.

散文写作。

[ˌes 'tiː] [biːd] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] .

St	Bede	the	Venerable	.
英石	贝德	这	可敬	.

圣比德，可敬者。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] .

His	love	of	truth	.
他的	爱	的	真相	.

他对真理的热爱。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kerflnəs] .

His	industry	and	carefulness	.
他的	行业	和	谨慎	.

他的勤奋和细致。

['kʌθbərts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] .

Cuthbert's	account	of	his	last	days	.
卡斯伯特的	帐户	的	他的	最后的	天	.

卡斯伯特对他最后日子的描述。

" [biːd] [huːm] [gɑːd] [lʌvd] " . -

"	Bede	whom	God	loved	"	.	42
"	贝德	谁	上帝	喜爱	"	.	-

“上帝所爱的比德”。42

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[kɪŋ] ['ælfred] , [fɜːrst] ['leɪmən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [mæn] [ʌv; əv]

King	Alfred	,	first	layman	to	be	a	great	power	in	literature	;	man	of
国王	阿尔弗雷德	,	第一的	外行	到	是	一个	伟大的	力量	在	文学	;	男人	的

['ækʃ(ə)n] ; [ʌv; əv] [θɔːt] ;

action	;	of	thought	;
行动	;	的	想法	;

阿尔弗雷德大帝，第一位在文学领域拥有巨大影响力的平民；行动派；思想家；

[ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

of	endurance	.
的	耐力	.

耐力。

['friːdəm] [fɜːrst] [greɪt] [pə'zeʃn] ; ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

Freedom	first	great	possession	;	afterwards	learning	and	culture	.
自由	第一的	伟大的	拥有	;	然后	学习	和	文化	.

自由是最大的财富；其次才是学习和文化。

['ælfred] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Alfred	a	loyal	Son	of	the	Church	.
阿尔弗雷德	一个	忠诚	儿子	的	这	教会	.

阿尔弗雷德是教会的忠实信徒。

['faʊndər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .

Founder	of	English	prose	.
创始人	的	英语	散文	.

英语散文的奠基人。

['ɜːrliɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [vɜːrs] ; [waɪ] .

Earliest	literature	of	a	nation	in	verse	;	why	.
最早	文学	的	一个	国家	在	诗	;	为什么	.

一个国家最早的诗歌文学作品；为什么?

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [roʊm] [ɑːn] ['ælfred] . -

Influence	of	Rome	on	Alfred	.	48
影响	的	罗马	在	阿尔弗雷德	.	-

罗马对阿尔弗雷德的影响。48

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

Decay	of	learning	in	England	.
衰变	的	学习	在	英格兰	.

英国学术水平的衰落。

[rɪ'vaɪv(ə)l] ['ʌndər] ['ælfred] .

Revival	under	Alfred	.
复兴	在下面	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德时期的复兴。

[hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

His	translations	.
他的	翻译	.

他的译作。

['ɛdɪts] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Edits	English	Chronicle	.
编辑	英语	编年史	.

编辑《英国纪事报》。

[hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] .

His	helpers	.
他的	助手	.

他的助手们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] .

Some	of	his	sayings	.
一些	的	他的	谚语	.

他的一些名言。

['mɪʃəneri] ['spɪrɪt] .

Missionary	spirit	.
传教士	精神	.

传教精神。

" ['ælfred] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] " . -

"	Alfred	commanded	to	make	me	"	.	55
"	阿尔弗雷德	命令	到	制作	我	"	.	-

“阿尔弗雷德命令我……”55

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['gretɪst] [prɪ] - ['kɑːŋkwest] ['poʊətri] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪm] [ʌv; əv] ['kinəwjlf] .
Some of greatest pre - Conquest poetry associated with name of Cynewulf .
一些 的 最 预 - 征服 诗 联系 和 姓名 的 赛纽伍尔夫 .

与西内伍尔夫（Cynewulf）的名字相关的一些最伟大的征服前诗歌。

['gesɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Guesses about him .
猜测 关于 他 .

对他的猜测。

['lɪt(ə)l] [noʊn] .
Little known .
小的 已知 .

鲜为人知。

['prɑːbəbli] [nɔːrθ] - ['kʌntrimən] , [eɪtθ] ['sentʃəri] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .
Probably North - countryman , eighth century , an educated man .
大概 北 - 同胞 , 第八 世纪 , 一个 受过教育 男人 .

可能是北方人，八世纪，受过良好教育的人。

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
Finding of the Cross .
寻找 的 这 叉 .

发现十字架。

['ɛliːn] , ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['hɛlɪnəz] ['mɪʃ(ə)n] .
Elene , story of St Helena's mission .
埃琳娜 , 故事 的 英石 海伦娜的 使命 .

埃琳娜，圣赫勒拿传教的故事。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [goʊz] [tuː; tə] [faɪt] [in'veidəz] .
Constantine goes to fight invaders .
康斯坦丁 去 到 斗争 入侵者 .

君士坦丁出征抵抗入侵者。

['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
Vision of the Cross .
想象 的 这 叉 .

十字架的景象。

['vɪktəri] .
Victory .
胜利 .

胜利。

['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [he'linər] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] .
Journey of St Helena , and search for the Cross .
旅行 的 英石 海伦娜 , 和 搜索 为了 这 叉 .

圣赫勒拿之旅，以及寻找十字架。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] . -
The Finding . 64
这 寻找 . -

调查结果.64

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði]['poʊəts] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] : [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æspekt] .

The	Poet's	love	of	the	Cross	:	how	he	saw	it	in	a	double	aspect	.
这	诗人的	爱	的	这	叉	:	如何	他	锯	它	在	一个	双倍的	方面	.

诗人对十字架的热爱：他如何从双重角度看待十字架。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ruːd] .

The	dream	of	the	Holy	Rood	.
这	梦	的	这	圣	鲁德	.

圣十字架之梦。

[ðə; ði] ['ruːθˌwɛl] [krɔːs] . -

The	Ruthwell	Cross	.	73
这	拉思韦尔	叉	.	-

拉思韦尔十字架.73

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" ['dʒuːdɪθ] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['skrɪptʃər] ['stɔːri] .

"	Judith	,	"	a	great	poem	founded	on	Scripture	story	.
"	朱迪思	,	"	一个	伟大的	诗	创立	在	圣经	故事	.

《朱迪思》，一首根据圣经故事创作的伟大诗歌。

['ɔːθərʃɪp] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Authorship	uncertain	.
作者身份	不确定	.

作者身份不明。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] .

Part	of	it	lost	.
部分	的	它	丢失的	.

一部分丢失了。

[kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Quotations	from	it	.
引文	从	它	.

摘录自该书。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌhɔləu'fəːniːz] - ['bæŋkwɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['sæksn] [fiːst] .

Description	of	Holofernes	'	banquet	as	a	Saxon	feast	.
描述	的	霍洛弗尼斯	-	宴会	作为	一个	撒克逊	盛宴	.

将霍洛弗尼斯的宴会描述为撒克逊人的盛宴。

['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ] [dwelt] [ɑːn][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔːθmən] . -

Story	of	Judith	dwelt	on	to	encourage	resistance	to	Danes	and	Northmen	.	83
故事	的	朱迪思	居住	在	到	鼓励	反抗	到	丹麦人	和	北方人	.	-

朱迪思的故事被反复提及，旨在鼓励人们抵抗丹麦人和北欧人。83

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

- , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] [ə'genst] - [ðə; ði] [deɪn] .

Byrthnoth	,	the	leader	of	the	East	Angles	against	Anlaf	the	Dane	.
-	,	这	领导者	的	这	东方	角度	反对	-	这	丹恩	.

伯斯诺斯，东盎格鲁人对抗丹麦人安拉夫的领袖。

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌʌn'dʒʌst] ['trɪbjuːt] .

Refusal	to	pay	unjust	tribute	.
拒绝	到	支付	不公正	贡	.

拒绝缴纳不合理的贡赋。

[hə'roʊɪk] [faɪt] . -

Heroic	fight	.	90
英勇	斗争	.	-

英勇的战斗。90

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][wʌn]['pi:p(ə)l] [oʊz] [ə; eɪ] [det] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

The	literature	of	one	people	owes	a	debt	to	that	of	others	.
这	文学	的	一	人们	欠款	一个	债务	到	那	的	其他的	.

一个民族的文学作品必然会受到其他民族文学作品的影响。

[help] - ['brɪŋərz] .

Help	-	bringers	.
帮助	-	使者	.

帮手。

[greɪt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] .

Great	work	of	Benedictine	monks	.
伟大的	工作	的	本笃会	僧侣	.

本笃会修士们的伟大工作。

['aʊər; ɑ:r] [det] [tu:; tə]['aɪərlənd] .

Our	debt	to	Ireland	.
我们的	债务	到	爱尔兰	.

我们欠爱尔兰的债。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑ:nɪkəlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] - . -

The	English	Chronicle's	account	of	the	Martyrdom	of	St	Ælfeah	.	97
这	英语	编年史的	帐户	的	这	殉道	的	英石	-	.	-

《英国编年史》中关于圣埃尔菲亚殉难的记载。97

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['æbət] ['ælfɪk] , ['raɪtər] [ʌv; əv] ['hɔmiliz] , [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [seɪnts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rks] .

Abbot	Ælfric	,	writer	of	Homilies	,	Lives	of	Saints	,	and	other	works	.
方丈	艾尔弗里克	,	作家	的	布道	,	生活	的	圣徒队	,	和	其他	作品	.

艾尔弗里克修道院长，著有《讲道集》、《圣徒传》等作品。

['wʊlfstæn] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] . -

Wulfstan	,	Archbishop	of	Canterbury	.	104
伍尔夫斯坦	,	大主教	的	坎特伯雷	.	-

坎特伯雷大主教伍尔夫斯坦。104

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv]['gɑ:dz] [wɜ:rld] .

Love	of	books	is	love	of	part	of	God's	world	.
爱	的	图书	是	爱	的	部分	的	神的	世界	.

热爱书籍就是热爱上帝创造的世界的一部分。

[ɪn] [bʊks] [wi:; wi]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɝz] .

In	books	we	commune	with	the	spirit	of	their	writers	.
在	图书	我们	公社	和	这	精神	的	他们的	作家	.

在书中，我们与作者的精神进行交流。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['krɪstʃən] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

The	Church	the	mother	of	all	Christian	art	and	literature	.
这	教会	这	母亲	的	全部	基督教	艺术	和	文学	.

教会是所有基督教艺术和文学的源泉。

['kæθlɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] . -

Catholic	literature	saturated	with	Holy	Scripture	.	110
天主教	文学	饱和	和	圣	圣经	.	-

天主教文献中充满了圣经经文。110

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [em'esiz] .

Scattering	of	our	old	MSS	.
散射	的	我们的	老的	MSS	.

我们旧手稿的散落之处。

[ɪn] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	Sixteenth	Century	.
在	第十六	世纪	.

十六世纪。

[sʌm; səm] [naʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] .

Some	now	in	Public	Libraries	.
一些	现在	在	民众	图书馆	.

部分藏于公共图书馆。

[kə'lekʃənz] , ['eksɪtər] [bʊk] [ænd; ənd] [veə'tʃeli] [bʊk] . -

Collections	,	Exeter	book	and	Vercelli	Book	.	114
收藏	,	埃克塞特	书	和	韦尔切利	书	.	-

藏书，埃克塞特书籍和韦尔切利书籍。114

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ruːnz] .

Runes	.
符文	.

符文。

[æn; ən] ['ɜːrli] [lʌv] ['poʊəm] . -

An	early	love	poem	.	118
一个	早期的	爱	诗	.	-

一首早期的爱情诗。118

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[deθ] [ʌv; əv] [seɪnt] [biːd] ['frʌntɪspiːs]

Death	Of	Saint	Bede	Frontispiece
死亡	的	圣	贝德	卷首插图

圣比德之死扉页

['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['æbi] [peɪdʒ] -

Whitby	Abbey	Page	19
惠特比	修道院	页	-

惠特比修道院 第19页

[kɪŋ] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] " -
King Alfred the Great " 48
国王 阿尔弗雷德 这 伟大的 " -

阿尔弗雷德大帝"48

[ðə; ði] ['ruːθˌwɛl] [krɔːs] " -
The Ruthwell Cross " 80
这 拉思韦尔 叉 " -

拉思韦尔十字架"80

[ðə; ði] ['ælfred] ['dʒuːəl] " -
The Alfred Jewel " 114
这 阿尔弗雷德 宝石 " -

阿尔弗雷德珠宝"114

[ə; eɪ]['sæksn] [ʃɪp] " -
A Saxon Ship " 114
一个 撒克逊 船 " -

一艘撒克逊船"114

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORDS
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪks] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪ] - ['kɑːŋkwest]
This little book makes no claim to be a history of pre - Conquest
这 小的 书 制作 不 宣称 到 是 一个 历史 的 预 - 征服
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Literature .
文学 .

这本小册子并没有声称自己是一部征服前文学史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['kæθlɪks] [meɪ] [wel] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt]
It is an attempt to increase the interest which Catholics may well feel in this part
它 是 一个 试图 到 增加 这 兴趣 哪个 天主教徒 可能 出色地 感觉 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] . -
of the great ' inheritance of their fathers . '
的 这 伟大的 - 遗产 的 他们的 父亲们 . -

这是为了提高天主教徒对"父辈伟大遗产"这一部分的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] ,
It is not meant to be a formal course of reading , but a sort of talk ,
它 是 不是 意思是 到 是 一个 正式的 课程 的 阅读 , 但 一个 种类 的 讲话 ,

它并非正式的阅读课程，而是一种交流方式。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'baʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn][oʊld] [deɪz] :
as it were , about beautiful things said and sung in old days :
作为 它 是 , 关于 美丽的 事物 说 和 唱 在 老的 天 :

仿佛是在讲述过去那些美好的话语和歌谣：

[θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]
things which to have learned to love is to have incurred a great and
事物 哪个 到 有 学习 到 爱 是 到 有 已发生 一个 伟大的 和
['lɪvɪŋ] [det] .
living debt .
活的 债务 .

学会热爱的事物，就等于欠下了一笔巨大的、永不磨灭的债。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊð] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]

I	have	tried	to	clothe	some	of	these	in	the	nearest	approach	I	could	find
我	有	尝试	到	衣服	一些	的	这些	在	这	最近的	方法	我	可以	寻找

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɑːrb][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['meɪkɝz] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,

to	the	native	garb	in	which	their	makers	had	sent	them	forth	,
到	这	本国的	外衣	在	哪个	他们的	制造商	有	发送	他们	前进	,

我尽力为其中一些人穿上了最接近他们出生时所穿的本土服饰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmbl] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['neɪtɪv] [gɑːrb] [ɪt'self]

with	the	humblest	acknowledgement	that	nothing	comes	up	to	that	native	garb	itself
和	这	最谦逊的	致谢	那	没有什么	来	向上	到	那	本国的	外衣	本身

.

:

.

但我也不得不承认，没有什么能比得上那件本土服饰本身。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kɜːrd] [det] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ;

In	writing	the	book	I	have	naturally	incurred	debt	in	various	directions	;
在	写作	这	书	我	有	自然	已发生	债务	在	各种各样的	方向	;

在撰写本书的过程中，我自然而然地在各个方面欠下了债务；

[det] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːrs] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [treɪs] .

debt	of	which	the	source	would	be	difficult	always	to	trace	.
债务	的	哪个	这	来源	会	是	难的	总是	到	痕迹	.

债务来源往往难以追溯。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [prə'fesər] ['mɔrli] , [prə'fesər] ['ɝːl] ,

I	may	mention	my	obligations	to	the	work	of	Professor	Morley	,	Professor	Earle	,
我	可能	提到	我的	义务	到	这	工作	的	教授	莫利	,	教授	厄尔	,

[prə'fesər] [ten] [brɪŋk] ,

Professor	Ten	Brink	,
教授	十	边缘	,

我谨此表达我对 Morley 教授、Earle 教授和 Ten Brink 教授工作的感激之情。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['ælbərt] [es] . [kʊk] :

and	Professor	Albert	S	.	Cook	:
和	教授	阿尔伯特	S	.	厨师	:

以及艾伯特·S·库克教授：

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] [aɪ] - [ˌviːˌaɪ'aɪ][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

also	to	the	writers	of	Chapters	I	-	VII	of	"	The	Cambridge	History	of
还	到	这	作家	的	章节	我	-	七	的	"	这	剑桥	历史	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " ['vɑːl] .

English	Literature	,	"	vol	.
英语	文学	,	"	卷	.

还要感谢《剑桥英国文学史》第一卷第一至第七章的作者们。

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] ['eni] [wei] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæθlɪk] ['tiːtʃərz] [huː] [hæv; həv]

If	this	little	book	in	any	way	fulfils	the	wishes	of	those	Catholic	teachers	who	have
如果	这	小的	书	在	任何	方式	满足	这	愿望	的	那些	天主教	教师	WHO	有

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪnt] [sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

asked	me	to	print	some	thoughts	of	mine	about	English	Literature	,
问	我	到	打印	一些	想法	的	矿	关于	英语	文学	,

如果这本小册子能以任何方式满足那些要求我发表一些关于英国文学的思考的天主教教师们的愿望，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪn'diːd] .

I	shall	be	glad	indeed	.
我	将	是	高兴的	的确	.

我将非常高兴。

['eməli] ['hɪki] .

Emily	Hickey	.
艾米丽	希基	.

艾米莉·希基。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['ɪŋglənd] .

The	beginnings	of	Literature	in	England	.
这	开端	的	文学	在	英格兰	.

英国文学的起源。

[tuː] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['poʊətri] , ['kædmən] [ænd; ənd] ['kinəwjlf] .

Two	poets	of	the	best	period	of	our	old	poetry	,	Caedmon	and	Cynewulf	.
二	诗人	的	这	最好的	时期	的	我们的	老的	诗	,	凯德蒙	和	赛纽伍尔夫	.

我们古代诗歌黄金时期的两位诗人，凯德蒙和西内伍尔夫。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [roʊt] [ɪn] .

The	language	they	wrote	in	.
这	语言	他们	写道	在	.

他们使用的语言。

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

The	monastery	at	Whitby	.
这	修道院	在	惠特比	.

惠特比修道院。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kiːdmənz] [gɪft] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

The	story	of	Caedmon's	gift	of	song	.
这	故事	的	凯德蒙的	礼物	的	歌曲	.

凯德蒙歌唱天赋的故事。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][aɪ] ['wʌndər] ,

How	many	of	us	I	wonder	,
如何	许多	的	我们	我	想知道	,

我想知道我们当中有多少人，

['riːəlaɪz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk]

realise	in	anything	like	its	full	extent	the	beauty	and	the	glory	of	our	Catholic
意识到	在	任何事物	喜欢	它是	满的	程度	这	美丽	和	这	荣耀	的	我们的	天主教

['herɪtɪdʒ] .

heritage	.
遗产	.

充分领略我们天主教传统的美丽与辉煌。

[duː][wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]

Do	we	think	how	the	Great	Mother	,	the	keeper	of	truth	,	the	guardian	of
做	我们	思考	如何	这	伟大的	母亲	,	这	守门员	的	真相	,	这	监护人	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

我们是否思考过伟大的母亲，真理的守护者，美的守护者，

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [fɑːstərər] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [gɪfts] [ɪn]

the	muse	of	learning	,	the	fosterer	of	progress	,	has	given	us	gifts	in
这	沉思	的	学习	,	这	寄养家庭	的	进步	,	有	给定	我们	礼物	在

[mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,

munificent	generosity	,
优厚	慷慨	,

知识的缪斯，进步的推动者，慷慨地赐予我们礼物。

[gɪfts] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hoʊli] ['bʊzəm] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] , [tuː; tə] [tʃɪr] , [tuː; tə] [gaɪd]

gifts	that	sprang	from	her	holy	bosom	,	to	enlighten	,	to	cheer	,	to	guide
礼物	那	弹簧	从	她	圣	怀	,	到	开导	,	到	欢呼	,	到	指导

[ænd; ənd][tuː; tə][help] ;

and	to	help	;
和	到	帮助	;

从她神圣的胸怀中涌现出的礼物，是为了启迪、鼓舞、指引和帮助；

[gɪfts] [ðæt]

gifts	that
礼物	那

礼物

[ʃiː; ʃi] , [lɑːrdʒ] , ['lɪbərəl] , ['glɔːriəs] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [gɪv] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [laɪk][hɜːr; hər] [lɔːrd] , [ɪz]

she	,	large	,	liberal	,	glorious	,	could	not	but	give	,	for	she	,	like	her	Lord	,	is
她	,	大的	,	自由主义	,	辉煌	,	可以	不是	但	给	,	为了	她	,	喜欢	她	主	,	是

['gɪvər][ænd; ənd] [bɪ'stoʊər] ;

giver	and	bestower	;
赠予者	和	赐予者	;

她身材高大，慷慨大方，光芒四射，怎能不给予呢？因为她和她的主一样，都是给予者和赐予者。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['givəz] [ænd; ənd] [bi'stəu] .

and	to	be	of	her	children	is	to	be	of	the	givers	and	bestowers	.
和	到	是	的	她	孩子们	是	到	是	的	这	捐赠者	和	施予者	.

成为她的儿女，就是成为给予者和施予者。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʌv; əv] [truː] [ɑːrt] ,

The	Catholic	Church	is	the	source	of	fine	literature	,	of	true	art	,
这	天主教	教会	是	这	来源	的	美好的	文学	,	的	真的	艺术	,

天主教会是优秀文学和真正艺术的源泉。

[æz; əz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [diːd] .

as	of	noble	speech	and	noble	deed	.
作为	的	高贵	演讲	和	高贵	契据	.

言辞高尚，行为高尚。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk]

We	are	going	to	look	at	a	small	portion	of	that	part	of	our	Catholic
我们	是	去	到	看	在	一个	小的	部分	的	那	部分	的	我们的	天主教

['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

heritage	which	consists	of	our	early	literature	;
遗产	哪个	由	的	我们的	早期的	文学	;

我们将研究天主教传统中早期文学的一小部分；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn]

we	are	going	to	think	about	the	beginning	of	Christian	work	of	this	kind	in
我们	是	去	到	思考	关于	这	开始	的	基督教	工作	的	这	种类	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	form	of	poetry	and	prose	in	England	.
这	形式	的	诗	和	散文	在	英格兰	.

我们将思考基督教以诗歌和散文形式在英国的起源。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['krɪstʃən] ['poʊətri] [ænd; ənd] [proʊz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] ['krɪstʃən] [æz; əz]

When	I	say	Christian	poetry	and	prose	,	I	am	using	the	word	Christian	as
什么时候	我	说	基督教	诗	和	散文	,	我	是	使用	这	单词	基督教	作为

[ə'poʊzd] [tuː; tə] ['peɪgən] ,

opposed	to	pagan	,
反对	到	异教徒	,

我所说的基督教诗歌和散文，指的是基督教的，而不是异教的。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv] ['sekjələr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [vɜːrs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	inclusive	of	secular	as	well	as	religious	verse	,	though	the	amount	of
和	包容性	的	世俗	作为	出色地	作为	宗教	诗	,	尽管	这	数量	的

['sekjələr] [vɜːrs] [ɪz] ,

secular	verse	is	,
世俗	诗	是	,

包括世俗诗歌和宗教诗歌，尽管世俗诗歌的数量较少。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪm] , [kəm'pærətɪvli] ['veri] [smɔːl] .

in	the	earliest	time	,	comparatively	very	small	.
在	这	最早	时间	,	比较	非常	小的	.

早期规模相对较小。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪgən] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌriː'tʌtʃt] [baɪ] ['krɪstʃənz] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ]

Some	of	the	pagan	work	was	retouched	by	Christians	who	cared	for	the	truth
一些	的	这	异教徒	工作	曾是	修图	经过	基督徒	WHO	关心	为了	这	真相

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	strength	and	beauty	of	it	.
和	力量	和	美丽	的	它	.

有些异教作品被基督徒润饰，因为他们珍视其中的真理、力量和美感。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hiːðn] ['poʊət] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

The	ideal	of	the	English	heathen	poet	was	,	in	many	respects	,
这	理想的	的	这	英语	异教徒	诗人	曾是	,	在	许多	尊重	,

[ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .

a	fine	one	.
一个	美好的	一	.

英国异教诗人的理想在许多方面都是美好的。

[hiː; hi] [lʌvd] ['vælər] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd]

He	loved	valour	and	generosity	and	loyalty	,	and	all	these	things	are	found
他	喜爱	勇气	和	慷慨	和	忠诚	,	和	全部	这些	事物	是	成立

, [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

,	for	instance	,
,	为了	实例	,

他喜爱英勇、慷慨和忠诚，而所有这些品质都可以在例如以下方面找到：

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊəm] " - , " [ə; eɪ] ['poʊəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ; [fʊl] , [tuː] ,

in	the	poem	"	Béowulf	,	"	a	poem	full	of	interest	of	various	kinds	;	full	,	too	,
在	这	诗	"	-	,	"	一个	诗	满的	的	兴趣	的	各种各样的	种类	;	满的	,	也	,

在诗歌《贝奥武夫》中，这是一首充满各种趣味的诗歌；而且，也充满了……

[æz; əz] [prə'fesər] ['hærisn] [sez] , " [ʌv; əv] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fjuːmɪˌgeɪtid] [hɪr] [ænd; ənd]

as	Professor	Harrison	says	,	"	of	evidences	of	having	been	fumigated	here	and
作为	教授	哈里森	说道	,	"	的	证据	的	拥有	到过	熏蒸	这里	和

[ðer; ðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪnsens] - ['berər] .

there	by	a	Christian	incense	-	bearer	.
那里	经过	一个	基督教	香	-	持有人	.

正如哈里森教授所说，“有证据表明，这里曾被基督教的持香者熏香过。”

" [bʌt; bət] " [ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] ['poʊəm] , [dʒʌst] - ['fjuːmɪˌgeɪtid] - [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ɪts]

" But " the poem is a heathen poem , just - fumigated - here and there by its

" 但 " 这 诗 是 一个 异教徒 诗 , 只是 - 熏蒸 - 这里 和 那里 经过 它是

['edɪtər] .

editor .

编辑 .

“但是，这首诗是一首异教诗，只是被它的编辑在这里‘熏蒸’了一下而已。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] " ['fjuːmi,geitiŋ] " [ə; eɪ] ['hiːðn] [wɜːrk][ænd; ənd] [ə'dæptiŋ]

" There is a vast difference between " fumigating " a heathen work and adapting

" 那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 " 熏蒸 " 一个 异教徒 工作 和 适应

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['blesɪdli] [tʃeɪndʒd] [bɪ'liːf] ,

it to blessedly changed belief ,

它 到 蒙福 已更改 信仰 ,

“用‘熏蒸’的方式清除异教作品和将其改编成符合全新信仰的作品之间有着巨大的区别。”

['siːɪŋ] [ɪn][oʊld]['stɔːri][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [θɔːt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] .

seeing in old story the potential vessel of Christian thought and Christian teaching .

看到 在 老的 故事 这 潜在的 血管 的 基督教 想法 和 基督教 教学 .

从古老的故事中看到基督教思想和教义的潜在载体。

[tuː; tə]['fjuːmɪgeɪt][wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] — [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

To fumigate with incense is one thing — to use that incense in the work of

到 熏 和 香 是 一 事物 — 到 使用 那 香 在 这 工作 的

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] .

dedication and consecration is another .

奉献 和 祝圣 是 其他 .

用香熏是一回事，将香用于奉献和祝圣仪式又是另一回事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɑːl] ,

For instance , the old story of the " Quest of the Graal ,

为了 实例 , 这 老的 故事 的 这 " 寻求 的 这 圣杯 ,

例如，古老的“寻找圣杯”的故事，

" [best] [noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['riːdɚz] [θruː] ['tɛnəsənz] " [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

" best known to modern readers through Tennyson's " Idylls of the King ,

" 最好的 已知 到 现代的 读者 通过 丁尼生的 " 田园诗 的 这 国王 ,

“现代读者最熟悉的是通过丁尼生的《国王牧歌》

" [hæz; həz] [bɪn] ['kristjənaiz] [ænd; ənd]['kənsə,kreitid] .

" has been Christianised and consecrated .

" 有 到过 基督教化 和 已祝圣的 .

“已被基督教化和奉献。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ([ɔːr]['æŋgloʊ] - ['sæksn]) ['poʊətri] .

And so it was with some fine old English (or Anglo - Saxon) poetry .

和 所以 它 曾是 和 一些 美好的 老的 英语 (或者 盎格鲁 - 撒克逊) 诗 .

一些优美的古英语（或盎格鲁-撒克逊）诗歌也是如此。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['kæθlɪk] ['poʊəts][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ['oʊnli]

But , just now , we are going to listen to Catholic poets and teachers only

但 , 只是 现在 , 我们 是 去 到 听 到 天主教 诗人 和 教师 仅有的

.

:

.

但是，现在，我们只听天主教诗人和教师的讲话。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv]['poʊəts] .

We begin with the work of poets .

我们 开始 和 这 工作 的 诗人 .

我们先从诗人的作品说起。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [roʊt] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['poʊətri] ,

Out	of	all	those	who	wrote	in	what	was	the	best	period	of	our	old	poetry	,
出去	的	全部	那些	WHO	写道	在	什么	曾是	这	最好的	时期	的	我们的	老的	诗	,

在我们古代诗歌最辉煌的时期，所有那些作家中，

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] ['læstɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

a	period	that	lasted	some	hundred	and	fifty	or	seventy	-	five	years	,
一个	时期	那	持续	一些	百	和	五十	或者	七十	-	五	年	,

这段时期持续了大约一百五十到七十五年。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] ['oʊnli] , ['kædmən] [ænd; ənd] ['kinəwjlf] .

we	know	the	names	of	two	only	,	Caedmon	and	Cynewulf	.
我们	知道	这	姓名	的	二	仅有的	,	凯德蒙	和	赛纽伍尔夫	.

我们只知道其中两个人的名字，分别是凯德蒙和西内伍尔夫。

[ænd; ənd] [hɪr] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [s'kɒləz] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'naʊnst]

And	here	may	I	say	that	scholars	agree	that	the	names	are	to	be	pronounced
和	这里	可能	我	说	那	学者们	同意	那	这	姓名	是	到	是	发音

[kæd'mɑːn] [ænd; ənd] ['kʌn] - [iː] - [wʊlf] ;

Kadmon	and	Kun	-	e	-	wolf	;
卡德蒙	和	昆	-	e	-	狼	;

在此我想说，学者们一致认为这些名字应该发音为 Kadmon 和 Kun-e-wolf；

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [neɪm] [wiː; wi] [saʊnd] [ðə; ði] [waɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [juː] ,

in	the	second	name	we	sound	the	y	like	a	French	u	,
在	这	第二	姓名	我们	声音	这	是	喜欢	一个	法语	你	,

第二个名字中的 y 发法语 u 的音，

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iː] , [nɑːt] ['saʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [iː] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] ,

make	a	syllable	of	the	e	,	not	sounding	it	as	ee	,	but	short	,
制作	一个	音节	的	这	e	,	不是	听起来	它	作为	ee	,	但	短的	,

将字母 e 单独发出一个音节，不要发成 ee 的音，而是短促地发出这个音。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [læst] ['sɪləb(ə)l] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [prə'naʊns] [æz; əz] [wʊlf] .

and	make	the	last	syllable	just	what	we	now	pronounce	as	wolf	.
和	制作	这	最后的	音节	只是	什么	我们	现在	发音	作为	狼	.

并将最后一个音节发音为我们现在所说的“wolf”。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəts] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] , [æz; əz] ['sɪŋərz] [ænd; ənd]

Both	of	these	poets	deserve	our	love	and	our	praise	,	as	singers	and
两个都	的	这些	诗人	应得	我们的	爱	和	我们的	称赞	,	作为	歌手	和

[ɪn'spaɪrərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪŋərz] ,

inspirers	of	other	singers	,
激励者	的	其他	歌手	,

这两位诗人作为歌手和激励其他歌手的灵感来源，都值得我们喜爱和赞扬。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [kiːdmənz] [laɪf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer]

but	we	know	much	more	about	Caedmon's	life	than	we	know	about	his	share
但	我们	知道	很多	更多的	关于	凯德蒙的	生活	比	我们	知道	关于	他的	分享

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊətri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

in	the	poetry	that	has	been	attributed	to	him	;
在	这	诗	那	有	到过	归因于	到	他	;

但是，我们对凯德蒙的生平了解甚多，却对他在归于他名下的诗歌中所占的份额知之甚少；

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['poʊətri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

that	is	the	poetry	which	has	gone	under	his	name	.
那	是	这	诗	哪个	有	已消失	在下面	他的	姓名	.

那是署名他的诗歌。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [raɪt] [mʌtʃ] [faɪn] [vɜːrs] [wiː; wi] [noʊ] .

That	he	did	write	much	fine	verse	we	know	.
那	他	做过	写	很多	美好的	诗	我们	知道	.

我们知道，他的确写了很多优秀的诗歌。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv]

On	the	other	hand	,	we	know	a	good	deal	as	to	the	authenticity	of
在	这	其他	手	,	我们	知道	一个	好的	交易	作为	到	这	真实性	的

- ['poʊətri] ,

Cynewulf's	poetry	,
-	诗	,

另一方面，我们对西内伍尔夫诗歌的真实性有相当的了解。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	nothing	about	his	life	.
和	没有什么	关于	他的	生活	.

完全没有关于他生平的事。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəts] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Both	of	these	poets	wrote	in	the	language	spoken	in	England	before	the	period	of
两个都	的	这些	诗人	写道	在	这	语言	说	在	英格兰	前	这	时期	的

[frentʃ] ['ɪnfluəns] .

French	influence	.
法语	影响	.

这两位诗人都是用法国文化影响之前的英国语言进行写作的。

[ðæt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zæstrəs] ; [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

That	influence	upon	English	at	first	seemed	to	be	disastrous	;	the	language
那	影响	之上	英语	在	第一的	似乎	到	是	灾难性的	;	这	语言

[bɪ'keɪm] ['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] [spɔɪlt] :

became	broken	up	and	spoilt	:
成为	破碎的	向上	和	被宠坏了	:

这种影响起初似乎对英语造成了灾难性的后果；英语变得支离破碎，支离破碎：

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

but	this	was	only	for	a	time	;	and	by	and	by	,
但	这	曾是	仅有的	为了	一个	时间	;	和	经过	和	经过	,

但这只是暂时的；不久之后，

[aʊt][ʌv; əv] ['rʌfnəs] [ænd; ənd][keɪ'ɑːtɪk] ['græmər] [ðer; ðər] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli]

out	of	roughness	and	chaotic	grammar	there	grew	up	a	beautiful	and	stately
出去	的	粗糙度	和	混乱	语法	那里	生长	向上	一个	美丽的	和	庄严

[spiːtʃ] [miːt] [fɔːr; fər] [greɪt] ['poʊəts][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ,

speech	meet	for	great	poets	to	sing	in	,
演讲	见面	为了	伟大的	诗人	到	唱歌	在	,

从粗糙混乱的语法中，孕育出一种优美庄严的语言，供伟大的诗人吟咏。

[ænd; ənd] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][juːz] .

and	great	men	and	women	to	use	.
和	伟大的	男人	和	女性	到	使用	.

以及可以任用的杰出人物。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]

So	it	is	that	what	for	a	time	seems	to	be	disastrous	may	one	day	be
所以	它	是	那	什么	为了	一个	时间	似乎	到	是	灾难性的	可能	一	天	是

['riəlaizd][æz; əz] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

realised	as	benign	and	beautiful	.
意识到	作为	良性	和	美丽的	.

所以，一时看来是灾难性的事件，或许有一天会被视为良性而美好的。

[ðɪs] [prɪ] - ['kɑːŋkwest] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['fɔːrən]

This	pre	-	Conquest	language	has	to	be	learned	as	we	learn	a	foreign
这	预	-	征服	语言	有	到	是	学习	作为	我们	学习	一个	外国的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

学习这种征服前的语言，就像学习一门外语一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæn; ðən] ['lætn] [ɔːr]['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]

It	is	much	easier	to	learn	than	Latin	or	German	,	but	still	it	has	to
它	是	很多	更轻松	到	学习	比	拉丁	或者	德语	,	但	仍然	它	有	到

[biː; bi] ['lɜːrnɪd] ;

be	learned	;
是	学习	;

它比拉丁语或德语容易学得多，但仍然需要学习；

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəts][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

so	we	shall	have	to	listen	to	the	thought	of	these	poets	in	the	language
所以	我们	将	有	到	听	到	这	想法	的	这些	诗人	在	这	语言

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

of	our	own	day	,
的	我们的	自己的	天	,

所以，我们必须用我们这个时代的语言来聆听这些诗人的思想。

[ə'laʊɪŋ] [ɑːr'selvz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][ɔːr] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer]

allowing	ourselves	now	and	then	the	use	of	words	or	expressions	which	it	is	fair
允许	我们自己	现在	和	然后	这	使用	的	字	或者	表达式	哪个	它	是	公平的

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['rendərɪŋ] [oʊld]['poʊətri][ɔːr] [proʊz] ,

to	employ	in	rendering	old	poetry	or	prose	,
到	采用	在	渲染	老的	诗	或者	散文	,

我们偶尔会使用一些词语或表达方式，这些词语或表达方式在翻译古代诗歌或散文时是恰当的。

[ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt][juːz][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [spiːtʃ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] .

though	we	do	not	use	them	in	ordinary	speech	or	writing	.
尽管	我们	做	不是	使用	他们	在	普通的	演讲	或者	写作	.

虽然我们在日常口语或写作中并不使用它们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪmz] [juːz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

We	shall	sometimes	use	translations	,	and	sometimes	I	will	tell	you	about
我们	将	有时	使用	翻译	,	和	有时	我	将要	告诉	你	关于

[ðə; ði]['poʊətri] ,

the	poetry	,
这	诗	,

我们有时会使用译文，有时我会给你们讲解诗歌。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] .

giving	the	gist	of	it	as	best	I	can	.
给予	这	要旨	的	它	作为	最好的	我	能	.

我会尽我所能概括要点。

['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['æbi] .

WHITBY	ABBEY	.
惠特比	修道院	.

惠特比修道院。

[æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri]

At	Whitby	you	may	see	the	ruins	of	what	must	have	been	a	very
在	惠特比	你	可能	看	这	废墟	的	什么	必须	有	到过	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnəsteri] ,

beautiful	monastery	,
美丽的	修道院	,

在惠特比，你可以看到一座曾经非常美丽的修道院遗址。

[bɪlt] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

built	high	on	a	hill	,
建造	高的	在	一个	爬坡道	,

建在山顶上，

[swept] [baɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['waɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

swept	by	brisk	and	health	-	giving	winds	with	the	strength	and	freshness	of
扫荡	经过	轻快	和	健康	-	给予	风	和	这	力量	和	新鲜	的

['mʊrlənd] [ænd; ənd] [siː] .

moorland	and	sea	.
荒原	和	海	.

凛冽的微风拂过，带来荒原和海洋的活力与清新。

[ðɪs] ['mɑːnəsteri] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mʌŋks] , [ænd; ənd][pɑːrt][fɔːr; fər] [nʌnz] , [wʌz; wəz]

This	monastery	,	part	of	which	was	for	monks	,	and	part	for	nuns	,	was
这	修道院	,	部分	的	哪个	曾是	为了	僧侣	,	和	部分	为了	修女	,	曾是

[ruːld] [baɪ] ['æbəs] ['hɪld] . [[ə; eɪ]]

ruled	by	Abbess	Hild	.	[	A	]
裁决	经过	女修道院长希尔德	.	[	一个	]	

这座修道院一部分是僧侣的住所，一部分是修女的住所，由女修道院长希尔德统治。[A]

[ðɪs] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

This	seems	strange	to	us	,
这	似乎	奇怪的	到	我们	,

我们觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['keltɪk] ['juːsɪdʒ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	because	the	Celtic	usage	prevailed	in	the	government	of	the
但	它	曾是	因为	这	凯尔特人	用法	最终获胜	在	这	政府	的	这

['æbi] .

Abbey	.
修道院	.

这是因为凯尔特人的习俗在修道院的管理中占据主导地位。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['miʃənəriz] [huː] [brɔːt]

We	must	never	forget	the	work	of	the	Celtic	missionaries	who	brought
我们	必须	绝不	忘记	这	工作	的	这	凯尔特人	传教士	WHO	带来

[ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['aɪləndz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] :

Christianity	from	the	Western	Islands	to	the	North	of	England	:
基督教	从	这	西	岛屿	到	这	北	的	英格兰	:

我们绝不能忘记凯尔特传教士们的工作，他们将基督教从西部岛屿带到了英格兰北部：

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] " [weɪz] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɪm'prest]

and	,	of	course	,	their	"	ways	"	as	well	as	their	message	were	impressed
和	,	的	课程	,	他们的	"	方式	"	作为	出色地	作为	他们的	信息	是	印象深刻

[ɑːn][ðə; ði] [kən'vəːts] .

on	the	converts	.
在	这	转换	.

当然，他们的“方式”以及他们的信息也深深地影响了皈依者。

['leɪtər] [ɑːn] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði]['roʊmən]['juːsɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

Later	on	,	as	we	know	,	the	Roman	usage	was	established	all	over	the	country	.
之后	在	,	作为	我们	知道	,	这	罗马	用法	曾是	已确立的	全部	超过	这	国家	.

后来，正如我们所知，罗马人的用法在全国范围内确立下来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] - , [æz; əz]['wɪtbi, 'hwɪtbi][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] ,

Among	the	monks	of	Streoneshalh	,	as	Whitby	was	then	called	,
之中	这	僧侣	的	-	,	作为	惠特比	曾是	然后	称为	,

在斯特罗内沙尔（当时惠特比的名称）的僧侣中，

[ðə; ði] [deɪnz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌes 'tiː] [biːd] [ðə; ði]

the	Danes	having	given	it	its	present	name	,	there	was	,	as	St	Bede	the
这	丹麦人	拥有	给定	它	它是	展示	姓名	,	那里	曾是	,	作为	英石	贝德	这

['venərəb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Venerable	tells	us	,
可敬	讲述	我们	,

丹麦人给它起了现在的名字，正如圣比德告诉我们的那样，

" [ə; eɪ] ['brʌðər] ['speʃəli] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

"	a	brother	specially	renowned	and	honoured	by	Divine	grace	,
"	一个	兄弟	特别	著名	和	荣幸	经过	神圣的	优雅	,

“一位蒙受神恩，享有盛誉的弟兄，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] ['fɪtɪŋ] ['sɔŋz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['paɪəti][ænd; ənd]

because	it	was	his	wont	to	make	fitting	songs	appertaining	to	piety	and
因为	它	曾是	他的	惯于	到	制作	配件	歌曲	属于	到	虔诚	和

['vɜːrtʃuː] ;

virtue	;
美德	;

因为他喜欢创作与虔诚和美德相关的歌曲；

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [s'koʊləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['raɪtɪŋz] , [ðæt] [dɪd][hiː; hi]

so	that	whatever	he	learned	from	scholars	about	the	Divine	Writings	,	that	did	he
所以	那	任何	他	学习	从	学者们	关于	这	神圣的	著作	,	那	做过	他

,

,
,

因此，他从学者那里学到的关于神圣经典的一切，他都照做了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['fɜːrvər] , [ə'dɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	a	short	time	,	with	the	greatest	sweetness	and	fervour	,	adorn	with	the
在	一个	短的	时间	,	和	这	最	甜味	和	热情	,	装饰	和	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

language	of	poetry	,
语言	的	诗	,

在短时间内，以最甜蜜、最热烈的情感，用诗歌的语言加以装饰，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .

and	bring	forth	in	the	English	speech	.
和	带来	前进	在	这	英语	演讲	.

并用英语表达出来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]

And	because	of	his	poems	the	hearts	of	many	men	were	brought	to
和	因为	的	他的	诗歌	这	心	的	许多	男人	是	带来	到

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

despise	the	world	,
鄙视	这	世界	,

因为他的诗歌，许多人的心变得厌恶这个世界。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪf] . . . .

and	were	inspired	with	desire	for	the	fellowship	of	the	heavenly	life	.	.	.	.
和	是	灵感	和	欲望	为了	这	奖学金	的	这	天上	生活	.	.	.	.

他们心中燃起了对天国团契的渴望.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪmən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

He	was	a	layman	until	he	was	far	advanced	in	years	,
他	曾是	一个	外行	直到	他	曾是	远的	先进的	在	年	,

他直到年事已高时才成为一名外行。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɜːrnt] ['eni] ['sɔŋz] .

and	he	had	never	learnt	any	songs	.
和	他	有	绝不	学会了	任何	歌曲	.

他以前从未学过任何歌曲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ðæt] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ɑːn][sʌm; səm] [əˈkeɪʒn]

It	was	then	the	custom	that	,	when	there	was	a	feast	on	some	occasion
它	曾是	然后	这	风俗	那	,	什么时候	那里	曾是	一个	盛宴	在	一些	场合

[ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

of	rejoicing	,
的	欢欣鼓舞	,

当时的习俗是，当有庆祝活动并举行宴会时，

[ɔːl][ˈprez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp][ɪn][tɜːrn] .

all	present	should	sing	to	the	harp	in	turn	.
全部	展示	应该	唱歌	到	这	竖琴	在	转动	.

所有在场人员应依次为竖琴伴奏唱歌。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkædmən] [sɔː] [ðə; ði][hɑːrp] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] , [ˈfiːlɪŋ]

And	when	Caedmon	saw	the	harp	coming	near	him	,	he	would	get	up	,	feeling
和	什么时候	凯德蒙	锯	这	竖琴	未来	靠近	他	,	他	会	得到	向上	,	感觉

[əˈʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

当凯德蒙看到竖琴靠近他时，他会感到羞愧，然后站起来。

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	go	home	to	his	house	.
和	去	家	到	他的	房子	.

然后回家去。

[naʊ] [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wer]

Now	once	upon	a	time	he	had	done	this	and	had	left	the	house	where
现在	一次	之上	一个	时间	他	有	完毕	这	和	有	左边	这	房子	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfiːstɪŋ] ,

they	were	feasting	,
他们	是	盛宴	,

从前，他也曾这样做过，离开了他们正在宴饮的房子。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ,

and	gone	to	the	stall	where	the	cattle	were	,
和	已消失	到	这	摊位	在哪里	这	牛	是	,

然后走到牛棚那里，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

which	it	was	his	duty	that	night	to	attend	to	.
哪个	它	曾是	他的	责任	那	夜晚	到	出席	到	.

那晚，他有义务处理这件事。

[ðer; ðər] , [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][slept] ,

There	,	when	his	work	was	done	,	he	lay	down	and	slept	,
那里	,	什么时候	他的	工作	曾是	完毕	,	他	躺	向下	和	睡着了	,

在那里，他干完活后就躺下睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	in	a	dream	he	saw	a	man	standing	by	him	,
和	在	一个	梦	他	锯	一个	男人	常设	经过	他	,

在梦中，他看见一个人站在他身边。

[huː] [heɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['seɪɪŋ] : -

who	hailed	him	and	greeted	him	and	called	him	by	his	name	,	saying	:	'
WHO	赞誉	他	和	问候	他	和	称为	他	经过	他的	姓名	,	说	:	-

['kædmən] , [sɪŋ] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] . -

Caedmon	,	sing	me	something	.	'
凯德蒙	,	唱歌	我	某物	.	-

他们向他欢呼，向他问好，并叫出他的名字，说：“凯德蒙，给我唱首歌吧。”

[ænd; ənd] ['kædmən] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd]
And **Caedmon** **answered** **and** **said** **,** **'** **I** **can** **sing** **nothing** **,** **and** **therefore** **did**
和 凯德蒙 回答 和 说 , - 我 能 唱歌 没有什么 , 和 所以 做过
[aɪ][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [fiːst] ,
I **go** **from** **this** **feast** **,**
我 去 从 这 盛宴 ,

凯德蒙回答说："我什么歌也不会唱，所以我才离开了这个宴会。"

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] ['hɪðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] . -
and **depart** **hither** **,** **because** **I** **could** **not** **.** **'**
和 离开 这里 , 因为 我 可以 不是 . -

我离开这里，因为我不能。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sed] : - [ˌnevərðə'les] , [ðaʊ]
And **again** **he** **that** **was** **speaking** **with** **him** **,** **said** **:** **'** **Nevertheless** **,** **thou**
和 再次 他 那 曾是 请讲 和 他 , 说 : - 尽管如此 , 你
[mʌst; məst] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
must **sing** **for** **me** **.** **'**
必须 唱歌 为了 我 . -

与他说话的那个人又说："然而，你必须为我歌唱。"

" [ðen] ['kædmən] [ˌʌndər'stʊd] ,
" **Then** **Caedmon** **understood** **,**
" 然后 凯德蒙 理解 ,

"然后凯德蒙明白了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] ['prɑːmptɪd] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn]
and **he** **said** **in** **the** **same** **spirit** **that** **prompted** **Our** **Lady's** **"** **Be** **it** **done**
和 他 说 在 这 相同的 精神 那 提示 我们的 女士的 " 是 它 完毕
['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrd] , "
unto **me** **according** **to** **thy** **word** **,** **"**
到 我 根据 到 你的 单词 , "

他以与圣母玛利亚说出"愿照你的话成就在我身上"时相同的精神说道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ?
" **What** **shall** **I** **sing** **?**
" 什么 将 我 唱歌 ?

我该唱什么歌呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [sed] , " [sɪŋ] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **And** **the** **guest** **of** **his** **dream** **said** **,** **"** **Sing** **the** **Creation** **for** **me** **.**
" 和 这 客人 的 他的 梦 说 , " 唱歌 这 创建 为了 我 .

"他梦中的客人说：'为我歌颂创世吧。'"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kædmən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ænsər] ,
" **As** **soon** **as** **Caedmon** **had** **received** **this** **answer** **,**
" 作为 很快 作为 凯德蒙 有 已收到 这 回答 ,

"凯德蒙一收到这个答复，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [vəːsiz] [ænd; ənd]
he **at** **once** **began** **to** **sing** **to** **the** **praise** **of** **God** **the** **Creator** **verses** **and**
他 在 一次 开始 到 唱歌 到 这 称赞 的 上帝 这 创作者 诗句 和
[wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .
words **which** **he** **had** **never** **heard** **.**
字 哪个 他 有 绝不 听到 .

他立刻开始歌唱赞美造物主的诗歌和词句，而这些诗歌和词句他以前从未听过。

[ˌes 'tiː] [biːd] [k'woʊts] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['daɪəlekt] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [ðʌs] :
St **Bede** **quotes** **a** **few** **lines** **in** **the** **Northern** **dialect** **,** **which** **may** **be** **rendered** **thus** **:**
英石 贝德 引号 一个 很少 线条 在 这 北方 方言 , 哪个 可能 是 渲染 因此 :

圣比德引用了几行北方方言的诗句，可以这样翻译：

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

"	Now	shall	we	praise	the	Guardian	of	the	Kingdom	of	Heaven	,
"	现在	将	我们	称赞	这	监护人	的	这	王国	的	天堂	,

现在我们要赞美天国的守护者，

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

the	might	of	the	Creator	and	the	thought	of	His	mind	,
这	可能	的	这	创作者	和	这	想法	的	他的	头脑	,

造物主的威能和祂的意念，

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['glɔːri] ; [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wʌndɚz] ,

the	works	of	the	Father	of	glory	;	how	He	made	the	beginning	of	all	wonders	,
这	作品	的	这	父亲	的	荣耀	;	如何	他	制成	这	开始	的	全部	奇迹	,

荣耀之父的作为；祂如何创造了万物的开端，

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [lɔːrd] .

the	everlasting	Lord	.
这	永恒	主	.

永恒的主。

[fɜːrst] [dɪd] [hiː; hi] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] , [ðə; ði]['hoʊli]

First	did	He	shape	for	the	children	of	men	Heaven	for	a	roof	,	the	holy
第一的	做过	他	形状	为了	这	孩子们	的	男人	天堂	为了	一个	屋顶	,	这	圣

['ʃeɪpər] .

Shaper	.
塑形器	.

首先，祂为人类塑造了天堂作为屋顶，祂是神圣的塑造者。

[ðen] [ðə; ði][mɪd] - [wɜːrld][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ]

Then	the	mid	-	world	the	Guardian	of	Mankind	,	the	Eternal	Lord	,	the	King
然后	这	中	-	世界	这	监护人	的	人类	,	这	永恒	主	,	这	国王

[ɔːl'maɪti] , [kri'eɪtɪd] [ˌðer'æftər] ,

Almighty	,	created	thereafter	,
全能者	,	创建	此后	,

然后，人类的守护者、永恒的主宰、全能的君王，创造了中界。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [men] .

the	earth	for	men	.
这	地球	为了	男人	.

地球属于人类。

" [wen] ['kædmən] [ə'woʊk] [ðə; ði] [gɪft] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn]

"	When	Caedmon	awoke	the	gift	remained	with	him	,	and	he	went	on
"	什么时候	凯德蒙	醒来	这	礼物	剩余	和	他	,	和	他	去	在

[kəm'poʊzɪŋ] [mɔːr] ['poʊətri] .

composing	more	poetry	.
构成	更多的	诗	.

“凯德蒙醒来后，这份天赋依然伴随着他，他继续创作诗歌。”

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [taʊn] - [riːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪft] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

He	told	the	town	-	reeve	about	the	gift	he	had	received	,
他	讲述	这	镇	-	里夫	关于	这	礼物	他	有	已收到	,

他把收到的礼物告诉了镇长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] - [riːv] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]

and	the	town	-	reeve	took	him	to	the	Abbess	and	showed	her	all	the
和	这	镇	-	里夫	采取	他	到	这	女修道院长	和	显示	她	全部	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

于是镇长带他去见了修道院院长，把事情的来龙去脉都告诉了她。

['æbəs] ['hɪld] [kɔːld] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

Abbess	Hild	called	together	all	the	most	learned	men	and	the	students	,
女修道院长	希尔德	称为	一起	全部	这	最多	学习	男人	和	这	学生	,

希尔德修女院长召集了所有最有学问的学者和学生，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	by	her	desire	the	dream	was	told	to	them	,
和	经过	她	欲望	这	梦	曾是	讲述	到	他们	,

出于她的意愿，她将梦境告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]

and	the	songs	sung	to	them	that	they	might	all	judge	what	this	might	be
和	这	歌曲	唱	到	他们	那	他们	可能	全部	法官	什么	这	可能	是

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði][gɪft][hæd; həd] [kʌm] .

and	whence	the	gift	had	come	.
和	何处	这	礼物	有	来	.

人们唱着歌给他们听，好让他们都能判断这究竟是什么，以及这份礼物是从哪里来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][gɪft][hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn] ['kædmən] [baɪ]

And	they	were	all	sure	that	a	divine	gift	had	been	bestowed	on	Caedmon	by
和	他们	是	全部	当然	那	一个	神圣的	礼物	有	到过	授予	在	凯德蒙	经过

[gɑːd] [hɪm'self] .

God	Himself	.
上帝	他本人	.

他们都确信，这是上帝亲自赐予凯德蒙的神圣礼物。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hoʊli]['stɔːri][ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lɔːr] ,

They	gave	him	a	holy	story	and	words	of	divine	lore	,
他们	给予	他	一个	圣	故事	和	字	的	神圣的	知识	,

他们给了他一个神圣的故事和一些神圣的典故。

[ænd; ənd][bæd][hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]

and	bad	him	sing	them	if	he	could	,	putting	them	into	the	measure	of
和	坏的	他	唱歌	他们	如果	他	可以	,	推杆	他们	进入	这	措施	的

[vɜːrs] .

verse	.
诗	.

并让他如果可以的话就唱出来，把它们编成诗歌。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['hævɪŋ] [set][ðem; ðəm][ɪn][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊətri] .

In	the	morning	he	came	back	,	having	set	them	in	most	beautiful	poetry	.
在	这	早晨	他	来了	后退	,	拥有	放	他们	在	最多	美丽的	诗	.

第二天早上他回来了，把它们谱成了最美的诗篇。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['æbəs] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɪn'strʌktɪd] ,

And	after	that	the	Abbess	had	him	instructed	,
和	后	那	这	女修道院长	有	他	指示	,

之后，修道院院长吩咐人指导他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

and	he	left	the	life	in	the	world	for	the	religious	life	.
和	他	左边	这	生活	在	这	世界	为了	这	宗教	生活	.

他放弃了世俗生活，投身宗教生活。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ˌes 'tiː] [biːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːrs] ,

We	are	told	by	St	Bede	that	he	made	much	beautiful	verse	,
我们	是	讲述	经过	英石	贝德	那	他	制成	很多	美丽的	诗	,

据圣比德记载，他创作了许多优美的诗歌。

['biːɪŋ] [tɔːt] [mʌtʃ] ['hoʊli] [lɔːr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sɔŋz] [soʊ] ['wɪnsəm] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]

being	taught	much	holy	lore	and	making	songs	so	winsome	to	hear	that	his
存在	教授	很多	圣	知识	和	制作	歌曲	所以	迷人的	到	听到	那	他的

['tiːtʃərz] [ðəm'selvz] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

teachers	themselves	learned	at	his	mouth	.
教师	他们自己	学习	在	他的	嘴	.

他学习了许多神圣的知识，并创作出非常动听的歌曲，以至于他的老师们都从他那里学会了这些歌曲。

" [hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	He	sang	of	the	creation	of	earth	and	the	making	of	man	,	and	the
"	他	唱	的	这	创建	的	地球	和	这	制作	的	男人	,	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

history	of	Genesis	,
历史	的	创世纪	,

他歌颂了地球的创造和人类的诞生，以及《创世记》的历史。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

and	the	going	out	of	the	Israelites	from	the	land	of	the	Egyptians	,
和	这	去	出去	的	这	以色列人	从	这	土地	的	这	埃及人	,

以色列人出埃及地的事，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

and	their	entering	into	the	Land	of	Promise	,
和	他们的	进入	进入	这	土地	的	承诺	,

他们进入了应许之地，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['stɔːriz] [toʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] .

and	many	other	stories	told	in	the	Books	of	the	Canon	.
和	许多	其他	故事	讲述	在	这	图书	的	这	佳能	.

还有《正典》中讲述的许多其他故事。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sæŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	also	sang	concerning	the	Humanity	of	Christ	and	about	His	Passion	and
他	还	唱	有关	这	人类	的	基督	和	关于	他的	热情	和

[hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ,

His	Ascension	,
他的	升天	,

他还歌颂了基督的人性、他的受难和升天。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	about	the	coming	of	the	Holy	Ghost	,	and	the	teaching	of	the
和	关于	这	未来	的	这	圣	鬼	,	和	这	教学	的	这

[ə'pɔsəlz] .

Apostles	.
使徒们	.

以及关于圣灵降临和使徒教导的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs]

And	he	sang	also	of	the	Judgement	to	come	and	of	the	sweetness
和	他	唱	还	的	这	判断	到	来	和	的	这	甜味

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	the	Kingdom	of	Heaven	.
的	这	王国	的	天堂	.

他还歌颂了即将到来的审判和天国的甜蜜。

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['sɔŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs]

About	these	things	he	made	many	songs	,	as	well	as	about	the	Divine	goodness
关于	这些	事物	他	制成	许多	歌曲	,	作为	出色地	作为	关于	这	神圣的	善良

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

and	judgment	.
和	判断	.

他创作了许多关于这些事的歌曲，也创作了许多关于神圣的善与审判的歌曲。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['poʊət] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [drɔː] [men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

And	this	poet	always	had	before	him	the	desire	to	draw	men	away	from
和	这	诗人	总是	有	前	他	这	欲望	到	画	男人	离开	从

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] ,

the	love	of	sin	and	of	evil	doing	,
这	爱	的	罪	和	的	邪恶的	正在做	,

这位诗人始终怀着使人们远离罪恶和作恶的愿望。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [diːdz] .

and	to	make	them	earnestly	desire	to	do	good	deeds	.
和	到	制作	他们	切实	欲望	到	做	好的	契约	.

并使他们真心渴望行善。

" [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [fer] [end] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] , [glæd] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

"	At	last	a	fair	end	was	set	upon	his	life	when	,	glad	of	heart	,
"	在	最后的	一个	公平的	结尾	曾是	放	之上	他的	生活	什么时候	,	高兴的	的	心	,

“最终，他的人生迎来了圆满的结局，他欣喜若狂，

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['hoʊli] [vaɪ'ætɪkəm] ,

full	of	love	to	those	around	him	,	he	received	Holy	Viaticum	,
满的	的	爱	到	那些	大约	他	,	他	已收到	圣	灵柩	,

他满怀爱意地对待身边的人，领受了临终圣体。

[ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [saɪn] , [ænd; ənd] ['entərd] ['swiːtli]

and	prayed	and	signed	himself	with	the	Holy	Sign	,	and	entered	sweetly
和	祈祷	和	签名	他自己	和	这	圣	符号	,	和	进入	甜蜜地

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rest] .

into	his	rest	.
进入	他的	休息	.

他祈祷，并用圣印记下自己，安然进入了安息。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

This	is	the	story	told	for	the	most	part	,
这	是	这	故事	讲述	为了	这	最多	部分	,

这就是故事的大部分内容。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] [biːd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	it	is	best	to	tell	it	in	the	way	in	which	St	Bede	recorded	it	;
作为	它	是	最好的	到	告诉	它	在	这	方式	在	哪个	英石	贝德	记录	它	;

最好还是按照圣比德的记载来讲述这个故事；

[ænd; ənd] ['ælfred] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

and	Alfred	rendered	it	into	the	English	of	his	day	,
和	阿尔弗雷德	渲染	它	进入	这	英语	的	他的	天	,

阿尔弗雷德将其翻译成了他那个时代的英语。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

from	which	English	I	have	now	taken	it	.
从	哪个	英语	我	有	现在	已采取	它	.

我现在的英语就是从这里学来的。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['kædmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

Caedmon	and	his	influence	.
凯德蒙	和	他的	影响	.

凯德蒙及其影响。

['poʊəm] , " ['dʒenəsɪs] . "

Poem	,	"	Genesis	.	"
诗	,	"	创世纪	.	"

诗歌，《创世纪》。

" [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] . "

"	The	Fall	of	The	Angels	.	"
"	这	落下	的	这	天使	.	"

《天使的堕落》。

" ['eksədəs] , " ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ][wɔːr] - ['lʌvɪŋ] [reɪs] .

"	Exodus	,	"	English	a	war	-	loving	race	.
"	出埃及记	,	"	英语	一个	战争	-	爱	种族	.

“出埃及记”，“英国人是一个好战的民族。”

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [feɪt] .

Destruction	of	the	Egyptians	,	Fate	and	the	Lord	of	Fate	.
破坏	的	这	埃及人	,	命运	和	这	主	的	命运	.

埃及人的毁灭、命运和命运之主。

[wiː; wi] [pə'zes] ['poʊəmz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] [biːd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['kædmən] [roʊt]

We	possess	poems	on	the	subjects	which	St	Bede	tells	us	that	Caedmon	wrote
我们	具有	诗歌	在	这	主题	哪个	英石	贝德	讲述	我们	那	凯德蒙	写道

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

我们拥有一些诗歌，其主题与圣比德所说的凯德蒙所写的内容相符。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ðæt] ['poʊəts] [wɜːrk] .

but	we	cannot	be	sure	that	any	of	these	are	actually	that	poet's	work	.
但	我们	不能	是	当然	那	任何	的	这些	是	实际上	那	诗人的	工作	.

但我们不能确定这些作品中是否有任何一首是那位诗人的真迹。

[ˌes 'tiː] [biːd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['meni] ['ʌðər] ['æftər][hɪm; ɪm] [roʊt] ['noʊb(ə)l] ['sɔŋz] ,

St	Bede	tells	us	that	many	others	after	him	wrote	noble	songs	,
英石	贝德	讲述	我们	那	许多	其他的	后	他	写道	高贵	歌曲	,

圣比德告诉我们，在他之后还有许多其他人创作了高贵的歌曲，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sets] [kiːdmənz] [wɜːrk] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]

but	he	sets	Caedmon's	work	above	that	of	all	those	others	as	having	been	the
但	他	套	凯德蒙的	工作	多于	那	的	全部	那些	其他的	作为	拥有	到过	这

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɪft] [də'rekt] [frʌm; frəm] [gɑːd] .

product	of	a	gift	direct	from	God	.
产品	的	一个	礼物	直接的	从	上帝	.

但他认为凯德蒙的作品高于其他所有人的作品，是上帝直接赐予的礼物。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['influənst] [ðoʊz] [huː] [roʊt] ['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

In	any	case	he	must	have	influenced	those	who	wrote	later	than	he	.
在	任何	案件	他	必须	有	影响	那些	WHO	写道	之后	比	他	.

无论如何，他必然对后世的作家产生了影响。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['poʊəts] , ['θɪŋkəz] , ['faɪtərz] , ['krɑːftsmən] , ['sɜːrvənt] ,

All	our	work	whether	we	are	poets	,	thinkers	,	fighters	,	craftsmen	,	servants	,
全部	我们的	工作	无论	我们	是	诗人	,	思想家	,	战士	,	工匠	,	仆人	,

['treɪdzfəjk] , ['tiːtʃərz] ,

tradesfolk	,	teachers	,
商贩	,	教师	,

我们所有的工作，无论我们是诗人、思想家、战士、工匠、仆人、商人、教师，

[mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli] ['pɑːrtli] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][duː][də'rektli; daɪ'rektli] .

must	be	only	partly	in	what	we	do	directly	.
必须	是	仅有的	部分	在	什么	我们	做	直接地	.

一定只有一部分体现在我们直接做的事情上。

[ðɪs] [kæn; kən][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][biː; bi] ['meʒərd] .

This	can	to	some	extent	be	measured	.
这	能	到	一些	程度	是	测量	.

这在某种程度上是可以衡量的。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] - [wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] ;

We	can	tell	how	many	hours	'	work	we	have	done	in	a	day	;
我们	能	告诉	如何	许多	小时	-	工作	我们	有	完毕	在	一个	天	;

我们可以计算出一天的工作时长；

[haʊ] ['meni] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['laɪfs] ['wɜːrkɪŋ] - [taɪm] ;

how	many	books	we	have	written	in	a	life's	working	-	time	;
如何	许多	图书	我们	有	书面	在	一个	生活的	在职的	-	时间	;

我们一生工作期间写了多少本书；

[haʊ] [mʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnʃəsli] ['ɔːfərd] .

how	much	faithful	service	we	have	consciously	offered	.
如何	很多	忠实	服务	我们	有	有意识地	提供	.

我们自觉地提供了多少忠诚的服务。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wiː; wi]['kænɑːt] [noʊ] .

But	by	far	the	larger	part	of	our	work	we	cannot	know	.
但	经过	远的	这	更大的	部分	的	我们的	工作	我们	不能	知道	.

但我们工作的大部分内容，我们却无从知晓。

[wiː; wi]['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['influənst] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

We	cannot	know	how	much	we	may	have	influenced	others	for	good	,
我们	不能	知道	如何	很多	我们	可能	有	影响	其他的	为了	好的	,

我们无法得知我们可能对他人产生了多大的积极影响，

[wiː; wi]['kænɑːt]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

we	cannot	calculate	the	effect	that	we	have	had	upon	them	,	and	,
我们	不能	计算	这	影响	那	我们	有	有	之上	他们	,	和	,

[θruː] [ðem; ðəm] , [ə'pɑːn] ['ʌðər] .

through	them	,	upon	others	.
通过	他们	,	之上	其他的	.

我们无法估量我们对他们以及通过他们对其他人产生的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] [θɔːt] ['speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] ,

And	to	apply	this	thought	specially	to	a	poet	,
和	到	申请	这	想法	特别	到	一个	诗人	,

而将这种想法特别应用于诗人身上，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [baɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] , [baɪ]

we	may	say	that	what	he	has	done	for	others	by	suggesting	,	by
我们	可能	说	那	什么	他	有	完毕	为了	其他的	经过	建议	,	经过

['stɪmjuleɪtɪŋ] , [baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ] ,

stimulating	,	by	inspiring	,
刺激性的	,	经过	鼓舞人心	,

我们可以说，他通过建议、激励、启发等方式为他人所做的一切，

[ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl]

is	not	only	a	most	valuable	part	of	his	work	,	but	also	an	immeasurable
是	不是	仅有的	一个	最多	有价值的	部分	的	他的	工作	,	但	还	一个	无法估量的

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

这不仅是他作品中最有价值的部分，而且是不可估量的部分。

[ə; eɪ]['poʊət] [meɪ] [ɪn'spaɪər] [ə'nʌðər] ['poʊət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

A	poet	may	inspire	another	poet	simply	to	sing	;
一个	诗人	可能	启发	其他	诗人	简单地	到	唱歌	;

一位诗人或许能激发另一位诗人歌唱；

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn]['sʌbʤekts][ə'kɪn][tuː; tə] [ðoʊz] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

or	he	may	inspire	him	to	sing	on	subjects	akin	to	those	dearest	to	himself	;
或者	他	可能	启发	他	到	唱歌	在	主题	类似的	到	那些	亲爱的	到	他自己	;

或者他可能会启发他歌唱与他自己最珍视的主题相似的歌曲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['poʊət] , [ɔːr][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

and	the	second	poet	,	or	the	third	or	fourth	,	as	it	may	be	,
和	这	第二	诗人	,	或者	这	第三	或者	第四	,	作为	它	可能	是	,

还有第二位诗人，或者第三位、第四位诗人，视情况而定。

[meɪ] [sɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

may	sing	better	than	the	first	.
可能	唱歌	更好的	比	这	第一的	.

可能比第一个唱得更好。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['poʊət] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

But	all	the	same	,	he	owes	it	to	the	first	poet	,	and	,	in	a	sense	,
但	全部	这	相同的	,	他	欠款	它	到	这	第一的	诗人	,	和	,	在	一个	感觉	,

但无论如何，他都应感谢第一位诗人，而且，从某种意义上说，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['poʊət][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] .

the	work	of	the	latter	poet	is	a	part	of	the	work	of	the	earlier	.
这	工作	的	这	后者	诗人	是	一个	部分	的	这	工作	的	这	早些时候	.

后一位诗人的作品是前一位诗人作品的一部分。

[ðə; ði]['poʊəm] " ['dʒenəsɪs] " [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['piːp(ə)l] :

The	poem	"	Genesis	"	is	known	to	be	the	work	of	at	least	two	people	:
这	诗	"	创世纪	"	是	已知	到	是	这	工作	的	在	至少	二	人们	:

已知诗歌《创世纪》至少出自两人之手：

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['sæksn] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

part	of	it	is	a	version	of	an	old	Saxon	paraphrase	of	the	Old	Testament	,
部分	的	它	是	一个	版本	的	一个	老的	撒克逊	释义	的	这	老的	遗嘱	,

其中一部分是旧约圣经的古撒克逊语释义版本。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['leɪtər][ðæn; ðən] [kiːdmənz] [taɪm] .

and	must	have	been	written	later	than	Caedmon's	time	.
和	必须	有	到过	书面	之后	比	凯德蒙的	时间	.

并且肯定写于凯德蒙的时代之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [roʊt] [wɜːrk][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] ,

It	is	always	interesting	to	know	who	it	was	that	wrote	work	we	care	for	,
它	是	总是	有趣的	到	知道	WHO	它	曾是	那	写道	工作	我们	关心	为了	,

了解我们所喜爱的作品的作者是谁，总是一件很有趣的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪt'self] .

but	it	is	a	more	important	matter	to	possess	the	work	itself	.
但	它	是	一个	更多的	重要的	事情	到	具有	这	工作	本身	.

但更重要的是拥有作品本身。

['piːp(ə)l] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] ['weðər] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɔːr] [nɑːt] .

People	in	old	times	did	not	seem	to	care	much	whether	their	names	were	known	or	not	.
人们	在	老的	时代	做过	不是	似乎	到	关心	很多	无论	他们的	姓名	是	已知	或者	不是	.

古人似乎并不太在意自己的名字是否为人所知。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	author	,	for	example	,
这	作者	,	为了	例子	,

例如，作者

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]

of	the	book	which	for	so	long	has	been	read	and	studied	and	cherished
的	这	书	哪个	为了	所以	长的	有	到过	读	和	研究	和	珍爱

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [moʊst] ['treʒərd] [pə'zeʃnz] ,

as	one	of	the	Church's	most	treasured	possessions	,
作为	一	的	这	教会的	最多	珍藏	财产	,

这本书长期以来一直被人们阅读、研究和珍视，被视为教会最珍贵的宝藏之一。

[ðə; ði] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] , " [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌʌn'noʊn] ;

the	"	Imitation	of	Christ	,	"	remained	for	a	long	time	unknown	;
这	"	模仿	的	基督	,	"	剩余	为了	一个	长的	时间	未知	;

《效法基督》长期以来鲜为人知；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['saːlətəri] ['ɪnstəns] .

and	this	is	by	no	means	a	solitary	instance	.
和	这	是	经过	不	方法	一个	孤	实例	.

而且这绝非个例。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪtərəri] [feɪm] [ɪz]['moʊstli][ə; eɪ]['maːdərn] [θɪŋ] .

The	interest	in	literary	fame	is	mostly	a	modern	thing	.
这	兴趣	在	文学	名声	是	大多	一个	现代的	事物	.

对文学声誉的兴趣主要是现代才出现的现象。

[bɪ'saɪdz] [ɪn] [ðiːz] [oʊld] [taɪmz] ['piːp(ə)l] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] .

Besides	in	these	old	times	people	worked	in	a	different	sort	of	way	from	now	.
除了	在	这些	老的	时代	人们	工作	在	一个	不同的	种类	的	方式	从	现在	.

此外，古人的工作方式与现在截然不同。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [sɔːŋ] [went] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

We	must	remember	that	the	art	of	song	went	hand	in	hand	with	the	art	of
我们	必须	记住	那	这	艺术	的	歌曲	去	手	在	手	和	这	艺术	的

[vɜːrs] - ['meɪkɪŋ] .

verse	-	making	.
诗	-	制作	.

我们必须记住，歌曲的艺术与诗歌的创作艺术是密不可分的。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

All	sorts	of	people	sang	the	words	they	had	heard	,	changing	,	adding	,	as	it
全部	排序	的	人们	唱	这	字	他们	有	听到	,	变化	,	添加	,	作为	它

[maɪt] [biː; bi] ;

might	be	;
可能	是	;

各种各样的人都唱着他们听到的歌词，并根据情况进行修改、添加；

['ædɪŋ] [tuː; tə] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ]

adding	to	,	or	taking	from	the	beauty	and	force	of	what	they	were	dealing
添加	到	,	或者	采取	从	这	美丽	和	力量	的	什么	他们	是	处理

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

增添或削弱他们所面对事物的美丽和力量。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meməri] , [ɔːr][ðə; ði]['kwaːləti][ʌv; əv][ðer; ðər]

in	proportion	to	the	strength	of	their	memory	,	or	the	quality	of	their
在	部分	到	这	力量	的	他们的	记忆	,	或者	这	质量	的	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

与他们的记忆力强弱或想象力丰富程度成正比。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] " [fɔːrmz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒenəsɪs] ,

The	story	of	the	"	Fall	of	the	Angels	"	forms	part	of	the	"	Genesis	,
这	故事	的	这	"	落下	的	这	天使	"	表格	部分	的	这	"	创世纪	,

“天使堕落”的故事是《创世纪》的一部分，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['poʊət][ʌv; əv] [mʌtʃ]

"	and	it	is	well	worth	while	to	consider	whether	a	very	great	poet	of	much
"	和	它	是	出色地	值得	尽管	到	考虑	无论	一个	非常	伟大的	诗人	的	很多

['leɪtər] [deɪz] ,

later	days	,
之后	天	,

“而且，我们很有必要思考，一位后世的伟大诗人是否也如此……”

[dʒɑːn] ['mɪltən] , [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [wen] ['raɪtɪŋ] " ['pærədaɪs] [lɔːst] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]

John	Milton	,	may	not	have	owed	something	when	writing	"	Paradise	Lost	"	to	his
约翰	米尔顿	,	可能	不是	有	欠款	某物	什么时候	写作	"	天堂	丢失的	"	到	他的

['ɜːrli] ['fɔːrʌnər] .

early	forerunner	.
早期的	先行者	.

约翰·弥尔顿在创作《失乐园》时，可能并没有受到早期先驱的影响。

" [ten] ['eɪndʒl] - [traɪbz] [hæd; həd][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['hoʊli] [lɔːrd] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	Ten	angel	-	tribes	had	the	Guardian	of	all	,	the	Holy	Lord	,	created	by	the
"	十	天使	-	部落	有	这	监护人	的	全部	,	这	圣	主	,	创建	经过	这

[maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

might	of	His	hand	,
可能	的	他的	手	,

“十个天使部族拥有众天使的守护者，圣主，祂用祂的大能之手创造了他们，

[huːm] [hiː; hi] [wel] ['trʌstɪd] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [fʊl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

whom	He	well	trusted	to	work	His	will	in	full	allegiance	to	Him	,
谁	他	出色地	可信	到	工作	他的	将要	在	满的	忠诚	到	他	,

祂深信他们会全心全意地效忠于祂，执行祂的旨意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	He	had	given	them	understanding	and	made	them	with	His
为了	他	有	给定	他们	理解	和	制成	他们	和	他的

[hændz] , [ðə; ði] [lɔːrd] [moʊst]['hoʊli] .

hands	,	the	Lord	Most	Holy	.
双手	,	这	主	最多	圣	.

因为祂赐给他们智慧，亲手创造了他们，至圣的主。

" [hiː; hi][hæd; həd] [set] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['blesɪdnəs] .

"	He	had	set	them	in	such	blessedness	.
"	他	有	放	他们	在	这样的	幸福	.

“他让他们生活在如此幸福之中。”

[wʌn] [ˌðer'ʌv] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] ['maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ;

One	thereof	had	He	made	so	strong	,	so	mighty	in	his	intellect	;
一	其中	有	他	制成	所以	强的	,	所以	强大的	在	他的	智力	;

其中一人被他造得如此强壮，如此才智过人；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd][hiː; hi][grænt] [greɪt] [sweɪ] , [nekst][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

to	him	did	He	grant	great	sway	,	next	to	Himself	in	the	Kingdom	of	Heaven	.
到	他	做过	他	授予	伟大的	摇摆	,	下一个	到	他本人	在	这	王国	的	天堂	.

祂赐予他极大的权力，在天国中仅次于祂自己。

[soʊ] [braɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

So	bright	had	He	made	him	,
所以	明亮的	有	他	制成	他	,

祂造他时如此聪明，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]

so	beautiful	was	his	form	in	Heaven	that	was	given	him	by	the	Lord	of
所以	美丽的	曾是	他的	形式	在	天堂	那	曾是	给定	他	经过	这	主	的

[həusts] .

Hosts	.
主持人	.

他在天上的形体是如此俊美，这是万军之耶和华赐予他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [laɪt] .

He	was	like	unto	the	stars	of	light	.
他	曾是	喜欢	到	这	明星	的	光	.

他如同闪耀的星辰。

[hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][lɔːrd] ,

His	duty	was	to	praise	the	Lord	,
他的	责任	曾是	到	称赞	这	主	,

他的职责是赞美主，

[tuː; tə] [lɔːd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [laɪt] .

to	laud	Him	because	of	his	share	of	the	gift	of	light	.
到	赞美	他	因为	的	他的	分享	的	这	礼物	的	光	.

赞美他，因为他分享了光明的恩赐。

[dɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]['ɑʊər; ɑːr][lɔːrd] .

Dear	was	he	to	our	Lord	.
亲爱的	曾是	他	到	我们的	主	.

他深受我们主的喜爱。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] [haʊ] [praɪd][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv]

"	But	it	could	not	be	hidden	from	God	how	pride	had	taken	hold	of
"	但	它	可以	不是	是	隐	从	上帝	如何	自豪	有	已采取	抓住	的

[hɪz; ɪz]['eɪndʒl] .

His	angel	.
他的	天使	.

“但是，上帝无法掩盖祂的天使是如何被骄傲所支配的。”

[ænd; ənd] ['seɪtn] [riˈzɔlvz] [ɪn] [ðæt] [praɪd][nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] .

And	Satan	resolves	in	that	pride	not	to	serve	God	.
和	撒但	解决	在	那	自豪	不是	到	服务	上帝	.

撒旦因骄傲而决心不侍奉上帝。

[braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .

Bright	and	beautiful	in	his	form	,	he	will	not	obey	the	Almighty	.
明亮的	和	美丽的	在	他的	形式	,	他	将要	不是	服从	这	全能者	.

他外表俊美，却不服从全能的上帝。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [maɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

He	thinks	within	himself	that	he	has	more	might	and	strength	than	the
他	思考	之内	他自己	那	他	有	更多的	可能	和	力量	比	这

['hoʊli][gɑːd][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

Holy	God	could	find	among	his	fellows	.
圣	上帝	可以	寻找	之中	他的	伙伴们	.

他自认为，自己拥有的力量和实力，比圣神所能找到的同类还要强大。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tɔɪl] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɔːrd] ?

"	Why	should	I	toil	,	seeing	there	is	no	need	that	I	should	have	a	lord	?
"	为什么	应该	我	辛劳	,	看到	那里	是	不	需要	那	我	应该	有	一个	主	?

“我何必劳苦，我又无需臣服于主呢？”

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][aɪ][kæn; kən][wɜːrk] ['mɑːvəlz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] .

With	my	hands	I	can	work	marvels	as	many	as	He	.
和	我的	双手	我	能	工作	奇迹	作为	许多	作为	他	.

我的双手也能创造像他一样多的奇迹。

[greɪt] ['paʊər] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] ['gʊdli] [θroʊn] , [ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn][ɪn] ['hev(ə)n] .

Great	power	have	I	to	make	ready	a	goodlier	throne	,	a	higher	one	in	Heaven	.
伟大的	力量	有	我	到	制作	准备好	一个	古德利尔	王座	,	一个	更高	一	在	天堂	.

我有大能，可以预备一个更美好的宝座，一个更高的天国宝座。

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['liːdʒˌdɑːm] , [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['sɜːrvɪs] ?

Why	must	I	serve	Him	in	liegedom	,	bow	to	Him	in	service	?
为什么	必须	我	服务	他	在	列国	,	弓	到	他	在	服务	?

我为何要在统治中侍奉他，在服侍中向他俯首称臣?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][gɑːd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] .

I	am	able	to	be	God	even	as	He	.
我	是	有能力的	到	是	上帝	甚至	作为	他	.

我甚至可以像神一样成为神。

[strɔːŋ] ['kɒmreɪdz] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [huː] [wɪl] [nɑːt][feɪl][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [straɪf] ; [staʊt] - ['hɑrtɪd] ['hɪroʊz] .

Strong	comrades	stand	by	me	,	who	will	not	fail	me	in	the	strife	;	stout	-	hearted	heroes	.
强的	同志们	站立	经过	我	,	WHO	将要	不是	失败	我	在	这	冲突	;	肥硕	-	心地	英雄	.

强大的战友与我并肩作战，他们不会在战斗中让我失望；他们是英勇无畏的英雄。

" [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['seɪtn] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][gɑːd] .

"	And	so	does	Satan	resolve	to	be	the	foe	of	God	.
"	和	所以	做	撒但	解决	到	是	这	敌人	的	上帝	.

“因此，撒旦决心成为上帝的敌人。”

['ʃʊrli] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [greɪt] ['poʊəm] [wen] [wiː; wi] [riːd] [haʊ] ['seɪtn]

Surely	we	must	be	reminded	of	Milton's	great	poem	when	we	read	how	Satan
一定	我们	必须	是	提醒	的	米尔顿的	伟大的	诗	什么时候	我们	读	如何	撒但

,

,

,

当我们读到撒旦的故事时，一定会想起弥尔顿的伟大诗篇。

['ruːɪnd] [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː] [hel] , [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [lɔːst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

ruined	and	cast	into	hell	,	speaks	to	his	comrades	,	lost	with	him	.
毁坏	和	投掷	进入	地狱	,	说话	到	他的	同志们	,	丢失的	和	他	.

被摧毁并被扔进地狱，他向与他一同迷失的战友们讲述着。

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] " ['nærəʊ] [pleɪs] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [ɪn] ['hev(ə)n]

He	compares	the	"	narrow	place	"	with	the	seat	he	had	once	known	in	Heaven
他	比较	这	"	狭窄的	地方	"	和	这	座位	他	有	一次	已知	在	天堂

,

,

,

他将这“狭窄的地方”与他曾经在天堂的座位作比较，

[ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn] ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	denies	the	right	doing	of	the	Almighty	in	casting	him	down	.
和	否认	这	正确的	正在做	的	这	全能者	在	铸件	他	向下	.

他否认全能者将他贬黜的正确做法。

[hiː; hi] [sez] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ɪz] [ðæt] ['ædəm] , [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

He	says	too	that	the	chief	of	his	sorrows	is	that	Adam	,	made	out	of	earth	,
他	说道	也	那	这	首席	的	他的	悲伤	是	那	亚当	,	制成	出去	的	地球	,

他还说，他最大的悲伤是亚当是用泥土造的，

[ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] [strɔːŋ] [θroʊn] [ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ; ['ædəm] , [meɪd] ['æftər] ['gɑːdz] ['laɪknəs]

shall	**possess**	**the**	**strong**	**throne**	**that**	**once**	**was**	**his**	**;**	**Adam**	**,**	**made**	**after**	**God's**	**likeness**
将	具有	这	强的	王座	那	一次	曾是	他的	;	亚当	,	制成	后	神的	相似

,

,

,

必将拥有那曾属于他的坚固王位；亚当，按着神的形象所造，

[frʌm; frəm] [huːm] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [soʊlz] .

from	**whom**	**Heaven**	**will**	**be**	**peopled**	**with**	**pure**	**souls**	**.**
从	谁	天堂	将要	是	人	和	纯的	灵魂	.

天堂将因他们而充满纯洁的灵魂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [plænz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [gɑːd] [baɪ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ædəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ]

And	**he**	**plans**	**revenge**	**on**	**God**	**by**	**striving**	**to**	**destroy**	**Adam**	**and**	**his**	**offspring**
和	他	计划	复仇	在	上帝	经过	努力	到	破坏	亚当	和	他的	后代

.

:

.

他计划通过努力毁灭亚当及其后裔来向上帝复仇。

[ɔːl] [ðɪs] ,

All	**this**	**,**
全部	这	,

这一切，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [goʊ] ['ʌpwərd] [wer] ['ædəm] [ænd; ənd]

and	**the**	**appeal**	**to**	**one**	**of**	**his**	**followers**	**to**	**go**	**upward**	**where**	**Adam**	**and**
和	这	上诉	到	一	的	他的	追随者	到	去	向上	在哪里	亚当	和

[iːv] [ɑːr; ər] ,

Eve	**are**	**,**
前夕	是	,

并呼吁他的一位追随者向上攀登，去到亚当和夏娃所在的地方。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] ['gɑːdz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz]

and	**bring**	**about**	**that**	**they**	**should**	**forsake**	**God's**	**teaching**	**and**	**break**	**His**
和	带来	关于	那	他们	应该	背叛	神的	教学	和	休息	他的

[kə'mændmənts] ,

Commandments	**,**
诫命	,

并使他们背弃上帝的教诲，违背他的诫命。

[soʊ] [ðæt] [wiːl] [maɪt] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] , [meɪ]

so	**that**	**weal**	**might**	**depart**	**from**	**them**	**and**	**punishment**	**await**	**them**	**,**	**may**
所以	那	福利	可能	离开	从	他们	和	惩罚	等待	他们	,	可能

[biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] " ['pærədaɪs] [lɔːst] ,

be	**compared**	**with**	**"**	**Paradise**	**Lost**	**,**
是	比较的	和	"	天堂	丢失的	,

因此，福祉可能会离他们而去，惩罚将会等待他们，这可以比作《失乐园》。

" [bʊks] [aɪ] , [iː] .

"	**Books**	**I**	**,**	**II**	**.**
"	图书	我	,	二	.

“第一卷，第二卷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [wɔːr] - [laɪk] [reɪs] .

It	**is**	**needless**	**to**	**say**	**that**	**the**	**English**	**were**	**a**	**war**	**-**	**like**	**race**	**.**
它	是	不必要	到	说	那	这	英语	是	一个	战争	-	喜欢	种族	.

毋庸置疑，英国人是一个好战的民族。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [swɔːdz] , [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] , [ðə; ði] [fɪrs]

They	loved	the	clash	of	swords	,	the	whizzing	of	the	arrow	in	its	flight	,	the	fierce
他们	喜爱	这	冲突	的	剑	,	这	呼啸	的	这	箭	在	它是	航班	,	这	凶猛的

['kɑːmbæt] ,

combat	,
战斗	,

他们喜欢刀剑碰撞的声音，喜欢箭矢呼啸而过的声音，喜欢激烈的战斗。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [sted] , [æz; əz] [ðeɪ] [freɪzd] [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	struggle	to	keep	the	battle	-	stead	,	as	they	phrased	the	gaining	of	a
这	斗争	到	保持	这	战斗	-	坚定	,	作为	他们	措辞	这	获得	的	一个

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

努力保持战斗的稳定，正如他们所说，就是取得胜利。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

We	shall	see	more	of	this	by	and	by	.
我们	将	看	更多的	的	这	经过	和	经过	.

我们以后会看到更多这样的情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər]['poʊətri] ['rɪt(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

And	this	spirit	comes	out	in	their	poetry	written	after	they	had	received
和	这	精神	来	出去	在	他们的	诗	书面	后	他们	有	已收到

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

这种精神体现在他们皈依基督教后创作的诗歌中。

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] , [ʌv; əv] [breɪv] ['kɑːmbæt] , [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

They	delight	in	the	story	of	struggle	,	of	brave	combat	,	of	victory	.
他们	喜	在	这	故事	的	斗争	,	的	勇敢的	战斗	,	的	胜利	.

他们喜欢听奋斗的故事、勇敢的战斗和胜利的故事。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['feroʊ] [ðə; ði][oʊld]['tjuːtə n] ['wɒrɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] -

They	saw	in	the	hosts	of	Pharaoh	the	old	Teuton	warriors	,	with	the	bright	-
他们	锯	在	这	主持人	的	法老	这	老的	条顿	战士	,	和	这	明亮的	-

['ʃaɪnɪŋ] ['bʌklər] ,

shining	bucklers	,
灼灼	盾牌	,

他们在法老的军队中看到了古老的条顿战士，他们手持闪闪发光的盾牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['bænərz] .

and	the	voice	of	the	trumpets	and	the	waving	of	banners	.
和	这	嗓音	的	这	小号	和	这	挥手	的	横幅	.

还有号角声和旗帜飘扬声。

['oʊvər][ðə; ði] [duːmd] [hoʊst][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] " ['eksədəs] " [sɔː] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [sɔːrɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] ,

Over	the	doomed	host	the	poet	of	"	Exodus	"	saw	the	vultures	soaring	in	circles	,
超过	这	注定失败	主持人	这	诗人	的	"	出埃及记	"	锯	这	秃鹫	翱翔	在	界	,

《出埃及记》的诗人看到，在即将灭亡的人群上方，秃鹫盘旋翱翔。

['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] , [wen] [ðə; ði] [duːmd] ['wɒrɪrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [preɪ] ,

hungry	for	the	fight	,	when	the	doomed	warriors	should	be	their	prey	,
饥饿的	为了	这	斗争	,	什么时候	这	注定失败	战士	应该	是	他们的	猎物	,

他们渴望战斗，而那些注定失败的战士本应成为他们的猎物。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['daɪrfəl] ['iːvnsɔːŋ] , ['diːmɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] [naɪ]

and	heard	the	wolves	howling	their	direful	evensong	,	deeming	their	food	nigh
和	听到	这	狼	嚎叫	他们的	雒	晚祷	,	认为	他们的	食物	夜

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们听见狼群发出凄厉的晚祷嚎叫，认为食物就在附近。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

Here	is	the	description	of	the	Destruction	of	the	Egyptians	.
这里	是	这	描述	的	这	破坏	的	这	埃及人	.

以下是对埃及毁灭的描述。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ] ['henri] [es] . ['kænbi] : —

The	translation	is	by	Henry	S	.	Canby	:	—
这	翻译	是	经过	亨利	S	.	坎比	:	—

译者为亨利·S·坎比：—

[ðen] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [klɔts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [blɔtid] ;

Then	with	blood	-	clots	was	the	blue	sky	blotted	;
然后	和	血	-	血栓	曾是	这	蓝色的	天空	印迹	;

随后，血块遮蔽了蓝天；

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , [ðæt] [roʊd] [ʌv; əv] ['siːmən] ,

Then	the	resounding	ocean	,	that	road	of	seamen	,
然后	这	高亢	海洋	,	那	路	的	海员	,

然后是波涛汹涌的大海，那是水手们的航道，

['θretnd] ['blʌdi] ['hɔːrər] , [tɪl] [baɪ]['moʊzəs] - [hænd]

Threatened	bloody	horror	,	till	by	Moses	'	hand
威胁	血腥	恐怖	,	直到	经过	摩西	-	手

血腥恐怖的威胁，直到摩西之手

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [ʌv; əv] [feɪt] [friːd] [ðə; ði][mæd]['wɔːtərz] .

The	great	Lord	of	Fate	freed	the	mad	waters	.
这	伟大的	主	的	命运	自由	这	疯狂的	水	.

伟大的命运之主释放了狂怒之水。

[waɪd] [ðə; ði] [siː] [droʊv] , [swept] [wɪð; wɪθ][ɪts] [deθ] - [grɪp] ,

Wide	the	sea	drove	,	swept	with	its	death	-	grip	,
宽的	这	海	驾驶	,	扫荡	和	它是	死亡	-	紧握	,

大海浩瀚无垠，带着死亡的威力席卷而来。

[foʊmd] [ɔːl][ðə; ði]['deljuːdʒ] , [ðə; ði] [duːmd] [wʌnz] ['jiːldɪd] ,

Foamed	all	the	deluge	,	the	doomed	ones	yielded	,
泡沫	全部	这	洪水	,	这	注定失败	一个	产生	,

洪水泛滥，泡沫翻涌，注定灭亡者屈服了。

['siːz] [fel] [ɑːn] [ðæt] [træk] , [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] ,

Seas	fell	on	that	track	,	all	the	sky	was	troubled	,
海域	跌倒	在	那	追踪	,	全部	这	天空	曾是	麻烦	,

海浪拍打着那条轨道，整个天空都变得波涛汹涌。

[fel] [ðoʊz] ['stedfæst] ['ræmˌpɑːts] , [daʊn] [kræʃt] [ðə; ði] [flʌdz] .

Fell	those	steadfast	ramparts	,	down	crashed	the	floods	.
费尔	那些	坚定不移	城墙	,	向下	崩溃了	这	洪水	.

坚固的城墙倒塌了，洪水倾泻而下。

[meltid] [wɜːr; wər] [ðiːz] [siː] - ['taʊərz] , [wen] [ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] ,

Melted	were	these	sea	-	towers	,	when	the	mighty	One	,
融化	是	这些	海	-	塔楼	,	什么时候	这	强大的	一	,

当伟大的那一位出现时，这些海塔都融化了。

[lɔːrd] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [relm] , [smoʊt] [wɪð; wɪθ]['hoʊli][hænd]

Lord	of	Heaven's	realm	,	smote	with	holy	hand
主	的	天	领域	,	猛击	和	圣	手

天界之主，被圣手击打

[ðiːz] ['hɪroʊz] [strɔːŋ] [æz; əz] [paɪnz] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [praʊd] . . . .

These	heroes	strong	as	pines	,	that	people	proud	.	.	.	.
这些	英雄	强的	作为	松树	,	那	人们	自豪的	.	.	.	.

这些英雄如松树般坚韧，令人民骄傲.....

[ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [siː] [wʌz; wəz][mæd] ,

The	yawning	sea	was	mad	,
这	打哈欠	海	曾是	疯狂的	,

大海翻腾咆哮，一片狂怒。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [druː] , [daʊn] [swɜːld] ; [dred] [stʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Up	it	drew	,	down	swirled	;	dread	stood	about	them	,
向上	它	画	,	向下	旋转	;	恐惧	站立	关于	他们	,

它向上涌动，向下盘旋；恐惧笼罩着他们。

[fɔːrθ] [wel] [ðə; ði] [siː] - ['wuːndz] .

Forth	welled	the	sea	-	wounds	.
第四	井	这	海	-	伤口	.

福斯河涌出了海中的伤口。

[ɑːn] [ðoʊz] [wɔːr] - [truːps] [fel] ,

On	those	war	-	troops	fell	,
在	那些	战争	-	军队	跌倒	,

那些战争中，士兵们阵亡了。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [haɪ] , [ðæt] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] .

As	from	the	heaven	high	,	that	handiwork	of	God	.
作为	从	这	天堂	高的	,	那	手工制品	的	上帝	.

仿佛来自天上的杰作，那是上帝的杰作。

[ðʌs] [swept] [hiː; hi] [daʊn] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] , ['foʊmi] - ['biləud] ,

Thus	swept	He	down	the	sea	-	wall	,	foamy	-	billowed	,
因此	扫荡	他	向下	这	海	-	墙	,	泡沫状	-	波涛汹涌	,

于是，他乘着浪花翻滚的海堤而下。

[ðə; ði] [siː] [ðæt] ['nevər] ['ʃeltərz] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [sɔːrd] ,

The	sea	that	never	shelters	,	struck	by	His	ancient	sword	,
这	海	那	绝不	避难所	,	击	经过	他的	古老的	剑	,

那永不庇护的大海，被祂古老的宝剑击中。

[tɪl] , [baɪ][ɪts] [dɪnt] [[biː]] [ʌv; əv] [deθ] , [slept] [ðə; ði] ['daʊti] [wʌnz] ;

Till	,	by	its	dint	[	B	]	of	death	,	slept	the	doughty	ones	;
直到	,	经过	它是	凹痕	[	B	]	的	死亡	,	睡着了	这	强悍	一个	;

直到死亡的威力[B]使勇敢者沉睡；

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['sɪnərz] , [fæst] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] ,

An	army	of	sinners	,	fast	surrounded	there	,
一个	军队	的	罪人	,	快速地	包围	那里	,

一群罪人，被迅速包围在那里。

[ðə; ði] [siː] - [peɪl] , ['sɑːd(ə)n] ['wɒrɪrz] [ðer; ðər] [soʊlz] [ʌp] - ['jiːldɪd]

The	sea	-	pale	,	sodden	warriors	their	souls	up	-	yielded
这	海	-	苍白	,	烂	战士	他们的	灵魂	向上	-	产生

苍白如海的战士们，他们湿透了，灵魂屈服了

[ðen] [ðə; ði][dɑːrk] - , [ʌv; əv] ['hɔːti] [weɪvz] [ðə; ði] ['gretɪst] ,

Then	the	dark	upsweltering	,	of	haughty	waves	the	greatest	,
然后	这	黑暗的	-	,	的	傲慢	波浪	这	最	,

然后是黑暗闷热的，傲慢的巨浪，最为汹涌澎湃。

['oʊvər][ðem; ðəm] [spred] ; [ɔːl][ðə; ði][hoʊst][sæŋk] [diːp] .

Over	them	spread	;	all	the	host	sank	deep	.
超过	他们	传播	; 全部	这	主持人	沉没	深的	.	

蔓延开来；所有宿主都深深沉入水中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ðə; ði] ['daʊtiɪst] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

And	thus	were	drowned	the	doughtiest	of	Egypt	,
和	因此	是	溺水	这	最坚韧的	的	埃及	,

于是，埃及最勇敢的战士也溺水身亡了。

['feroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊk] .

Pharaoh	with	his	folk	.
法老	和	他的	民间	.

法老和他的臣民。

[ðæt] [foʊ][tuː; tə][gɑːd] ,

That	foe	to	God	,
那	敌人	到	上帝	,

那个与神为敌的人，

[fʊl] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] , [jeɪ] , [iːn] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] ,

Full	soon	he	saw	,	yea	,	e'en	as	he	sank	,
满的	很快	他	锯	,	是的	,	e'en	作为	他	沉没	,

他很快就看到了，是的，甚至在他下沉的时候也看到了。

[ðæt] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

That	mightier	than	he	was	the	Master	of	the	waters	,
那	更强大的	比	他	曾是	这	掌握	的	这	水	,

比他更强大的，是水域的主宰。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] - [grɪp] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][end][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

With	His	death	-	grip	,	determined	to	end	the	battle	,
和	他的	死亡	-	紧握	,	决定	到	结尾	这	战斗	,

他紧紧抓住不放，决心结束这场战斗。

['æŋgərd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .

Angered	and	awful	.
愤怒	和	可怕	.

愤怒又糟糕。

[haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

How	fine	a	conception	it	is	.
如何	美好的	一个	概念	它	是	.

真是个绝妙的主意。

[let] [ˌjuː 'es] ['noʊtɪs] [haʊ] [fɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['trævld] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['peɪgən] " [feɪt] ['^əjiθ]

Let	us	notice	how	far	had	been	travelled	from	the	old	pagan	"	Fate	goeth
让	我们	注意	如何	远的	有	到过	旅行	从	这	老的	异教徒	"	命运	戈特

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] " [tuː; tə] " [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [feɪt] .

even	as	it	will	"	to	"	the	Lord	of	Fate	.
甚至	作为	它	将要	"	到	"	这	主	的	命运	.

让我们看看从古老的异教"命运自有安排"到"命运之主"之间，已经走了多远。

" [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz] [maɪt] ,

"	How	great	is	the	thought	of	the	vision	of	God's	might	,
"	如何	伟大的	是	这	想法	的	这	想象	的	神的	可能	,

"想到上帝的大能，真是伟大啊！"

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

the	power	of	the	Master	of	the	waves	,
这	力量	的	这	掌握	的	这	波浪	,

波浪之主的威力，

[brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['feroʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [grɪp] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t]

brought	before	the	eyes	of	Pharaoh	before	he	sinks	in	the	death	-	grip	that	will	not
带来	前	这	眼睛	的	法老	前	他	水槽	在	这	死亡	-	紧握	那	将要	不是

[let][hɪm; ɪm][goʊ] !

let	him	go	!
让	他	去	!

在法老陷入死神的魔爪之前，将这一切呈现在他眼前！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['æləgɔ:ri] .

Allegory	.
寓言	.

寓言。

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][laɪf] , ['læŋgwɪdʒ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Principle	of	comparison	important	in	life	,	language	,	literature	.
原则	的	比较	重要的	在	生活	,	语言	,	文学	.

比较原则在生活、语言和文学中都非常重要。

['ɜ:rli] [ju:z][ʌv; əv]['sɪmbəlɪzəm] ; [sə'dʒestɪd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

Early	use	of	symbolism	;	suggested	reasons	for	this	.
早期的	使用	的	象征意义	;	建议	原因	为了	这	.

早期对象征主义的运用；并探讨了其原因。

['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] .

Poem	of	the	Phœnix	.
诗	的	这	凤凰	.

凤凰之诗。

[ˌælə'gɔ:rɪkl] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

Allegorical	interpretation	of	the	story	.
寓言式的	解释	的	这	故事	.

对故事的寓言式解读。

['keltɪk] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

Celtic	influence	on	English	poetry	.
凯尔特人	影响	在	英语	诗	.

凯尔特文化对英国诗歌的影响。

[gɪfts] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['fɜ:rvər] , [gloʊ] .

Gifts	of	colour	,	fervour	,	glow	.
礼物	的	颜色	,	热情	,	辉光	.

色彩、热情、光芒的馈赠。

['veriəs] [gɪfts] [ʌv; əv] ['veriəs] [neiʃəns] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Various	gifts	of	various	nations	enriching	one	another	.
各种各样的	礼物	的	各种各样的	国家	丰富的	一	其他	.

各国互赠礼物，彼此丰富。

[ɪn] [ði:z] ['pepərz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ] [θru:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['oʊldər] ['ɪŋglɪʃ]

In	these	papers	we	are	not	going	through	anything	like	a	course	of	older	English
在	这些	文件	我们	是	不是	去	通过	任何事物	喜欢	一个	课程	的	老	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这些论文并不是在探讨古代英国文学课程。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['raɪtɚz] [hæv; həv][left] ,

We	are	looking	at	some	of	the	work	which	our	early	writers	have	left	,
我们	是	寻找	在	一些	的	这	工作	哪个	我们的	早期的	作家	有	左边	,

我们正在研究一些早期作家留下的作品，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk] ['herɪtɪdʒ] ,

from	the	point	of	view	of	its	being	our	Catholic	Heritage	,
从	这	观点	的	看法	的	它是	存在	我们的	天主教	遗产	,

从天主教传统的角度来看，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [wɜːrks] ,

and	we	want	to	pay	special	attention	to	special	works	,
和	我们	想	到	支付	特别的	注意力	到	特别的	作品	,

我们想特别关注一些特殊作品，

[nɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] .

not	to	go	through	a	long	list	of	names	.
不是	到	去	通过	一个	长的	列表	的	姓名	.

无需逐一念出一长串名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] ['ɪntrəst]

It	is	hoped	that	the	bringing	forward	of	what	is	so	good	and	strong	in	interest
它	是	希望	那	这	带来	向前	的	什么	是	所以	好的	和	强的	在	兴趣

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['riːəli] ['helpf(ə)l][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

may	be	found	really	helpful	by	those	who	have	little	or	no	time	to	go	to	the
可能	是	成立	真的	有帮助	经过	那些	WHO	有	小的	或者	不	时间	到	去	到	这

[ə'ridʒənəlz] .

originals	.
原件	.

希望这些优秀且引人入胜的内容能够真正帮助那些没有时间或很少时间去阅读原著的人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ][ɪz] [ə'laɪk] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] .

That	it	may	be	so	is	alike	the	desire	of	writer	and	publisher	.
那	它	可能	是	所以	是	同样	这	欲望	的	作家	和	出版商	.

这或许正是作者和出版商的共同愿望。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm]

To	-	day	we	are	going	to	consider	a	poem	of	a	different	kind	from
到	-	天	我们	是	去	到	考虑	一个	诗	的	一个	不同的	种类	从

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

what	we	have	had	before	,
什么	我们	有	有	前	,

今天我们要欣赏一首与以往不同的诗歌。

[æn; ən][oʊld]['poʊəm] [kɔːld] " [ðə; ði] .

an	old	poem	called	"	The	Phœnix	.
一个	老的	诗	称为	"	这	凤凰	.

一首名为《凤凰》的古老诗歌。

" ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ;

"	Literature	is	full	of	allusions	to	the	fable	of	the	phœnix	;
"	文学	是	满的	的	暗示	到	这	寓言	的	这	凤凰	;

文学作品中充满了对凤凰寓言的引用；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['faɪərd][ðer; ðər]

it	is	one	of	those	stories	which	have	caught	hold	of	people	and	fired	their
它	是	一	的	那些	故事	哪个	有	捕捉	抓住	的	人们	和	被解雇	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

这是一个能够抓住人们的心，激发人们想象力的故事；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'ʤestɪd] [soʊ]

and	the	reason	is	,	we	may	well	suppose	,	because	it	has	suggested	so
和	这	原因	是	,	我们	可能	出色地	认为	,	因为	它	有	建议	所以

['meni] [kəm'pærəsnz] ,

many	comparisons	,
许多	比较	,

我们或许可以推测，原因在于它引发了如此多的比较。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊli] .

some	of	them	great	and	beautiful	and	holy	.
一些	的	他们	伟大的	和	美丽的	和	圣	.

有些伟大、美丽、神圣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['stɔːriz] [wɪʧ] [lend] [ðəm'selvz] ['iːzəli] [tuː; tə][æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl]

There	are	some	stories	which	lend	themselves	easily	to	an	allegorical
那里	是	一些	故事	哪个	借	他们自己	容易地	到	一个	寓言式的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ; ['stɔːriz] [kwaɪt] [truː] ,

interpretation	;	stories	quite	true	,
解释	;	故事	相当	真的	,

有些故事很容易用寓言的方式解读；这些故事本身就很真实。

[ænd; ənd] [jet] [sə'ʤestɪŋ; səg'ʤestɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['æktʃuəl] [skoʊp] .

and	yet	suggesting	things	beyond	their	own	actual	scope	.
和	然而	建议	事物	超过	他们的	自己的	实际的	范围	.

然而，他们提出的观点却超出了自身的实际范畴。

[aɪ] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊəm] ,

I	dwell	on	this	before	passing	on	to	the	poem	,
我	住	在	这	前	通过	在	到	这	诗	,

在解读这首诗之前，我想先思考一下这个问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

because	I	want	to	bring	before	you	the	remembrance	of	what	a	tremendous
因为	我	想	到	带来	前	你	这	纪念	的	什么	一个	巨大的

['fæktər][ɪn]['lɪtərəʧʊr; 'lɪtrəʧər; 'lɪtrəʧʊr] ,

factor	in	literature	,
因素	在	文学	,

因为我想让你们记住，文学中一个多么重要的因素，

[æz; əz][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [ɔːr] ,

as	in	thought	and	in	the	whole	of	life	is	the	principle	of	comparison	,	or	,
作为	在	想法	和	在	这	所有的	的	生活	是	这	原则	的	比较	,	或者	,

思想和整个生活中都存在比较的原则，或者说，

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ɔːr] ['laɪknəs] .

as	we	might	put	it	,	the	principle	of	similitude	or	likeness	.
作为	我们	可能	放	它	,	这	原则	的	相似性	或者	相似	.

我们可以这样说，这就是相似性或相似性原则。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [θruː] [ɪts] ['laɪknəs] ,

We	learn	about	a	thing	we	do	not	know	through	its	likeness	,
我们	学习	关于	一个	事物	我们	做	不是	知道	通过	它是	相似	,

我们通过事物的相似之处来了解我们不了解的事物。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] , [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] [noʊ] .

as	a	whole	or	in	some	parts	,	to	a	thing	we	do	know	.
作为	一个	所有的	或者	在	一些	部分	,	到	一个	事物	我们	做	知道	.

整体上或部分上，指我们所知的事物。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [moʊst] ['iːzəli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

Our	little	children	can	understand	most	easily	something	of	the	love	of
我们的	小的	孩子们	能	理解	最多	容易地	某物	的	这	爱	的

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɑːn] [ɜːrθ] :

Our	Father	who	is	in	Heaven	through	the	love	of	their	father	on	earth	:
我们的	父亲	WHO	是	在	天堂	通过	这	爱	的	他们的	父亲	在	地球	:

我们的小孩子最容易通过他们地上父亲的爱来理解天父的爱：

[ðeɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'diː.mərz] ['mʌðər] , [ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [ʌv; əv] [greɪs] , [θruː] [ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['mʌðər] ,

they	learn	of	their	Redeemer's	Mother	,	their	own	dear	Mother	of	Grace	,	through	their	earthly	mother	,
他们	学习	的	他们的	救赎者的	母亲	,	他们的	自己的	亲爱的	母亲	的	优雅	,	通过	他们的	尘世的	母亲	,

他们通过尘世的母亲了解了救赎主的母亲，他们自己亲爱的恩典之母。

[huː] [ɪz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['wɒnts] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

who	is	ever	ready	to	supply	their	wants	and	give	them	joy	and	comfort	.
WHO	是	曾经	准备好	到	供应	他们的	想要	和	给	他们	喜悦	和	舒适	.

他总是随时准备满足他们的需求，给他们带来快乐和舒适。

[ɪn] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wʌt] [duː][wiː; wi][moʊst] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ?

In	devotion	what	do	we	most	need	to	pray	for	?
在	虔诚	什么	做	我们	最多	需要	到	祈祷	为了	?

在灵修中，我们最需要祈祷的是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][wʌnz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊliːɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] ,

Is	it	not	for	likeness	to	the	holy	ones	and	to	the	holiest	of	all	creatures	,
是	它	不是	为了	相似	到	这	圣	一个	和	到	这	最神圣的	的	全部	生物	,

难道不是为了与圣者，与万物中最神圣的造物相似吗?

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ; [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] ?

Our	Lady	;	and	highest	of	all	,	to	the	Lord	,	Our	Saviour	and	Example	?
我们的	女士	;	和	最高	的	全部	,	到	这	主	,	我们的	救主	和	例子	?

圣母玛利亚；以及最重要的，我们的救主和榜样——主?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

And	is	it	not	the	fairest	of	promises	that	one	day	"	we	shall	be	like	to	Him	,
和	是	它	不是	这	最公平	的	承诺	那	一	天	"	我们	将	是	喜欢	到	他	,

难道“有一天我们将像他一样”不是最美好的承诺吗?

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] " ?

for	we	shall	see	Him	as	He	is	"	?
为了	我们	将	看	他	作为	他	是	"	?

因为我们将要见到祂的真面目?

([ˌes 'tiː][dʒɑːn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

(	St	John	iii	.	)
(	英石	约翰	三、	.	)

(约翰福音 3:12)

[soʊ][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][wiː; wi][hæv; həv] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

So	in	literature	we	have	,	springing	from	this	principle	of
所以	在	文学	我们	有	,	弹簧	从	这	原则	的

[kəm'pærɪsn] , [ðə; ðɪ][fɔːrmz]['feɪb(ə)l] , ['pærəbl] ,

comparison	,	the	forms	fable	,	parable	,
比较	,	这	表格	寓言	,	寓言	,

因此，在文学中，基于这种比较原则，我们有了寓言、比喻等形式。

[ænd; ənd] ['æləgɔːri] ; [ænd; ənd][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz]

and	allegory	;	and	in	language	the	figures	of	speech	which	we	know	as
和	寓言	;	和	在	语言	这	数据	的	演讲	哪个	我们	知道	作为

['sɪməli] [ænd; ənd] ['metəfər] .

simile	and	metaphor	.
明喻	和	隐喻	.

寓言；以及语言中的修辞手法，如明喻和隐喻。

['ɔvid] , [ə; eɪ]['roʊmən]['poʊət] [huː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , [telz] [ðə; ðɪ][oʊld] ['iːstərn] ['feɪb(ə)l]

Ovid	,	a	Roman	poet	who	lived	before	the	Incarnation	,	tells	the	old	Eastern	fable
奥维德	,	一个	罗马	诗人	WHO	居住地	前	这	化身	,	讲述	这	老的	东	寓言

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

生活在道成肉身之前的罗马诗人奥维德，是这样讲述这个古老的东方寓言的：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ri'stɔːz] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːsiz] [ɪt'self] ; [ðə; ðɪ] [ə'sɪriːənz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]

"	There	is	a	bird	that	restores	and	reproduces	itself	;	the	Assyrians	call	it	the
"	那里	是	一个	鸟	那	恢复	和	复制	本身	;	这	亚述人	称呼	它	这

.

Phœnix	.
凤凰	.

“有一种鸟能够自我修复和繁殖；亚述人称它为凤凰。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn][noʊ] ['kɑːmən] [fuːd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [gʌmz] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] ;

It	feeds	on	no	common	food	,	but	on	the	choicest	of	gums	and	spices	;
它	饲料	在	不	常见的	食物	,	但	在	这	精选	的	牙龈	和	香料	;

它不以普通食物为食，而是以最上等的树胶和香料为食；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['sekjələr][leŋkθ; leŋθ] ([aɪ] . [iː] . ,

and	after	a	life	of	secular	length	(	i	.	e	.	,
和	后	一个	生活	的	世俗	长度	(	我	.	e	.	,

并且经过一段世俗意义上的寿命（即，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]) [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['kæsɪə] , ['spaiknəd, -nɑːd] , ['sɪnəmən] ,

a	hundred	years	)	it	builds	in	a	high	tree	with	cassia	,	spikenard	,	cinnamon	,
一个	百	年	)	它	建造	在	一个	高的	树	和	决明子	,	穗甘松	,	肉桂	,

[ænd; ənd] [mɜːr] ,

and	myrrh	,
和	没药	,

一百年）它在一棵高大的树上与桂皮、甘松、肉桂和没药一起生长，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [nest] [ˌaɪ 'tiː][ek- ɪk'spaɪə-z][ɪn] [swiːtəst] ['əudəz] .

and	on	this	nest	it	expires	in	sweetest	odours	.
和	在	这	巢	它	到期	在	最甜美的	气味	.

而在这个巢穴里，它散发着最甜美的香气死去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [grəuz] ,

A	young	Phœnix	rises	and	grows	,
一个	年轻的	凤凰	上升	和	生长	,

一只年轻的凤凰涅槃重生，茁壮成长。

[ænd; ənd] [wen] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ] [nest] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪ'pɑːzɪt] [ænd; ənd] [berz] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	strong	enough	it	takes	up	the	nest	with	its	deposit	and	bears	it
和	什么时候	强的	足够的	它	需要	向上	这	巢	和	它是	订金	和	熊	它

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

to	the	City	of	the	Sun	,
到	这	城市	的	这	太阳	,

当它足够强壮时，就会带着巢穴和巢穴里的幼虫，前往太阳城。

[ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] ['pɔːrtlz] .

and	lays	it	down	there	in	front	of	the	sacred	portals	.
和	躺下	它	向下	那里	在	正面	的	这	神圣	门户	.

然后把它放在圣门前。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ðæt]

"	It	was	a	much	later	and	a	much	longer	version	of	the	story	that
"	它	曾是	一个	很多	之后	和	一个	很多	更长	版本	的	这	故事	那

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [wʌz; wəz] ['detər] [tuː; tə] .

our	English	poet	was	debtor	to	.
我们的	英语	诗人	曾是	债务人	到	.

“这是我们英国诗人所借鉴的那个故事的后期版本，篇幅也更长。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] [baɪ] [læk'tæntiəs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['feɪb(ə)l] [ðer; ðər] , [prə'fesər] ['ɝːl]

It	was	written	in	Latin	by	Lactantius	,	and	the	fable	there	,	Professor	Earle
它	曾是	书面	在	拉丁	经过	乳酸菌	,	和	这	寓言	那里	,	教授	厄尔

[sez] ,

says	,
说道	,

厄尔教授说，它是拉克坦修斯用拉丁文写成的，里面的寓言故事是这样的：

" [ɪz] [soʊ] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [sɪg'nɪfɪkəntli] [i'læbəreitid] ,

"	is	so	curiously	and	,	as	it	were	,	significantly	elaborated	,
"	是	所以	奇怪的是	和	,	作为	它	是	,	显著地	详细说明	,

“如此奇特，而且可以说是意义重大地阐述了，

[ðæt] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['æləgɔːri] [ɔːr] [noʊ] .

that	we	hardly	know	whether	we	are	reading	a	Christian	allegory	or	no	.
那	我们	几乎	知道	无论	我们	是	阅读	一个	基督教	寓言	或者	不	.

我们几乎不知道我们读到的究竟是不是基督教寓言故事。

" [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æləgɔːri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ]

"	He	goes	on	to	say	that	Allegory	has	always	been	a	favourite	form	with
"	他	去	在	到	说	那	寓言	有	总是	到过	一个	最喜欢的	形式	和

['krɪstʃən] ['raɪtɝz] ,

Christian	writers	,
基督教	作家	,

“他接着说，寓言一直是基督教作家最喜欢的写作形式之一，

[ænd; ənd] [faindz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	finds	more	than	one	reason	for	it	.
和	发现	更多的	比	一	原因	为了	它	.

并找到了不止一个原因。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrdz] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌaʊt'saɪd] [ˌkrɪsti'ænəti]

There	was	a	tendency	towards	symbolism	in	literature	outside	Christianity
那里	曾是	一个	趋势	向	象征意义	在	文学	外部	基督教

[wen] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'roʊz] .

when	the	Christian	literature	arose	.
什么时候	这	基督教	文学	出现	.

基督教文学兴起之时，基督教以外的文学作品中也出现了象征主义的倾向。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'veɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Another	reason	was	that	the	early	Christians	used	it	to	convey	what	it	would
其他	原因	曾是	那	这	早期的	基督徒	用过的	它	到	传达	什么	它	会

['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒərd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][set][ɪn][pleɪn] [wɜːrdz] ;

probably	have	endangered	their	lives	to	set	in	plain	words	;
大概	有	濒危	他们的	生活	到	放	在	清楚的	字	;

另一个原因是，早期基督徒用它来表达那些用直白的语言表达可能会危及他们生命的事情；

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] — [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] — " ['krɪstʃən]

besides	this	—	here	I	must	give	the	Professor's	own	beautiful	words	—	"	Christian
除了	这	—	这里	我	必须	给	这	教授们	自己的	美丽的	字	—	"	基督教

[θɔːt] [hæd; həd][ɪn][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd] ['æləgɔːri] ,

thought	had	in	its	own	nature	something	which	invited	allegory	,
想法	有	在	它是	自己的	自然	某物	哪个	受邀	寓言	,

除此之外——在这里我必须引用教授自己精彩的话语——“基督教思想本身就具有某种吸引寓言的特质，

['pɑːrtli] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['hɪd(ə)n] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ][ɪts] ['veri] [ɪ'mensəti] ,

partly	by	its	own	hidden	sympathies	with	nature	,	and	partly	by	its	very	immensity	,
部分	经过	它是	自己的	隐	同情	和	自然	,	和	部分	经过	它是	非常	浩瀚无垠	,

一部分是出于它自身对自然的隐秘同情，一部分是出于它自身的浩瀚无垠。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][də'rekt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] .

for	which	all	direct	speech	was	felt	to	be	inadequate	.
为了	哪个	全部	直接的	演讲	曾是	毛毡	到	是	不足	.

人们认为所有直接引语都不足以表达这种意思。

" [wʌn] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] ,

"	One	more	reason	he	suggests	,
"	一	更多的	原因	他	建议	,

他提出的另一个理由是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] " [ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ]

and	that	is	"	the	all	-	pervading	and	unspeakable	sweetness	of	Christ's	teaching
和	那	是	"	这	全部	-	普遍存在	和	无法形容	甜味	的	基督的	教学

[baɪ] ['pærəblz] .

by	parables	.
经过	寓言	.

这就是“基督用比喻教导的无处不在、难以言喻的甜蜜”。

" [ðə; ði]['roʊmənz] [juːst] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] [kɔɪnz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]

"	The	Romans	used	the	representation	of	the	phœnix	on	coins	to	signify	the
"	这	罗马书	用过的	这	表示	的	这	凤凰	在	硬币	到	表示	这

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [freʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,

desire	for	fresh	life	and	vigour	,
欲望	为了	新鲜的	生活	和	活力	,

罗马人在硬币上使用凤凰的形象来象征对新生和活力的渴望。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['raɪtɚz] [juːst] [ðə; ði] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

and	Christian	writers	used	the	phœnix	as	an	emblem	of	the	Resurrection	.
和	基督教	作家	用过的	这	凤凰	作为	一个	徽	的	这	复活	.

基督教作家们用凤凰作为复活的象征。

['meni] [s'kɒləz] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kinəwjlf] [huː] [roʊt] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊəm][ʌv; əv]

Many	scholars	think	that	it	was	Cynewulf	who	wrote	the	Anglo	-	Saxon	poem	of
许多	学者们	思考	那	它	曾是	赛纽伍尔夫	WHO	写道	这	盎格鲁	-	撒克逊	诗	的

" [ðə; ði] .

"	The	Phœnix	.
"	这	凤凰	.

许多学者认为，是西内伍尔夫创作了盎格鲁-撒克逊诗歌《凤凰》。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ɔːθərʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [deɪt] .

"	We	are	,	however	,	uncertain	as	to	its	authorship	and	as	to	its	date	.
"	我们	是	,	然而	,	不确定	作为	到	它是	作者身份	和	作为	到	它是	日期	.

“但是，我们无法确定它的作者和创作日期。”

[huː'evər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [tʊk] [sʌm; səm] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

Whoever	wrote	it	probably	took	some	hints	as	to	the	allegorical	interpretation
谁	写道	它	大概	采取	一些	提示	作为	到	这	寓言式的	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][bəuθ][ˌes 'tiː]['æmˌbroʊz][ænd; ənd][ˌes 'tiː] [biːd] .

of	the	story	from	both	St	Ambrose	and	St	Bede	.
的	这	故事	从	两个都	英石	安布罗斯	和	英石	贝德	.

作者很可能从圣安布罗斯和圣比德那里获得了一些关于这个故事寓言式解释的线索。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['poʊət] , [tuː] , ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [mɔːr] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ðæn; ðən][wiː; wi]

And	this	poet	,	too	,	gives	us	much	more	brightness	and	colour	than	we
和	这	诗人	,	也	,	给予	我们	很多	更多的	亮度	和	颜色	比	我们

[faɪnd][ɪn] [kæd'mɑːnɪk] ['poʊətri] .

find	in	Caedmonic	poetry	.
寻找	在	凯德蒙尼克	诗	.

这位诗人也给我们带来了比卡德蒙诗歌中更多的光彩和色彩。

[aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] " [kæd'mɑːnɪk] " [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['poʊətri] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]

I	use	the	word	"	Caedmonic	"	to	cover	the	poetry	which	used	to	be	attributed
我	使用	这	单词	"	凯德蒙尼克	"	到	覆盖	这	诗	哪个	用过的	到	是	归因于

[tuː; tə] ['kædmən] ,

to	Caedmon	,
到	凯德蒙	,

我用“凯德蒙式的”这个词来指代过去被认为是凯德蒙所作的诗歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

and	which	was	probably	written	under	his	influence	.
和	哪个	曾是	大概	书面	在下面	他的	影响	.

而这本书很可能是在他的影响下写成的。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] ['tʃæptər] [aɪ] .

That	he	did	write	much	I	have	shown	in	Chapter	I	.
那	他	做过	写	很多	我	有	所示	在	章	我	.

我已经在第一章中展示了他确实写了很多东西。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['poʊəm][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət][ɪn][pɑːrts] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

I	cannot	give	the	poem	at	full	length	,	but	in	parts	quote	from	it	,
我	不能	给	这	诗	在	满的	长度	,	但	在	部分	引用	从	它	,

我无法全文朗诵这首诗，但可以摘录其中的部分内容。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [gɪv] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	part	give	the	gist	of	it	.
和	在	部分	给	这	要旨	的	它	.

并部分概括其要点。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	begins	with	a	description	of	the	Happy	Land	which	is	the	home	of	the
它	开始	和	一个	描述	的	这	快乐的	土地	哪个	是	这	家	的	这

.

Phœnix	.
凤凰	.

它以对凤凰故乡——快乐之地的描述开篇。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [ðæt] ['nəublist][ʌv; əv][lændz] , [rɪ'naʊnd] [ə'mʌŋ] [men] .

Far	away	in	the	East	it	lies	,	that	noblest	of	lands	,	renowned	among	men	.
远的	离开	在	这	东方	它	谎言	,	那	最高贵	的	土地	,	著名	之中	男人	.

在遥远的东方，坐落着那片最尊贵的土地，举世闻名。

[nɑːt][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['oʊnərz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [ðæt]

Not	to	many	of	the	earth	-	owners	is	it	given	to	have	access	to	that
不是	到	许多	的	这	地球	-	所有者	是	它	给定	到	有	使用权	到	那

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并非所有土地所有者都有机会进入那个国家。

['gɑːdz] ['paʊər] [sets] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

God's	power	sets	it	far	from	the	workers	of	evil	.
神的	力量	套	它	远的	从	这	工人	的	邪恶的	.

上帝的力量使它远离作恶者。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪz] [ɪn'daʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [smelz] [ʌv; əv]

Beautiful	is	that	plain	,	with	joys	endowed	and	with	the	sweetest	smells	of
美丽的	是	那	清楚的	,	和	喜悦	捐赠	和	和	这	最甜美的	气味	的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

那片平原真美，充满了欢乐，散发着泥土最甜美的芬芳。

['pɪrləs] [ɪz][ðə; ði]['aɪlənd] , [set][ðer; ðər][baɪ][ɪts]['noʊb(ə)l]['meɪkər] .

Peerless	is	the	island	,	set	there	by	its	noble	Maker	.
无与伦比	是	这	岛	,	放	那里	经过	它是	高贵	制造商	.

这座岛屿举世无双，是其高贵的创造者所安置于此的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在征服前时期英国文学中(Our Catholic Heritage in English Literature)

[ɔːft] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɪts]

Oft	is	the	door	of	Heaven	opened	for	the	blessed	ones	and	the	joy	of	its
经常	是	这	门	的	天堂	打开	为了	这	蒙福	一个	和	这	喜悦	的	它是

['mjuːzɪk] [noʊn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

music	known	of	them	.
音乐	已知	的	他们	.

天堂之门常常为蒙福之人敞开，他们也能感受到天堂音乐的喜悦。

['wɪnsəm] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪd] [griːn] [wʊdz] .

Winsome	is	the	plain	with	its	wide	green	woods	.
温瑟姆	是	这	清楚的	和	它是	宽的	绿色的	树林	.

平原风光旖旎，绿树成荫。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] [reɪn] [nɔːr] [snoʊ] , [nɔːr] [breθ] [ʌv; əv] [frɔːst] [nɔːr] [fleɪm] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

And	there	is	neither	rain	nor	snow	,	nor	breath	of	frost	nor	flame	of	fire	,
和	那里	是	两者都不	雨	也不	雪	,	也不	气息	的	霜	也不	火焰	的	火	,

这里既没有雨也没有雪，既没有寒风也没有火焰。

[nɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [heɪl] , [nɔːr] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [raɪm] , [nɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

nor	the	rush	of	hail	,	nor	the	falling	of	rime	,	nor	burning	heat	of	the	sun	,
也不	这	匆忙	的	冰雹	,	也不	这	坠落	的	韵脚	,	也不	燃烧	热	的	这	太阳	,

既没有冰雹的猛烈袭来，也没有霜冻的飘落，更没有烈日的炙烤。

[nɔːr] [ˌevər'læstɪŋ] [koʊld] , [bʌt; bət] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['stændɪθ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

nor	everlasting	cold	,	but	blessed	and	wholesome	standeth	the	plain	,
也不	永恒	寒冷的	,	但	蒙福	和	健康	站立	这	清楚的	,

并非永恒的寒冷，而是充满祝福和健康，这片平原屹立着。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] .

and	full	is	the	noble	country	of	the	blowing	of	blossoms	.
和	满的	是	这	高贵	国家	的	这	吹	的	花朵	.

繁花盛开，美不胜收。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [lænd] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ɝːθs] [haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , ['laɪɪŋ] [sə'riːn] [ɪn]

The	glorious	land	is	higher	than	earth's	highest	towering	mountain	,	lying	serene	in
这	辉煌	土地	是	更高	比	地球的	最高	参天	山	,	说谎	安详	在

[ɪts] ['sʌni] ['wʊdɪd] ['fernəs] .

its	sunny	wooded	fairness	.
它是	阳光明媚	树木繁茂的	公平	.

这片壮丽的土地比地球上最高的山峰还要高，静谧地躺在阳光明媚、绿树成荫的美丽之中。

['evər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fruːts] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌmz] [ðə; ði]

Ever	and	always	the	trees	are	hung	with	fruits	,	and	never	comes	the
曾经	和	总是	这	树木	是	悬挂	和	水果	,	和	绝不	来	这

['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] .

withering	of	the	leaf	.
枯萎	的	这	叶子	.

树上总是挂满了果实，叶子也从不枯萎。

[noʊ] [foʊz] [meɪ] ['entər] [ðæt] [lænd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wiːpɪŋ] [nɔːr] ['eni] ['sɑːroʊ] ,

No	foes	may	enter	that	land	,	and	there	is	no	weeping	nor	any	sorrow	,
不	敌人	可能	进入	那	土地	,	和	那里	是	不	哭泣	也不	任何	悲哀	,

敌人不得进入那片土地，那里没有哭泣，也没有悲伤。

[nɔːr] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [nɔːr][sɪn] , [nɔːr] [straɪf] , [nɔːr][eɪdʒ] , [nɔːr] [ker] , [nɔːr] ['pɑːvərti] .

nor	losing	of	life	,	nor	sin	,	nor	strife	,	nor	age	,	nor	care	,	nor	poverty	.
也不	输	的	生活	,	也不	罪	,	也不	冲突	,	也不	年龄	,	也不	关心	,	也不	贫困	.

既不是失去生命，也不是罪恶，也不是纷争，也不是年老，也不是忧虑，也不是贫穷。

[wen] [ðə; ði] [flʌd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðɪs] ['pærədaɪs][wʌz; wəz] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ]

When	the	Flood	covered	the	earth	,	this	Paradise	was	shielded	from	the	rush
什么时候	这	洪水	涵盖	这	地球	,	这	天堂	曾是	屏蔽	从	这	匆忙

[ʌv; əv] ['æŋgri] ['wɔːtərz] ,

of	angry	waters	,
的	生气的	水	,

当洪水淹没大地时，这片天堂免受了汹涌洪水的侵袭。

['hæpi] [θruː] ['gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] ;

happy	through	God's	grace	and	inviolate	;
快乐的	通过	神的	优雅	和	不可侵犯	;

因神的恩典而快乐，且不受侵犯；

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]

and	so	shall	it	remain	even	to	the	day	of	the	coming	of	the	Judgement
和	所以	将	它	保持	甚至	到	这	天	的	这	未来	的	这	判断

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

of	the	Lord	.
的	这	主	.

直到主审判日，情况仍将如此。

[ɪn] [ðɪs] [fer] ['kʌntri] [ðer; ðər] [ə'baidz] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪŋ]

In	this	fair	country	there	abides	a	bird	of	wondrous	beauty	and	strong	of	wing
在	这	公平的	国家	那里	遵守	一个	鸟	的	奇妙的	美丽	和	强的	的	翼

.

:

.

在这片美丽的土地上，栖息着一只美丽绝伦、翅膀强壮的鸟儿。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [deθ] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][læst] .

For	him	there	shall	be	no	death	while	the	world	shall	last	.
为了	他	那里	将	是	不	死亡	尽管	这	世界	将	最后的	.

对他而言，只要世界存在，就不会有死亡。

['evər][hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Ever	he	watches	the	course	of	the	sun	,
曾经	他	手表	这	课程	的	这	太阳	,

他时刻观察着太阳的运行轨迹。

['iːgərli] [lʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdiənt] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][stɑːrz] ,

eagerly	looks	for	the	radiant	rising	over	ocean	of	the	noblest	of	stars	,
急切地	看起来	为了	这	辐射状	上升	超过	海洋	的	这	最高贵	的	明星	,

热切地寻找着最尊贵的星辰在海洋之上冉冉升起的璀璨光芒。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['toʊkən][ʌv; əv][gɑːd] .

the	first	work	of	the	Father	,	the	glowing	token	of	God	.
这	第一的	工作	的	这	父亲	,	这	发光	令牌	的	上帝	.

父神的第一个作品，上帝闪耀的标志。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [flaɪz] [swɪft] - [wɪŋd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	coming	of	the	sun	he	flies	swift	-	winged	toward	it	,
在	这	未来	的	这	太阳	他	苍蝇	迅速	-	有翅膀的	朝向	它	,

当太阳升起时，他便展翅飞向太阳。

['sɪŋɪŋ] [mɔːr] ['wʌndrəsli] [ðæn; ðən] ['eni] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [hæθ] [hɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

singing	**more**	**wondrously**	**than**	**any**	**son**	**of**	**man**	**hath**	**heard**	**since**	**the**	**making**	**of**
歌唱	更多的	奇妙地	比	任何	儿子	的	男人	有	听到	自从	这	制作	的

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

heaven	**and**	**earth**	**.**
天堂	和	地球	.

歌声比天地创造以来任何人声所听见的都要美妙。

['nevər] [wʌz; wəz]['hjuːmən] [vɔɪs] [nɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]

Never	**was**	**human**	**voice**	**nor**	**sound**	**of**	**any**	**instrument**	**of**	**music**	**like**	**unto**	**the**
绝不	曾是	人类	嗓音	也不	声音	的	任何	乐器	的	音乐	喜欢	到	这

[sɔːŋ] .

song	**.**
歌曲	.

无论是人声还是任何乐器的声音，都无法与这首歌相提并论。

[ænd; ənd][soʊ] [twelv] [taɪmz] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi][maːrks][ðə; ði] ['aʊərz] ,

And	**so**	**twelve**	**times**	**by**	**day**	**he**	**marks**	**the**	**hours**	**,**
和	所以	十二	时代	经过	天	他	标记	这	小时	,

于是他每天十二次记录时间，

[æz; əz] [twelv] [taɪmz] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs]

as	**twelve**	**times**	**by**	**night**	**he**	**has**	**marked**	**them**	**by**	**his**	**bath**	**in**	**the**	**glorious**
作为	十二	时代	经过	夜晚	他	有	标记	他们	经过	他的	洗澡	在	这	辉煌

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	**,**
喷泉	,

他曾十二次在夜间于荣耀的泉水中沐浴，以此来标记他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] [kuːl] [klɪr] ['wɔːtər] .

and	**his**	**drink**	**of**	**its**	**cool**	**clear**	**water**	**.**
和	他的	喝	的	它是凉爽的		清除	水	.

他还喝了那里清凉的泉水。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

A	**thousand**	**years**	**go**	**on**	**,**	**and**	**the**	**burden**	**of**	**years**	**is**	**upon**	**him**	**,**
一个	千	年	去	在	,	和	这	负担	的	年	是	之上	他	,

千年已逝，岁月的重担压在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['loʊnli] [relm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baidz] [ə'loʊn] .

and	**he**	**flies**	**to**	**a**	**spacious**	**lonely**	**realm**	**and**	**there**	**abides**	**alone**	**.**
和	他	苍蝇	到	一个	宽敞	孤独	领域	和	那里	遵守	独自的	.

于是他飞向一片广阔而孤独的国度，独自一人居住在那里。

[hiː; hi][ɪz][lɔːrd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [dwelz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

He	**is**	**lord**	**over**	**all**	**the**	**birds**	**,**	**and**	**dwells**	**with**	**them**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
他	是	主	超过	全部	这	鸟类	,	和	居住地	和	他们	在	这	荒野	.

他是所有飞鸟的主宰，与它们一同住在旷野。

[hiː; hi] [flaɪz] ['westwərd] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [geɪnz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**flies**	**westward**	**,**	**attended**	**by**	**a**	**great**	**throng**	**,**	**till**	**he**	**gains**	**the**	**country**	**of**	**the**
他	苍蝇	向西	,	参加	经过	一个	伟大的	人群	,	直到	他	收益	这	国家	的	这

['sɪriːənz] .

Syrians	**.**
叙利亚人	.

他率领大批人群向西飞行，直到抵达叙利亚人的土地。

[ðen] [hiː; hi] [sendz] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈretənuː] , [ænd; ənd] [steɪz] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] , [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

Then	he	sends	away	his	retinue	,	and	stays	alone	in	a	grove	,	hidden	from
然后	他	发送	离开	他的	随从	,	和	停留	独自的	在	一个	树林	,	隐	从

[ˈhjuːmən] [aɪz] .

human	eyes	.
人类	眼睛	.

然后他遣散了随从，独自一人待在树林里，躲避世人的目光。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [triː] , [ˈblɑsəmɪŋ] [braɪt] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [triːz] ,

Here	is	a	lofty	tree	,	blossoming	bright	above	all	other	trees	,
这里	是	一个	高远	树	,	盛开	明亮的	多于	全部	其他	树木	,

这里有一棵高大的树，开得格外灿烂，远胜其他树木。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [triː] [ðə; ði] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [nest] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndləs] [deɪ] ,

and	on	this	tree	the	Phœnix	builds	his	nest	,	on	a	windless	day	,
和	在	这	树	这	凤凰	建造	他的	巢	,	在	一个	无风	天	,

在一个无风的日子里，凤凰在这棵树上筑巢。

[wen] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ʃaɪnz] [klɪr] .

when	the	holy	jewel	of	heaven	shines	clear	.
什么时候	这	圣	宝石	的	天堂	闪耀	清除	.

当天上的圣珠闪耀着明亮的光芒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][feɪn][baɪ][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kənˈvɜːrt][oʊld][eɪdʒ][ˈɪntuː][laɪf] ,

For	he	is	fain	by	the	activity	of	his	mind	to	convert	old	age	into	life	,
为了	他	是	欣然	经过	这	活动	的	他的	头脑	到	转变	老的	年龄	进入	生活	,

因为他渴望通过活跃的思维将老年转化为活力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

and	thus	renew	his	youth	.
和	因此	更新	他的	青年	.

从而使他重返青春。

[hiː; hi] [ˈgæðərz] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] [diˈlaɪtsəm] [plænts]

He	gathers	from	far	and	near	the	sweetest	and	most	delightsome	plants
他	聚集	从	远的	和	靠近	这	最甜美的	和	最多	令人愉悦的	植物

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

他从远近各地采集最甜美、最令人愉悦的植物和树叶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈpəːfjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] [biˈginiŋz] [hæz; həz] [meɪd] .

and	the	sweetest	perfumes	that	the	Father	of	all	beginnings	has	made	.
和	这	最甜美的	香水	那	这	父亲	的	全部	开端	有	制成	.

以及万物之父所创造的最甜美的香水。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fer] [ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] ,

On	the	lofty	top	of	the	tree	he	builds	his	house	fair	and	winsome	,
在	这	高远	顶部	的	这	树	他	建造	他的	房子	公平的	和	迷人的	,

他在高高的树顶上建造了一座美丽迷人的房子，

[ænd; ənd] [sets] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ˈhoʊli] [ˈspaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [baʊz] .

and	sets	round	his	body	holy	spices	and	noble	boughs	.
和	套	圆形的	他的	身体	圣	香料	和	高贵	树枝	.

并在他的遗体周围摆放圣洁的香料和高贵的树枝。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃiːn] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] , [ðə; ði] [sɪts] ,

Then	,	in	the	great	sheen	of	mid	-	day	,	the	Phœnix	sits	,
然后	,	在	这	伟大的	光泽	的	中	-	天	,	这	凤凰	坐着	,

然后，在正午耀眼的阳光下，凤凰静静地伫立着。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

looking	out	on	the	world	and	enduring	his	fate	.
寻找	出去	在	这	世界	和	持久	他的	命运	.

他眺望着这个世界，默默承受着自己的命运。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [set] [ɑːn]['faɪər] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [sʌn] ,

Suddenly	his	house	is	set	on	fire	by	the	radiant	sun	,
突然	他的	房子	是	放	在	火	经过	这	辐射状	太阳	,

突然，他的房子被耀眼的太阳点燃了。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['spaɪsɪz] [ænd; ənd] [swiːt] ['əudəz] , [bɜːrd] [ænd; ənd] [nest] [bɜːrn] [tə'geðər]

and	amid	the	glowing	spices	and	sweet	odours	,	bird	and	nest	burn	together
和	之中	这	发光	香料	和	甜的	气味	,	鸟	和	巢	烧伤	一起

[ɪn] [ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] .

in	the	fierce	heat	.
在	这	凶猛的	热	.

在耀眼的香料和甜美的香气中，鸟儿和鸟巢在烈日下一同燃烧。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [soʊl] ,

The	life	of	him	,	the	soul	,
这	生活	的	他	,	这	灵魂	,

他的生命，他的灵魂，

[is'keips] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paɪl] [sɪrz] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] .

escapes	when	the	flame	of	the	funeral	pile	sears	flesh	and	bone	.
逃脱	什么时候	这	火焰	的	这	葬礼	桩	西尔斯	肉	和	骨	.

当葬礼柴堆的火焰灼烧血肉和骨骼时，它便会逃脱。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [huː] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Then	comes	the	resurrection	of	the	Phœnix	,	who	rises	from	the	ashes	of	his
然后	来	这	复活	的	这	凤凰	,	WHO	上升	从	这	灰烬	的	他的

[oʊld] ['bɑːdi] ,

old	body	,
老的	身体	,

然后是凤凰的复活，它从旧躯体的灰烬中重生。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

young	and	wondrously	beautiful	.
年轻的	和	奇妙地	美丽的	.

年轻貌美，惊艳动人。

[fed] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌni] - [duː] [ðæt] [ɔːft] [dɪ'sendz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Fed	on	the	honey	-	dew	that	oft	descends	at	midnight	,
美联储	在	这	蜂蜜	-	露	那	经常	下降	在	午夜	,

以午夜时分经常降临的蜜露为食，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [hoʊm]

he	remains	a	while	before	his	return	to	his	own	dwelling	-	place	,	his	home
他	遗迹	一个	尽管	前	他的	返回	到	他的	自己的	住宅	-	地方	,	他的	家

[ʌv; əv] [jɔːr] .

of	yore	.
的	昔时	.

他在此停留了一段时间，然后才返回自己的住所，他昔日的家园。

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['retənuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] - [foʊk] ,

When	he	goes	he	is	accompanied	by	a	great	retinue	of	the	bird	-	folk	,
什么时候	他	去	他	是	伴随	经过	一个	伟大的	随从	的	这	鸟	-	民间	,

他出行时，身边总跟着一大群鸟人随从。

[huː] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['liːdər] .

who	proclaim	him	their	leader	.
WHO	宣布	他	他们的	领导者	.

他们拥立他为领袖。

[er] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [hiː; hi] [aʊt'strɪps] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Ere	he	reaches	his	own	country	he	outstrips	them	all	,
埃雷	他	到达	他的	自己的	国家	他	超越	他们	全部	,

在他回到自己的国家之前，他就已经超越了所有人。

[ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	comes	home	alone	in	his	splendour	and	his	might	.
和	来	家	独自的	在	他的	辉煌	和	他的	可能	.

他独自一人，带着他的威严和力量凯旋而归。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [goʊ] [ɑːn] ,

And	the	next	thousand	years	go	on	,
和	这	下一个	千	年	去	在	,

接下来的千年继续下去，

[ænd; ənd] [ə'gen] [kʌmz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kriːtʃər] [huː] [hæz; həz] [noʊ] [dred] [ʌv; əv] [deθ] ,

and	again	comes	the	change	to	this	creature	who	has	no	dread	of	death	,
和	再次	来	这	改变	到	这	生物	WHO	有	不	恐惧	的	死亡	,

于是，这个生物再次发生了变化，它不再惧怕死亡。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] ['evər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] ['æftər] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] .

since	he	is	ever	assured	of	new	life	after	the	fury	of	the	flame	.
自从	他	是	曾经	保证	的	新的	生活	后	这	愤怒	的	这	火焰	.

因为他始终确信，在烈焰的洗礼之后，他将获得新生。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['blesɪd; blest] [soʊl] [wɪl] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]

And	so	it	is	that	every	blessed	soul	will	choose	for	himself	to	enter	into
和	所以	它	是	那	每一个	蒙福	灵魂	将要	选择	为了	他自己	到	进入	进入

[ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [deθ] .

everlasting	life	through	the	dark	portals	of	death	.
永恒	生活	通过	这	黑暗的	门户	的	死亡	.

因此，每一个有福的灵魂都会自行选择通过死亡的黑暗之门进入永生。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] [kaɪnd] [dʌz] [ðɪs] ['bɝːdz] ['neɪtʃər] ['ʃædoʊ] [fɔːrθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn]

Much	of	a	like	kind	does	this	bird's	nature	shadow	forth	concerning	the	chosen
很多	的	一个	喜欢	种类	做	这	鸟类	自然	阴影	前进	有关	这	选定

['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

followers	of	Christ	,
追随者	的	基督	,

这种鸟的本性也与基督的选民有着许多相似的预兆。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] [pjʊr] ['hæpinəs] [hɪr] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪg'zɔːltɪd] [blɪs] [ˌhɪr'æftər] .

how	they	may	possess	pure	happiness	here	,	and	secure	exalted	bliss	hereafter	.
如何	他们	可能	具有	纯的	幸福	这里	,	和	安全的	崇高	极乐	此后	.

他们如何才能在此世获得纯粹的幸福，并在来世获得至高的幸福。

[ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['poʊət] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .

The	allegorical	significance	is	explained	by	the	old	poet	at	considerable	length	.
这	寓言式的	意义	是	解释	经过	这	老的	诗人	在	大量	长度	.

这位古老的诗人用了相当长的篇幅来解释其中的寓意。

[ðə; ði] [meɪn] [θɔːt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

The	main	thought	is	,	of	course	,	the	great	Resurrection	in	which	,	day	by	day	,
这	主要的	想法	是	,	的	课程	,	这	伟大的	复活	在	哪个	,	天	经过	天	,

当然，最主要的思想是伟大的复活，其中，日复一日，

[wiː; wi] [ɔːl] [prə'fes] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] ; [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] " [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

we	all	profess	our	belief	;	the	Resurrection	through	the	fire	that	"	shall	be
我们	全部	宣称	我们的	信仰	;	这	复活	通过	这	火	那	"	将	是

[ə'stəː] ,

astir	,
搅拌	,

我们都宣称我们的信仰；通过那"将要兴起"的火而复活，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'suːm] [ɪ'nɪkwɪtiːz] " ; [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	shall	consume	iniquities	"	;	the	Resurrection	at	the	Day	of	Judgement	,
和	将	消耗	罪恶	"	;	这	复活	在	这	天	的	判断	,

并要消灭罪孽”；审判日的复活

[wen] [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

when	the	just	shall	be	once	more	young	and	comely	in	the	glory	of	joy
什么时候	这	只是	将	是	一次	更多的	年轻的	和	漂亮	在	这	荣耀	的	喜悦

[ænd; ənd] [preɪz] ,

and	praise	,
和	称赞	,

当义人再次年轻貌美，沐浴在喜乐和赞美的光辉中时，

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrləs] [kɪŋ] : " [piːs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['blesɪŋ]

singing	in	adoration	of	the	peerless	King	:	"	Peace	and	wisdom	and	blessing
歌唱	在	崇拜	的	这	无与伦比	国王	:	"	和平	和	智慧	和	祝福

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðaɪ] [gɪfts] ,

for	these	Thy	gifts	,
为了	这些	你的	礼物	,

歌颂无与伦比的君王：“愿平安、智慧和祝福因祢的恩赐而赐予我们，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] , [biː; bi]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [θroʊnd] [ɪn]['mædʒəsti] .

and	for	every	good	,	be	unto	Thee	,	the	true	God	,	throned	in	majesty	.
和	为了	每一个	好的	,	是	到	汝	,	这	真的	上帝	,	登基	在	威严	.

一切美善，都归于你，真神，至高无上的君王。

['ɪnfɪnət] , [haɪ] , [ænd; ənd]['hoʊli][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maɪt] .

Infinite	,	high	,	and	holy	is	the	power	of	Thy	might	.
无限	,	高的	,	和	圣	是	这	力量	的	你的	可能	.

祢的威能无穷无尽、至高无上、神圣无比。

[ðə; ði] ['hevəns] [ɑːn] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] , [oʊ] ['fɑːðər] [ɔːl'maɪti]

The	heavens	on	high	with	the	angels	,	are	full	of	the	glory	,	O	Father	Almighty
这	天	在	高的	和	这	天使	,	是	满的	的	这	荣耀	,	哦	父亲	全能者

,

,

,

天上的众天使充满了荣耀，全能的父啊！

[lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl][gɔdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɔːlsoʊ] .

Lord	of	all	gods	,	and	the	earth	also	.
主	的	全部	神	,	和	这	地球	还	.

万神之主，也是大地之主。

[dɪ'fend] [ˌjuː 'es] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Defend	us	,	Author	of	Creation	.
保卫	我们	,	作者	的	创建	.

造物主啊，请保护我们。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːl'maɪti] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Thou	art	the	Father	Almighty	in	the	highest	,	the	Lord	of	Heaven	.
你	艺术	这	父亲	全能者	在	这	最高	,	这	主	的	天堂	.

你是至高无上的全能父，天上的主宰。

" [haʊ] [fə'mɪliərli] [ðiːz] [wɜːrdz] [rɪŋ] !

"	How	familiarly	these	words	ring	!
"	如何	熟悉地	这些	字	戒指	!

这些话语听起来多么熟悉啊！

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [preɪz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə'fɑːr][ænd; ənd][frʌm; frəm]

For	our	heritage	of	praise	has	come	to	us	from	afar	and	from
为了	我们的	遗产	的	称赞	有	来	到	我们	从	远方	和	从

[ʌv; əv][oʊld] .

of	old	.
的	老的	.

因为我们的赞美传统来自遥远的过去，来自古老的岁月。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪzɪz][ðə; ði] [tʃænt] [traɪ'ʌmfənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

And	again	rises	the	chant	triumphant	,	to	the	endless	honour	of	the	Eternal
和	再次	上升	这	呗	凯	,	到	这	无尽的	荣誉	的	这	永恒

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

于是，凯旋的歌声再次响起，赞美永恒之子的无尽荣耀。

[huːz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][ɔːl]['tɪpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]

whose	coming	into	the	world	and	birth	and	death	are	all	typified	by	the
谁	未来	进入	这	世界	和	出生	和	死亡	是	全部	典型的	经过	这

['mɪstɪkl] .

mystical	Phœnix	.
神秘	凤凰	.

它们的诞生、出生和死亡都以神秘的凤凰为象征。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn] [ðɪs] ['poʊəm][fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] .

I	have	dwelt	at	considerable	length	upon	this	poem	for	various	reasons	.
我	有	居住	在	大量	长度	之上	这	诗	为了	各种各样的	原因	.

我出于各种原因，对这首诗进行了相当长时间的深入研究。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] , [ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] ; [ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] ,

One	is	that	it	is	of	a	special	kind	,	the	allegorical	;	another	is	that	,
一	是	那	它	是	的	一个	特别的	种类	,	这	寓言式的	;	其他	是	那	,

其一是它属于一种特殊的寓言故事；其二是，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [lʌv]

as	I	have	pointed	out	,	it	is	full	of	a	richness	and	colour	and	love
作为	我	有	尖	出去	,	它	是	满的	的	一个	丰富	和	颜色	和	爱

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

正如我所指出的，它充满了丰富的色彩和对自然的热爱。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['poʊətri] .

which	is	not	found	in	the	earlier	poetry	.
哪个	是	不是	成立	在	这	早些时候	诗	.

这在早期的诗歌中并没有出现。

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	does	it	come	from	?
在哪里	做	它	来	从	?

它来自哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['prɑːbəbli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [set] [ɪts]['mædʒɪk] [tʌtʃ]

It	is	most	probably	part	of	the	Celtic	influence	which	has	set	its	magic	touch
它	是	最多	大概	部分	的	这	凯尔特人	影响	哪个	有	放	它是	魔法	触碰

[ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] " [laɪt] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ɑːn] [siː] [ɔːr]

upon	English	poetry	and	given	to	it	that	"	light	that	never	was	on	sea	or
之上	英语	诗	和	给定	到	它	那	"	光	那	绝不	曾是	在	海	或者

[lænd] .

land	.
土地	.

这很可能是凯尔特文化影响的一部分，它给英国诗歌带来了神奇的魔力，赋予了它“海洋和陆地上从未有过的光芒”。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]

"	It	has	done	far	more	than	give	a	sense	of	colour	and	beauty	and
"	它	有	完毕	远的	更多的	比	给	一个	感觉	的	颜色	和	美丽	和

['neɪtʃər] - [lʌv] .

nature	-	love	.
自然	-	爱	.

“它带来的远不止是色彩、美感和对自然的热爱。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [bɪ'twiːn]

More	than	the	love	of	nature	in	its	beauty	is	the	sense	of	fellowship	between
更多的	比	这	爱	的	自然	在	它是	美丽	是	这	感觉	的	奖学金	之间

[mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

man	and	nature	,
男人	和	自然	,

比起对自然之美的热爱，更重要的是人与自然之间的那种亲密感。

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [meɪks] [mæn] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti]

the	sense	that	makes	man	see	his	own	joy	and	sorrow	reflected	in	the	mighty
这	感觉	那	制作	男人	看	他的	自己的	喜悦	和	悲哀	反映	在	这	强大的

[hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

heart	of	Nature	.
心	的	自然	.

这种感觉使人能够在大自然的雄伟心脏中看到自己的喜怒哀乐。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [tʌtʃt] [ɑːn] [hɪr] .

This	is	a	very	big	subject	,	and	can	only	be	touched	on	here	.
这	是	一个	非常	大的	主题	,	和	能	仅有的	是	感动	在	这里	.

这是一个非常大的话题，在这里只能略作提及。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [weɪlz] [ænd; ənd] [fræns] , [ɪz]

The	beginning	of	this	influence	,	which	came	also	from	Wales	and	France	,	is
这	开始	的	这	影响	,	哪个	来了	还	从	威尔士	和	法国	,	是

[duː] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

due	to	Ireland	.
到期的	到	爱尔兰	.

这种影响起源于爱尔兰，它也来自威尔士和法国。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [det] ['ɪŋgland] [oʊz] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

We	must	never	forget	how	great	a	debt	England	owes	to	Ireland	.
我们	必须	绝不	忘记	如何	伟大的	一个	债务	英格兰	欠款	到	爱尔兰	.

我们绝不能忘记英国对爱尔兰负有多么巨大的恩情。

[meɪ] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['miʃənəriz] [huːz] [fiːt] ['hæloʊd] [ðə; ði]

May	we	say	that	it	was	from	the	Irish	missionaries	whose	feet	hallowed	the
可能	我们	说	那	它	曾是	从	这	爱尔兰	传教士	谁	脚	神圣的	这

[sɔɪl] [ʌv; əv][aɪ'oʊnə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɔːrθ] ['kʌntri] [kɔːt] [ðæt] [ɪn'tens] ['gloʊɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

soil	of	Iona	that	the	English	north	country	caught	that	intense	glowing	love	of	the
土壤	的	爱奥那岛	那	这	英语	北	国家	捕捉	那	激烈的	发光	爱	的	这

['hoʊli] [feɪθ] ,

Holy	Faith	,
圣	信仰	,

我们可以说，正是那些踏上爱奥那岛土地的爱尔兰传教士，将对神圣信仰的炽热热爱传递给了英格兰北部地区。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [ˌdifə'renʃieits] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	even	still	,	in	a	measure	,	differentiates	the	north	of	England	from	the
哪个	甚至	仍然	,	在	一个	措施	,	区别	这	北	的	英格兰	从	这

[saʊθ] ?

south	?
南	?

即使如此，在某种程度上，这仍然区分了英格兰北部和南部？

[[siː]] [wiː; wi][mʌst; məst]['vælјuː] ['veri] ['greɪtli] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] , [sɪn'serəti] ,

[	C	]	We	must	value	very	greatly	the	solid	foundation	of	strength	,	sincerity	,
[	C	]	我们	必须	价值	非常	非常	这	坚硬的	基础	的	力量	,	诚意	,

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [grɪt] ,

what	we	call	grit	,
什么	我们	称呼	砂砾	,

[C] 我们必须非常重视力量、真诚和我们所说的毅力这些坚实的基础，

[də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sɪm'plɪsəti] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrk] ; [ɔːl]

directness	of	expression	,	simplicity	,	to	be	found	in	early	English	work	;	all
直接	的	表达	,	简单	,	到	是	成立	在	早期的	英语	工作	;	全部

[ðiːz] ['biːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] ,

these	being	great	things	,
这些	存在	伟大的	事物	,

早期英国作品的特点是表达直接、简洁明了；这些都是非常优秀的品质。

[jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	capable	of	receiving	into	their	fellowship	and	above	it	and	beyond	it	,
然而	有能力的	的	接收	进入	他们的	奖学金	和	多于	它	和	超过	它	,

然而，他们既有能力接纳他人加入他们的团体，又能超越他们的团体，甚至超越他们的团体。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wʌt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

that	which	should	give	what	we	look	for	in	a	great	literature	;
那	哪个	应该	给	什么	我们	看	为了	在	一个	伟大的	文学	;

它应该能提供我们在伟大文学作品中所期待的东西；

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] " [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]

the	power	of	appeal	to	various	kinds	of	people	,	to	"	all	sorts	and
这	力量	的	上诉	到	各种各样的	种类	的	人们	,	到	"	全部	排序	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] .

conditions	of	men	.
状况	的	男人	.

对各种人群，对“各种类型和条件的人”的吸引力。

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['keltɪk] ['ɪnfluəns] , ['aɪrɪʃ] , ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] , [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [tɜːrnz]

"	And	to	Celtic	influence	,	Irish	,	British	,	French	,	we	look	for	that	which	turns
"	和	到	凯尔特人	影响	,	爱尔兰	,	英国	,	法语	,	我们	看	为了	那	哪个	转弯

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

“至于凯尔特、爱尔兰、英国、法国的影响，我们寻找的是那些会变灰的东西。”

[haʊ'evər] [fer] [ə; eɪ] [greɪ] , [tuː; tə] [griːn] , [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['pælər] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['waɪtnəs]

however	fair	a	grey	,	to	green	,	and	purest	pallor	to	the	glory	of	whiteness
然而	公平的	一个	灰色的	,	到	绿色的	,	和	最纯净的	苍白	到	这	荣耀	的	白人

.

:
.

然而，从浅灰到浅绿，从最纯净的苍白到至洁白的光辉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

It	is	beautiful	,	is	it	not	,
它	是	美丽的	,	是	它	不是	,

它很美，不是吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wʌn]

to	think	how	various	kinds	of	men	and	women	can	help	to	complete	one
到	思考	如何	各种各样的	种类	的	男人	和	女性	能	帮助	到	完全的	一

[ə'nʌðər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [iːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] ,

another	by	giving	and	taking	what	each	has	to	give	,
其他	经过	给予	和	采取	什么	每个	有	到	给	,

思考不同类型的男人和女人如何通过给予和接受彼此所拥有的东西来互相帮助、彼此成就。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] ?

and	each	needs	to	take	?
和	每个	需求	到	拿	?

每个人都需要拿吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][neiʃəns] : [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [gɪfts] , [ɪts] [oʊn] [niːdz] ;

It	is	the	same	with	nations	:	each	has	its	own	gifts	,	its	own	needs	;
它	是	这	相同的	和	国家	:	每个	有	它是	自己的	礼物	,	它是	自己的	需求	;

国家也是如此：每个国家都有自己的天赋，自己的需求；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][wɜːrld] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [gɪfts]

and	for	a	great	and	noble	world	-	literature	we	need	the	gifts
和	为了	一个	伟大的	和	高贵	世界	-	文学	我们	需要	这	礼物

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

而要成就伟大而高尚的世界文学，我们需要所有人的贡献。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[proʊz] - ['raɪtɪŋ] .

Prose	-	writing	.
散文	-	写作	.

散文写作。

[ˌes 'tiː] [biːd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] .

St	Bede	the	Venerable	.
英石	贝德	这	可敬	.

圣比德，可敬者。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] .

His	love	of	truth	.
他的	爱	的	真相	.

他对真理的热爱。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kerflnəs] .

His	industry	and	carefulness	.
他的	行业	和	谨慎	.

他的勤奋和细致。

['kʌθbərts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] .

Cuthbert's	account	of	his	last	days	.
卡斯伯特的	帐户	的	他的	最后的	天	.

卡斯伯特对他最后日子的描述。

" [biːd] [huːm] [gɑːd] [lʌvd] .

"	Bede	whom	God	loved	.
"	贝德	谁	上帝	喜爱	.

上帝所爱的比德。

" [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	We	leave	our	poets	now	for	a	time	,
"	我们	离开	我们的	诗人	现在	为了	一个	时间	,

“我们暂时告别诗人，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [proʊz] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] .

and	go	to	the	writers	of	prose	in	early	days	.
和	去	到	这	作家	的	散文	在	早期的	天	.

去看看早期散文作家的作品。

[wiː; wi][wɑːnt][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [soʊld] [rɪˈlɪdʒəs] ,

We	want	first	to	think	about	a	beautiful	-	souled	religious	,
我们	想	第一的	到	思考	关于	一个	美丽的	-	有灵魂的	宗教	,

我们首先想谈谈一位拥有美好灵魂的宗教人士，

[huː] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

who	gave	us	the	first	great	historical	work	done	in	England	.
WHO	给予	我们	这	第一的	伟大的	历史	工作	完毕	在	英格兰	.

他为我们带来了英国第一部伟大的历史著作。

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌes ˈtiː] [biːd] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [biːd] ,

We	know	him	as	St	Bede	,	the	Venerable	Bede	,
我们	知道	他	作为	英石	贝德	,	这	可敬	贝德	,

我们称他为圣比德，可敬的比德，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['epɪθet] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn] ['dɜːrəm]

as	he	has	been	called	from	the	epithet	inscribed	on	his	tomb	in	Durham
作为	他	有	到过	称为	从	这	别名	铭文	在	他的	墓	在	达勒姆

[kə'θiːdrəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

正如他墓碑上刻着的绰号所称呼的那样，他被安葬在达勒姆大教堂里。

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [wɜːrdz]

which	bears	the	words
哪个	熊	这	字

上面写着：

[ˌeɪtʃˌeɪ'siː] [sʌnt] [ɪn] ['fɔsə]

Hac	sunt	in	fossa
哈克	太阳	在	窝

Hac sunt in fossa

- - ['ɑːsə] .

Bedæ	Venerabilis	ossa	.
-	-	奥萨	.

Bedæ Venerabilis ossa.

" [ɪn] [ðɪs] [greɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l] [biːd] .

"	In	this	grave	are	the	bones	of	Venerable	Bede	.
"	在	这	严重	是	这	骨头	的	可敬	贝德	.

“这座坟墓里安葬着可敬的贝德的遗骨。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [haʊ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæstɚz]

"	We	know	the	old	story	how	the	pupil	who	was	writing	his	dear	master's
"	我们	知道	这	老的	故事	如何	这	瞳孔	WHO	曾是	写作	他的	亲爱的	硕士学位

['epɪtæf] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ,

epitaph	could	not	find	the	right	word	,
墓志铭	可以	不是	寻找	这	正确的	单词	,

“我们都知道那个古老的故事：学生在为敬爱的老师撰写墓志铭时，却找不到合适的词语。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;

as	it	has	happened	to	many	a	one	for	the	time	being	;
作为	它	有	发生	到	许多	一个	一	为了	这	时间	存在	;

目前这种情况已经发生在许多人身上了；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [əˈwoʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrd] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəs]

and	how	he	slept	and	awoke	to	find	the	word	supplied	by	the	gracious
和	如何	他	睡着了	和	醒来	到	寻找	这	单词	供应	经过	这	亲切

['eɪndʒl][hænd] .

angel	hand	.
天使	手	.

他睡着后醒来，发现那句话是由仁慈的天使之手送来的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [sel] [æt; ət]['dʒæroʊ] , [ˌes 'tiː] [biːd] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [roʊt] ;

In	his	Benedictine	cell	at	Jarrow	,	St	Bede	read	and	thought	and	wrote	;
在	他的	本笃会	细胞	在	贾罗	,	英石	贝德	读	和	想法	和	写道	;

在贾罗的本笃会修道院里，圣比德读书、思考、写作；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['noʊb(ə)l] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

and	all	that	he	wrote	was	done	in	noble	sincerity	of	purpose	,
和	全部	那	他	写道	曾是	完毕	在	高贵	诚意	的	目的	,

他所写的一切都是出于高尚的真诚目的。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [truːθ] [ɪt'self] .

springing	from	the	dedication	of	his	whole	soul	to	Him	who	is	truth	itself	.
弹簧	从	这	奉献	的	他的	所有的	灵魂	到	他	WHO	是	真相	本身	.

源于他将整个灵魂奉献给真理本身。

[hiː; hi][toʊld][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

He	told	as	history	what	he	believed	to	be	true	,
他	讲述	作为	历史	什么	他	相信	到	是	真的	,

他把自认为真实的故事当作历史来讲述。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəlz] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstwɜːrði] ;

and	collected	his	materials	from	sources	acknowledged	to	be	trustworthy	;
和	集	他的	材料	从	来源	已确认	到	是	值得信赖的	;

他从公认可靠的来源收集资料；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɑːn] ['evɪdəns] ['oʊnli] ['hɪrseɪ] .

and	he	is	always	careful	to	tell	us	when	he	gives	a	story	on	evidence	only	hearsay	.
和	他	是	总是	小心	到	告诉	我们	什么时候	他	给予	一个	故事	在	证据	仅有的	传闻	.

而且他总是很谨慎地告诉我们，当他讲述的故事只有传闻证据时，他就会这么说。

[ˌes 'tiː] [biːd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['æbət] [ʌv; əv]['dʒæroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɪ'mændz] ['haʊshoʊld] [ker] ,

St	Bede	refused	to	be	Abbot	of	Jarrow	,	because	"	the	office	demands	household	care	,
英石	贝德	拒绝	到	是	方丈	的	贾罗	,	因为	"	这	办公室	需求	家庭	关心	,

圣比德拒绝担任贾罗修道院院长，因为"这个职位需要操持家务"，

[ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [ker] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][dɪ'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] ['hɪndəz] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

and	household	care	brings	with	it	distraction	of	mind	,	which	hinders	the	pursuit	of	learning	.
和	家庭	关心	带来	和	它	分心	的	头脑	,	哪个	阻碍	这	追逐	的	学习	.

家务劳动会分散注意力，阻碍学习。

" [hiː; hi] [roʊt] ['meni] [θɪŋz] ,

"	He	wrote	many	things	,
"	他	写道	许多	事物	,

他写了很多东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [fɔːrm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

and	it	has	been	said	that	his	writings	form	nearly	a	complete	encyclopædia	of	the	knowledge	of	his	day	;
和	它	有	到过	说	那	他的	著作	形式	几乎	一个	完全的	百科全书	的	这	知识	的	他的	天	;

据说他的著作几乎构成了一部完整的当时知识百科全书；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] [biːd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][best] [noʊn] [ɪz][ðə; ði] " [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

but	the	work	of	St	Bede	by	which	he	is	best	known	is	the	"	Church	History
但	这	工作	的	英石	贝德	经过	哪个	他	是	最好的	已知	是	这	"	教会	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .

of	the	English	Race	.
的	这	英语	种族	.

但圣比德最著名的作品是《英国民族教会史》。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælјuː][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ,

"	It	is	of	greater	value	than	we	can	tell	,
"	它	是	的	更大的	价值	比	我们	能	告诉	,

它的价值远超我们的想象。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [help] .

and	has	been	used	for	many	generations	for	knowledge	and	help	.
和	有	到过	用过的	为了	许多	几代人	为了	知识	和	帮助	.

它已被世世代代用于获取知识和寻求帮助。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌes ˈtiː] ['biːdz] [taɪm] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	history	of	England	was	in	St	Bede's	time	inseparable	from	the
这	历史	的	英格兰	曾是	在	英石	贝德的	时间	形影不离	从	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] ,

history	of	her	Church	,
历史	的	她	教会	,

在圣比德的时代，英格兰的历史与教会的历史密不可分。

[æz; əz][wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] .

as	we	pray	that	one	day	it	may	again	come	to	be	.
作为	我们	祈祷	那	一	天	它	可能	再次	来	到	是	.

我们祈祷，有朝一日它能再次实现。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

The	book	begins	with	a	short	account	of	Britain	before	the	coming	of	St
这	书	开始	和	一个	短的	帐户	的	英国	前	这	未来	的	英石

['ɔgəstin] .

Augustine	.
奥古斯丁	.

本书以对圣奥古斯丁到来之前的英国的简要描述开篇。

[ˌes ˈtiː] [biːd] [juːst] [oʊld] ['raɪtɝz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv]

St	Bede	used	old	writers	for	this	,	and	he	was	much	helped	by	two	of
英石	贝德	用过的	老的	作家	为了	这	,	和	他	曾是	很多	帮助	经过	二	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

圣比德为此借鉴了古代作家的作品，他的两位朋友也给了他很大的帮助。

[æl'biːnəs][ænd; ənd] - .

Albinus	and	Northelm	.
白化病	和	-	.

阿尔比努斯和诺瑟姆。

- [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [roʊm] ,

Northelm	used	to	make	researches	for	him	at	Rome	,
-	用过的	到	制作	研究	为了	他	在	罗马	,

诺瑟姆过去常在罗马为他做研究，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌes 'tiː] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd]

and	brought	him	copies	of	letters	written	by	St	Gregory	the	Great	,	and
和	带来	他	副本	的	信件	书面	经过	英石	格雷戈里	这	伟大的	,	和

['ʌðər] [poʊpz] ,

other	Popes	,
其他	教皇	,

并给他带来了圣格里高利一世和其他教皇所写的信件副本。

['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

bearing	on	the	Church	history	of	Britain	.
轴承	在	这	教会	历史	的	英国	.

与英国教会历史有关。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [θruː]

From	other	sources	also	he	took	the	information	which	has	come	down	through
从	其他	来源	还	他	采取	这	信息	哪个	有	来	向下	通过

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

him	to	us	,
他	到	我们	,

他还从其他渠道获取了信息，这些信息经由他流传至今。

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l] .

a	heritage	for	which	we	cannot	be	too	grateful	.
一个	遗产	为了	哪个	我们	不能	是	也	感激的	.

这是我们无比感激的一份遗产。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [greɪt] ['ɜːrli] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər][ðə; ði] " ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

Our	two	great	early	histories	are	the	"	Anglo	-	Saxon	Chronicle	,
我们的	二	伟大的	早期的	历史	是	这	"	盎格鲁	-	撒克逊	编年史	,

我们早期两部伟大的历史著作是《盎格鲁-撒克逊编年史》

" [ænd; ənd] ['biːdz] " [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .

"	and	Bede's	"	Church	History	of	the	English	Race	.
"	和	贝德的	"	教会	历史	的	这	英语	种族	.

以及比德的《英国民族教会史》。

" [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] , [wʌt] [kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [dʌn] ?

"	Without	these	,	what	could	our	historians	have	done	?
"	没有	这些	,	什么	可以	我们的	历史学家	有	完毕	?

如果没有这些资料，我们的历史学家能做些什么呢?

[ðɪs] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['biːdz] [wʌz; wəz] , [laɪk]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] ;

This	great	book	of	St	Bede's	was	,	like	almost	all	his	work	,	written	in	Latin	;
这	伟大的	书	的	英石	贝德的	曾是	,	喜欢	几乎	全部	他的	工作	,	书面	在	拉丁	;

圣比德的这本巨著，如同他几乎所有的作品一样，是用拉丁文写成的;

[ðə; ði][grænd][oʊld] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [priːsts] [seɪ] [ðer; ðər] ['deɪli] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər]

the	grand	old	tongue	in	which	our	priests	say	their	daily	Office	and	minister
这	盛大	老的	舌头	在	哪个	我们的	神父	说	他们的	日常的	办公室	和	部长

[æt; ət]['gɑːdz]['ɔːltər] .

at	God's	altar	.
在	神的	坛	.

我们的神父们用这门古老的语言进行每日的祈祷，并在上帝的祭坛上主持仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['ælfred] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

It	was	King	Alfred	who	gave	us	a	free	translation	of	it	in	English	.
它	曾是	国王	阿尔弗雷德	WHO	给予	我们	一个	自由的	翻译	的	它	在	英语	.

是阿尔弗雷德国王免费为我们提供了英文译本。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈlætn] , [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [ˌæbsəˈluːtli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæθlɪk]

But	although	it	was	written	in	Latin	,	it	belongs	absolutely	to	our	Catholic
但	虽然	它	曾是	书面	在	拉丁	,	它	属于	绝对地	到	我们的	天主教

[ˈherɪtɪdʒ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

Heritage	in	English	Literature	.
遗产	在	英语	文学	.

虽然它是用拉丁文写成的，但它完全属于我们英国文学中的天主教遗产。

[biːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [hɪˈstɔːriən] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

Bede	was	the	first	historian	to	date	from	the	Incarnation	of	Our	Lord	,
贝德	曾是	这	第一的	历史学家	到	日期	从	这	化身	的	我们的	主	,

比德是第一位从耶稣基督降生之日起算起的历史学家。

[ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [juːst] .

the	form	which	we	have	always	used	.
这	形式	哪个	我们	有	总是	用过的	.

我们一直使用的形式。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈɔːθər] [went]

The	History	comes	down	to	a	.	d	.	731	,	a	short	time	before	its	author	went
这	历史	来	向下	到	一个	.	d	.	-	,	一个	短的	时间	前	它是	作者	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] .

to	his	rest	.
到	他的	休息	.

该历史著作写于公元 731 年，也就是其作者去世前不久。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] [biːd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbʊkmən] , [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] " [ˈlɪtəreri]

We	can	never	think	of	St	Bede	as	a	mere	bookman	,	a	purely	"	literary
我们	能	绝不	思考	的	英石	贝德	作为	一个	仅仅	书商	,	一个	纯粹	"	文学

[mæn] .

man	.
男人	.

我们绝不能把圣比德仅仅看作一个书虫，一个纯粹的“文学家”。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] , [truːθ] - [ˈlʌvɪŋ] , [waɪz] , [dɪˈvoʊtɪd] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [felt] [θruː]

"	His	own	character	,	truth	-	loving	,	wise	,	devoted	,	cheerful	,	has	been	felt	through
"	他的	自己的	特点	,	真相	-	爱	,	明智的	,	奉献	,	快乐	,	有	到过	毛毡	通过

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

his	work	;
他的	工作	;

“他热爱真理、睿智、忠诚、乐观的品格，在他的作品中得到了充分体现；

[ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [hændz][ʌv; əv]

a	character	that	has	made	people	love	him	and	stretch	out	hands	of
一个	特点	那	有	制成	人们	爱	他	和	拉紧	出去	双手	的

[əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhiːpɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] .

affection	to	him	across	the	heaping	-	up	of	the	years	.
感情	到	他	穿过	这	堆积	-	向上	的	这	年	.

多年来，他塑造的这个角色赢得了人们的喜爱，人们纷纷向他表达爱意。

[haʊ] [glæd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] , [ˈstjʊdnts] , [ˈwɜːrkərz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , " [ˌes ˈtiː] [biːd] ,

How	glad	are	we	to	say	,	we	,	students	,	workers	,	all	of	us	,	"	St	Bede	,
如何	高兴的	是	我们	到	说	,	我们	,	学生	,	工人	,	全部	的	我们	,	"	英石	贝德	,

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

pray	for	us	.
祈祷	为了	我们	.

我们多么高兴地说，我们，学生，工人，我们所有人，“圣比德，请为我们祈祷。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['biːdz] [læst] [deɪz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]

"	There	is	a	lovely	account	of	St	Bede's	last	days	handed	down	to	us	in	a
"	那里	是	一个	迷人的	帐户	的	英石	贝德的	最后的	天	递交	向下	到	我们	在	一个

['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ['kʌθbərt] ,

letter	written	by	his	pupil	Cuthbert	,
信	书面	经过	他的	瞳孔	卡斯伯特	,

“圣比德的学生库斯伯特写给我们的一封信中，生动地描述了圣比德的最后时光。”

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , - .

to	another	of	his	pupils	,	Cuthwin	.
到	其他	的	他的	学生	,	-	.

对他的另一位学生卡斯温。

- [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['telɪŋ] ['kʌθbərt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['seɪɪŋ] ['mæsɪz] ,

Cuthwin	had	written	,	telling	Cuthbert	how	he	was	diligently	saying	Masses	,
-	有	书面	,	讲述	卡斯伯特	如何	他	曾是	勤勉地	说	群众	,

库斯温曾写信告诉库斯伯特，他正在认真地主持弥撒。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] " ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mæstər] , [biːd] , [huːm] [gɑːd] [lʌvd] ,

and	praying	for	their	"	father	and	master	,	Bede	,	whom	God	loved	,
和	祈祷	为了	他们的	"	父亲	和	掌握	,	贝德	,	谁	上帝	喜爱	,

并为他们的“父亲和主人，上帝所爱的比德”祈祷。

" [ænd; ənd] ['kʌθbərt] [ɪz][glæd][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stuːdənts] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	and	Cuthbert	is	glad	to	answer	his	fellow	-	student's	enquiries	as	to	the
"	和	卡斯伯特	是	高兴的	到	回答	他的	同伴	-	学生	查询	作为	到	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] " [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mæstər] .

departure	of	that	"	dear	father	and	master	.
离开	的	那	"	亲爱的	父亲	和	掌握	.

库斯伯特很高兴回答他的同学关于那位“亲爱的父亲和老师”离开的询问。

" [hɪz; ɪz] [deθ] - ['ɪlnəs] [bɪ'gæn] " [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]

"	His	death	-	illness	began	"	a	fortnight	before	the	day	of	Our	Lord's
"	他的	死亡	-	疾病	开始	"	一个	两星期	前	这	天	的	我们的	主场

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Resurrection	,
复活	,

“他的绝症始于主耶稣复活日前两周，

" [ænd; ənd] ['læstɪd] [tɪl] ['hoʊli] ['θɜːrzdeɪ] .

"	and	lasted	till	Holy	Thursday	.
"	和	持续	直到	圣	周四	.

一直持续到圣周四。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

All	the	time	he	was	full	of	joy	and	thanksgiving	.
全部	这	时间	他	曾是	满的	的	喜悦	和	感恩	.

他始终充满喜乐和感恩。

['kʌθbərt] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [siːn] ['eni] [mæn] " [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

Cuthbert	says	he	has	never	seen	any	man	"	so	earnest	in	giving	thanks	to	the
卡斯伯特	说道	他	有	绝不	已见	任何	男人	"	所以	认真	在	给予	谢谢	到	这

['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

living	God	.
活的	上帝	.

库斯伯特说，他从未见过任何人“如此真诚地感谢永生的上帝”。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

"	He	made	a	little	poem	in	English	about	the	absolute	importance	of
"	他	制成	一个	小的	诗	在	英语	关于	这	绝对	重要性	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɪdərɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

everybody	considering	,	before	his	departure	,
大家	考虑	,	前	他的	离开	,

“在他离开之前，他用英语写了一首小诗，表达了每个人都应该认真思考的绝对重要性，

[wʌt] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ['æftər]

what	good	or	ill	he	has	done	,	and	how	his	soul	is	to	be	judged	after
什么	好的	或者	患病的	他	有	完毕	,	和	如何	他的	灵魂	是	到	是	评判	后

[deθ] .

death	.
死亡	.

他生前做过善事还是恶事，以及死后他的灵魂将如何受到审判。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sæŋ] ['æntɪfən] , " [sez] ['kʌθbərt] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [ænd; ənd]

"	He	also	sang	antiphons	,	"	says	Cuthbert	,	"	according	to	our	custom	and
"	他	还	唱	对唱圣歌	,	"	说道	卡斯伯特	,	"	根据	到	我们的	风俗	和

[juːz] .

use	.
使用	.

“他还唱对唱圣歌，”库斯伯特说，“这是按照我们的习俗和惯例。”

" ['kʌθbərt] ['gɪvz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Cuthbert	gives	one	of	them	,
"	卡斯伯特	给予	一	的	他们	,

“库斯伯特给了其中一个，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] ['æntɪfən] [tuː; tə][ðə; ði] " [mæg'nifikæt] " [æt; ət] ['sekənd] ['vespərz] [ɑːn] [ə'senʃn]

which	is	the	lovely	antiphon	to	the	"	Magnificat	"	at	second	Vespers	on	Ascension
哪个	是	这	迷人的	对唱圣歌	到	这	"	尊主颂	"	在	第二	晚祷	在	升天

[deɪ] .

Day	.
天	.

这是耶稣升天日晚祷第二场中与《尊主颂》相对应的优美对经。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [went] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

His	work	went	on	during	his	illness	.
他的	工作	去	在	期间	他的	疾病	.

他生病期间仍在继续工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	was	making	a	translation	of	part	of	St	John's	Gospel	into	English	,
他	曾是	制作	一个	翻译	的	部分	的	英石	约翰的	福音	进入	英语	,

他当时正在将圣约翰福音的一部分翻译成英文。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	for	the	benefit	of	the	Church	,
"	为了	这	益处	的	这	教会	,

“为了教会的利益，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] " [sʌm; səm] [kə'lekʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʊk] [ʌv; əv] [noʊts] -

"	and	was	working	at	"	Some	collections	out	of	the	'	Book	of	Notes	'
"	和	曾是	在职的	在	"	一些	收藏	出去	的	这	-	书	的	笔记	-

[ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɪsədɔɝəs] ,

of	Bishop	Isodorus	,
的	主教	伊西多鲁斯	,

并且正在研究“主教伊索多罗斯的《笔记簿》中的一些收藏”，

['seɪɪŋ] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] [riːd] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
saying , ' I will not have my pupils read a falsehood ,
说 , - 我 将要 不是 有 我的 学生 读 一个 谬误 ,

他说："我绝不会让我的学生阅读谎言。"

[nɔːr] ['leɪbər] [ˌðer'ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt]['æftər][maɪ] [deθ] . -
nor labour therein without profit after my death . '
也不 劳动 其中 没有 利润 后 我的 死亡 . -

我死后，我也不会再无缘无故地从事这项工作。

" [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][læst]
" As the time went on his difficulty of breathing increased , and last
" 作为 这 时间 去 在 他的 困难 的 呼吸 增加 , 和 最后的
['sɪmptəmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ;
symptoms began to appear ;
症状 开始 到 出现 ;

随着时间推移，他的呼吸困难加剧，并开始出现最后的症状；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dik'teitid] ['tʃɪrfəli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
but he dictated cheerfully , anxious to do all that he could .
但 他 口述 愉快地 , 焦虑的 到 做 全部 那 他 可以 .

但他兴致勃勃地口述，渴望尽其所能。

[ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
On the Wednesday he ordered them to write with all speed what he had
在 这 周三 他 订购 他们 到 写 和 全部 速度 什么 他 有
[bɪ'gʌn] ;
begun ;
开始 ;

星期三，他命令他们尽快把他开始写的东西写下来；

[ænd; ənd] [ðen] " [wiː; wi] [wɔːkt] [tɪl] [ðə; ði][θɜːrd] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] [seɪnts] ,
and then " we walked till the third hour with the relics of saints ,
和 然后 " 我们 步行 直到 这 第三 小时 和 这 遗物 的 圣徒 ,

然后，"我们带着圣徒的遗物一直走到第三个小时，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
according to the custom of that day .
根据 到 这 风俗 的 那 天 .

按照当时的习俗。

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [moʊst] [dɪr] ['mæstər] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] ['tʃæptər] ['wɑːntɪŋ] :
" Then one of them said , " Most dear Master , there is still one chapter wanting :
" 然后 一 的 他们 说 , " 最多 亲爱的 掌握 , 那里 是 仍然 一 章 想要 :

"然后其中一人说：'最尊敬的师父，还缺少一章：'

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ?
do you think it troublesome to be asked any more questions ?
做 你 思考 它 麻烦的 到 是 问 任何 更多的 问题 ?

你觉得再被问问题会很麻烦吗?

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
" He answered , " It is no trouble .
" 他 回答 , " 它 是 不 麻烦 .

他回答说："没问题。"

[teɪk] [jʊr; jər][pen] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] , [ænd; ənd] [raɪt] [fæst] .
Take your pen , and make ready , and write fast .
拿 你的 笔 , 和 制作 准备好 , 和 写 快速地 .

拿起笔，做好准备，快速写。

" ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ɔːl] ,

"	After	this	he	distributed	little	gifts	to	the	priests	,	and	spoke	to	all	,
"	后	这	他	分布式	小的	礼物	到	这	神父	,	和	辐	到	全部	,

“之后，他给祭司们分发了小礼物，并和大家交谈了。”

['æskɪŋ] [ðæt] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [prerz] [maɪt] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

asking	that	Masses	and	prayers	might	be	said	for	him	.
问	那	群众	和	祈祷	可能	是	说	为了	他	.

请求为他举行弥撒和祈祷仪式。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] , [laɪk] [ˌes 'tiː] ['pɔlz] , [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] :

His	desire	was	,	like	St	Paul's	,	to	die	and	be	with	Christ	:
他的	欲望	曾是	,	喜欢	英石	保罗的	,	到	死	和	是	和	基督	:

他的愿望和圣保罗一样，是死去并与基督同在：

[kraɪst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] ,

Christ	Whom	he	had	so	loved	,
基督	谁	他	有	所以	喜爱	,

他所深爱的基督，

[ænd; ənd][æt; ət] [huːz] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

and	at	Whose	feet	he	had	laid	all	his	gifts	and	all	his	learning	.
和	在	谁	脚	他	有	铺设	全部	他的	礼物	和	全部	他的	学习	.

他将所有天赋和学识都奉献给了祂。

" [wʌn] ['sentəns] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

"	One	sentence	more	,	"	said	the	boy	,	was	yet	to	be	written	.
"	一	句子	更多的	,	"	说	这	男生	,	曾是	然而	到	是	书面	.

男孩说：“还有一句话要写。”

[ðə; ði]['mæstər][bæd][hɪm; ɪm] [raɪt] ['kwɪkli] .

The	Master	bad	him	write	quickly	.
这	掌握	坏的	他	写	迅速地	.

师父命令他快点写。

" [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	sentence	is	now	written	,	"	said	the	boy	.
"	这	句子	是	现在	书面	,	"	说	这	男生	.

“判决已经写好了，”男孩说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [seɪnt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [kʌm] ,

And	the	dear	Saint	knew	that	the	end	was	come	,
和	这	亲爱的	圣	知道	那	这	结尾	曾是	来	,

这位亲爱的圣人知道，末日已经来临。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

and	asked	them	to	receive	his	head	into	their	hands	.
和	问	他们	到	收到	他的	头	进入	他们的	双手	.

他要求他们把他的头颅捧在手中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] ,

And	there	sitting	,	facing	the	holy	place	where	he	had	been	used	to	pray	,
和	那里	坐着	,	面向	这	圣	地方	在哪里	他	有	到过	用过的	到	祈祷	,

他坐在那里，面向他过去常祈祷的圣地。

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz][læst] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ,

he	sang	his	last	song	of	praise	,
他	唱	他的	最后的	歌曲	的	称赞	,

他唱起了最后一首赞美诗，

" ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

"	Glory	be	to	the	Father	and	to	the	Son	and	to	the	Holy	Ghost	,
"	荣耀	是	到	这	父亲	和	到	这	儿子	和	到	这	圣	鬼	,

愿荣耀归于父、子、圣灵，

" [ænd; ənd] " [wen] [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ðɪ]['hoʊli] [goʊst] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd][soʊ]
" and " when he named the Holy Ghost he breathed his last and so
" 和 " 什么时候 他 命名 这 圣 鬼 他 呼吸 他的 最后的 和 所以
[dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .
departed to the Heavenly Kingdom .
已离开 到 这 天上 王国 .

“当他命名圣灵时，他断了气，升入了天国。

" [ˌes 'tiː] [biːd] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət]['dʒæroʊ] ,
" St Bede was buried at Jarrow ,
" 英石 贝德 曾是 埋葬 在 贾罗 ,

圣比德葬于贾罗，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['relɪks][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['teɪkən][tuː; tə] ['dɜːrəm] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] [neɪmd] ['ɛlfrɪd] ,
but his relics were afterwards taken to Durham by a priest named Elfrid ,
但 他的 遗物 是 然后 已采取 到 达勒姆 经过 一个 牧师 命名 埃尔弗里德 ,

但后来他的遗物被一位名叫埃尔弗里德的牧师带到了达勒姆。

[ænd; ənd][leɪd][baɪ][ˌes 'tiː] ['kʌθbərts] [saɪd] .
and laid by St Cuthbert's side .
和 铺设 经过 英石 卡斯伯特的 边 .

并安放在圣库斯伯特像旁。

[ɪn][ðə; ðɪ] [twelfθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər] [ðiːz] ['relɪks][baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp]
In the twelfth century a glorious shrine was built over these relics by the Bishop
在 这 第十二 世纪 一个 辉煌 神社 曾是 建造 超过 这些 遗物 经过 这 主教
[ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,
of Durham ,
的 达勒姆 ,

十二世纪时，达勒姆主教在这些圣物上建造了一座宏伟的圣殿。

[hjuː] ['pʌdzi] : [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ðæt] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ,
Hugh Pudsey : a shrine that , like many another ,
休 帕德西 : 一个 神社 那 , 喜欢 许多 其他 ,

休·普德西：一座如同许多其他圣地一样的圣地

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri]
was destroyed in the sixteenth century uprising of the king of the country
曾是 损毁 在 这 第十六 世纪 起义 的 这 国王 的 这 国家
[ə'genst] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
against the Church of Our Lord Jesus Christ .
反对 这 教会 的 我们的 主 耶稣 基督 .

在十六世纪国王发动的反对耶稣基督教会的起义中被摧毁。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[kɪŋ] ['ælfred] , [fɜːrst] ['leɪmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [mæn][ʌv; əv]
King Alfred , first layman to be a great power in literature ; man of
国王 阿尔弗雷德 , 第一的 外行 到 是 一个 伟大的 力量 在 文学 ; 男人 的
['ækʃ(ə)n] ; [ʌv; əv] [θɔːt] ;
action ; of thought ;
行动 ; 的 想法 ;

阿尔弗雷德大帝，第一位在文学领域拥有巨大影响力的平民；行动派；思想家；

[ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .
of endurance .
的 耐力 .

耐力。

['friːdəm] [fɜːrst] [greɪt] [pə'zeʃn] ; ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

Freedom	**first**	**great**	**possession**	**;**	**afterwards**	**learning**	**and**	**culture**	**.**
自由	第一的	伟大的	拥有	;	然后	学习	和	文化	.

自由是最大的财富；其次才是学习和文化。

['ælfred] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Alfred	**a**	**loyal**	**Son**	**of**	**the**	**Church**	**.**
阿尔弗雷德	一个	忠诚	儿子	的	这	教会	.

阿尔弗雷德是教会的忠实信徒。

['faʊndər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .

Founder	**of**	**English**	**prose**	**.**
创始人	的	英语	散文	.

英语散文的奠基人。

['ɜːrliɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [vɜːrs] ; [waɪ] .

Earliest	**literature**	**of**	**a**	**nation**	**in**	**verse**	**;**	**why**	**.**
最早	文学	的	一个	国家	在	诗	;	为什么	.

一个国家最早的诗歌文学作品；为什么?

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [roʊm] [ɑːn] ['ælfred] .

Influence	**of**	**Rome**	**on**	**Alfred**	**.**
影响	的	罗马	在	阿尔弗雷德	.

罗马对阿尔弗雷德的影响。

" [let] [juː 'es] [preɪz] [ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] , " [sez] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] ([ˌkliːzi'æstikəs] , -) ,

"	**Let**	**us**	**praise**	**the**	**men**	**of**	**renown**	**,**	**"**	**says**	**Holy**	**Scripture**	**(**	**Ecclesiasticus**	**,**	**44**	**)**	**,**
"	让	我们	称赞	这	男人	的	名声	,	"	说道	圣	圣经	(	传道书	,	-	)	,

圣经说：“让我们赞美有名望的人。”(德训篇 44)

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . . . .

"	**and**	**our**	**fathers**	**in**	**their**	**generations**	**. . . .**
"	和	我们的	父亲们	在	他们的	几代人	. . . .

以及我们父辈的祖辈.....

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɔːrn] [ruːl] [ɪn][ðer; ðər] [də'mɪnjənz] ,

Such	**as**	**have**	**borne**	**rule**	**in**	**their**	**dominions**	**,**
这样的	作为	有	出生	规则	在	他们的	领地	,

那些在其领土上实行统治的人，

[men] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪzdəm] . . . ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

men	**of**	**great**	**power**	**and**	**endued**	**with**	**their**	**wisdom**	**. . .**	**ruling**	**over**	**the**	**present**
男人	的	伟大的	力量	和	赋予	和	他们的	智慧	. . .	裁决	超过	这	展示

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

那些拥有强大权力和智慧的人.....统治着现在的人民，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][moʊst]['hoʊli] [wɜːrdz] .

and	**by**	**the**	**strength**	**of**	**wisdom**	**instructing**	**the**	**people**	**in**	**most**	**holy**	**words**	**.**
和	经过	这	力量	的	智慧	指导	这	人们	在	最多	圣	字	.

并以智慧的力量，用至圣的言语教导人民。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] [huː] [bɔːr] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**We**	**have**	**to**	**think**	**now**	**of**	**a**	**man**	**of**	**renown**	**who**	**bore**	**rule**	**in**	**his**
"	我们	有	到	思考	现在	的	一个	男人	的	名声	WHO	钻孔	规则	在	他的

[də'mɪnjənz] ;

dominions	**;**
领地	;

“我们现在要想到的是一位在其领土上享有盛名的统治者；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] , [ænd; ənd] [en'du:d] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ;

a	man	of	great	power	,	and	endued	with	wisdom	;
一个	男人	的	伟大的	力量	,	和	赋予	和	智慧	;

一位拥有强大力量和智慧的人；

[hu:] [baɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪn][moʊst]['hoʊli] [wɜ:rdz] .

who	by	strength	and	wisdom	instructed	his	people	in	most	holy	words	.
WHO	经过	力量	和	智慧	指示	他的	人们	在	最多	圣	字	.

他以力量和智慧，用至圣的话语教导他的人民。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] ['spoʊkən][ʌv; əv] [wɜ:rk] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [laɪf] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] :

We	have	hitherto	spoken	of	work	done	in	the	dedicated	life	of	religion	:
我们	有	迄今为止	说	的	工作	完毕	在	这	投入的	生活	的	宗教	:

我们之前讨论的都是在宗教奉献生活中所做的工作：

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][də'rekt]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪmən] ;

to	-	day	we	direct	our	attention	to	the	work	of	a	great	layman	;
到	-	天	我们	直接的	我们的	注意力	到	这	工作	的	一个	伟大的	外行	;

今天，我们将注意力集中到一位伟大非专业人士的工作上；

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪmən] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ɪn]

the	first	English	layman	whom	we	know	to	have	been	a	great	power	in
这	第一的	英语	外行	谁	我们	知道	到	有	到过	一个	伟大的	力量	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

我们所知的第一位在文学领域取得巨大成就的英国非专业人士；

[les] [æz; əz][ə; eɪ] " ['meɪkər] , " ['poʊət][ɔ:r] ['prəjzmən] ,

less	as	a	"	maker	,	"	poet	or	proseman	,
较少的	作为	一个	"	制造商	,	"	诗人	或者	检察官	,

与其说是“创作者”、诗人或散文家，不如说是……

[ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]['oʊpənər] [aʊt] [tu:; tə] " ['meɪkɝz] " [ʌv; əv] ['preʃəs] [stɔ:r] ; [ə; eɪ] ['helpər] [ænd; ənd]

than	as	an	opener	out	to	"	makers	"	of	precious	store	;	a	helper	and
比	作为	一个	开球	出去	到	"	制造商	"	的	宝贵的	店铺	;	一个	帮手	和

[ɛn'kɜ:rɪdʒər] ; [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['stu:d(ə)nt] ;

encourager	;	a	fellow	-	student	;
鼓励者	;	一个	同伴	-	学生	;

与其说是为珍贵财富的“创造者”打开大门，不如说是帮助者和鼓励者，是同学；

[ə; eɪ] ['lɜ:rnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] ,

a	learner	and	a	teacher	of	whom	it	could	be	said	,
一个	学习者	和	一个	老师	的	谁	它	可以	是	说	,

一位学习者和一位老师，可以说：

[æz; əz] ['tʃɔ:sər] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɜ:rk] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] , " ['glædli] [wʊd] [hi:; hi] [lɜ:rn] [ænd; ənd] ['glædli]

as	Chaucer	says	of	his	Clerk	of	Oxford	,	"	gladly	would	he	learn	and	gladly
作为	乔叟	说道	的	他的	职员	的	牛津	,	"	乐意	会	他	学习	和	乐意

[ti:tʃ] .

teach	.
教	.

正如乔叟在谈到他的牛津学士时所说，“他乐于学习，也乐于教导。”

" ['stætʃu:] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] , [baɪ][eɪtʃ] . ['θɔ:rniˌkrɔ:ft] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

"	STATUE	OF	KING	ALFRED	,	BY	H	.	THORNEYCROFT	,	R	.	A	.
"	雕像	的	国王	阿尔弗雷德	,	经过	H	.	索尼克罗夫特	,	拉	.	一个	.

“阿尔弗雷德国王雕像，由皇家艺术学院院士H·索尼克罗夫特创作。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	would	not	,	I	think	,
它	会	不是	,	我	思考	,

我认为不会。

[biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft]

be	possible	for	English	people	to	over	-	estimate	the	value	of	the	gift
是	可能的	为了	英语	人们	到	超过	-	估计	这	价值	的	这	礼物

[gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [kɪŋ] - .

God	gave	them	in	King	Aelfred	.
上帝	给予	他们	在	国王	-	.

英国人有可能高估了上帝赐予他们的礼物——阿尔弗雷德国王的价值。

[ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [spel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

That	is	really	the	right	way	to	spell	his	name	,
那	是	真的	这	正确的	方式	到	拼写	他的	姓名	,

那才是他名字的正确拼写方式。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌʌnfə'mɪliər] ,

but	as	to	most	people	it	looks	unfamiliar	,
但	作为	到	最多	人们	它	看起来	陌生	,

但对大多数人来说，它看起来很陌生。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'dɑːpt][ðə; ði] [mɔːr] ['juːʒuəl] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ælfred] .

we	will	adopt	the	more	usual	spelling	and	write	of	him	as	Alfred	.
我们	将要	采纳	这	更多的	通常	拼写	和	写	的	他	作为	阿尔弗雷德	.

我们将采用更常见的拼写方式，将他的名字写成阿尔弗雷德。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] ['æspekts] : [fɜːrst][æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

We	think	of	him	in	various	aspects	:	first	as	the	strong	,
我们	思考	的	他	在	各种各样的	方面	:	第一的	作为	这	强的	,

我们从各个方面看待他：首先是坚强的，

[breɪv] [mæn] [huː] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] ['noʊb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

brave	man	who	did	so	much	toward	making	noble	history	for	time	to	come	,
勇敢的	男人	WHO	做过	所以	很多	朝向	制作	高贵	历史	为了	时间	到	来	,

一位勇敢的人，为后世创造了光荣的历史，

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] , ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

by	his	own	action	,	guided	by	his	piety	and	devotion	.
经过	他的	自己的	行动	,	引导	经过	他的	虔诚	和	虔诚	.

他凭借自身的行动，在虔诚和奉献的指引下，做出了这一决定。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['juːnəti]

His	earliest	work	was	to	fight	for	the	gaining	of	freedom	and	unity
他的	最早	工作	曾是	到	斗争	为了	这	获得	的	自由	和	统一

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

for	his	people	,
为了	他的	人们	,

他早期的工作是为他的人民争取自由和统一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk] [went] ['oʊvər] ['meni] ['jɪrz] .

and	this	work	went	over	many	years	.
和	这	工作	去	超过	许多	年	.

这项工作持续了多年。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mɔːr] ['setld] [piːs]

When	there	was	an	interval	of	peace	,	and	when	a	more	settled	peace
什么时候	那里	曾是	一个	间隔	的	和平	,	和	什么时候	一个	更多的	定居	和平

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,

had	been	won	,
有	到过	韩元	,

当出现一段和平时期，并且赢得了更为稳定的和平之后，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən]

he	worked	hard	to	gain	for	them	the	freedom	of	the	mind	which	can
他	工作	难的	到	获得	为了	他们	这	自由	的	这	头脑	哪个	能

['nevər] [ɪg'zɪst] [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['reɪnɪŋ] .

never	exist	where	ignorance	is	reigning	.
绝不	存在	在哪里	无知	是	统治	.

他努力为他们争取思想自由，而这种自由在无知盛行的地方是永远不可能存在的。

['friːdəm] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [pə'zeʃn] ; ['æftərwərdz] [wiː; wi] [siːk] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

Freedom	is	the	first	great	possession	;	afterwards	we	seek	for	learning	and
自由	是	这	第一的	伟大的	拥有	;	然后	我们	寻找	为了	学习	和

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

自由是第一大财富；之后我们才追求知识和文化。

['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] ['lɪbərti] ['kænɑːt]

People	who	may	be	called	away	at	any	moment	to	fight	for	life	or	liberty	cannot
人们	WHO	可能	是	称为	离开	在	任何	片刻	到	斗争	为了	生活	或者	自由	不能

[duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['stʌdi] ;

do	much	in	the	way	of	quiet	study	;
做	很多	在	这	方式	的	安静的	学习	;

随时可能被召去为生命或自由而战的人，很难进行安静的学习；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['faɪnəli] [rɪ'pʌlst] [ɔːr] [baʊnd] [baɪ] ['triːti] ,

and	while	the	Danes	were	not	yet	finally	repulsed	or	bound	by	treaty	,
和	尽管	这	丹麦人	是	不是	然而	最后	反感	或者	边界	经过	条约	,

尽管丹麦人尚未被彻底击退或受到条约约束，

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ælfred] [ɪn] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sə'spens] .

the	great	work	of	Alfred	in	civilizing	England	had	to	remain	in	suspense	.
这	伟大的	工作	的	阿尔弗雷德	在	文明	英格兰	有	到	保持	在	悬念	.

阿尔弗雷德大帝在英国文明化进程中的伟大成就，只能暂时悬而未决。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ælfərdz] ['wɔrz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['greɪtn] [hɪm'self] ,

We	love	to	think	that	Alfred's	wars	were	not	to	greaten	himself	,
我们	爱	到	思考	那	阿尔弗雷德的	战争	是	不是	到	伟大	他自己	,

我们乐于相信阿尔弗雷德发动战争并非为了壮大自己的势力，

[bʌt; bət][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [friː] .

but	to	set	his	country	free	.
但	到	放	他的	国家	自由的	.

但他是为了解放他的国家。

[ðen] , [æz; əz]['leɪtər][ɑːn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kwoʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] [sed] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Then	,	as	later	on	,	if	I	may	quote	what	I	have	elsewhere	said	,	the	English
然后	,	作为	之后	在	,	如果	我	可能	引用	什么	我	有	别处	说	,	这	英语

然后，就像后来那样，如果我可以引用我在别处说过的话，英语

[hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] ['bɜːrθraɪt] , [ðer; ðər] ['kʌntri] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd]

Had	fought	for	their	God	-	given	birthright	,	their	country	to	have	and
有	战斗	为了	他们的	上帝	-	给定	与生俱来的权利	,	他们的	国家	到	有	和

[tuː; tə][hoʊld] ,

to	hold	,
到	抓住	,

他们曾为上帝赋予他们的权利而战，为了拥有和守护他们的国家而战。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][goʊld] .

And	not	for	the	lust	of	conquest	,	and	not	for	the	hunger	of	gold	.
和	不是	为了	这	欲望	的	征服	,	和	不是	为了	这	饥饿	的	金子	.

并非出于征服的欲望，也并非出于对黄金的贪婪。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['æspekt][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [kɪŋ] ;

There	is	another	aspect	in	which	we	may	look	at	this	great	King	;
那里	是	其他	方面	在	哪个	我们	可能	看	在	这	伟大的	国王	;

我们还可以从另一个角度来看待这位伟大的国王；

[wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['du:ər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌfərər] ;

we	think	of	him	not	only	as	a	doer	but	as	a	sufferer	;
我们	思考	的	他	不是	仅有的	作为	一个	实干家	但	作为	一个	患者	;

我们不仅把他看作一个行动者，也把他看作一个受苦者；

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪn'djʊrər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv] [tɔɪl] , ['dɪfɪkəlti]

and	not	only	as	an	endurer	of	disappointment	,	a	bearer	of	toil	,	difficulty
和	不是	仅有的	作为	一个	耐力者	的	失望	,	一个	持有人	的	辛劳	,	困难

, ['trʌb(ə)l] ,

,	trouble	,
,	麻烦	,

不仅要忍受失望，承受辛劳、困难和麻烦，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [hu:] [bɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ə; eɪ] " [waɪt] ['mɑ:rtərdəm] " [ʌv; əv] [greɪt] [peɪn] ,

but	as	one	who	bore	in	his	body	a	"	white	martyrdom	"	of	great	pain	,
但	作为	一	WHO	钻孔	在	他的	身体	一个	"	白色的	殉道	"	的	伟大的	疼痛	,

[pər'hæps]['i:v(ə)n] ['æŋgwɪʃ] ;

perhaps	even	anguish	;
也许	甚至	痛苦	;

但就像一个承受着巨大痛苦，甚至可能是极度痛苦的“白色殉道者”一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] .

and	this	for	some	twenty	years	.
和	这	为了	一些	二十	年	.

这种情况持续了大约二十年。

['ælfred] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

Alfred	was	always	a	loyal	son	of	the	Church	.
阿尔弗雷德	曾是	总是	一个	忠诚	儿子	的	这	教会	.

阿尔弗雷德始终是教会的忠实信徒。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , - , [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [roʊm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

His	father	,	Æthelwulf	,	sent	him	to	Rome	when	he	was	quite	a	little	boy	,
他的	父亲	,	-	,	发送	他	到	罗马	什么时候	他	曾是	相当	一个	小的	男生	,

他的父亲埃塞尔伍尔夫在他很小的时候就把他送到了罗马。

[ænd; ənd] [poʊp] ['li:oʊ][ˌaɪ 'vi:][wʌz; wəz] ['gɑ:dfɑ:ðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

and	Pope	Leo	IV	was	godfather	to	him	at	his	Confirmation	,	and	,
和	教皇	狮子座	第四	曾是	教父	到	他	在	他的	确认	,	和	,

教宗利奥四世是他接受坚信礼时的教父，

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] - [deθ] , ['kənsəˌkreitid][hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] ,

on	hearing	the	report	of	Æthelwulf's	death	,	consecrated	him	as	king	,
在	听力	这	报告	的	-	死亡	,	已祝圣的	他	作为	国王	,

听到埃塞尔伍尔夫去世的消息后，拥立他为王。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][du:] .

as	he	had	been	asked	to	do	.
作为	他	有	到过	问	到	做	.

他被要求这样做。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t][daɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] ,

But	Æthelwulf	did	not	die	for	a	little	time	after	,
但	-	做过	不是	死	为了	一个	小的	时间	后	,

但埃塞尔伍尔夫并没有立刻死去，过了一段时间才去世。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ælfred] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə] [roʊm] .

and	took	Alfred	for	a	second	visit	to	Rome	.
和	采取	阿尔弗雷德	为了	一个	第二	访问	到	罗马	.

然后带阿尔弗雷德第二次游览了罗马。

[iːtʃ] [ʌv; əv] ['ælfədz] [θriː] ['brʌðərz] ['reɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Each	of	Alfred's	three	brothers	reigned	a	short	time	before	he	became	King	of
每个	的	阿尔弗雷德的	三	兄弟	统治	一个	短的	时间	前	他	成为	国王	的

['wesɪks] [ɪn] - .

Wessex	in	871	.
威塞克斯	在	-	.

阿尔弗雷德的三个兄弟各自短暂地统治过一段时间，之后他于 871 年成为威塞克斯国王。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [fɔːt] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [naɪn] ['bætlz] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪnz] ,

In	that	same	year	he	fought	no	fewer	than	nine	battles	against	the	Danes	,
在	那	相同的	年	他	战斗	不	更少	比	九	战斗	反对	这	丹麦人	,

同年，他与丹麦人进行了不下九场战役。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] ['sʌndri] [reɪdz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

besides	making	sundry	raids	upon	them	.
除了	制作	杂项	突袭	之上	他们	.

除了对他们进行各种袭击之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [mæn] [wer] [niːd] [ɪz] ,

It	is	well	to	be	a	good	fighting	man	where	need	is	,
它	是	出色地	到	是	一个	好的	斗争	男人	在哪里	需要	是	,

在需要的地方，做一个优秀的战士是件好事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

and	it	is	well	to	use	the	qualities	that	go	to	the	making	up	of	the	good
和	它	是	出色地	到	使用	这	品质	那	去	到	这	制作	向上	的	这	好的

['faɪtɪŋ] [mæn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ]

fighting	man	to	meet	the	difficulties	that	beset	the	path	of	duty	and	the	way
斗争	男人	到	见面	这	困难	那	围困	这	小路	的	责任	和	这	方式

[ʌv; əv] ['prɑːgres] .

of	progress	.
的	进步	.

善用构成优秀战士的品质来应对履行职责和进步道路上遇到的困难。

['kɜːrɪdʒ] , [streŋθ] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [wɜːrk] [ə'laɪk] [ɪn]

Courage	,	strength	,	generosity	,	perseverance	,	these	are	needed	for	all	work	alike	in
勇气	,	力量	,	慷慨	,	毅力	,	这些	是	需要	为了	全部	工作	同样	在

[piːs] [ænd; ənd][wɔːr] .

peace	and	war	.
和平	和	战争	.

勇气、力量、慷慨、毅力，这些都是和平时期和战争时期所有工作都需要的品质。

['ælfred] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][moʊst] ['prɑːbəbli] [nuː]

Alfred	was	familiar	in	his	youth	with	English	songs	,	and	most	probably	knew
阿尔弗雷德	曾是	熟悉的	在	他的	青年	和	英语	歌曲	,	和	最多	大概	知道

[ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] ['sɑːgəz] ;

the	old	Norse	sagas	;
这	老的	北欧	传奇故事	;

阿尔弗雷德年轻时就熟悉英国歌曲，很可能也了解古老的挪威萨迦；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] ['lætn] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf] .

but	he	had	to	learn	Latin	in	his	later	life	.
但	他	有	到	学习	拉丁	在	他的	之后	生活	.

但他后来不得不学习拉丁语。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] ['ælfred] [kʊd; kəd]

We	must	remember	that	most	of	the	literature	which	Alfred	could
我们	必须	记住	那	最多	的	这	文学	哪个	阿尔弗雷德	可以

[get][æt; ət][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn] ['lætn] ;

get	at	was	locked	up	in	Latin	;
得到	在	曾是	已锁定	向上	在	拉丁	;

我们必须记住，阿尔弗雷德能够接触到的大部分文献都是用拉丁文写成的；

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [biːd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [træns'leɪtərz] [kiː] ;

even	the	invaluable	Church	History	of	St	Bede	needed	a	translator's	key	;
甚至	这	无价	教会	历史	的	英石	贝德	需要	一个	译者的	钥匙	;

就连极其珍贵的《圣比德教会史》也需要翻译图例；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælfred] [huː] [fɜːrst] [ə'plaɪd] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	Alfred	who	first	applied	this	key	to	it	.
和	它	曾是	阿尔弗雷德	WHO	第一的	应用	这	钥匙	到	它	.

而阿尔弗雷德是第一个将这把钥匙应用到这把钥匙上的人。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] ,

When	we	think	of	the	prose	written	in	England	in	early	days	,
什么时候	我们	思考	的	这	散文	书面	在	英格兰	在	早期的	天	,

当我们想到早期英国的散文作品时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [sˈkɒləz] , [ɪn][ə; eɪ][grænd] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]

we	are	thinking	of	the	work	of	scholars	,	in	a	grand	language	that	had
我们	是	思维	的	这	工作	的	学者们	,	在	一个	盛大	语言	那	有

[dʌn] ['groʊɪŋ] ;

done	growing	;
完毕	生长	;

我们正在思考学者们的工作，用一种已经发展壮大的宏伟语言；

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['westərn] ['krɪsndəm] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

a	language	that	was	to	be	in	Western	Christendom	the	language	of	religion	,
一个	语言	那	曾是	到	是	在	西	基督教世界	这	语言	的	宗教	,

在西方基督教世界，一种原本应成为宗教语言的语言。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] , [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [huː] [kæn; kən] [noʊ] ?

the	language	of	the	altar	,	for	how	long	a	time	who	can	know	?
这	语言	的	这	坛	,	为了	如何	长的	一个	时间	WHO	能	知道	?

祭坛的语言，究竟能持续多久，谁又能知晓?

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

the	language	that	gave	birth	to	other	languages	,
这	语言	那	给予	出生	到	其他	语言	,

孕育其他语言的语言

[æz; əz][ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][soʊ] ['paʊərfəli] ['influənst] [bəuθ] [ðerz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

as	its	literature	so	powerfully	influenced	both	theirs	and	that	of
作为	它是	文学	所以	强大的	影响	两个都	他们的	和	那	的

['ʌðər] [nɑːt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

others	not	descended	from	it	.
其他的	不是	下降	从	它	.

因为它的文学对他们以及其他非其后裔的文学都产生了强大的影响。

[nɑːt] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [proʊz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Not	yet	was	the	time	for	a	great	prose	literature	in	England	,
不是	然而	曾是	这	时间	为了	一个	伟大的	散文	文学	在	英格兰	,

英国当时还没有出现伟大的散文文学的时代。

[sʌtʃ] [æz; əz] [gruː] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] .

such	as	grew	up	many	a	year	ago	,	and	is	going	on	in	our	own	days	.
这样的	作为	生长	向上	许多	一个	年	前	,	和	是	去	在	在	我们的	自己的	天	.

例如，很多年前就已存在的现象，如今依然在发生。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ɪn] [vɜːrs] :

The	earliest	literature	of	a	people	is	almost	invariably	in	verse	:
这	最早	文学	的	一个	人们	是	几乎	总是	在	诗	:

一个民族最早的文学作品几乎无一例外都是诗歌:

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

the	literature	that	comes	from	the	heart	of	a	people	,
这	文学	那	来	从	这	心	的	一个	人们	,

源自一个民族心灵的文学作品,

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['lɜːrnɪd] [foʊk] .

and	is	not	the	production	of	a	few	learned	folk	.
和	是	不是	这	生产	的	一个	很少	学习	民间	.

这并非少数博学之士的杰作。

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	early	days	,	there	was	little	reading	or	writing	,	except	in	the	shelter	of	the
在	早期的	天	,	那里	曾是	小的	阅读	或者	写作	,	除了	在	这	庇护所	的	这

[greɪt] ['mɒnəstrɪz] .

great	monasteries	.
伟大的	修道院	.

在早期,除了大型修道院的庇护之外,很少有人阅读或写作。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊk] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [θɪŋ] , [ɪz] [prɪ'zɜːrv] ,

The	common	folk	-	literature	,	which	is	a	very	precious	thing	,	is	preserved	,
这	常见的	民间	-	文学	,	哪个	是	一个	非常	宝贵的	事物	,	是	保存完好	,

非常珍贵的民间文学得以保存下来。

[ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ɪn] ['piːpəlz] ['meməriz] , [ænd; ənd]

in	such	times	as	we	are	thinking	of	,	in	people's	memories	,	and
在	这样的	时代	作为	我们	是	思维	的	,	在	人们的	回忆	,	和

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][baɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

circulated	by	recitation	,
流通	经过	背诵	,

在我们所想到的那个时代,在人们的记忆中,并通过口口相传流传下来,

[ðɪs] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mjuːzɪk][ɔːr][baɪ] ['rɪðmɪkl] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

this	recitation	being	accompanied	by	music	or	by	rhythmical	movements	of	the	body	.
这	背诵	存在	伴随	经过	音乐	或者	经过	有节奏的	移动	的	这	身体	.

这种朗诵可以伴以音乐或身体的节奏性动作。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [vɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

We	all	know	how	much	easier	it	is	to	remember	a	page	of	verse	than	a
我们	全部	知道	如何	很多	更轻松	它	是	到	记住	一个	页	的	诗	比	一个

[peɪdʒ][ʌv; əv] [proʊz] .

page	of	prose	.
页	的	散文	.

我们都知道,记住一页诗歌比记住一页散文要容易得多。

[ðʌs] , [ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [kʊd; kəd][moʊst] ['iːzəli] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [ri'saitid] ,

Thus	,	the	form	that	could	most	easily	be	carried	in	the	memory	and	recited	,
因此	,	这	形式	那	可以	最多	容易地	是	携带	在	这	记忆	和	背诵	,

因此,最容易被记忆和背诵的形式是:

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] .

would	naturally	be	the	first	to	flourish	.
会	自然	是	这	第一的	到	繁荣	.

自然会率先蓬勃发展。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊətri][ɪn] [kiːdmənz] [wɜːrk][ænd; ənd]

We	have	seen	something	of	early	English	religious	poetry	in	Caedmon's	work	and
我们	有	已见	某物	的	早期的	英语	宗教	诗	在	凯德蒙的	工作	和

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ;

that	of	his	followers	;
那	的	他的	追随者	;

我们从凯德蒙及其追随者的作品中看到了早期英国宗教诗歌的一些特征；

[ænd; ənd][nekst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['poʊətri][wɪð; wɪθ] ['kinəwjlf] , [huː] [meɪd] [greɪt]

and	next	we	shall	come	back	to	poetry	with	Cynewulf	,	who	made	great
和	下一个	我们	将	来	后退	到	诗	和	赛纽伍尔夫	,	WHO	制成	伟大的

[ænd; ənd]['hoʊli] [vɜːrs] .

and	holy	verse	.
和	圣	诗	.

接下来，我们将回到诗歌领域，谈谈西内伍尔夫，他创作了伟大而神圣的诗歌。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðiːz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] ,

But	beside	such	work	as	these	poems	which	were	written	by	cultivated	men	,
但	旁	这样的	工作	作为	这些	诗歌	哪个	是	书面	经过	栽培	男人	,

但是，除了这些由有教养的人创作的诗歌之外，

['meni] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [vɜːrs] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] ,

many	poems	and	fragments	of	verse	were	floating	about	the	land	,
许多	诗歌	和	片段	的	诗	是	漂浮的	关于	这	土地	,

许多诗歌和诗句残篇散落在各地。

[kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['æŋglz] [ænd; ənd]['sæksnz] [huː]

come	over	from	the	old	native	country	with	the	first	Angles	and	Saxons	who
来	超过	从	这	老的	本国的	国家	和	这	第一的	角度	和	撒克逊人	WHO

[meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn]['brɪt(ə)n] .

made	their	home	in	Britain	.
制成	他们的	家	在	英国	.

他们来自古老的故土，是第一批在英国定居的盎格鲁人和撒克逊人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪr] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

These	were	dear	to	the	people	and	dear	,	as	we	shall	see	,
这些	是	亲爱的	到	这	人们	和	亲爱的	,	作为	我们	将	看	,

这些物品深受人们喜爱，而且正如我们将看到的，它们确实很珍贵。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [kɪŋz] , ['ælfred] , [huː] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði]

to	the	greatest	among	their	kings	,	Alfred	,	who	was	,	we	may	say	,	the
到	这	最	之中	他们的	国王	,	阿尔弗雷德	,	WHO	曾是	,	我们	可能	说	,	这

['faʊndər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .

founder	of	English	prose	.
创始人	的	英语	散文	.

献给他们最伟大的国王阿尔弗雷德，可以说他是英国散文的奠基人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ,

It	was	not	English	prose	as	we	know	English	prose	,
它	曾是	不是	英语	散文	作为	我们	知道	英语	散文	,

它不是我们所熟知的英语散文。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [mɔːr] [laɪk] ['dʒɜːrmən][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

because	the	language	was	then	more	like	German	than	anything	else	;
因为	这	语言	曾是	然后	更多的	喜欢	德语	比	任何事物	别的	;

因为当时的语言更接近德语，而不是其他任何语言；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [proʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

but	it	was	prose	in	the	native	tongue	,
但	它	曾是	散文	在	这	本国的	舌头	,

但它是用母语写成的散文。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	this	was	a	good	and	great	thing	to	begin	.
和	这	曾是	一个	好的	和	伟大的	事物	到	开始	.

这是一个美好而伟大的开端。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['ælfred] ,

In	our	gratitude	to	Alfred	,
在	我们的	感激	到	阿尔弗雷德	,

我们衷心感谢阿尔弗雷德，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [s'kɒləz] [ʌv; əv]['oʊldər] [deɪz] ,

we	must	not	forget	our	gratitude	to	the	English	scholars	of	older	days	,
我们	必须	不是	忘记	我们的	感激	到	这	英语	学者们	的	老	天	,

我们不应忘记对昔日英国学者的感激之情。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][pʊt] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [det] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld]

none	of	whom	had	put	us	under	so	great	a	debt	as	our	dear	old
没有任何	的	谁	有	放	我们	在下面	所以	伟大的	一个	债务	作为	我们的	亲爱的	老的

[ˌbenɪ'dɪktɪn] [ʌv; əv]['dʒæroʊ] .

Benedictine	of	Jarrow	.
本笃会	的	贾罗	.

他们之中没有人像我们亲爱的老贾罗本笃会修士那样让我们欠下如此沉重的人情。

[ə; eɪ]['leɪtər] ['raɪtər] [ðæn; ðən][ˌes 'tiː] [biːd] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] , [wʌz; wəz]['ælkwɪn][ʌv; əv]

A	later	writer	than	St	Bede	,	though	not	so	great	as	he	,	was	Alcuin	of
一个	之后	作家	比	英石	贝德	,	尽管	不是	所以	伟大的	作为	他	,	曾是	阿尔昆	的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

圣比德之后的一位作家，虽然不如他伟大，是约克的阿尔昆。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] ['ʃɑːləˌmeɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

who	was	invited	by	no	less	a	man	than	Charlemagne	to	teach	his	children	,
WHO	曾是	受邀	经过	不	较少的	一个	男人	比	查理曼大帝	到	教	他的	孩子们	,

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] ,

and	who	became	,
和	WHO	成为	,

他曾受查理曼大帝之邀，教导他的孩子们，后来成为了……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [freɪzd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

as	it	has	been	phrased	,	a	sort	of	Minister	of	Public	Education	in	his
作为	它	有	到过	措辞	,	一个	种类	的	部长	的	民众	教育	在	他的

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

有人这样形容他，就像是他帝国中的公共教育部长。

['ælkwɪn][wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ,

Alcuin	was	good	as	well	as	great	,
阿尔昆	曾是	好的	作为	出色地	作为	伟大的	,

阿尔昆既优秀又伟大，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

and	I	will	give	you	a	little	instance	of	the	rightness	of	his	thought	.
和	我	将要	给	你	一个	小的	实例	的	这	正义	的	他的	想法	.

我将举一个小例子来说明他的想法是正确的。

[ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [deɪz] ,

In	a	Dialogue	which	he	wrote	,	in	his	teaching	days	,
在	一个	对话	哪个	他	写道	,	在	他的	教学	天	,

在他教书期间写的一篇对话录中，

[hiː; hi] [səˈpəuziz] [prɪns] [ˈpɛpɪn] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [mæn] ?

he	supposes	Prince	Pepin	to	ask	the	question	,	"	What	is	the	liberty	of	man	?
他	假设	王子	佩平	到	问	这	问题	,	"	什么	是	这	自由	的	男人	?

他设想丕平王子会问："什么是人的自由？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] , " [ˈɪnəsns] .

"	and	the	answer	is	,	"	Innocence	.
"	和	这	回答	是	,	"	无辜	.

答案是："无辜。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːr] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [swept] [ˈlɜːrnɪŋ]

"	But	the	evil	days	of	invasion	and	war	and	trouble	had	swept	learning
"	但	这	邪恶的	天	的	入侵	和	战争	和	麻烦	有	扫荡	学习

[frʌm; frəm] [ɪts] [ˈnɔːrðərn] [hoʊm] ;

from	its	northern	home	;
从	它是	北方	家	;

"但是，侵略、战争和动乱的邪恶日子已经席卷了北方故乡的学术；

[ænd; ənd] [ˈælfərdz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] .

and	Alfred's	work	was	to	bring	it	back	to	another	part	of	England	.
和	阿尔弗雷德的	工作	曾是	到	带来	它	后退	到	其他	部分	的	英格兰	.

阿尔弗雷德的任务是将它带回英格兰的另一个地区。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

Decay	of	learning	in	England	.
衰变	的	学习	在	英格兰	.

英国学术水平的衰落。

[rɪˈvaɪv(ə)l] [ˈʌndər] [ˈælfred] .

Revival	under	Alfred	.
复兴	在下面	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德时期的复兴。

[hɪz; ɪz] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

His	translations	.
他的	翻译	.

他的译作。

[ˈɛdɪts] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] .

Edits	English	Chronicle	.
编辑	英语	编年史	.

编辑《英国纪事报》。

[hɪz; ɪz] [ˈhɛlpɝz] .

His	helpers	.
他的	助手	.

他的助手们。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] .

Some	of	his	sayings	.
一些	的	他的	谚语	.

他的一些名言。

[ˈmɪʃəneri] [ˈspɪrɪt] .

Missionary	spirit	.
传教士	精神	.

传教精神。

" ['ælfred] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] .

"	Alfred	commanded	to	make	me	.
"	阿尔弗雷德	命令	到	制作	我	.

“阿尔弗雷德命令我这么做。”

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n] ['ælfred] [baɪ]

"	We	cannot	forget	the	impression	that	must	have	been	made	upon	Alfred	by
"	我们	不能	忘记	这	印象	那	必须	有	到过	制成	之上	阿尔弗雷德	经过

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [roʊm] ,

his	stay	in	Rome	,
他的	停留	在	罗马	,

“我们不能忘记阿尔弗雷德在罗马的这段时间给他留下的深刻印象。”

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [steɪt] [waɪl]

young	as	he	was	at	the	time	,	he	being	in	the	centre	of	royal	state	while
年轻的	作为	他	曾是	在	这	时间	,	他	存在	在	这	中心	的	皇家	状态	尽管

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

尽管他当时年纪尚轻，却身处王室中心，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] [tu:; tə] [hu:m] [mʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][toʊld][ænd; ənd]

and	also	being	himself	a	royal	child	to	whom	much	would	be	told	and
和	还	存在	他自己	一个	皇家	孩子	到	谁	很多	会	是	讲述	和

['ʌndər] [hu:z] ['noʊtɪs] [mʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] ;

under	whose	notice	much	would	be	brought	;
在下面	谁	注意	很多	会	是	带来	;

而且他本人也是王室子弟，很多事情都会告诉他，很多事情都会被带到他面前；

[ænd; ənd] [hu:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][mɑ:rk][ænd; ənd] [rɪ'membər]

and	who	,	from	his	position	,	would	be	expected	to	mark	and	remember
和	WHO	,	从	他的	位置	,	会	是	预期的	到	标记	和	记住

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

而以他的身份，人们期望他能记住很多东西。

[lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,

Long	afterwards	,	he	would	recall	the	magnificence	he	had	seen	,
长的	然后	,	他	会	记起	这	壮丽	他	有	已见	,

很久以后，他仍会想起他所看到的壮丽景象。

[ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] ;

and	associate	it	with	the	glories	of	the	double	history	of	Rome	;
和	联系	它	和	这	荣耀	的	这	双倍的	历史	的	罗马	;

[roʊm] ['peɪgən][ænd; ənd] [roʊm] ['krɪstʃən] :

Rome	pagan	and	Rome	Christian	:
罗马	异教徒	和	罗马	基督教	:

并将其与罗马双重历史的辉煌联系起来：罗马异教历史和罗马基督教历史。

[roʊm] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ŋkərər] [ænd; ənd] [lɔ:] - ['gɪvər] , ['spɪrɪtʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tempərəl] .

Rome	,	the	great	conqueror	and	law	-	giver	,	spiritual	as	well	as	temporal	.
罗马	,	这	伟大的	征服者	和	法律	-	赠予者	,	精神	作为	出色地	作为	颞	.

罗马，伟大的征服者和立法者，既是精神上的，也是世俗的。

['veri] ['ɔ:f(ə)n] , ['æftər] ['ælfred] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [hi:; hi] [sent] ['oʊvər] ['embəsiz] [ænd; ənd] [gɪfts] [tu:; tə] [roʊm]

Very	often	,	after	Alfred	was	king	,	he	sent	over	embassies	and	gifts	to	Rome
非常	经常	,	后	阿尔弗雷德	曾是	国王	,	他	发送	超过	大使馆	和	礼物	到	罗马

, ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

,	loving	her	,
,	爱	她	,

阿尔弗雷德登基后，经常向罗马派遣使节和赠送礼物，以此表达他对罗马的深爱。

[ænd; ənd] ['revərənsɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

and	reverencing	her	as	it	was	meet	he	should	.
和	敬畏	她	作为	它	曾是	见面	他	应该	.

他理应尊敬她。

[ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] ['græntɪd] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [æt; ət] [roʊm] ,

The	Holy	Father	granted	him	certain	privileges	for	the	English	school	at	Rome	,
这	圣	父亲	的确	他	肯定	特权	为了	这	英语	学校	在	罗马	,

教宗授予他在罗马创办英国学校的某些特权。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] .

and	sent	him	a	piece	of	the	wood	of	the	Holy	Cross	.
和	发送	他	一个	片	的	这	木头	的	这	圣	叉	.

并送给他一块圣十字架的木头。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [toʊld][ʌv; əv] ['ælfərdz] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] .

There	is	a	pretty	story	told	of	Alfred's	early	learning	to	read	English	verse	.
那里	是	一个	漂亮的	故事	讲述	的	阿尔弗雷德的	早期的	学习	到	读	英语	诗	.

关于阿尔弗雷德早年学习阅读英文诗歌的故事，流传着一个非常美好的故事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Even	if	it	is	not	true	,	it	points	to	his	love	of	English	,	as	well	as
甚至	如果	它	是	不是	真的	,	它	积分	到	他的	爱	的	英语	,	作为	出色地	作为

['lɜːrnɪŋ] ;

learning	;
学习	;

即使这不是真的，也表明他热爱英语和学习；

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

a	love	which	never	left	him	.
一个	爱	哪个	绝不	左边	他	.

一份从未离开他的爱。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [skuːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld]['poʊəmz] .

He	wanted	English	to	be	taught	in	schools	,	and	he	loved	the	old	poems	.
他	通缉	英语	到	是	教授	在	学校	,	和	他	喜爱	这	老的	诗歌	.

他希望学校开设英语课程，而且他很喜欢古老的诗歌。

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] ,

We	owe	to	him	the	translation	of	the	account	of	the	first	English	poet	,
我们	欠	到	他	这	翻译	的	这	帐户	的	这	第一的	英语	诗人	,

['kædmən] ,

Caedmon	,
凯德蒙	,

我们应该感谢他翻译了第一位英国诗人凯德蒙的传记。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ɪn][maɪ][fɜːrst] ['tʃæptər] .

from	which	I	have	quoted	in	my	first	chapter	.
从	哪个	我	有	引	在	我的	第一的	章	.

我在第一章中引用了其中的内容。

[bʌt; bət] ['raɪtli] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['lætn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

But	rightly	,	he	felt	the	very	great	importance	of	learning	Latin	,	and	so	he
但	没错	,	他	毛毡	这	非常	伟大的	重要性	的	学习	拉丁	,	和	所以	他

['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

learned	it	himself	,
学习	它	他自己	,

但他深知学习拉丁语的重要性，所以他自学了拉丁语。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðər] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	made	others	learn	it	too	.
和	制成	其他的	学习	它	也	.

并让其他人也学会了。

[wen] ['ælfred] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

When	Alfred	came	to	the	throne	,	he	tells	us	,
什么时候	阿尔弗雷德	来了	到	这	王座	,	他	讲述	我们	,

他告诉我们，阿尔弗雷德登基后，

['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

learning	had	fallen	away	so	utterly	in	England	that	there	were	very	few	of	the
学习	有	倒下	离开	所以	完全地	在	英格兰	那	那里	是	非常	很少	的	这

['klɜːrdʒi] ,

clergy	,
牧师	,

当时英国的学术水平已经彻底衰落，以至于神职人员寥寥无几。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] , [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

on	the	south	side	of	the	Humber	,	who	could	understand	the	Latin	of	their
在	这	南	边	的	这	亨伯	,	WHO	可以	理解	这	拉丁	的	他们的

[mæs] - [bʊks] ,

Mass	-	books	,
大量的	-	图书	,

在亨伯河南岸，那些能够看懂弥撒经书拉丁文的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [nɑːt] ['meni] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hʌmbər] .

and	he	thinks	not	many	beyond	the	Humber	.
和	他	思考	不是	许多	超过	这	亨伯	.

他认为亨伯河以西的人不多。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['klɜːrdʒi]

This	state	of	things	was	very	different	from	that	of	old	times	when	the	clergy
这	状态	的	事物	曾是	非常	不同的	从	那	的	老的	时代	什么时候	这	牧师

[wɜːr; wər] " [soʊ] [kiːn] [ə'baʊt] [bəuθ] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ]

were	"	so	keen	about	both	teaching	and	learning	and	all	the	services	they
是	"	所以	敏锐的	关于	两个都	教学	和	学习	和	全部	这	服务	他们

[oʊd] [tuː; tə][gɑːd] " :

owed	to	God	"	:
欠款	到	上帝	"	:

这种情况与过去截然不同，那时神职人员“非常热衷于教学、学习以及他们对上帝的所有奉献”：

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] ['biːdz] [taɪm] ,

very	different	from	St	Bede's	time	,
非常	不同的	从	英石	贝德的	时间	,

与圣比德的时代截然不同，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌnɔːr'θʌmbriə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

and	the	days	when	Northumbria	was	a	centre	of	learning	and	culture	.
和	这	天	什么时候	诺森布里亚	曾是	一个	中心	的	学习	和	文化	.

以及诺森布里亚作为学术和文化中心的时代。

['ælfred] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['sentər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bʌt; bət][ɪn] ['wesɪks] .

Alfred	was	to	create	a	new	centre	,	not	in	the	North	but	in	Wessex	.
阿尔弗雷德	曾是	到	创造	一个	新的	中心	,	不是	在	这	北	但	在	威塞克斯	.

阿尔弗雷德要建立一个新的中心，但不是在北方，而是在威塞克斯。

['leɪtər] [ɑːn] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

Later	on	,	the	centre	of	learning	and	cultivation	was	shifted	to	the	East
之后	在	,	这	中心	的	学习	和	栽培	曾是	转移	到	这	东方

['mɪdləndz] ,

Midlands	,
米德兰兹	,

后来，学习和培养中心转移到了东米德兰兹地区。

[huːz] ['daɪəlekt] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [huːz] [greɪt] ['poʊət] [ˌtʃɔːsər] ,

whose	dialect	became	the	language	of	England	,	and	whose	great	poet	,	Chaucer	,
谁	方言	成为	这	语言	的	英格兰	,	和	谁	伟大的	诗人	,	乔叟	,

其方言后来成为英格兰的语言，其伟大的诗人乔叟

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [bɪ'fɔːr] ['spensə][ænd; ənd] [ʃeɪkspɪr] .

was	the	greatest	English	poet	before	Spenser	and	Shakespere	.
曾是	这	最	英语	诗人	前	斯宾塞	和	莎士比亚	.

在斯宾塞和莎士比亚之前，他是英国最伟大的诗人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ælfred] [wʌz; wəz] [helpt] [baɪ] ['veriəs] [frendz] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]

In	his	studies	Alfred	was	helped	by	various	friends	,	the	chief	of	whom	was
在	他的	研究	阿尔弗雷德	曾是	帮助	经过	各种各样的	朋友们	,	这	首席	的	谁	曾是

[ə; eɪ] [welʃ] ['bɪʃəp] ,

a	Welsh	Bishop	,
一个	威尔士语	主教	,

在学习过程中，阿尔弗雷德得到了许多朋友的帮助，其中最主要的是一位威尔士主教。

[neɪmd] ['æsə] .

named	Asser	.
命名	阿瑟	.

名叫阿瑟。

[soʊ] ['greɪtli] [dɪd] ['ælfred] ['vælju:] ['æsə] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət]

So	greatly	did	Alfred	value	Asser	that	he	wanted	him	to	live	altogether	at
所以	非常	做过	阿尔弗雷德	价值	阿瑟	那	他	通缉	他	到	居住	共	在

[kɔːrt] ;

Court	;
法庭	;

阿尔弗雷德非常看重阿塞尔，以至于他希望阿塞尔完全住在宫廷里；

[bʌt; bət] ['æsə] [felt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] ,

but	Asser	felt	,	it	is	to	be	supposed	,	that	this	would	not	be	right	,
但	阿瑟	毛毡	,	它	是	到	是	据称	,	那	这	会	不是	是	正确的	,

但可以推测，阿塞尔认为这样做是不对的。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [spend] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] [hæf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

and	arranged	to	spend	half	his	time	in	Wales	and	half	with	the	King	.
和	安排	到	花费	一半	他的	时间	在	威尔士	和	一半	和	这	国王	.

他安排自己一半时间待在威尔士，一半时间陪伴国王。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['ælfred] .

From	him	we	learn	a	great	deal	about	Alfred	.
从	他	我们	学习	一个	伟大的	交易	关于	阿尔弗雷德	.

从他那里，我们了解到了很多关于阿尔弗雷德的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætn] [bʊks] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ælfred] — [pər'hæps][ðə; ðɪ][fɜːrst] — [wʌz; wəz]

One	of	the	Latin	books	translated	by	Alfred	—	perhaps	the	first	—	was
一	的	这	拉丁	图书	翻译	经过	阿尔弗雷德	—	也许	这	第一的	—	曾是

[kɔːld] [ðə; ðɪ] " ['pæstərəl] [ker] " (" ['kjʊərə] [pæstɔːælɪs] ") .

called	the	"	Pastoral	Care	"	(	"	Cura	Pastoralis	"	)	.
称为	这	"	牧灵	关心	"	(	"	库拉	牧羊人	"	)	.

阿尔弗雷德翻译的拉丁文书籍之一——或许是第一本——名为《牧灵关怀》（“Cura Pastoralis”）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌes 'tiː] ['gregəri] [ðə; ðɪ] [greɪt] ,

It	was	written	by	St	Gregory	the	Great	,
它	曾是	书面	经过	英石	格雷戈里	这	伟大的	,

它由圣格雷戈里大帝所著。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] .

and	was	intended	for	the	clergy	as	a	guide	to	their	duties	.
和	曾是	故意的	为了	这	牧师	作为	一个	指导	到	他们的	职责	.

本书旨在指导神职人员履行职责。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][sent][tuː; tə] ['evri] ['bɪʃəprɪk] .

The	king	had	a	copy	sent	to	every	bishopric	.
这	国王	有	一个	复制	发送	到	每一个	主教区	.

国王命人将副本送往每个主教区。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɜːdzmənz] [bʊk] , [ɔːr] ['ʃɛpɜdz] [bʊk] .

He	called	it	the	Herdsman's	Book	,	or	Shepherd's	Book	.
他	称为	它	这	牧民的	书	, 或者		牧羊人的	书	.

他称之为牧羊人之书，或牧羊人之书。

['sendɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['kɑːpiz] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [skraibz] [ɔːr] "

Sending	all	these	copies	made	of	course	a	great	deal	of	work	for	scribes	or	"
发送	全部	这些	副本	制成	的	课程	一个	伟大的	交易	的	工作	为了	抄写员	或者	"

['bʊkər] ,

bookers	,
预订者	,

当然，寄送所有这些副本给抄写员或“订书员”带来了大量的工作，

" [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['rendər] [ðə; ði][oʊld] " - ,

"	as	we	may	render	the	old	"	bóceras	,
"	作为	我们	可能	使成为	这	老的	"	-	,

“正如我们可能翻译的古老的“bóceras,

" [ðə; ði]['kɑːpiɪsts] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [bʊks] [baɪ][hænd] .

"	the	copyists	who	had	to	write	out	all	their	books	by	hand	.
"	这	抄写员	WHO	有	到	写	出去	全部	他们的	图书	经过	手	.

那些不得不手工抄写所有书籍的抄写员。

[æz; əz] ['veriəs] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] " [oʊn] [tʌŋ] " [ʌv; əv] ['veriəs] [neiʃəns] ,

As	various	books	had	been	turned	into	the	"	own	tongue	"	of	various	nations	,
作为	各种各样的	图书	有	到过	转向	进入	这	"	自己的	舌头	"	的	各种各样的	国家	,

随着各种书籍被翻译成不同国家的“本族语言”，

[soʊ] [wʊd] ['ælfred] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] " [oʊn] [tʌŋ] " [bʊks] [ʌv; əv][help] , [ʌv; əv]

so	would	Alfred	give	to	his	people	in	their	"	own	tongue	"	books	of	help	,	of
所以	会	阿尔弗雷德	给	到	他的	人们	在	他们的	"	自己的	舌头	"	图书	的	帮助	,	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

因此，阿尔弗雷德会用他的人民“自己的语言”向他们提供帮助和知识的书籍。

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

of	wisdom	.
的	智慧	.

智慧。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['ælfred] [telz] [juː 'es][hiː; hi] [wɜːrkt] .

This	is	how	Alfred	tells	us	he	worked	.
这	是	如何	阿尔弗雷德	讲述	我们	他	工作	.

阿尔弗雷德是这样描述他的工作方式的。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪn] ['lætn] [ɪz] [neɪmd] - [pæstɜælɪs] ,

"	I	began	to	turn	into	English	the	book	which	in	Latin	is	named	'	Pastoralis	,
"	我	开始	到	转动	进入	英语	这	书	哪个	在	拉丁	是	命名	-	牧羊人	,

“我开始将那本拉丁文名为《牧歌》（Pastoralis）的书翻译成英文，

- [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] - ['ʃɛpɜdz] [bʊk] - ; ['sʌmtaɪmz] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , ['sʌmtaɪmz] ['miːnɪŋ]

'	and	in	English	'	Shepherd's	Book	'	;	sometimes	word	for	word	,	sometimes	meaning
-	和	在	英语	-	牧羊人的	书	-	;	有时	单词	为了	单词	,	有时	意义

[fɔːr; fər] ['miːnɪŋ] ,

for	meaning	,
为了	意义	,

'在英语中是“Shepherd's Book”；有时逐字翻译，有时意译。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - , [maɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['æsə] [maɪ]

as	I	had	learned	it	from	Plegmund	,	my	Archbishop	,	and	Asser	my
作为	我	有	学习	它	从	-	,	我的	大主教	,	和	阿瑟	我的

['bɪʃəp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - ,

Bishop	,	and	from	Grimbold	,
主教	,	和	从	-	,

正如我从我的大主教普莱格蒙德、我的主教阿塞尔以及格林博尔德那里学到的那样，

[maɪ] [mæs] - [priːst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒɑːn] , [maɪ] [mæs] - [priːst] .

my	Mass	-	priest	,	and	from	John	,	my	Mass	-	priest	.
我的	大量的	-	牧师	,	和	从	约翰	,	我的	大量的	-	牧师	.

我的弥撒神父，以及来自我的弥撒神父约翰。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , ['ælfred] [pʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [vəːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	At	the	end	of	the	translation	,	Alfred	put	some	little	verses	of	his	own	.
"	在	这	结尾	的	这	翻译	,	阿尔弗雷德	放	一些	小的	诗句	的	他的	自己的	.

在译文的结尾，阿尔弗雷德写下了他自己写的几句小诗。

['ælfred] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌes 'tiː] ['biːdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Alfred	as	we	have	seen	,	translated	St	Bede's	History	,
阿尔弗雷德	作为	我们	有	已见	,	翻译	英石	贝德的	历史	,

正如我们所见，阿尔弗雷德翻译了圣比德的《历史》。

[əu'mitɪŋ] ['meni] ['tʃæptərz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

omitting	many	chapters	which	contained	things	he	may	be	supposed	to
省略	许多	章节	哪个	包含	事物	他	可能	是	据称	到

[hæv; həv] [θɔːt] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

have	thought	were	not	of	general	interest	.
有	想法	是	不是	的	一般的	兴趣	.

省略了许多章节，因为其中包含一些他认为不具有普遍意义的内容。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['edɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , ['krɑːnɪk(ə)l] ,

He	also	edited	the	English	,	usually	called	the	Anglo	-	Saxon	,	Chronicle	,
他	还	编辑	这	英语	,	通常	称为	这	盎格鲁	-	撒克逊	,	编年史	,

他还编辑了通常被称为盎格鲁-撒克逊编年史的英文版。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] , [ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n]

which	begins	with	the	invasion	of	Julius	Caesar	,	and	ends	with	the	accession
哪个	开始	和	这	入侵	的	尤利乌斯	凯撒	,	和	结束	和	这	加入

[ʌv; əv] ['henri] [iː] .

of	Henry	II	.
的	亨利	二	.

始于尤利乌斯·凯撒入侵，终于亨利二世登基。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [em'esiz] .

There	are	a	good	many	MSS	.
那里	是	一个	好的	许多	MSS	.

MSS有很多。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - .

of	it	,	the	earliest	of	which	ends	with	the	year	855	.
的	它	,	这	最早	的	哪个	结束	和	这	年	-	.

其中最早的记录可以追溯到公元 855 年。

[wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] [wɜːrk] , [æz; əz][wiː; wi] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] ,

We	owe	this	work	,	as	we	owe	so	much	beside	,
我们	欠	这	工作	,	作为	我们	欠	所以	很多	旁	,

这项工作是我们应尽的义务，就像我们应尽的其他许多义务一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] , [jɪr] [baɪ]

to	the	care	of	the	monks	who	wrote	it	,	adding	to	it	probably	,	year	by
到	这	关心	的	这	僧侣	WHO	写道	它	,	添加	到	它	大概	,	年	经过

[jɪr] ,

year	,
年	,

交由撰写此书的僧侣们照管，他们可能逐年增添内容。

['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] ['poʊətri][æz; əz] [wel] [æz; əz] [proʊz] .

sometimes	giving	poetry	as	well	as	prose	.
有时	给予	诗	作为	出色地	作为	散文	.

有时也会发表诗歌和散文。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['poʊəmz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪgərəs] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

It	contains	several	poems	,	among	them	the	vigorous	lay	of	the	Battle	of
它	包含	一些	诗歌	,	之中	他们	这	蓬勃	躺	的	这	战斗	的

['brʌnənˌbɜːr] ,

Brunanburh	,
布鲁南堡	,

它收录了几首诗，其中包括气势磅礴的《布鲁南堡战役》一诗。

[fɔːt] [ɪn] - [baɪ] ['æθəlˌsteɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [skɑːts] [ænd; ənd] [deɪnz] .

fought	in	937	by	Athelstane	against	the	Scots	and	Danes	.
战斗	在	-	经过	阿瑟斯坦	反对	这	苏格兰人	和	丹麦人	.

公元937年，阿瑟斯坦与苏格兰人和丹麦人作战。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] ,

You	will	find	a	rendering	of	it	among	Tennyson's	poems	,
你	将要	寻找	一个	渲染	的	它	之中	丁尼生的	诗歌	,

你可以在丁尼生的诗歌中找到它的译文。

[meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [proʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] .

made	by	him	from	a	prose	translation	of	his	son's	.
制成	经过	他	从	一个	散文	翻译	的	他的	儿子的	.

这是他根据儿子的散文译本创作的。

[ðɪs] ['editiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . ['krɑːnɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] ,

This	editing	of	the	A	.	S	.	Chronicle	was	very	important	work	,
这	编辑	的	这	一个	.	S	.	编年史	曾是	非常	重要的	工作	,

这次对《AS纪事》的编辑工作非常重要。

[wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .

work	that	has	helped	generations	of	history	-	writers	and	students	.
工作	那	有	帮助	几代人	的	历史	-	作家	和	学生	.

这部作品帮助了一代又一代的历史作家和学生。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] ?

Where	should	we	be	without	these	Histories	?
在哪里	应该	我们	是	没有	这些	历史	?

如果没有这些历史，我们会身处何方?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ælfred] ['æktʃuəli] [dɪd] [hɪm'self] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] :

How	much	of	it	Alfred	actually	did	himself	we	do	not	know	:
如何	很多	的	它	阿尔弗雷德	实际上	做过	他自己	我们	做	不是	知道	:

我们不知道阿尔弗雷德究竟亲自完成了多少工作:

[wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɔnɪkəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	may	suppose	he	had	a	good	deal	to	do	with	the	chronicling	of	the
我们	可能	认为	他	有	一个	好的	交易	到	做	和	这	编年史	的	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪn] .

events	of	his	own	reign	.
活动	的	他的	自己的	在位	.

我们可以推测，他参与了自己统治时期事件的编年史撰写工作。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [roʊt] [haʊ] [θriː] [boʊld] ['aɪrɪʃmən] [keɪm] ['oʊvər]

I	wonder	whether	it	was	he	that	wrote	how	three	bold	Irishmen	came	over
我	想知道	无论	它	曾是	他	那	写道	如何	三	大胆的	爱尔兰人	来了	超过

[frʌm; frəm]['aɪərlənd][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rʌdər] ,

from	Ireland	in	a	boat	without	any	rudder	,
从	爱尔兰	在	一个	船	没有	任何	舵	,

我想知道是不是他写了那篇讲述三个勇敢的爱尔兰人乘着一艘没有舵的船从爱尔兰过来的故事。

['hævɪŋ] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

having	stolen	away	from	their	country	,
拥有	被盗	离开	从	他们的	国家	,

他们从自己的国家偷走了东西，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

"	because	they	desired	for	the	love	of	God	to	be	in	a	state	of	pilgrimage
"	因为	他们	想要的	为了	这	爱	的	上帝	到	是	在	一个	状态	的	朝圣

,

,

,

因为他们渴望为了对上帝的爱而处于朝圣的状态，

[ðeɪ] [rek] [nɑːt] [wer] .

they	recked	not	where	.
他们	毁灭	不是	在哪里	.

他们没找到地方。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] [meɪd] [ʌv; əv] " [tuː] ['haɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz]

"	They	had	a	boat	made	of	"	two	hides	and	a	half	,	"	and	provisions
"	他们	有	一个	船	制成	的	"	二	隐藏	和	一个	一半	,	"	和	条款

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

for	a	week	.
为了	一个	星期	.

他们有一艘用“两张半兽皮”做成的船，还有够吃一个星期的补给。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]['kɔːrnwɑːl] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [went] [tuː; tə] ['ælfred] .

They	got	to	Cornwall	on	the	seventh	day	,	and	soon	after	went	to	Alfred	.
他们	得到	到	康沃尔郡	在	这	第七	天	,	和	很快	后	去	到	阿尔弗雷德	.

他们第七天到达康沃尔，不久后便去了阿尔弗雷德那里。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

We	have	no	account	of	their	visit	to	the	King	,
我们	有	不	帐户	的	他们的	访问	到	这	国王	,

我们没有关于他们觐见国王的记载。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [raɪt] ['wɔːrmli] ,

but	I	think	he	would	have	welcomed	them	right	warmly	,
但	我	思考	他	会	有	欢迎	他们	正确的	热情地	,

但我认为他会非常热情地欢迎他们。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [bɪg] [soʊlz] [raɪd][ɪn]['lɪt(ə)l] ['kɑːklʃel] .

and	loved	to	hear	how	big	souls	ride	in	little	cockleshells	.
和	喜爱	到	听到	如何	大的	灵魂	骑	在	小的	鸟蛤	.

而且很喜欢听人们讲述伟大的灵魂如何栖息在小小的贝壳里。

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [æt; ət] [liːst] : - , [mək'beθ] , [ænd; ənd] - .

We	know	their	names	at	least	:	Dubslane	,	Macbeth	,	and	Maclinnuim	.
我们	知道	他们的	姓名	在	至少	:	-	,	麦克白	,	和	-	.

我们至少知道他们的名字：杜布斯兰、麦克白和麦克林努姆。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]

And	immediately	after	this	record	we	are	told	something	that	must	also
和	立即地	后	这	记录	我们	是	讲述	某物	那	必须	还

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [hæv; həv] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ['ælfred] .

in	a	different	way	have	greatly	interested	Alfred	.
在	一个	不同的	方式	有	非常	感兴趣的	阿尔弗雷德	.

紧接着这段记录之后，我们得知了一件事情，这件事也一定以另一种方式引起了阿尔弗雷德的极大兴趣。

" [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [best] ['tiːtʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɑːts] (['aɪrɪʃ]) [daɪd] .

"	And	Swifneh	,	the	best	teacher	among	the	Scots	(	Irish	)	died	.
"	和	-	,	这	最好的	老师	之中	这	苏格兰人	(	爱尔兰	)	死亡	.

“而苏格兰（爱尔兰）人中最优秀的老师斯威夫内去世了。”

" [ə'nʌðər] [bʊk] [ðæt] ['ælfred] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

"	Another	book	that	Alfred	translated	was	the	History	written	by	a
"	其他	书	那	阿尔弗雷德	翻译	曾是	这	历史	书面	经过	一个

['spænɪʃ] [priːst] [kɔːld] [ɔː'roʊʃəs] ,

Spanish	priest	called	Orosius	,
西班牙语	牧师	称为	奥罗修斯	,

阿尔弗雷德翻译的另一本书是西班牙神父奥罗修斯所著的历史。

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['ɔːgəˌstiːnz] ([ʌv; əv] ['hɪpoʊ]) ,

a	disciple	of	St	Augustine's	(	of	Hippo	)	,
一个	弟子	的	英石	奥古斯丁的	(	的	河马	)	,

圣奥古斯丁（希波的）的门徒

[wɪtʃ] " [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['stændərd] [bʊk] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	"	was	looked	upon	as	a	standard	book	of	universal	history	.
哪个	"	曾是	看起来	之上	作为	一个	标准	书	的	普遍的	历史	.

它被视为世界通史的标准书籍。

" ['ælfred] [baɪ][noʊ] [miːnz] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [juːst] [greɪt] ['friːdəm] ,

"	Alfred	by	no	means	gave	a	literal	translation	,	but	used	great	freedom	,
"	阿尔弗雷德	经过	不	方法	给予	一个	文字	翻译	,	但	用过的	伟大的	自由	,

“阿尔弗雷德并没有进行逐字翻译，而是运用了极大的自由度。”

[ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] ['greɪtər]

and	omitted	some	things	and	put	in	others	which	he	judged	of	greater
和	省略	一些	事物	和	放	在	其他的	哪个	他	评判	的	更大的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] .

interest	and	importance	for	Englishmen	.
兴趣	和	重要性	为了	英国人	.

他删减了一些内容，并加入了一些他认为对英国人来说更有趣、更重要的内容。

['ælfred] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Alfred	enlarged	the	account	of	Northern	Europe	,	which	he	knew	a	great	deal	of
阿尔弗雷德	放大	这	帐户	的	北方	欧洲	,	哪个	他	知道	一个	伟大的	交易	的

.

:
.

阿尔弗雷德对北欧的描述进行了扩充，因为他对北欧非常了解。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [oʊðɝ] [ænd; ənd] ['wʊlfstæn] ,

He	also	added	the	accounts	of	the	voyages	of	Ohthere	and	Wulfstan	,
他	还	额外	这	账户	的	这	航程	的	哦那里	和	伍尔夫斯坦	,

他还补充了奥瑟尔和沃尔夫斯坦的航行记述。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] [gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjə] [ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ðə; ði]

the	former	of	whom	got	round	the	north	of	Scandinavia	and	explored	the
这	以前的	的	谁	得到	圆形的	这	北	的	斯堪的纳维亚	和	探索	这

[waɪt] [siː] .

White	Sea	.
白色的	海	.

其中前者绕道斯堪的纳维亚北部，探索了白海。

- ['vɔɪɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Wulfstan's	voyage	also	was	of	importance	.
-	航程	还	曾是	的	重要性	.

沃尔夫斯坦的航行也具有重要意义。

[bəuθ] [ðiːz] [men] [toʊld] ['ælfred] [ðer; ðər] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Both	these	men	told	Alfred	their	stories	,	and	he	incorporated	them	in	the
两个都	这些	男人	讲述	阿尔弗雷德	他们的	故事	,	和	他	公司	他们	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

这两个人都向阿尔弗雷德讲述了他们的故事，阿尔弗雷德将这些故事融入了《历史》之中。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [oʊðɚ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs] ,

They	came	to	see	him	,	and	Ohthere	gave	him	teeth	of	the	walrus	,
他们	来了	到	看	他	,	和	哦那里	给予	他	牙齿	的	这	海象	,

他们来看望他，奥瑟尔给了他海象的牙齿。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ælfred] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst]

and	no	doubt	Alfred	listened	to	all	they	told	him	,	with	the	keenest	interest
和	不	怀疑	阿尔弗雷德	听着	到	全部	他们	讲述	他	,	和	这	最热衷	兴趣

.

:
.

毫无疑问，阿尔弗雷德非常认真地听取了他们所说的一切。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['vɔɪɪdʒ] [hoʊldz][ə; eɪ] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt]

"	The	account	of	Ohthere's	voyage	holds	a	unique	position	as	the	first	attempt
"	这	帐户	的	-	航程	持有	一个	独特的	位置	作为	这	第一的	试图

[tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

to	give	expression	to	the	spirit	of	discovery	.
到	给	表达	到	这	精神	的	发现	.

“奥瑟尔的航行记述具有独特的地位，因为它首次尝试表达了探索精神。

" ['ælfred] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['hɛlpɚz] .

"	Alfred	knew	how	to	use	helpers	.
"	阿尔弗雷德	知道	如何	到	使用	助手	.

阿尔弗雷德懂得如何利用助手。

[ɔːl] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] " [teɪk] [help] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

All	who	understand	the	"	ought	to	be	"	take	help	as	well	as	give	it	.
全部	WHO	理解	这	"	应该	到	是	"	拿	帮助	作为	出色地	作为	给	它	.

所有理解“应该如何”的人，既会接受帮助，也会给予帮助。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['ʌðər] ,

The	good	King	encouraged	others	,
这	好的	国王	鼓励	其他的	,

这位仁慈的国王鼓励了其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɛn'kɜːrɪdʒər] [ɪz][noʊ] [miːn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['helpər] .

and	the	office	of	encourager	is	no	mean	part	of	the	office	of	helper	.
和	这	办公室	的	鼓励者	是	不	意思是	部分	的	这	办公室	的	帮手	.

鼓励者的职责也是帮助者职责中不可或缺的一部分。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'loʊn] :

We	cannot	do	our	work	in	the	world	alone	:
我们	不能	做	我们的	工作	在	这	世界	独自的	:

我们无法独自在这个世界上完成我们的工作:

[gɑːd] [ment] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

God	meant	us	to	work	with	others	,
上帝	意思是	我们	到	工作	和	其他的	,

上帝的旨意是让我们与他人合作，

[ænd; ənd] ['mænz] [best] [wɜːrk] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	man's	best	work	as	an	individual	can	never	be	independent	of	the
和	男人的	最好的	工作	作为	一个	个人	能	绝不	是	独立的	的	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

work	of	others	,
工作	的	其他的	,

一个人最杰出的成就也永远无法脱离他人的劳动成果。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

those	who	are	living	or	those	who	have	gone	before	.
那些	WHO	是	活的	或者	那些	WHO	有	已消失	前	.

无论是活着的人，还是已经离世的人。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['ælfred] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv]

Another	of	the	books	translated	by	Alfred	was	the	"	Consolations	of
其他	的	这	图书	翻译	经过	阿尔弗雷德	曾是	这	"	安慰	的

[fə'lɑːsəfi] ,

Philosophy	,
哲学	,

阿尔弗雷德翻译的另一本书是《哲学的慰藉》，

" [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['kɑːns(ə)l] [ʌv; əv] [roʊm] , [huː] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

"	by	a	good	and	thoughtful	Consul	of	Rome	,	who	was	put	to	death	by
"	经过	一个	好的	和	周到	领事	的	罗马	,	WHO	曾是	放	到	死亡	经过

[θiː'ɒdərɪk] ,

Theodoric	,
狄奥多里克	,

“由一位善良而深思熟虑的罗马执政官所作，他被狄奥多里克处死。”

[ðə; ði] ['eriən] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['gɒθs] .

the	Arian	King	of	the	East	Goths	.
这	阿里安	国王	的	这	东方	哥特人	.

东方的阿里乌斯国王哥特人。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['prɪzn] ,

He	wrote	the	book	in	prison	,
他	写道	这	书	在	监狱	,

这本书是他狱中写的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]

and	there	was	so	much	in	it	that	was	felt	to	be	in	accord	with
和	那里	曾是	所以	很多	在	它	那	曾是	毛毡	到	是	在	符合	和

['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [boʊ'iːθiəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

Christian	teaching	that	some	people	thought	Boethius	must	have	belonged	to
基督教	教学	那	一些	人们	想法	波伊提乌斯	必须	有	属于	到

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

the	body	of	Holy	Church	.
这	身体	的	圣	教会	.

其中有很多内容被认为符合基督教教义，以至于有些人认为波伊提乌斯一定是圣教会的一员。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['raɪtər] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

A	Christian	writer	,	finding	a	book	seeming	to	possess	much	of	the	spirit	of
一个	基督教	作家	,	寻找	一个	书	似乎	到	具有	很多	的	这	精神	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

一位基督教作家发现一本书似乎蕴含了许多基督教精神，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ]

would	naturally	study	it	and	frequently	use	it	;	and	Boethius's	book	,	with
会	自然	学习	它	和	频繁地	使用	它	;	和	-	书	,	和

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ,

more	or	less	adaptation	,
更多的	或者较少的		适应	,

自然会研读它并经常使用它；而波伊提乌斯的著作，经过或多或少的改编，

[gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃənz] .

grew	to	be	a	great	favourite	with	Christians	.
生长	到	是	一个	伟大的	最喜欢的	和	基督徒	.

逐渐成为基督徒们非常喜爱的一部作品。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kæθlɪk] ['poʊət] , ['dænti] ,

Its	influence	can	be	traced	in	the	work	of	the	greatest	Catholic	poet	,	Dante	,
它是	影响	能	是	追踪	在	这	工作	的	这	最	天主教	诗人	,	但丁	,

它的影响可以在最伟大的天主教诗人但丁的作品中找到踪迹。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , ['tʃɔːsər] ,

and	in	that	of	the	great	English	poet	,	Chaucer	,
和	在	那	的	这	伟大的	英语	诗人	,	乔叟	,

而伟大的英国诗人乔叟也持同样的观点。

[huː] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

who	rendered	it	into	the	English	of	his	day	.
WHO	渲染	它	进入	这	英语	的	他的	天	.

他将其翻译成了当时流行的英语。

['ælfred] [meɪd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['defɪnətli] ['krɪstʃən] .

Alfred	made	the	translation	definitely	Christian	.
阿尔弗雷德	制成	这	翻译	确实	基督教	.

阿尔弗雷德使译本明确地翻译成了基督教版本。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] " [gɑːd] " [ænd; ənd] " [kraɪst] " [wer] [boʊ'iːθiəs] [sez] " [lʌv] "

For	instance	,	he	writes	of	"	God	"	and	"	Christ	"	where	Boethius	says	"	love	"
为了	实例	,	他	写	的	"	上帝	"	和	"	基督	"	在哪里	波伊提乌斯	说道	"	爱	"

[ɔːr] " [ðə; ði] [gʊd] " ;

or	"	the	good	"	;
或者	"	这	好的	"	;

例如，他用“上帝”和“基督”来指代波爱修斯所说的“爱”或“善”；

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] " ['eɪndʒəlz] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [dɪ'vaɪn] ['sʌbstəns] .

and	he	writes	of	"	angels	"	instead	of	"	divine	substance	.
和	他	写	的	"	天使	"	反而	的	"	神圣的	物质	.

他用“天使”代替“神圣物质”。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [boʊ'iːθiəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	I	will	give	you	one	or	two	specimens	of	the	additions	to	Boethius	with	which
"	我	将要	给	你	一	或者	二	标本	的	这	新增内容	到	波伊提乌斯	和	哪个

['ælfred] [ɪz] ['kredɪtɪd] .

Alfred	is	credited	.
阿尔弗雷德	是	已认可	.

“我将给你一两个阿尔弗雷德所增添的波伊提乌斯著作的例子。”

" [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['rɪtʃɪz] ,

"	He	that	will	have	eternal	riches	,
"	他	那	将要	有	永恒	财富	,

“凡将拥有永恒财富的人，

[let] [hɪm; ɪm] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fʊtˌstoʊn] [ʌv; əv] ['loʊlɪnɪs] ;

let	him	build	the	house	of	his	mind	on	the	footstone	of	lowliness	;
让	他	建造	这	房子	的	他的	头脑	在	这	脚石	的	卑贱	;

让他把心灵的居所建立在谦卑的基石上；

[nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [wɪnd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bloʊz] ,

not	on	the	highest	hill	where	the	raging	wind	of	trouble	blows	,
不是	在	这	最高	爬坡道	在哪里	这	愤怒	风	的	麻烦	打击	,

不在狂风呼啸的最高山丘上，

[ɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['meʒərləs] [æŋ'zaɪəti] . "

or	the	rain	of	measureless	anxiety	.	"
或者	这	雨	的	无量	焦虑	.	"

或者，是无尽焦虑的雨。

" ['paʊər] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [gʊd] [ən'les] [hiː; hi] [biː; bi] [gʊd] [huː] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Power	is	never	a	good	unless	he	be	good	who	has	it	.
"	力量	是	绝不	一个	好的	除非	他	是	好的	WHO	有	它	.

“权力本身并非好事，除非拥有权力的人心地善良。”

" [hɪr] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] - [bɔːrn] :

"	Here	is	what	he	has	to	say	of	being	well	-	born	:
"	这里	是	什么	他	有	到	说	的	存在	出色地	-	出生	:

以下是他对出身名门的看法：

" [ɑːrt] [ðaʊ] [mɔːr] [fer] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [menz] ['fernəs] ?

"	Art	thou	more	fair	for	other	men's	fairness	?
"	艺术	你	更多的	公平的	为了	其他	男士	公平	?

“难道你因为别人的美貌而更美吗？”

[ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn] ['fɑːðər] ,

A	man	will	not	be	the	better	because	he	had	a	well	-	born	father	,
一个	男人	将要	不是	是	这	更好的	因为	他	有	一个	出色地	-	出生	父亲	,

一个人出身名门并不会让他变得更优秀。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [nɔːt] .

if	he	himself	is	nought	.
如果	他	他自己	是	零	.

如果他自己什么都不是。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['noʊb(ə)l] [dɪ'sent] [ɪz] [ðɪs] ,

The	only	thing	which	is	good	in	noble	descent	is	this	,
这	仅有的	事物	哪个	是	好的	在	高贵	下降	是	这	,

贵族血统唯一的好处就是这一点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [men] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['eldəz] ,

that	it	makes	men	ashamed	of	being	worse	than	their	elders	,
那	它	制作	男人	羞愧	的	存在	更糟	比	他们的	长者	,

它使男人为自己不如长辈而感到羞耻。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

and	strive	to	do	better	than	they	.
和	努力	到	做	更好的	比	他们	.

并努力做得比他们更好。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['stændərd] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] :

"	And	here	is	his	standard	of	self	-	respect	:
"	和	这里	是	他的	标准	的	自己	-	尊重	:

这就是他自尊的标准：

" [wiː; wi] ['ʌndər] - [wɜːrθ] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .

" We under - worth ourselves when we love that which is lower than ourselves .

" 我们 在下面 - 值得 我们自己 什么时候 我们 爱 那 哪个 是 降低 比 我们自己 .

“当我们爱上比自己低等的事物时，我们就低估了自己。”

" [[diː]]

" [D]

" [D]

[D]

[ðiːz] ['seɪɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['kɑːpiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ælfred] [kept] [tuː; tə] [noʊt]

These sayings are worth copying into a little book such as Alfred kept to note

这些 谚语 是 值得 复制 进入 一个 小的 书 这样的 作为 阿尔弗雷德 保留 到 笔记

[daʊn] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] .

down things he wanted to keep track of .

向下 事物 他 通缉 到 保持 追踪 的 .

这些格言值得抄录到一本小册子里，就像阿尔弗雷德用来记录他想要记住的事情的那种小册子一样。

['æsə] [telz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hændbʊk] " [wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə]

Asser tells us this , and he tells us of the " Handbook " which grew to

阿瑟 讲述 我们 这 , 和 他 讲述 我们 的 这 " 手册 " 哪个 生长 到

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,

a great size ,

一个 伟大的 尺寸 ,

阿瑟告诉我们这一点，他还告诉我们那本篇幅巨大的“手册”。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'lektɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ælfərdz] .

from this collecting habit of Alfred's .

从 这 收集 习惯 的 阿尔弗雷德的 .

源于阿尔弗雷德的这种收藏习惯。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːst] .

The book was unfortunately lost .

这 书 曾是 很遗憾 丢失的 .

很遗憾，这本书遗失了。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [hæv; həv][wiː; wi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ælfərdz] ['stɔːri] .

By no means have we exhausted the interest of Alfred's story .

经过 不 方法 有 我们 筋疲力尽的 这 兴趣 的 阿尔弗雷德的 故事 .

我们远未穷尽阿尔弗雷德的故事的全部魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] -

It would be indeed difficult to do so ; but we must now bid him good -

它 会 是 的确 难的 到 做 所以 ; 但 我们 必须 现在 出价 他 好的 -

[baɪ] .

bye .

再见 .

这样做确实很困难；但我们现在必须和他道别了。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] , [ə'mɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɛrz] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

We love to think how , amidst all his cares and work for his kingdom ,

我们 爱 到 思考 如何 , 在……之中 全部 他的 关心 和 工作 为了 他的 王国 ,

我们喜欢想象，在他为王国操劳和忙碌之余，他是如何做到这一切的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['kæθlɪk] ['mɪʃəneri] ['spɪrɪt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sent] ['embəsiz] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

he had the true Catholic Missionary spirit ; for he sent embassies to India ,

他 有 这 真的 天主教 传教士 精神 ; 为了 他 发送 大使馆 到 印度 ,

他具有真正的天主教传教士精神；因为他曾向印度派遣使节。

[wɪð; wɪθ][ɑːmz][fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['tɔməs] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] [baːr,θɑːləmjuː] .

with alms for " the Christians of St Thomas and St Bartholomew .

和 施舍 为了 " 这 基督徒 的 英石 托马斯 和 英石 巴塞洛缪 .

向“圣托马斯和圣巴多罗买的基督徒”施舍。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['ælfred] ['dʒuːəl] " :

"	There	is	a	valuable	thing	which	we	possess	,	known	as	the	"	Alfred	Jewel	"	:
"	那里	是	一个	有价值的	事物	哪个	我们	具有	,	已知	作为	这	"	阿尔弗雷德	宝石	"	:

“我们拥有一件珍贵的物品，被称为‘阿尔弗雷德珠宝’：”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

it	has	on	it	an	inscription	which	we	can	truly	say	applies	to	far	more	than	this	work	of	art	.
它	有	在	它	一个	题词	哪个	我们	能	真的	说	适用	到	远的	更多的	比	这	工作	的	艺术	.

它上面刻有一段铭文，我们可以毫不夸张地说，这段铭文的含义远远超出了这件艺术品本身。

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ælfərdz] [wɜːrk] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [wʌn] :

Its	application	to	Alfred's	work	is	indeed	a	very	wide	one	:
它是	应用	到	阿尔弗雷德的	工作	是	的确	一个	非常	宽的	一	:

它对阿尔弗雷德作品的应用范围确实非常广泛：

['ælfred] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] .

Alfred	commanded	to	make	me	.
阿尔弗雷德	命令	到	制作	我	.

阿尔弗雷德命令我这么做。

[ðə; ði] ['ælfred] ['dʒuːəl]

THE	ALFRED	JEWEL
这	阿尔弗雷德	宝石

阿尔弗雷德珠宝

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['gretɪst] [prɪ] - ['kɑːŋkwest] ['poʊətri] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪm] [ʌv; əv] ['kinəwjlf] .

Some	of	greatest	pre	-	Conquest	poetry	associated	with	name	of	Cynewulf	.
一些	的	最	预	-	征服	诗	联系	和	姓名	的	赛纽伍尔夫	.

与西内伍尔夫（Cynewulf）的名字相关的一些最伟大的征服前诗歌。

['gesɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Guesses	about	him	.
猜测	关于	他	.

对他的猜测。

['lɪt(ə)l] [noʊn] .

Little	known	.
小的	已知	.

鲜为人知。

['prɑːbəbli] [nɔːrθ] - ['kʌntrimən] , [eɪtθ] ['sentʃəri] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

Probably	North	-	countryman	,	eighth	century	,	an	educated	man	.
大概	北	-	同胞	,	第八	世纪	,	一个	受过教育	男人	.

可能是北方人，八世纪，受过良好教育的人。

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

Finding	of	the	Cross	.
寻找	的	这	叉	.

发现十字架。

['ɛliːn] , ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['hɛlɪnəz] ['mɪʃ(ə)n] .

Elene	,	story	of	St	Helena's	mission	.
埃琳娜	,	故事	的	英石	海伦娜的	使命	.

埃琳娜，圣赫勒拿传教的故事。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [goʊz] [tuː; tə] [faɪt] [in'veidəz] .

Constantine	**goes**	**to**	**fight**	**invaders**	**.**
康斯坦丁	去	到	斗争	入侵者	.

君士坦丁出征抵抗入侵者。

['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .

Vision	**of**	**the**	**Cross**	**.**
想象	的	这	叉	.

十字架的景象。

['vɪktəri] .

Victory	**.**
胜利	.

胜利。

['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] [he'linər] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɔːs] .

Journey	**of**	**St**	**Helena**	**,**	**and**	**search**	**for**	**the**	**Cross**	**.**
旅行	的	英石	海伦娜	,	和	搜索	为了	这	叉	.

圣赫勒拿之旅，以及寻找十字架。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] .

The	**Finding**	**.**
这	寻找	.

调查结果。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊətri] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

We	**are**	**going**	**now**	**to**	**consider**	**some**	**of**	**the**	**greatest**	**poetry**	**written**	**before**	**the**
我们	是	去	现在	到	考虑	一些	的	这	最	诗	书面	前	这

['kɑːŋkwest] .

Conquest	**.**
征服	.

接下来，我们将欣赏一些征服之前创作的最伟大的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kinəwjlf] ,

It	**associates**	**itself**	**with**	**the**	**name**	**of**	**Cynewulf**	**,**
它	同事	本身	和	这	姓名	的	赛纽伍尔夫	,

它与Cynewulf的名字联系在一起，

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] [saɪnd] [ɪn] [ruːnz] .

a	**name**	**with**	**which**	**certain**	**poems**	**are**	**signed**	**in**	**runes**	**.**
一个	姓名	和	哪个	肯定	诗歌	是	签名	在	符文	.

某些诗歌用卢恩字母签名时所用的名字。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ruːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['raɪtɪŋ] ;

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**we**	**shall**	**hear**	**something**	**about**	**runes**	**and**	**the**	**old**	**writing**	**;**
经过	-	和	-	经过	我们	将	听到	某物	关于	符文	和	这	老的	写作	;

不久之后，我们将听到一些关于符文和古代文字的消息；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [wer] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	**something**	**also**	**about**	**where**	**our**	**old**	**treasures**	**of**	**literature**	**,**
和	某物	还	关于	在哪里	我们的	老的	宝藏	的	文学	,

[pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kæθlɪk] ['herɪtɪdʒ] ,

part	**of**	**our**	**dear**	**Catholic**	**heritage**	**,**
部分	的	我们的	亲爱的	天主教	遗产	,

还有一些关于我们古老的文学瑰宝，我们亲爱的天主教遗产的一部分，的去向。

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrm] .

are	**found**	**in**	**their**	**original**	**form**	**.**
是	成立	在	他们的	原来的	形式	.

以原始形式存在。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['sɜːrt(ə)n]['poʊəmz][ɑːr; ər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] - [neɪm] ;

As	I	have	said	,	certain	poems	are	signed	with	Cynewulf's	name	;
作为	我	有	说	,	肯定	诗歌	是	签名	和	-	姓名	;

正如我所说，有些诗歌署有Cynewulf的名字；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] ['raɪtnəs]

and	there	are	others	which	are	with	more	or	less	probability	of	rightness
和	那里	是	其他的	哪个	是	和	更多的	或者	较少的	可能性	的	正义

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,

attributed	to	him	on	grounds	of	likeness	of	subject	,
归因于	到	他	在	理由	的	相似	的	主题	,

还有一些作品，基于题材相似性，或多或少地被认为是他的杰作。

['laɪknəs] [ʌv; əv] [staɪl] , ['sɪmələr] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

likeness	of	style	,	similar	greatness	of	treatment	.
相似	的	风格	,	相似的	伟大	的	治疗	.

风格相似，处理手法同样出色。

[ə'baʊt] ['kinəwjlf] [hɪm'self] [wiː; wi] [noʊ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [wiː; wi] ['gæðər]

About	Cynewulf	himself	we	know	,	I	may	say	,	nothing	except	what	we	gather
关于	赛纽伍尔夫	他自己	我们	知道	,	我	可能	说	,	没有什么	除了	什么	我们	收集

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

from	his	work	.
从	他的	工作	.

关于西内伍尔夫本人，我可以说，我们除了从他的作品中了解到的信息之外，一无所知。

['veriəs] ['gesɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['θɪərɪz] [fɔːrmd] ,

Various	guesses	have	been	made	,	and	various	theories	formed	,
各种各样的	猜测	有	到过	制成	,	和	各种各样的	理论	形成	,

人们提出了各种猜测，并形成了各种理论。

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ;

identifying	him	with	one	or	other	of	the	men	about	whom	we	know	something	;
识别	他	和	一	或者	其他	的	这	男人	关于	谁	我们	知道	某物	;

将他与我们有所了解的某个人联系起来；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

but	for	the	present	,	at	all	events	,
但	为了	这	展示	,	在	全部	活动	,

但至少就目前而言，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,

we	must	be	content	to	think	that	he	probably	lived	in	the	eighth	century	,
我们	必须	是	内容	到	思考	那	他	大概	居住地	在	这	第八	世纪	,

我们只能认为他可能生活在八世纪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['kʌntrimən] .

and	that	he	probably	was	a	North	-	countryman	.
和	那	他	大概	曾是	一个	北	-	同胞	.

他很可能是北方人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在征服前时期英国文学中(Our Catholic Heritage in English Literature)

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv] ['wesɪks] ,

All	his	writings	have	come	to	us	in	the	dialect	of	Wessex	,
全部	他的	著作	有	来	到	我们	在	这	方言	的	威塞克斯	,

他的所有著作都是用威塞克斯方言写成的。

[ɪk'sept] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ruːd] .

except	some	parts	of	a	poem	known	as	the	"	Dream	of	the	Holy	Rood	.
除了	一些	部分	的	一个	诗	已知	作为	这	"	梦	的	这	圣	鲁德	.

除了名为《圣十字架之梦》的诗歌中的一些部分。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [kaːvd] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [krɔːs] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

"	These	are	carved	on	an	old	cross	,	which	I	will	speak	of	by	-	and	-	by	,
"	这些	是	雕刻	在	一个	老的	叉	,	哪个	我	将要	说话	的	经过	-	和	-	经过	,

“这些铭文刻在一座古老的十字架上，我稍后会提到它。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] ['daɪəlekt] ;

and	they	are	in	the	Northumbrian	dialect	;
和	他们	是	在	这	诺森布里亚	方言	;

它们使用的是诺森布里亚方言；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['poʊəm][ɪz][ɪn] [west] ['sæksn] .

but	the	manuscript	of	the	entire	poem	is	in	West	Saxon	.
但	这	手稿	的	这	全部的	诗	是	在	西方	撒克逊	.

但整首诗的手稿是用西撒克逊语写的。

[s'kɒləz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][oʊld] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd]

Scholars	are	working	upon	old	materials	and	discoveries	are	being	made	and
学者们	是	在职的	之上	老的	材料	和	发现	是	存在	制成	和

['θɪərɪz] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz]

theories	formed	which	are	at	variance	with	what	used	to	be	set	down	as
理论	形成	哪个	是	在	方差	和	什么	用过的	到	是	放	向下	作为

['sɜːrt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

学者们正在研究古代资料，并不断取得新的发现，形成新的理论，这些发现和理论与过去被认为是确定无疑的观念相悖。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] ['poʊəmz] ,

The	main	thing	is	that	we	have	these	poems	,
这	主要的	事物	是	那	我们	有	这些	诗歌	,

最重要的是我们拥有这些诗歌，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [praɪz] [ðem; ðəm] .

and	that	we	want	to	know	about	them	and	learn	to	prize	them	.
和	那	我们	想	到	知道	关于	他们	和	学习	到	奖	他们	.

我们想了解它们，并学会珍惜它们。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [praɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ,

If	we	want	to	know	them	thoroughly	and	prize	them	as	they	deserve	,
如果	我们	想	到	知道	他们	彻底	和	奖	他们	作为	他们	应得	,

如果我们想彻底了解他们，并给予他们应有的重视，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] .

we	must	take	the	trouble	to	learn	the	language	they	are	written	in	.
我们	必须	拿	这	麻烦	到	学习	这	语言	他们	是	书面	在	.

我们必须费心学习它们所使用的语言。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][nɑːt][taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent] ,

But	many	of	us	have	not	time	for	this	,	and	so	must	be	content	,
但	许多	的	我们	有	不是	时间	为了	这	,	和	所以	必须	是	内容	,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

但我们许多人没有时间这样做，所以目前只能满足于现状。

[æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [θruː] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

at	least	,	with	making	their	acquaintance	through	translations	.
在	至少	,	和	制作	他们的	熟人	通过	翻译	.

至少，他们通过翻译相识了。

[pər'hæps] ['kinəwjlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [lɪvd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Perhaps	Cynewulf	was	a	poet	who	lived	as	one	of	the	household	of	some
也许	赛纽伍尔夫	曾是	一个	诗人	WHO	居住地	作为	一	的	这	家庭	的	一些

[greɪt] [lɔːrd] ,

great	lord	,
伟大的	主	,

或许西内伍尔夫是一位诗人，曾是某个大领主府邸的侍从。

[ænd; ənd] [roʊt] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt]

and	wrote	more	at	his	ease	than	if	he	had	been	merely	an	itinerant
和	写道	更多的	在	他的	舒适	比	如果	他	有	到过	仅仅	一个	流动

['sɪŋər] ,

singer	,
歌手	,

如果他只是个四处巡演的歌手，他的写作就会轻松得多。

[ə; eɪ] " ['gliːmən] , " [huː] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] .

a	"	gleeman	,	"	who	sang	his	songs	as	he	went	about	.
一个	"	格里曼	,	"	WHO	唱	他的	歌曲	作为	他	去	关于	.

一位“歌谣歌手”，他边走边唱。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] ,

He	appears	,	at	any	rate	,	to	have	been	an	educated	man	,
他	出现	,	在	任何	速度	,	到	有	到过	一个	受过教育	男人	,

无论如何，他似乎是一位受过良好教育的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz]['poʊətri] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	I	think	no	one	can	read	his	poetry	without	feeling	that	he	was	a
和	我	思考	不	一	能	读	他的	诗	没有	感觉	那	他	曾是	一个

[mæn][ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] ['paɪəti] .

man	of	deep	and	fervent	piety	.
男人	的	深的	和	热切	虔诚	.

我认为，任何人读他的诗歌，都会感受到他是一位虔诚而深沉的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['poʊəmz] [saɪnd] [baɪ] ['kinəwjlf] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [neɪmd] " [kraɪst] , "

There	are	four	poems	signed	by	Cynewulf	,	and	these	are	named	"	Christ	,	"
那里	是	四	诗歌	签名	经过	赛纽伍尔夫	,	和	这些	是	命名	"	基督	,	"

有四首诗署名为Cynewulf，它们分别名为“基督”、“

" [ˌdʒuli'ænə] , "

"	Juliana	,	"
"	朱莉安娜	,	"

“朱莉安娜，”

" [ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , " [ænd; ənd] " ['ɛliːn] .

"	The	Fates	of	the	Apostles	,	"	and	"	Elene	.
"	这	命运	的	这	使徒们	,	"	和	"	埃琳娜	.

《使徒的命运》和《埃琳娜》。

" ['sɜːrt(ə)n] " ['ridlz] " [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Certain	"	Riddles	"	have	also	been	attributed	to	him	.
"	肯定	"	谜语	"	有	还	到过	归因于	到	他	.

一些“谜语”也被认为是他的作品。

[ðə; ðɪ]['poʊəmz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] " ['ɛliːn] " [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	poems	I	am	going	to	bring	before	you	now	are	the	"	Elene	"	and	a
这	诗歌	我	是	去	到	带来	前	你	现在	是	这	"	埃琳娜	"	和	一个

['poʊəm][ɑːn][ðə; ðɪ]['hoʊli] [krɔːs] ,

poem	on	the	Holy	Cross	,
诗	在	这	圣	叉	,

我现在要向大家展示的诗歌是《埃琳娜》和一首关于圣十字架的诗。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['kinəwjlf] ,

which	has	been	attributed	to	Cynewulf	,
哪个	有	到过	归因于	到	赛纽伍尔夫	,

据称是Cynewulf所作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] — [lʌv]

and	which	I	for	one	—	and	I	am	not	by	any	means	alone	in	this	—	love
和	哪个	我	为了	一	—	和	我	是	不是	经过	任何	方法	独自的	在	这	—	爱

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

to	believe	that	he	must	have	written	.
到	相信	那	他	必须	有	书面	.

我个人——而且我绝非唯一这么想的人——非常相信这本书一定是他写的。

[ðə; ðɪ] " , " [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['tʃæptər] ,

The	"	Phœnix	,	"	about	which	we	thought	in	a	former	chapter	,
这	"	凤凰	,	"	关于	哪个	我们	想法	在	一个	以前的	章	,

我们在前一章中讨论过的“凤凰”，

[hæz; həz][baɪ][sʌm; səm] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

has	by	some	been	supposed	to	be	his	.
有	经过	一些	到过	据称	到	是	他的	.

有人认为那是他的。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] " ['dʒuːdɪθ] ,

Then	there	is	the	"	Judith	,
然后	那里	是	这	"	朱迪思	,

然后还有“朱迪思，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv]

"	of	which	we	possess	enough	to	make	us	recognise	it	as	indeed	one	of
"	的	哪个	我们	具有	足够的	到	制作	我们	认出	它	作为	的确	一	的

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [pə'zeʃnz] ;

our	great	possessions	;
我们的	伟大的	财产	;

“我们拥有的足以让我们认识到，它确实是我们最宝贵的财富之一；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['poʊəmz][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk]

but	to	-	day	the	two	poems	I	have	named	will	give	us	enough	to	think
但	到	-	天	这	二	诗歌	我	有	命名	将要	给	我们	足够的	到	思考

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

但今天我提到的这两首诗足以引发我们思考。

[tuː; tə][ə'dæpt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['skrɪptʃərəl] [freɪz] (['dʒuːdɪθ][ˌviːˌaɪ'aɪ] , ['sɛvən]) ,

To	adapt	a	lovely	Scriptural	phrase	(	Judith	vii	,	7	)	,
到	适应	一个	迷人的	圣经	短语	(	朱迪思	七	,	7	)	,

借用一句优美的圣经短语（犹滴记 7:7），

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sprɪŋz] [wer'ʌv] [wiː; wi] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr]

there	are	springs	whereof	we	refresh	ourselves	a	little	rather	than	drink	our
那里	是	弹簧	其中	我们	刷新	我们自己	一个	小的	相当	比	喝	我们的

[fɪl] .

fill	.
充满	.

这里有泉水，我们只是稍稍清凉一下，而不是痛饮一番。

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] , [ɪf] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɪl] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [drɑːft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] .

Let	us	drink	,	if	not	our	fill	,	at	least	a	draught	long	and	deep	.
让	我们	喝	,	如果	不是	我们的	充满	,	在	至少	一个	草稿	长的	和	深的	.

让我们畅饮一番，即便不能喝饱，至少也要痛饮一番。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɪnstɪtjuːtɪd] ['menɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

We	have	a	church	festival	,	instituted	many	hundred	years	ago	,
我们	有	一个	教会	节日	,	已设立	许多	百	年	前	,

我们教会有一个节日，这个节日创立于几百年前。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

the	Festival	of	the	Finding	of	the	Cross	.
这	节日	的	这	寻找	的	这	叉	.

十字架发现节。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['poʊət] [sɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm]

Let	us	hear	something	of	what	our	old	poet	sings	concerning	this	in	the	poem
让	我们	听到	某物	的	什么	我们的	老的	诗人	唱歌	有关	这	在	这	诗

[neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] ,

named	after	the	heroine	of	the	finding	,
命名	后	这	女英雄	的	这	寻找	,

让我们来听听我们这位古老的诗人在这首以发现宝藏的女英雄命名的诗歌中是如何歌颂这件事的。

[ˌes 'tiː] [he'linər] ; [ðə; ði]['poʊəm] [noʊn] [æz; əz] " ['ɛliːn] .

St	Helena	;	the	poem	known	as	"	Elene	.
英石	海伦娜	;	这	诗	已知	作为	"	埃琳娜	.

圣赫勒拿；这首名为“Elene”的诗。

" ['kɪnəwjlf] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

"	Cynewulf	is	one	of	the	poets	of	the	Cross	.
"	赛纽伍尔夫	是	一	的	这	诗人	的	这	叉	.

“Cynewulf是十字架诗人之一。”

[hɪz; ɪz]['poʊətrɪ][ɪz] ['lɪtərəlɪ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlɪ] ['ruːd] .

His	poetry	is	literally	stamped	with	the	mark	of	the	Holy	Rood	.
他的	诗	是	字面上地	盖章	和	这	标记	的	这	圣	鲁德	.

他的诗歌中处处都烙印着圣十字架的印记。

[riːd] ['oʊvər][ðə; ði][grænd] [tʃɜːrtʃ] [hɪmz] , [ðə; ði] " [vek'sɪlə]['riːdʒɪs] , " [ðə; ði] " ['pændʒ]['lɪŋgwə][glɔriːoʊsi]

Read	over	the	grand	Church	hymns	,	the	"	Vexilla	Regis	,	"	the	"	Pange	lingua	gloriosi
读	超过	这	盛大	教会	赞美诗	,	这	"	旗帜	雷吉斯	,	"	这	"	潘吉	语言	荣耀
-	-	,															

lauream	certaminis	,
-	-	,

阅读宏伟的教堂赞美诗，“Vexilla Regis”，“Pange lingua gloriosi lauream certaminis”，

" [ɔːr] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['meməri] — [ðer; ðər] ['pæʃntaɪd] ['ekoʊz] [saʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	or	recall	them	in	your	memory	—	their	Passiontide	echoes	sound	under	the
"	或者	记起	他们	在	你的	记忆	—	他们的	激情节	回声	声音	在下面	这

[traɪˈʌmfənt] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['iːstər] — [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][glæd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

triumphant	pealing	of	the	bells	of	Easter	—	and	then	be	glad	that	one	of
凯	剥落	的	这	铃铛	的	复活节	—	和	然后	是	高兴的	那	一	的

[jʊr; jər] [oʊn] ['poʊəts][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [sent] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]

your	own	poets	has	also	sent	down	the	ages	the	song	of	his	love	and
你的	自己的	诗人	有	还	发送	向下	这	年龄	这	歌曲	的	他的	爱	和

[hɪz; ɪz] ['revərəns] .

his	reverence	.
他的	尊敬	.

或者在记忆中回忆起他们——他们的受难节回声在复活节凯旋的钟声下回荡——然后感到高兴，因为你们自己的一位诗人也把他的爱和敬畏之歌传到了千古。

['kinəwjlf] [nuː] [wel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːnstənˌtiːnz] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

Cynewulf	knew	well	the	story	of	Constantine's	vision	of	the	Cross	of	Victory
赛纽伍尔夫	知道	出色地	这	故事	的	康斯坦丁的	想象	的	这	叉	的	胜利

[werˈbaɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

whereby	he	was	to	conquer	.
由此	他	曾是	到	征服	.

西内伍尔夫非常了解君士坦丁关于胜利十字架的异象，他相信自己将凭借此异象取得胜利。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði]['stɔːri] , [nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	would	also	have	had	in	mind	the	story	,	not	so	far	remote	from	his
他	会	还	有	有	在	头脑	这	故事	,	不是	所以	远的	偏僻的	从	他的

[oʊn] [deɪ] ,

own	day	,
自己的	天	,

他脑海中也会浮现出那个与他所处时代并不算遥远的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] , [ˌes 'tiː]['ɔzwəld] ,

of	the	English	King	,	St	Oswald	,
的	这	英语	国王	,	英石	奥斯瓦尔德	,

英国国王圣奥斯瓦尔德

[huː] [riəd] [ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə]['gɑːdz] ['ɑːnər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði]['peɪgən]

who	reared	a	cross	to	God's	honour	before	he	fought	with	Cadwalla	,	the	pagan
WHO	饲养	一个	叉	到	神的	荣誉	前	他	战斗	和	-	,	这	异教徒

[welʃ] [kɪŋ] .

Welsh	king	.
威尔士语	国王	.

在与异教威尔士国王卡德瓦拉作战之前，他曾举起十字架荣耀上帝。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈembər] [haʊ] [ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] -

He	would	remember	how	the	Saint	had	called	upon	his	comrades	at	Heavenfield
他	会	记住	如何	这	圣	有	称为	之上	他的	同志们	在	-

[tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [preɪ] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd][fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n]

to	fall	down	with	him	before	the	Cross	and	pray	Almighty	God	for	salvation
到	落下	向下	和	他	前	这	叉	和	祈祷	全能者	上帝	为了	救恩

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [foʊ] .

from	the	mighty	foe	.
从	这	强大的	敌人	.

他会记得圣徒是如何号召他在天堂田野的同伴们与他一起跪倒在十字架前，祈求全能的上帝拯救他们脱离强大的敌人。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [ʃeɪpt] [tʃɜːrtʃ] [bɪlt] [tuː; tə]

He	would	recall	the	great	victory	and	the	cross	-	shaped	church	built	to
他	会	记起	这	伟大的	胜利	和	这	叉	-	形状	教会	建造	到

[kəˈmemərəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

commemorate	it	.
纪念	它	.

他会想起那场伟大的胜利，以及为纪念这场胜利而建造的十字形教堂。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

He	knew	well	the	honour	of	the	Cross	.
他	知道	出色地	这	荣誉	的	这	叉	.

他深知十字架的荣耀。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [nelt] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmbəlaɪz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɑːn] [haɪ] ,

He	had	often	knelt	to	adore	what	it	symbolised	,	when	he	saw	it	raised	on	high	,
他	有	经常	跪下	到	崇拜	什么	它	象征性的	,	什么时候	他	锯	它	提高	在	高的	,

他经常跪下膜拜它所象征的意义，每当他看到它高高竖立时，都会如此。

['lɪftɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['festɪvl; 'festəvəl] .

lifted	up	on	the	Church's	Festival	.
抬起	向上	在	这	教会的	节日	.

在教会的节日上被高举。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['fɜːrvɪd] [lʌv] .

And	he	loved	the	Cross	with	a	great	and	fervid	love	.
和	他	喜爱	这	叉	和	一个	伟大的	和	狂热	爱	.

他以无比炽热的爱热爱十字架。

[ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd] ['gɒθs] [[iː]] [keɪm] [ə'genst] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ;

The	poem	of	his	making	tells	us	how	the	great	army	of	the	Huns	and	Goths	[	E	]	came	against	Constantine	;
这	诗	的	他的	制作	讲述	我们	如何	这	伟大的	军队	的	这	匈奴人	和	哥特人	[	E	]	来了	反对	康斯坦丁	;

他创作的这首诗讲述了匈奴和哥特人的大军如何对抗君士坦丁；

[haʊ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ,

how	the	warriors	marched	on	,
如何	这	战士	行军	在	,

战士们继续前进，

['hævɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːldz] .

having	raised	the	standard	of	war	with	shoutings	and	the	clashing	of	shields	.
拥有	提高	这	标准	的	战争	和	喊叫声	和	这	冲突	的	盾牌	.

他们高举战争的旗帜，呐喊着，盾牌碰撞着。

[braɪt] [ʃoʊn] [ðer; ðər][dɑːrts][ænd; ənd][ðer; ðər] [koʊts] [ʌv; əv] [lɪŋkt] [meɪl] .

Bright	shone	their	darts	and	their	coats	of	linked	mail	.
明亮的	闪耀	他们的	飞镖	和	他们的	外套	的	链接	邮件	.

他们的飞镖和锁子甲闪闪发光。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hauld] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][wɔːr] ;

The	wolf	in	the	wood	howled	out	the	song	of	war	;
这	狼	在	这	木头	嚎叫	出去	这	歌曲	的	战争	;

林中狼嚎唱起了战争之歌；

[hiː; hi] [kept] [nɑːt][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] .

he	kept	not	the	secret	of	the	slaughter	.
他	保留	不是	这	秘密	的	这	屠宰	.

他没有保守屠杀的秘密。

[ðə; ði] ['duːi] - ['feðərd] ['iːg(ə)l] [reɪzd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

The	dewy	-	feathered	eagle	raised	a	song	on	the	track	of	the	foe	.
这	露水	-	羽毛	鹰	提高	一个	歌曲	在	这	追踪	的	这	敌人	.

羽毛沾满露水的雄鹰沿着敌人的踪迹鸣唱起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] - ['smɪtn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [hoʊst]

The	King	of	the	Romans	was	sorrow	-	smitten	when	he	saw	the	countless	host
这	国王	的	这	罗马书	曾是	悲哀	-	迷恋	什么时候	他	锯	这	无数	主持人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [men][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .

of	the	foreign	men	upon	the	river	-	bank	.
的	这	外国的	男人	之上	这	河	-	银行	.

罗马国王看到河岸上数不胜数的外国士兵，心中悲痛不已。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

In	his	sleep	that	night	came	the	vision	of	one	in	the	likeness	of	a	man	,
在	他的	睡觉	那	夜晚	来了	这	想象	的	一	在	这	相似	的	一个	男人	,

那天晚上，他在睡梦中梦见了一个长相像人的身影。

[waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [ʌv; əv][hjuː] .

white	and	bright	of	hue	.
白色的	和	明亮的	的	色调	.

洁白明亮。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [neɪmd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	messenger	named	him	by	his	name	.
这	信使	命名	他	经过	他的	姓名	.

信使直呼其名。

[ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [naɪt] [glaidid][ə'pɑːrt] .

The	helmet	of	night	glided	apart	.
这	头盔	的	夜晚	滑翔	除	.

夜幕的头盔缓缓崩塌。

[ðə; ði] [bɪ'hest] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][help] , [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]

The	behest	was	given	to	look	up	to	Heaven	to	find	help	,	a	token	of
这	要求	曾是	给定	到	看	向上	到	天堂	到	寻找	帮助	,	一个	令牌	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

奉命仰望苍天寻求帮助，这是胜利的象征。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ðə; ði] ['lʌvli]

The	Emperor's	heart	was	opened	and	he	looked	up	as	the	angel	,	the	lovely
这	皇帝的	心	曾是	打开	和	他	看起来	向上	作为	这	天使	,	这	迷人的

['wiːvər] [ʌv; əv] [piːs] ,

weaver	of	peace	,
织工	的	和平	,

皇帝的心扉敞开，他抬头望去，只见那位天使，那位美丽的和平编织者，

[hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] .

had	bidden	him	.
有	拜登	他	.

曾向他发出邀请。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [klaʊdz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

Above	the	roof	of	clouds	he	saw	the	Tree	of	Glory	with	its	words	of	promise	.
多于	这	屋顶	的	云	他	锯	这	树	的	荣耀	和	它是	字	的	承诺	.

在云层之上，他看到了荣耀之树，以及树上充满希望的文字。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [keɪm] , [wen] [ðə; ði]['hoʊli] [saɪn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [fɔːrθ] .

The	great	battle	came	,	when	the	Holy	Sign	was	borne	forth	.
这	伟大的	战斗	来了	,	什么时候	这	圣	符号	曾是	出生	前进	.

圣迹显现之时，伟大的战役爆发了。

[laʊd] [sæŋ] [ðə; ði] ['trʌmpits] .

Loud	sang	the	trumpets	.
大声	唱	这	小号	.

小号声嘹亮。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz][glæd] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:i] - ['feðərd] ['i:g(ə)l] [lʊkt] [ɑ:n][æt; ət]

The	raven	was	glad	thereof	,	and	the	dewy	-	feathered	eagle	looked	on	at
这	乌鸦	曾是	高兴的	其中	,	和	这	露水	-	羽毛	鹰	看起来	在	在

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

渡鸦为此感到高兴，羽毛沾满露水的雄鹰则注视着队伍的行进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] .

and	the	wolf	lifted	up	his	howling	.
和	这	狼	抬起	向上	他的	嚎叫	.

于是狼嚎声更大了。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv]

The	terror	of	war	was	there	,	the	clash	of	shields	and	the	mingling	of
这	恐怖	的	战争	曾是	那里	,	这	冲突	的	盾牌	和	这	混杂	的

[men] ,

men	,
男人	,

战争的恐怖笼罩着一切，盾牌碰撞，士兵们混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [sɔ:rd] - [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['felɪŋ] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

and	the	heavy	sword	-	swing	and	the	felling	of	warriors	.
和	这	重的	剑	-	摇摆	和	这	感觉	的	战士	.

还有沉重的剑击和战士们的倒下。

[wen] [ðə; ði]['stændərd][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ðə; ði]['hoʊli] [tri:] , [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] ['skætərd] [fɑ:r][ænd; ənd]

When	the	standard	was	raised	,	the	Holy	Tree	,	the	foe	was	scattered	far	and
什么时候	这	标准	曾是	提高	,	这	圣	树	,	这	敌人	曾是	疏散	远的	和

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

当圣旗高举，圣树挺立之时，敌人四散奔逃。

[frʌm; frəm] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [tɪl] ['i:vntaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [foʊ][wʌz; wəz] [pər'su:d] ; [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]

From	break	of	day	till	eventide	the	flying	foe	was	pursued	;	his	number	was
从	休息	的	天	直到	黄昏	这	飞行	敌人	曾是	追击	;	他的	数字	曾是

[ɪn'di:d] [meɪd] [smɔ:l] .

indeed	made	small	.
的确	制成	小的	.

从黎明到黄昏，飞来的敌人被追击；他的数量确实被大大减少了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ðæt] [went] [hoʊm] [ə'gen] .

It	was	but	a	few	of	the	best	of	the	Huns	that	went	home	again	.
它	曾是	但	一个	很少	的	这	最好的	的	这	匈奴人	那	去	家	再次	.

只有少数精锐匈奴人回到了家乡。

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [di'laits] [ɪn][ðə; ði] " [pɑ:mp][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs]

How	the	old	fighting	spirit	delights	in	the	"	pomp	and	circumstance	of	glorious
如何	这	老的	斗争	精神	美味	在	这	"	盛大场面	和	环境	的	辉煌

[wɔ:r] " !

war	"	!
战争	"	!

古老的战斗精神多么享受“光荣战争的盛大场面”啊！

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [straɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ,

How	it	loves	to	have	the	clash	of	spear	and	shield	strike	upon	the	ear	,
如何	它	爱	到	有	这	冲突	的	矛	和	盾	罢工	之上	这	耳朵	,

它多么喜欢长矛和盾牌碰撞的声音击打在耳朵上啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

and	to	hear	how	the	voice	of	the	eagle	and	the	raven	,
和	到	听到	如何	这	嗓音	的	这	鹰	和	这	乌鸦	,

聆听鹰和乌鸦的叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [prə'kleɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['slɔːtər] , [ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv]

and	the	howl	of	the	wolf	,	proclaim	the	place	of	slaughter	,	the	reek	of
和	这	嗥	的	这	狼	,	宣布	这	地方	的	屠宰	,	这	臭	的

['bæt(ə)l] !

battle	!
战斗	!

狼嚎声宣告着屠戮之地，战争的气息！

['kinəwjlf] [kɔːlz][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [stʊd] [baɪ]['kɑːnstən,tiːn; 'kɑːnstən,taɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] " ['wiːvər]

Cynewulf	calls	the	angel	who	stood	by	Constantine	in	his	vision	a	"	weaver
赛纽伍尔夫	呼叫	这	天使	WHO	站立	经过	康斯坦丁	在	他的	想象	一个	"	织工

[ʌv; əv] [piːs] " ;

of	peace	"	;
的	和平	"	;

Cynewulf称在君士坦丁的幻象中站在他身边的天使为"和平的编织者"；

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n]['æftər]['kɑːnflɪkt] ,

but	the	peace	was	to	be	woven	after	conflict	,
但	这	和平	曾是	到	是	编织	后	冲突	,

但和平是在冲突之后才缔造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɚz] [pɑːm][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['faɪtɚz] [sɔːrd] .

and	the	wearer	of	the	victor's	palm	had	first	to	wield	the	fighter's	sword	.
和	这	佩戴者	的	这	胜利者的	棕榈	有	第一的	到	挥	这	战斗机的	剑	.

而佩戴胜利者手掌的人必须先挥舞战士之剑。

[wen] ['kɑːnstən,tiːn; 'kɑːnstən,taɪn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['kristʃənz]

When	Constantine	had	learned	about	the	Cross	from	the	few	Christians
什么时候	康斯坦丁	有	学习	关于	这	叉	从	这	很少	基督徒

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

he	could	find	,
他	可以	寻找	,

君士坦丁从他所能找到的少数基督徒那里了解到十字架之后，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [sez] [ðə; ði]['poʊət] .

he	believed	and	was	baptized	,	says	the	poet	.
他	相信	和	曾是	受洗	,	说道	这	诗人	.

诗人说，他信了，并接受了洗礼。

([ɪn] [ri'ælətɪ] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] .)

(	In	reality	his	baptism	took	place	just	before	his	death	,	several	years	later	.	)
(	在	现实	他的	洗礼	采取	地方	只是	前	他的	死亡	,	一些	年	之后	.	)

（实际上，他的洗礼是在他去世前几年进行的。）

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz]['evər][wɪð; wɪθ]['kɑːnstən,tiːn; 'kɑːnstən,taɪn] ,

The	thought	of	the	Tree	was	ever	with	Constantine	,
这	想法	的	这	树	曾是	曾经	和	康斯坦丁	,

君士坦丁始终怀念着那棵树。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

and	when	he	had	returned	he	sent	his	mother	with	a	multitude	of
和	什么时候	他	有	返回	他	发送	他的	母亲	和	一个	民众	的

['wɒrɪrz] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

warriors	to	Jerusalem	,
战士	到	耶路撒冷	,

他回来后，派他的母亲带着一大群战士前往耶路撒冷。

[ɑːn][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ruːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] .

on	the	quest	of	the	Holy	Rood	that	was	hidden	underground	.
在	这	寻求	的	这	圣	鲁德	那	曾是	隐	地下	.

踏上寻找隐藏在地下的圣十字架的征程。

[he'linər] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eskɔːrt] .

Helena	was	soon	ready	for	her	willing	journey	,	and	set	forth	with	her	escort	.
海伦娜	曾是	很快	准备好	为了	她	愿意的	旅行	,	和	放	前进	和	她	护送	.

海伦娜很快就做好了启程的准备，和她的护卫一起出发了。

[ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

The	steeds	of	the	sea
这	马匹	的	这	海

海之骏马

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['redi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

Round	the	shore	of	the	ocean	ready	were	standing	,
圆形的	这	支撑	的	这	海洋	准备好	是	常设	,

海岸边已经做好了准备，人们站在那里。

['keɪbəld] [siː] - ['hɔːrsɪz] , [æt; ət] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] .

Cabled	sea	-	horses	,	at	rest	on	the	water	.
有线	海	-	马匹	,	在	休息	在	这	水	.

被缆绳拴住的海马，静静地漂浮在水面上。

[ðen] [ðeɪ] [let] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['biləuz] [ðə; ði] ['foʊmi] [wʌnz] [goʊ] ,

Then	they	let	o'er	the	billows	the	foamy	ones	go	,
然后	他们	让	超过	这	波澜	这	泡沫状	一个	去	,

然后他们让泡沫翻滚过波涛，

[ðə; ði] [haɪ] [weɪv] - ['rʌʃərz] .

The	high	wave	-	rushers	.
这	高的	海浪	-	冲锋者	.

高耸的巨浪。

[ðə; ði] [hʌl] [ɔːft] [rɪ'siːvd]

The	hull	oft	received
这	船体	经常	已收到

船体经常接收

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

O'er	the	mingling	of	waters	the	blows	of	the	waves	.
超过	这	混杂	的	水	这	打击	的	这	波浪	.

在交汇的水域上，波浪拍打着。

[ðə; ði] [siː] [rɪ'zaʊndid] .

The	sea	resounded	.
这	海	回荡着	.

海浪拍打着海岸，发出阵阵回响。

[wʌt] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts] [ʃɪps] !

What	delight	there	is	to	the	poet	in	the	sea	and	its	ships	!
什么	喜	那里	是	到	这	诗人	在	这	海	和	它是	船舶	!

大海和船只给诗人带来了多么大的乐趣啊！

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈɪnkwəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [men] , [ænd; ənd]

When	**they**	**come**	**to**	**Jerusalem**	**,**	**after**	**much**	**enquiry**	**of**	**the**	**wisest**	**men**	**,**	**and**
什么时候	他们	来	到	耶路撒冷	,	后	很多	询问	的	这	最明智的	男人	,	和

[greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,

great	**difficulty**	**,**
伟大的	困难	,

当他们经过向最睿智的人多次询问，历经千辛万苦来到耶路撒冷时，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] ,

the	**Queen**	**is**	**conducted**	**to**	**the**	**Mount**	**of**	**Crucifixion**	**,**
这	女王	是	实施	到	这	山	的	十字架刑	,

女王被押往十字架山，

[baɪ][wʌn][ˈdʒuːdəs] [huː] [noʊz] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [rɪˈdempʃ(ə)n] ,

by	**one**	**Judas**	**who**	**knows**	**the**	**story**	**of**	**Redemption**	**,**
经过	一	犹大	WHO	知道	这	故事	的	赎回	,

由一位知晓救赎故事的犹大所作。

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [kwiːn] [inˈsists] [ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈruːd] .

and	**who**	**the**	**Queen**	**insists**	**shall**	**point**	**out**	**the**	**resting**	**place**	**of**	**the**	**Holy**	**Rood**	**.**
和	WHO	这	女王	坚持	将	观点	出去	这	休息	地方	的	这	圣	鲁德	.

女王坚持要谁来指出圣十字架的安放之处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪnsəm] [smoʊk] [ðæt] [ˈraɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ˈdʒuːdəs] ,

It	**is**	**found**	**by**	**the**	**winsome**	**smoke**	**that**	**rises**	**at**	**the**	**prayer**	**of**	**Judas**	**,**
它	是	成立	经过	这	迷人的	抽烟	那	上升	在	这	祷告	的	犹大	,

它是由犹大祷告时升起的迷人烟雾所发现的。

[huː] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [meɪks] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [hʌŋ] [əˈpɑːn] [ðæt]

who	**forthwith**	**makes**	**full**	**confession**	**of**	**his**	**belief**	**in**	**Him**	**who**	**hung**	**upon**	**that**
WHO	立即	制作	满的	忏悔	的	他的	信仰	在	他	WHO	悬挂	之上	那

[krɔːs] .

Cross	**.**
叉	.

他立即完全承认自己信仰那位被钉在十字架上的主。

[ðə; ði] [θriː] [krɔsiz] [ɑːr; ər] [təˈgeðər] , [ˈberid] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	**three**	**crosses**	**are**	**together**	**,**	**buried**	**far**	**down**	**in**	**the**	**earth**	**,**
这	三	十字架	是	一起	,	埋葬	远的	向下	在	这	地球	,

这三座十字架并排埋在地下深处。

[ænd; ənd][ˈdʒuːdəs][dɪgz] [diːp] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and	**Judas**	**digs**	**deep**	**and**	**brings**	**them**	**up**	**,**
和	犹大	挖掘	深的	和	带来	他们	向上	,

犹大深入挖掘，把他们带了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

and	**they**	**are**	**laid**	**before**	**the**	**knees**	**of**	**the**	**Queen**	**.**
和	他们	是	铺设	前	这	膝盖	的	这	女王	.

它们被放在女王的膝前。

[glæd][ʌv; əv] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][æsks][ɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [wʌn][hæd; həd]

Glad	**of**	**heart**	**she**	**asks**	**on**	**which**	**of**	**them**	**the**	**Son**	**of**	**the**	**Ruling**	**One**	**had**
高兴的	的	心	她	问	在	哪个	的	他们	这	儿子	的	这	裁决	一	有

[ˈsʌfərd] .

suffered	**.**
遭受	.

她欣喜地问，统治者的儿子究竟是为他们中的哪一个受苦了。

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [krɔːs] [ɪz] [rɪ'viːld] [baɪ][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [huː] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə]

The	Lord's	Cross	is	revealed	by	its	power	to	raise	a	dead	man	who	is	brought	to
这	主场	叉	是	揭晓	经过	它是	力量	到	增加	一个	死的	男人	WHO	是	带来	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

主的十字架拥有使死人复活的神奇力量，只要将死人带到那里，就能使他复活。

['seɪtn] [ə'sɔːlts] ['dʒuːdəs] , ['æŋgri][ænd; ənd] ['bɪtər] , [fɔːr; fər] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn]

Satan	assaults	Judas	,	angry	and	bitter	,	for	again	his	power	has	been
撒但	袭击	犹大	,	生气的	和	苦的	,	为了	再次	他的	力量	有	到过

[brɔːt] [loʊ] .

brought	low	.
带来	低的	.

撒旦愤怒而痛苦地攻击犹大，因为他的力量再次被削弱了。

[wʌn] ['dʒuːdəs][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfl] : [ðə; ði] ['sekənd] ['dʒuːdəs][hæz; həz] ['hʌmbld] [hɪm; ɪm] .

One	Judas	has	made	him	joyful	:	the	second	Judas	has	humbled	him	.
一	犹大	有	制成	他	快乐	:	这	第二	犹大	有	谦卑	他	.

一个犹大使他快乐，第二个犹大使他谦卑。

[hiː; hi][ɪz]['boʊldli] ['ænsər] [wen] [hiː; hi] [pɔːz] [aʊt] [θrets] [ænd; ənd] [fɔː'telz] [ðæt] [ə'nʌðər] [kɪŋ]

He	is	boldly	answered	when	he	pours	out	threats	and	foretells	that	another	king
他	是	大胆地	回答	什么时候	他	倾倒	出去	威胁	和	预言	那	其他	国王

[ðæn; ðən]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [wɪl] [ə'raɪz][tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] .

than	Constantine	will	arise	to	persecute	.
比	康斯坦丁	将要	出现	到	迫害	.

当他发出威胁并预言将有另一位国王（而非君士坦丁）兴起迫害人民时，他遭到了大胆的回应。

(['prɑːbəbli] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə]['dʒuːliən][ðə; ði] [ə'pɑːsteɪt] .)

(	Probably	the	allusion	is	to	Julian	the	Apostate	.	)
(	大概	这	典故	是	到	朱利安	这	叛教者	.	)

（这里可能暗指叛教者尤利安。）

[bʌt; bət]['dʒuːdəs] ['ænsər] ['boʊldli] ,

But	Judas	answers	boldly	,
但	犹大	答案	大胆地	,

但犹大却大胆地回答：

[ænd; ənd] [he'linər] [ri'dʒɔisiz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz]

and	Helena	rejoices	at	the	wisdom	with	which	in	so	short	a	time	he	has
和	海伦娜	欢欣鼓舞	在	这	智慧	和	哪个	在	所以	短的	一个	时间	他	有

[bɪn] ['gɪftɪd] .

been	gifted	.
到过	天才	.

海伦娜为他在如此短的时间内所获得的智慧而感到高兴。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] [ɪz] [spred] ,

Far	and	near	the	glorious	news	is	spread	,
远的	和	靠近	这	辉煌	消息	是	传播	,

这荣耀的消息传遍四方。

[ænd; ənd][wɜːrd][ɪz][sent][ðə; ði] ['empərər] [haʊ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['toʊkən][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

and	word	is	sent	the	Emperor	how	the	Victorious	Token	has	been	found	.
和	单词	是	发送	这	皇帝	如何	这	胜利者	令牌	有	到过	成立	.

于是，胜利信物被发现的消息传到了皇帝耳中。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ;

Then	comes	the	building	of	a	church	by	his	mother	,	at	his	desire	;
然后	来	这	建筑	的	一个	教会	经过	他的	母亲	,	在	他的	欲望	;

然后，他的母亲按照他的意愿建造了一座教堂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɔrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:d] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [fer] [ænd; ənd]

and	the	adorning	of	the	Rood	with	gold	and	jewels	fair	and
和	这	装饰	的	这	鲁德	和	金子	和	珠宝	公平的	和

['splendɪd] ,

splendid	,
灿烂	,

用金银珠宝装饰十字架，精美绝伦。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʃest] .

and	its	enclosure	in	a	silver	chest	.
和	它是	外壳	在	一个	银	胸部	.

它被装在一个银箱子里。

['dʒu:dəs][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm]['ʌndər][ðə; ði] [nu:] [neɪm]

Judas	is	baptized	,	and	becomes	Bishop	of	Jerusalem	under	the	new	name
犹大	是	受洗	,	和	变成	主教	的	耶路撒冷	在下面	这	新的	姓名

[ʌv; əv][ˌsɪ'raɪəkəs] .

of	Cyriacus	.
的	西里亚库斯	.

犹大受洗，并以基里亚库斯的新名字成为耶路撒冷主教。

[ðə; ði]['hoʊli] [neɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

The	holy	nails	of	the	Passion	have	yet	to	be	found	,
这	圣	指甲	的	这	热情	有	然而	到	是	成立	,

耶稣受难时所用的圣钉至今尚未找到。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ji:ldz] [ʌp][hɜ:r; hər] ['treʒər] .

and	again	the	earth	yields	up	her	treasure	.
和	再次	这	地球	产量	向上	她	宝藏	.

大地再次吐露她的宝藏。

[ə; eɪ][mæn] [greɪt] [ɪn] ['wɪzdəm] [telz] ['εli:n] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

A	man	great	in	wisdom	tells	Elene	to	bid	the	noblest	of	the	kings	of	the	earth
一个	男人	伟大的	在	智慧	讲述	埃琳娜	到	出价	这	最高贵	的	这	国王	的	这	地球

[tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ,

to	put	them	on	his	bridle	,
到	放	他们	在	他的	辔	,

一位极具智慧的人告诉埃琳娜，让她去命令世上最尊贵的君王来驾驭它们。

[meɪk] [ˌðer'ʌv] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bɪt] .

make	thereof	his	horse's	bit	.
制作	其中	他的	马匹	少量	.

用它做成他的马嚼子。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [spi:d] [ɪn][wɔ:r] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

This	shall	bring	him	good	speed	in	war	,	and	blessing	and	honour	and
这	将	带来	他	好的	速度	在	战争	,	和	祝福	和	荣誉	和

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

这将为他带来战无不胜的战绩、福气、荣耀和伟大。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði]['poʊəts] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] : [haʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æspekt] .

The	Poet's	love	of	the	Cross	:	how	he	saw	it	in	a	double	aspect	.
这	诗人的	爱	的	这	叉	:	如何	他	锯	它	在	一个	双倍的	方面	.

诗人对十字架的热爱：他如何从双重角度看待十字架。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ruːd] .

The	dream	of	the	Holy	Rood	.
这	梦	的	这	圣	鲁德	.

圣十字架之梦。

[ðə; ði] ['ruːθˌwɛl] [krɔːs] .

The	Ruthwell	Cross	.
这	拉思韦尔	叉	.

拉思韦尔十字架。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [riːd] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['poʊət] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]

Now	let	us	read	what	our	poet	says	about	the	Festival	of	the	Finding	of
现在	让	我们	读	什么	我们的	诗人	说道	关于	这	节日	的	这	寻找	的

[ðə; ði] [krɔːs] . [[ef]]

the	Cross	.	[	F	]
这	叉	.	[	F	]

现在让我们来读读诗人对发现十字架节的描述。[F]

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men]

To	each	of	these	men
到	每个	的	这些	男人

致这些男人

[biː; bi] ['hɛlz] [dɔːr] [ʃʌt] , ['hɛvənz] [ʌn'kloʊzd] ,

Be	hell's	door	shut	,	heaven's	unclosed	,
是	地狱的	门	关闭	,	天	未关闭	,

地狱之门虽已关闭，天堂之门却永不关闭。

[ɪ'tɜːrnəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

Eternally	opened	the	kingdom	of	angels	,
永恒	打开	这	王国	的	天使	,

永恒地开启了天使的国度，

[dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd]

Joy	without	end	,	and	their	portion	appointed
喜悦	没有	结尾	,	和	他们的	部分	任命

无尽的喜乐，以及他们所分得的份额。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri] , [huː] [teɪks] ['ɪntuː][maɪnd]

Along	with	Mary	,	who	takes	into	mind
沿着	和	玛丽	,	WHO	需要	进入	头脑

玛丽也考虑到了这一点。

[ðə; ði][wʌn][moʊst] [dɪr] [ʌv; əv] ['festl] [deɪz]

The	one	most	dear	of	festal	days
这	一	最多	亲爱的	的	节日	天

节日中最珍贵的一天

[ʌv; əv] [ðæt] ['ruːd] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .

Of	that	rood	under	heaven	.
的	那	rood	在下面	天堂	.

天下之杖。

[ðə; ði]['poʊət] [roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] , [nɑːt][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]

The	poet	wrote	about	the	Holy	Cross	,	not	just	because	it	was	a	picturesque
这	诗人	写道	关于	这	圣	叉	,	不是	只是	因为	它	曾是	一个	如画

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

诗人描写圣十字架，不仅仅是因为它是一个富有诗意的主题。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['triːtmənt] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['poʊəm] ; [bʌt; bət]

capable	of	picturesque	treatment	,	one	that	would	make	a	fine	poem	;	but
有能力的	的	如画	治疗	,	一	那	会	制作	一个	美好的	诗	;	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

because	,	as	he	tells	us	,
因为	,	作为	他	讲述	我们	,

可以进行生动的描绘，足以写成一首优美的诗；但是，正如他告诉我们的那样，

['hoʊli] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " ['waɪdər] ['nɑːlɪdʒ] [θruː] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs]

Holy	Wisdom	had	revealed	to	him	"	wider	knowledge	through	her	glorious
圣	智慧	有	揭晓	到	他	"	更广泛	知识	通过	她	辉煌

['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

power	over	the	thoughts	of	the	mind	.
力量	超过	这	想法	的	这	头脑	.

圣智通过其对心灵思想的荣耀力量，向他揭示了“更广阔的知识”。

" [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][sɪn][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['bɪtər] ['bɑːndɪdʒ]

"	He	tells	us	how	the	fetters	of	sin	had	bound	him	in	their	bitter	bondage
"	他	讲述	我们	如何	这	镣铐	的	罪	有	边界	他	在	他们的	苦的	束缚

,

,

,

他告诉我们，罪恶的枷锁是如何将他束缚在痛苦的深渊中的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [steɪnd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	how	,	stained	and	sorrowful	,	light	came	to	him	,
和	如何	,	染色	和	悲伤	,	光	来了	到	他	,

而他，带着污秽和悲伤，迎来了光明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['baʊntɪf(ə)l] [greɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	the	Mighty	King	bestowed	on	him	His	bountiful	grace	,	and	gave	him
和	这	强大的	国王	授予	在	他	他的	丰富	优雅	,	和	给予	他

[laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

light	and	liberty	,
光	和	自由	,

伟大的君王赐予他丰厚的恩典，赐予他光明和自由。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [friː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ðæt] [gɪft] [wɪtʃ]

opening	his	heart	and	setting	free	for	him	the	gift	of	song	,	that	gift	which
开幕	他的	心	和	环境	自由的	为了	他	这	礼物	的	歌曲	,	那	礼物	哪个

,

,

,

敞开心扉，释放出歌唱的天赋，那份天赋，

[hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

he	says	,	he	has	used	in	the	world	joyfully	and	with	a	good	will	.
他	说道	,	他	有	用过的	在	这	世界	欣喜地	和	和	一个	好的	将要	.

他说，他一直快乐地、怀着善意地生活在这个世界上。

[nɑːt] [wʌns] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [sez] , [dɪd][hiː; hi] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

Not	once	alone	,	he	says	,	did	he	meditate	upon	the	Tree	of	Glory	,
不是	一次	独自的	,	他	说道	,	做过	他	幽思	之上	这	树	的	荣耀	,

他说，他从未独自一人冥想过荣耀之树。

[bʌt; bət]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

but	over	and	over	again	.
但	超过	和	超过	再次	.

但一次又一次。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	thought	upon	it	until	all	his	soul	was	saturated	with	it	,
他	想法	之上	它	直到	全部	他的	灵魂	曾是	饱和	和	它	,

他反复思索，直到整个灵魂都浸透了这件事。

[ænd; ənd] [ˈhæloʊd] [ænd; ənd][ˈkənsəˌkreitid][fɔːr; fər] [ˈevər] .

and	hallowed	and	consecrated	for	ever	.
和	神圣的	和	已祝圣的	为了	曾经	.

永远神圣，永远奉献。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈvenəˌreɪtid] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]

He	may	have	venerated	the	Cross	in	public	on	the	anniversary	of	the
他	可能	有	受人尊敬	这	叉	在	民众	在	这	周年纪念日	的	这

[lɔː(r)dz] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] .

Lord's	Crucifixion	.
主场	十字架刑	.

他可能在主受难周年纪念日公开敬拜十字架。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvenəˌreɪtid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpraɪvət] .

Certainly	,	many	a	time	he	had	venerated	it	in	private	.
当然	,	许多	一个	时间	他	有	受人尊敬	它	在	私人的	.

当然，他私下里也曾多次对它表示崇敬。

[pərˈhæps] , [laɪk] [ˈælkwɪn] , [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][baʊ; boʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [krɔːs] [wenˈevər] [hiː; hi]

Perhaps	,	like	Alcuin	,	his	habit	was	to	bow	toward	the	Cross	whenever	he
也许	,	喜欢	阿尔昆	,	他的	习惯	曾是	到	弓	朝向	这	叉	每当	他

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

saw	it	,
锯	它	,

或许，像阿尔昆一样，他每次看到十字架都会习惯性地向它鞠躬。

[ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ðə; ði] [prer] " [tuːˈɑːm][kruːsəm] [ədɔrəmɪs] , [ˈdɔmini] , [et][tuːˈɑːm] -

and	whisper	the	prayer	"	Tuam	crucem	adoramus	,	Domine	,	et	Tuam	gloriosam
和	耳语	这	祷告	"	图阿姆	十字架	崇拜	,	支配	,	等	图阿姆	-

- - .

recolimus	passionem	.
-	-	.

并低声祈祷“Tuam crucem adoramus，Domine，et Tuam gloriosam reclimus Passionem。

" [[dʒiː]]

"	[	G	]
"	[	G	]

[G]

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] , [wen] [hiː; hi] " [woʊv] [wɜːrd] - [krɑːft] , [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] ,

He	was	old	,	he	tells	us	,	when	he	"	wove	word	-	craft	,	made	his	poem	,
他	曾是	老的	,	他	讲述	我们	,	什么时候	他	"	编织	单词	-	工艺	,	制成	他的	诗	,

[ˈfreɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndrəsli] ,

framing	it	wondrously	,
框架	它	奇妙地	,

他告诉我们，他年纪大了之后，“才开始琢磨文字，创作诗歌，并将其精妙地构筑起来”。

[ˈpɔndəriŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .

pondering	and	sifting	his	thoughts	in	the	night	-	time	.
沉思	和	筛分	他的	想法	在	这	夜晚	-	时间	.

他在夜里反复思索、梳理思绪。

" [ðə; ði] [krɔːs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] ,

"	The	Cross	had	brought	him	light	and	healing	,
"	这	叉	有	带来	他	光	和	康复	,

十字架给他带来了光明和治愈，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

and	at	the	foot	of	the	Cross	he	laid	his	gift	of	song	.
和	在	这	脚	的	这	叉	他	铺设	他的	礼物	的	歌曲	.

他将自己的歌声奉献给了十字架。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] ['weðər] [ðə; ði] " ['ɛliːn] " [ɔːr][ðə; ði] " [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ruːd] " [keɪm] [fɜːrst] .

It	is	a	moot	point	whether	the	"	Elene	"	or	the	"	Dream	of	the	Holy	Rood	"	came	first	.
它	是	一个	争议	观点	无论	这	"	埃琳娜	"	或者	这	"	梦	的	这	圣	鲁德	"	来了	第一的	.

《埃琳娜》和《圣十字架之梦》哪个先出现，这是一个有争议的问题。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] " [driːm] " [ɪz][æz; əz][faɪn][æz; əz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][grænd] , [ænd; ənd] ,

The	poetry	of	the	"	Dream	"	is	as	fine	as	the	conception	is	grand	,	and	,
这	诗	的	这	"	梦	"	是	作为	美好的	作为	这	概念	是	盛大	,	和	,

《美国梦》的诗意与它宏大的构思一样精妙，而且，

[æt; ət] [wət'evər] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

at	whatever	time	it	was	written	,
在	任何	时间	它	曾是	书面	,

无论它是在何时写成的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['klæst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][wɜːrk] .

it	must	be	classed	as	being	at	the	high	-	water	mark	of	the	poet's	work
它	必须	是	分类	作为	存在	在	这	高的	-	水	标记	的	这	诗人的	工作

:
.

这无疑是这位诗人创作生涯的巅峰之作。

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] " ['ʌndər][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] " ; [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

Wonderful	things	have	been	given	to	us	"	under	the	similitude	of	a	dream	"	;
精彩的	事物	有	到过	给定	到	我们	"	在下面	这	相似性	的	一个	梦	"	;

things	beautiful	and	terrible	,
事物	美丽的	和	糟糕的	,

奇妙的事物"如同梦境一般"赐予我们；既有美丽的，也有可怕的，

[θɪŋz] [waɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

things	wise	and	strange	.
事物	明智的	和	奇怪的	.

既智慧又奇特的事物。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['driːməz] [ʌv; əv] [driːmz] ['ɪntuː] [huːz] [soʊlz] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [θɪŋz] ,

There	have	been	Dreamers	of	Dreams	into	whose	souls	have	sunk	the	sight	and	the	hearing	of	deep	things	,
那里	有	到过	梦想家	的	梦想	进入	谁	灵魂	有	沉没	这	视线	和	这	听力	的	深的	事物	,

曾有一些梦想家，他们的灵魂深处蕴藏着对深奥事物的视觉和听觉。

[haɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['preʃəs] , [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

high	things	and	precious	,	of	comfort	and	of	warning	,
高的	事物	和	宝贵的	,	的	舒适	和	的	警告	,

高尚而珍贵的事物，带来安慰和警示的事物，

[ʌv; əv] [swiːtəst] [help] [ænd; ənd][ʌv; əv]['grævəst][ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ˌegzɔːr'teɪʃn] .

of	sweetest	help	and	of	gravest	and	most	earnest	exhortation	.
的	最甜美的	帮助	和	的	最严重的	和	最多	认真	讲道	.

最甜蜜的帮助和最严肃、最恳切的劝诫。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['driːməz] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

The	speech	of	these	Dreamers	has	sounded	in	our	ears	,
这	演讲	的	这些	梦想家	有	听起来	在	我们的	耳朵	,

这些追梦者的呐喊声在我们耳边回响。

[ænd; ənd][hæz; həz][left][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['laɪftaɪm] : [ðɪs]

and	has	left	the	vibrations	to	go	on	and	on	for	our	lifetime	:	this
和	有	左边	这	振动	到	去	在	和	在	为了	我们的	寿命	:	这

[wiː; wi][kɔːl] [rɪ'membərɪŋ] .

we	call	remembering	.
我们	称呼	记住	.

并留下了让我们终生持续不断的振动：这就是我们所说的记忆。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] ['telɪŋ] " ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd]

In	English	literature	we	have	some	great	tellings	"	under	the	similitude
在	英语	文学	我们	有	一些	伟大的	讲述	"	在下面	这	相似性

[ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

of	a	dream	.
的	一个	梦	.

在英语文学中，我们有一些以“梦境的比喻”为主题的精彩故事。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] " [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] ,

"	We	have	the	nineteenth	-	century	"	Dream	of	Gerontius	,
"	我们	有	这	第十九	-	世纪	"	梦	的	格隆修斯	,

“我们有十九世纪的《杰龙修斯之梦》，

" ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kɑːrdɪnəlz] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn][ɪts] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] .

"	our	great	Cardinal's	drama	of	the	soul	in	its	parting	and	after	.
"	我们的	伟大的	红衣主教的	戏剧	的	这	灵魂	在	它是	离别	和	后	.

“我们伟大的红衣主教的戏剧，讲述了灵魂在离别和死后的故事。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [driːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['bedfərd] [dʒeɪl] ,

We	have	the	seventeenth	-	century	dream	from	the	darkness	of	Bedford	Gaol	,
我们	有	这	第十七	-	世纪	梦	从	这	黑暗	的	贝德福德	监狱	,

我们拥有来自贝德福德监狱黑暗深处的十七世纪之梦，

[wens] [dʒɑːn] ['bʌnjən] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [θruː] ['deɪndʒəz][ænd; ənd]['traɪəlz] ,

whence	John	Bunyan	saw	the	pilgrims	on	their	way	,	through	dangers	and	trials	,
何处	约翰	班扬	锯	这	朝圣者	在	他们的	方式	,	通过	危险	和	试验	,

约翰·班扬从那里看到了朝圣者们在旅途中经历的危险和考验。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [krɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

on	to	the	river	that	must	be	crossed	before	they	could	come	to	the
在	到	这	河	那	必须	是	交叉	前	他们	可以	来	到	这

[sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] .

Celestial	City	.
天体	城市	.

他们必须渡过那条河才能到达天城。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] , [sæd] - [soʊld] ['wɪljəm]

We	have	the	fourteenth	-	century	dream	of	the	gaunt	,	sad	-	souled	William
我们	有	这	第十四	-	世纪	梦	的	这	瘦削	,	伤心	-	有灵魂的	威廉

['læŋli] , [ðə; ði] ['driːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælvɝn] [hɪlz] .

Langley	,	the	dreamer	of	the	Malvern	Hills	.
兰利	,	这	梦想家	的	这	马尔文	丘陵	.

我们拥有十四世纪瘦骨嶙峋、忧郁的威廉·兰利（马尔文山的梦想家）的梦想。

[ænd; ənd] , ['ɜːrliər] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

And	,	earlier	by	many	a	century	,
和	,	早些时候	经过	许多	一个	世纪	,

而且，早在几个世纪前，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmər] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

we	have	the	dream	of	the	dreamer	at	the	depth	of	midnight	,
我们	有	这	梦	的	这	梦想家	在	这	深度	的	午夜	,

我们在午夜深处做梦，梦见了做梦者。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vestɪŋ]

the	midnight	whose	heart	was	bright	with	the	splendour	of	the	glorious	vesting
这	午夜	谁	心	曾是	明亮的	和	这	辉煌	的	这	辉煌	归属

[ænd; ənd][dʒem] - [ə'dɔrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	gem	-	adorning	of	the	Cross	of	Jesus	Christ	,
和	宝石	-	装饰	的	这	叉	的	耶稣	基督	,

午夜时分，那颗心中闪耀着耶稣基督十字架荣耀的衣袍和宝石装饰的光辉。

[ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [blʌd] [ðæt] [uːzd] [ˌðer'frʌm] .

and	dark	with	the	moisture	of	the	Sacred	Blood	that	oozed	therefrom	.
和	黑暗的	和	这	水分	的	这	神圣	血	那	渗出	由此	.

并因渗出的圣血而变得黝黑。

[wiː; wi][hæv; həv][fɜːrst][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['kwaɪət] ['preljuːd] .

We	have	first	the	simple	,	quiet	prelude	.
我们	有	第一的	这	简单的	,	安静的	序幕	.

首先是简单、安静的前奏。

[loʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [driːmz] , [aɪ] [driːmd] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] ['mɪdnaɪt] ,

Lo	,	I	will	tell	of	the	best	of	dreams	,	I	dreamed	at	the	deep	midnight	,
洛	,	我	将要	告诉	的	这	最好的	的	梦境	,	我	梦见	在	这	深的	午夜	,

看哪，我要讲述我最美的梦，那是我在午夜时分做的梦。

[wen] [ɔːl] [men] [leɪ] [æt; ət] [rest] .

When	all	men	lay	at	rest	.
什么时候	全部	男人	躺	在	休息	.

当所有人都安息之时。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ɪts] ['glɔːri] .

Then	comes	the	description	of	the	Cross	in	its	glory	.
然后	来	这	描述	的	这	叉	在	它是	荣耀	.

接下来是对十字架荣耀的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌplɪft] [ænd; ənd][gɜːrt][wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs]

It	is	uplift	and	girt	with	light	,	flooded	with	gold	and	set	with	precious
它	是	提升	和	束	和	光	,	被淹	和	金子	和	放	和	宝贵的

['dʒɛmz] .

gems	.
宝石	.

它高耸入云，光芒四射，金碧辉煌，镶嵌着珍贵的宝石。

[ðɪs] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['glɔːri] , [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] .

This	is	followed	by	the	seeing	through	the	glory	,	the	seeing	of	the	anguish	.
这	是	随后	经过	这	看到	通过	这	荣耀	,	这	看到	的	这	痛苦	.

接下来便是看穿荣耀，看清痛苦。

[ðə; ði] [hjuːz] [ɑːr; ər] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][dɑːrk][tuː; tə] [braɪt] ; [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][goʊld] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	hues	are	shifted	from	dark	to	bright	;	the	light	of	gold	lights	it	,
这	色调	是	转移	从	黑暗的	到	明亮的	;	这	光	的	金子	灯	它	,

色调由暗转亮；金光照亮了它。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] , [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	yet	anon	it	is	wet	,	defiled	with	Blood	.
和	然而	匿名	它	是	湿的	,	被玷污的	和	血	.

然而不久之后，它就湿透了，被鲜血玷污了。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] : [ðə; ði] [veɪld] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i'ljuːmind]
Here are the two sides of the Passion : the veiled glory , and the illumined
这里 是 这 二 侧面 的 这 热情 : 这 含蓄 荣耀 , 和 这 照明
['æŋgwɪʃ] :
anguish :
痛苦 :

这就是耶稣受难的两个方面：隐秘的荣耀和显露的痛苦：

[ðə; ði] [su'priːm] [maɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['wiːknəs] : [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
the supreme might , and the absolute weakness : the darkness of the grave ,
这 最高 可能 , 和 这 绝对 弱点 : 这 黑暗 的 这 严重 ,

至高无上的力量，以及绝对的软弱：坟墓的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
and the light of the Resurrection .
和 这 光 的 这 复活 .

以及复活之光。

[waɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
While time shall be ,
尽管 时间 将 是 ,

时光流逝，

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][tuː; tə][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [bʊk] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ɔːl][wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [riːd] ,
the Cross is to us all the Book where we may read all we choose to read ,
这 叉 是 到 我们 全部 这 书 在哪里 我们 可能 读 全部 我们 选择 到 读 ,

十字架对我们所有人来说都是一本圣经，我们可以从中阅读我们想读的一切。

[ɔːl][gɑːd] [sendz] [ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə] [riːd] .
all God sends us grace to read .
全部 上帝 发送 我们 优雅 到 读 .

上帝赐予我们阅读的恩典。

['kinəwjlf] [tʃoʊz] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kinəwjlf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .
Cynewulf chose to read , and with Cynewulf was the grace of God .
赛纽伍尔夫 选择 到 读 , 和 和 赛纽伍尔夫 曾是 这 优雅 的 上帝 .

Cynewulf 选择阅读，而 Cynewulf 则蒙受上帝的恩典。

[ðə; ði]['poʊət][laɪz] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [saɪt] : [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ɔːl]['gɑːdz] [fer] ['eɪndʒəlz] [bɪ'held]
The poet lies beholding the wondrous sight : the sight that all God's fair angels beheld
这 诗人 谎言 凝视 这 奇妙的 视线 : 这 视线 那 全部 神的 公平的 天使 观看
,
,
,

诗人躺下，凝视着那奇妙的景象：那是上帝所有美丽天使都曾目睹的景象。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [breθ] .
and all the universe , and men of mortal breath .
和 全部 这 宇宙 , 和 男人 的 凡人 气息 .

以及整个宇宙，以及凡人。

[ðə; ði] ['ruːd] [spiːks] [tuː; tə] ['kinəwjlf] .
The Rood speaks to Cynewulf .
这 鲁德 说话 到 赛纽伍尔夫 .

鲁德与西内伍尔夫交谈。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [wʊd] [kʌm] ,
To us , with every look upon the Cross , should come , would come ,
到 我们 , 和 每一个 看 之上 这 叉 , 应该 来 , 会 来 ,

对我们而言，每一次凝视十字架，都应该、将会到来。

[wɜːr; wər][wiː; wi][əˈlaɪv][ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ] [kiːn] , [swiːt] , ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['telɪŋ] [ʌv; əv]

were	we	alive	all	through	with	keen	,	sweet	,	spiritual	life	,	the	voice	telling	of
是	我们	活	全部	通过	和	敏锐的	,	甜的	,	精神	生活	,	这	嗓音	讲述	的

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

the	Passion	,
这	热情	,

我们是否始终充满活力，拥有敏锐、甜蜜、精神上的生命，聆听着讲述耶稣受难的声音?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] .

of	the	victory	,	of	the	glory	.
的	这	胜利	,	的	这	荣耀	.

胜利的荣耀。

['kinəwjlf] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ruːd] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuːn] [daʊn] ,

Cynewulf	heard	the	Rood	tell	how	long	ago	it	was	hewn	down	,
赛纽伍尔夫	听到	这	鲁德	告诉	如何	长的	前	它	曾是	凿	向下	,

辛伍尔夫听见十字架诉说着它被砍伐的年代，

[ɔː'deɪnd] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duː)əz] , [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lɔː] - ['breikəz] .

ordained	to	lift	up	the	evil	-	doers	,	to	bear	the	law	-	breakers	.
受戒	到	举起	向上	这	邪恶的	-	实干家	,	到	熊	这	法律	-	断路器	.

被赋予拯救作恶者、惩罚违法者的使命。

[ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ðen] , [ɑːn] [hɪl] [ðeɪ] [set][ˌem 'iː] [haɪ] ,

They	bore	me	on	their	shoulders	then	,	on	hill	they	set	me	high	,
他们	钻孔	我	在	他们的	肩膀	然后	,	在	爬坡道	他们	放	我	高的	,

他们把我扛在肩上，把我高高地放在山顶上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][fæst] , [ə; eɪ] ['meni] [foʊz] .

And	made	me	fast	,	a	many	foes	.
和	制成	我	快速地	,	一个	许多	敌人	.

并使我速度飞快，击败了许多敌人。

[ðen] ['mæn'kaɪndz][lɔːrd] [druː] [naɪ] ,

Then	mankind's	Lord	drew	nigh	,
然后	人类的	主	画	夜	,

随后，人类的主宰临近了，

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['kɜːrɪdʒ] ['heɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][daɪ] .

With	Mighty	courage	hasting	Him	to	mount	on	me	and	die	.
和	强大的	勇气	哈斯廷	他	到	山	在	我	和	死	.

他以无比的勇气，急切地骑到我身上，为我而死。

[ðoʊ] [ɔːl] [ɜːrθ] [ʃʊk] , [aɪ] [dəːst] [nɑːt][bend][ɔːr] [breɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

Though	all	earth	shook	,	I	durst	not	bend	or	break	without	His	word	;
尽管	全部	地球	摇晃	,	我	杜斯特	不是	弯曲	或者	休息	没有	他的	单词	;

纵使天地动摇，没有祂的旨意，我不敢屈服或折断；

[fɜːrm][aɪ][mʌst; məst][stænd] , [nɔːr][fɔːl][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [geɪzɪŋ] [foʊz] [əb'hɔː] .

Firm	I	must	stand	,	nor	fall	and	crush	the	gazing	foes	abhorred	.
公司	我	必须	站立	,	也不	落下	和	压碎	这	凝视	敌人	令人厌恶	.

我必须屹立不倒，绝不倒下，粉碎那些令人憎恶的、盯着我的敌人。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [daɪt] [hɪm; ɪm] : [ɔːl'maɪti] [gɑːd][wʌz; wəz][hiː; hi] :

Then	the	young	Hero	dighted	Him	:	Almighty	God	was	He	:
然后	这	年轻的	英雄	点亮	他	:	全能者	上帝	曾是	他	:

然后，年轻的英雄认出了他：他就是全能的上帝：

['stedfæst] [ænd; ənd] ['veri] [staʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [triː] ,

Steadfast	and	very	stout	of	heart	mounted	the	shameful	tree	,
坚定不移	和	非常	肥硕	的	心	安装	这	可耻	树	,

他意志坚定，胆识过人，爬上了那棵耻辱的树。

[breɪv] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ðer; ðər] , [wen] [mæn][hiː; hi][feɪn] [wʊd] [friː] .

Brave	in	the	sight	of	many	there	,	when	man	He	fain	would	free	.
勇敢的	在	这	视线	的	许多	那里	,	什么时候	男人	他	欣然	会	自由的	.

在许多人眼中，他是个勇敢的人，因为他渴望获得人类的自由。

[aɪ] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [klɑːspt] [ˌem 'iː] [raʊnd] , [jet] ['graʊndwərd] [dəːst] [nɑːt][bend] ,

I	trembled	when	He	clasped	me	round	,	yet	groundward	durst	not	bend	,
我	颤抖	什么时候	他	紧握	我	圆形的	,	然而	地面	杜斯特	不是	弯曲	,

祂将我紧紧拥入怀中时，我颤抖不已，却不敢向地面屈服。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fɔːl][tuː; tə][læp][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][stænd][fæst][tuː; tə][ðə; ði][end] .

I	must	not	fall	to	lap	of	earth	,	but	stand	fast	to	the	end	.
我	必须	不是	落下	到	膝	的	地球	,	但	站立	快速地	到	这	结尾	.

我绝不能倒在尘土的怀抱里，而要坚守到最后一刻。

[wiː; wi] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

We	notice	the	obedience	of	the	Cross	.
我们	注意	这	服从	的	这	叉	.

我们注意到十字架的顺服。

[ɪn] [ɪts] ['æbsəluːt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kri'eɪtərz] ['ægəni] , [ɪts] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]

In	its	absolute	sympathy	with	its	Creator's	agony	,	its	indignation	at	the	horrible
在	它是	绝对	同情	和	它是	创作者的	痛苦	,	它是	愤慨	在	这	可怕

[kraɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

crime	of	His	enemies	,
犯罪	的	他的	敌人	,

它对造物主的痛苦深表同情，对祂敌人的可怕罪行感到义愤填膺，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [geɪzɪŋ] [foʊz] [əb'hɔː] .

it	would	fain	have	fallen	and	crushed	the	gazing	foes	abhorred	.
它	会	欣然	有	倒下	和	碎	这	凝视	敌人	令人厌恶	.

它本想坠落，将那些可憎的、凝视着它的敌人碾碎。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,

But	this	was	not	to	be	,
但	这	曾是	不是	到	是	,

但事与愿违。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['faɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][.bəuə'nəːdʒiːz] -

any	more	than	fire	was	to	come	down	from	heaven	at	the	Boanerges	'
任何	更多的	比	火	曾是	到	来	向下	从	天堂	在	这	博阿内格斯	-

[kɔːl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['mæstər] ,

call	when	they	were	fain	to	avenge	the	insult	put	upon	their	Master	,
称呼	什么时候	他们	是	欣然	到	报仇	这	侮辱	放	之上	他们的	掌握	,

就像博阿内格斯人想要报复他们主人所受的侮辱时，天上不会降下火来一样。

[huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'mærɪtən] ['sɪti] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] ([luːk] [ˌaɪ'ɛks] , - ,

whom	the	people	of	the	Samaritan	city	would	not	receive	(	Luke	ix	,	52	,
谁	这	人们	的	这	撒玛利亚人	城市	会	不是	收到	(	卢克	九	,	-	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

etc	.	)	.
ETC	.	)	.

撒玛利亚城的居民不肯接待他（路加福音 9、52 等）。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːd] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n] [stuːp] :

The	Great	King	is	lifted	up	,	and	the	Rood	dare	not	even	stoop	:
这	伟大的	国王	是	抬起	向上	,	和	这	鲁德	敢	不是	甚至	哈腰	:

伟大的君王被高举，十字架也不敢俯身：

[ðə; ði][dɑːrk][neɪlz] [pɪrs] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ɪts] ['meɪkɝz] ['ægəni]

the	dark	nails	pierce	the	Cross	,	and	it	stands	,	companion	of	its	Maker's	agony
这	黑暗的	指甲	刺穿	这	叉	,	和	它	站立	,	伴侣	的	它是	制造商的	痛苦

[ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	shame	.
和	耻辱	.

漆黑的钉子刺穿了十字架，它屹立在那里，陪伴着它的创造者承受痛苦和耻辱。

[oʊ] , ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['griːvəs] [θɪŋz] [ə'pɑːn] [ðæt] [hɪl] [aɪ] [ber] :

Oh	,	many	were	the	grievous	things	upon	that	hill	I	bare	:
哦	,	许多	是	这	严重的	事物	之上	那	爬坡道	我	裸	:

哦，我在那座山上承受了多少痛苦的事啊：

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][həusts] [hɪm'self] [stretʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ðer; ðər] :

I	saw	the	God	of	Hosts	Himself	stretched	in	His	anguish	there	:
我	锯	这	上帝	的	主持人	他本人	拉伸	在	他的	痛苦	那里	:

我看见万军之神亲自在那里痛苦地伸展着身躯：

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [veɪld] [ɪts] ['meɪkɝz] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [ʃeɪdz] [dɪd] [weɪ]

The	darkness	veiled	its	Maker's	corpse	with	clouds	;	the	shades	did	weigh
这	黑暗	含蓄	它是	制造商的	尸体	和	云	;	这	色调	做过	称重

黑暗用云雾遮蔽了造物主的尸体；阴影沉重。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [weɪt] , [wɑːn] ['ʌndər] [skaɪ] [ðæt] [deɪ] .

The	bright	light	down	with	evil	weight	,	wan	under	sky	that	day	.
这	明亮的	光	向下	和	邪恶的	重量	,	万	在下面	天空	那	天	.

那日，明亮的灯光带着邪恶的重量倾泻而下，黯淡地笼罩着天空。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [bɪ'moʊn] ;

Then	did	the	whole	creation	weep	and	the	King's	death	bemoan	;
然后	做过	这	所有的	创建	哭泣	和	这	国王学院	死亡	哀叹	;

于是，万物都哭泣，哀悼君王的逝世；

[kraɪst] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ruːd] .

Christ	was	upon	the	Rood	.
基督	曾是	之上	这	鲁德	.

基督在十字架上。

[haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['poʊəts] ['ɪnsaɪt] !

How	great	is	the	poet's	insight	!
如何	伟大的	是	这	诗人的	洞察力	!

诗人的洞察力真是太敏锐了！

[haʊ] ['diːpli] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [su'priːm] ['sʌfərɪŋ]

How	deeply	must	he	have	entered	into	the	fellowship	of	that	supreme	suffering
如何	深	必须	他	有	进入	进入	这	奖学金	的	那	最高	痛苦

!

!
!

他究竟是怎样深刻地体会到了那至高无上的苦难！

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [θruː'aʊt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌp] [ɪz] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [frʌm; frəm] ,

He	knows	that	throughout	creation	that	cup	is	being	drunk	from	,
他	知道	那	自始至终	创建	那	杯子	是	存在	醉	从	,

他知道，在整个宇宙中，人们都在饮用那只杯子里的水。

[æz; əz]['iːv(ə)n] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['træveɪl] [ʌv; əv] ['evri] ['kriːtʃər] ,

as	even	yet	it	is	in	the	groaning	and	travailing	of	every	creature	,
作为	甚至	然而	它	是	在	这	呻吟	和	跋涉	的	每一个	生物	,

即便在今天，它仍然体现在每一个生物的呻吟和苦难之中。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [wɪt] ,

waiting	**for**	**the**	**adoption**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**God**	**,**	**to**	**wit**	**,**
等待	为了	这	采用	的	这	儿子们	的	上帝	,	到	有	,

等待上帝的儿子们被收养，即

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] (['roʊmənz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - , [θriː]) .

the	**redemption**	**of**	**the**	**body**	**(**	**Romans**	**viii**	**,**	**22**	**,**	**3**	**)**	**.**
这	赎回	的	这	身体	(	罗马书	八	,	-	,	3	)	.

身体的救赎（罗马书 8:22, 3）。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriəl] [kʌm] [nekst] .

The	**Descent**	**from**	**the**	**Cross**	**and**	**the**	**Burial**	**come**	**next**	**.**
这	下降	从	这	叉	和	这	葬礼	来	下一个	.

接下来是耶稣从十字架上下来和下葬的场景。

['tendərli] , ['æftər][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [kʌmz] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

Tenderly	**,**	**after**	**the**	**telling**	**of**	**the**	**anguish**	**,**	**comes**	**the**	**telling**	**of**	**the**	**rest**	**.**
温柔地	,	后	这	讲述	的	这	痛苦	,	来	这	讲述	的	这	休息	.

在诉说完痛苦之后，温柔地讲述了其余的事情。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [daʊn] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , ['æftər] [ðæt] ['tɔːrment] [dred] ,

They	**lifted**	**down**	**Almighty**	**God**	**,**	**after**	**that**	**torment**	**dread**	**,**
他们	抬起	向下	全能者	上帝	,	后	那	折磨	恐惧	,

在那场可怕的折磨之后，他们高举了全能的上帝。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [wɪð; wɪθ]['ærəus] [sɔːr] ['wuːndɪd] ;

They	**left**	**me**	**standing**	**,**	**drenched**	**with**	**blood**	**,**	**with**	**arrows**	**sore**	**wounded**	**;**
他们	左边	我	常设	,	湿透了	和	血	,	和	箭头	疮	受伤	;

他们留下我独自站在那里，浑身是血，箭伤痕累累；

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] , [lɪm] - ['wɪri] [wʌn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ;

They	**laid**	**Him**	**down**	**,**	**limb**	**-**	**weary**	**One**	**,**	**and**	**stood**	**about**	**His**	**head**	**;**
他们	铺设	他	向下	,	肢	-	厌倦	一	,	和	站立	关于	他的	头	;

他们把他放下，使他四肢疲乏，然后站在他的头周围；

[geɪzd] [ɑːn] ['hɛvənz] [lɔːrd] , [huː] , ['wɪri] [naʊ] , ['æftər] [ðæt] ['maɪti] [faɪt] ,

Gazed	**on**	**Heaven's**	**Lord**	**,**	**who**	**,**	**weary**	**now**	**,**	**after**	**that**	**mighty**	**fight**	**,**
凝视	在	天	主	,	WHO	,	厌倦	现在	,	后	那	强大的	斗争	,

凝视着天上的主，祂在经历了那场激烈的战斗后，如今已疲惫不堪。

['restɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Rested	**Him**	**there**	**a**	**little**	**while**	**.**
休息	他	那里	一个	小的	尽管	.

他在那里休息了一会儿。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɝːdɝɝz] [saɪt] ,

Then	**in**	**the**	**murderer's**	**sight**	**,**
然后	在	这	凶手的	视线	,

然后，在凶手的视线范围内，

[ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː] [fer] ,

The	**brave**	**ones**	**made**	**a**	**tomb**	**for**	**Him**	**,**	**of**	**white**	**stone**	**carved**	**it**	**fair**	**,**
这	勇敢的	一个	制成	一个	墓	为了	他	,	的	白色的	石头	雕刻	它	公平的	,

勇敢的人们为他建造了一座陵墓，用白石精心雕刻而成。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seplkər] .

And	**laid**	**the**	**Lord**	**of**	**Victory**	**within**	**the**	**sepulchre**	**.**
和	铺设	这	主	的	胜利	之内	这	坟墓	.

并将胜利之主安葬于墓穴之中。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['wiːpɪŋ] [goʊz] [ʌp] .

The	**bitter**	**weeping**	**goes**	**up**	**.**
这	苦的	哭泣	去	向上	.

悲恸的哭声响起。

[ðə; ði] [fer] ['bɑːdi]['wæksɪz] [tʃɪl] .

The	fair	Body	waxes	chill	.
这	公平的	身体	蜡	寒意	.

纤细的身体散发着清凉的气息。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði]['stɔːri][toʊld][ɪn] " ['ɛliːn] " [ɪz] [kən'denst] .

Then	,	in	a	very	few	words	the	story	told	in	"	Elene	"	is	condensed	.
然后	,	在	一个	非常	很少	字	这	故事	讲述	在	"	埃琳娜	"	是	浓缩版	.

然后，用寥寥数语概括了《艾琳娜》中讲述的故事。

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [fel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . . . .

Then	did	they	fell	us	to	the	ground	.	.	.	.
然后	做过	他们	跌倒	我们	到	这	地面	.	.	.	.

然后他们就把我们打倒在地.....

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [pɪt] [ðeɪ] [sæŋk][ˌjuː 'es] [daʊn] ; [jet] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sɜːrvənt] , [ðeɪ] ,

In	the	deep	pit	they	sank	us	down	;	yet	the	Lord's	servants	,	they	,
在	这	深的	坑	他们	沉没	我们	向下	;	然而	这	主场	仆人	,	他们	,

他们将我们沉入深渊；然而，主的仆人，他们，

[hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːk] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] ,

His	friends	did	hear	of	me	and	seek	,	and	find	me	on	a	day	,
他的	朋友们	做过	听到	的	我	和	寻找	,	和	寻找	我	在	一个	天	,

他的朋友们听说了我的事，就来寻找我，有一天找到了我。

[ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪ] .

And	decked	with	silver	and	with	gold	,	in	beautiful	array	.
和	甲板	和	银	和	和	金子	,	在	美丽的	大批	.

用金银装饰，装点得美轮美奂。

[ðə; ði]['glɔːri] [kʌmz] ['æftər][ðə; ði] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	glory	comes	after	the	shame	,	and	we	hear	of	the	healing	power	of	the
这	荣耀	来	后	这	耻辱	,	和	我们	听到	的	这	康复	力量	的	这

[krɔːs] ,

Cross	,
叉	,

荣耀在羞辱之后到来，我们也听到了十字架的医治大能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	honour	given	to	it	.
和	这	荣誉	给定	到	它	.

以及它所获得的荣誉。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ['ɑːnɝd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wʊmənkaɪnd] , [ðə; ði]['poʊət] [sez] ,

Even	as	Almighty	God	honoured	His	Mother	above	all	womankind	,	the	poet	says	,
甚至	作为	全能者	上帝	荣幸	他的	母亲	多于	全部	女性	,	这	诗人	说道	,

正如全能的上帝尊崇祂的母亲胜过所有女性一样，诗人说道：

[soʊ] [ðɪs] [triː] [ɪz][set] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

so	this	tree	is	set	high	above	all	trees	of	the	forest	.
所以	这	树	是	放	高的	多于	全部	树木	的	这	森林	.

所以这棵树高高地耸立在整片森林中。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

The	command	is	laid	upon	the	poet	to	make	known	his	vision	.
这	命令	是	铺设	之上	这	诗人	到	制作	已知	他的	想象	.

诗人肩负着传达其所见所闻的使命。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wer'baɪ] [ə; eɪ]['poʊət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hæz; həz][tuː; tə][send] [ə'brɔːd]

There	is	a	compulsion	whereby	a	poet	as	it	were	has	to	send	abroad
那里	是	一个	强迫症	由此	一个	诗人	作为	它	是	有	到	发送	国外

[ðə; ðiː] [fer] [θɔːt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [hweə'wɪð] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['greɪst] .

the	fair	thought	and	knowledge	wherewith	he	has	been	graced	.
这	公平的	想法	和	知识	以及	他	有	到过	恩赐	.

诗人似乎有一种使命感，要将他所拥有的美好思想和知识传播到世界各地。

[tuː; tə] [ðɪs] ['poʊət][ɪz][ðə; ðiː][tæsk] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ʌv; əv][ðə; ðiː]

To	this	poet	is	the	task	assigned	to	tell	of	the	Crucifixion	,	of	the
到	这	诗人	是	这	任务	分配	到	告诉	的	这	十字架刑	,	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Resurrection	,
复活	,

这位诗人肩负着讲述耶稣受难和复活的使命。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ə'senʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ðiː] [wɜːrld] .

and	the	Ascension	,	and	of	the	Second	Coming	to	judge	the	world	.
和	这	升天	,	和	的	这	第二	未来	到	法官	这	世界	.

还有耶稣升天，以及耶稣再临审判世界。

[wer] [ɪz][ðə; ðiː][mæn] , [ðə; ðiː][lɔːrd] [wɪl] [æsk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mʌltɪtuːd] ,

Where	is	the	man	,	the	Lord	will	ask	before	that	multitude	,
在哪里	是	这	男人	,	这	主	将要	问	前	那	民众	,

主将在众人面前问：“那人在哪里？”

[wʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [teɪst] ['bɪtər] [deθ] , [æz; əz][hiː; hi][ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['ruːd] ?

Would	for	His	name	taste	bitter	death	,	as	He	upon	the	Rood	?
会	为了	他的	姓名	品尝	苦的	死亡	,	作为	他	之上	这	鲁德	?

祂甘愿为祂的名尝苦头，如同祂在十字架上那样吗?

[baɪ][ðə; ðiː] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

By	the	love	of	His	name	,
经过	这	爱	的	他的	姓名	,

因着祂的名，

[baɪ][ðə; ðiː] [lʌv] [ðæt] [miːnz] ['mɑːrtərdəm] [ɪn] [wɪl] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [diːd] ['ɔːlsoʊ] , [ʃæl; ʃəl] [men] [biː; bi] [dʒʌdʒd] .

by	the	love	that	means	martyrdom	in	will	if	not	in	deed	also	,	shall	men	be	judged	.
经过	这	爱	那	方法	殉道	在	将要	如果	不是	在	契据	还	,	将	男人	是	评判	.

人应当因那意志上甘愿殉道的爱而受审判，即便不能付诸行动。

[ðə; ðiː] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['poʊət] .

The	comfort	of	his	life	has	come	to	the	poet	.
这	舒适	的	他的	生活	有	来	到	这	诗人	.

诗人已然享受到了生活的舒适。

[ðə; ðiː] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] [θɪŋz] [ɪz][hɪz; ɪz] .

The	greatest	of	all	great	things	is	his	.
这	最	的	全部	伟大的	事物	是	他的	.

所有伟大的事物中，最伟大的是他的。

[ðə; ðiː] ['ruːd] [maɪ] [trʌst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

The	Rood	my	trust	shall	be	.
这	鲁德	我的	相信	将	是	.

我所信赖的，乃是十字架。

[aɪ] ['kænɑːt] [kloʊz] [ðɪs] ['tʃæptər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [greɪt] [stoʊn] ['ruːd] [noʊn]

I	cannot	close	this	chapter	without	saying	something	about	the	great	stone	rood	known
我	不能	关闭	这	章	没有	说	某物	关于	这	伟大的	石头	rood	已知

[æz; əz][ðə; ðiː] ['ruːθˌwɛl] [krɔːs] ,

as	the	Ruthwell	Cross	,
作为	这	拉思韦尔	叉	,

在结束本章之前，我必须提及被称为拉思韦尔十字架的那座巨大的石十字架。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [ruːnz] .

because	it	bears	upon	it	part	of	this	poem	engraved	in	runes	.
因为	它	熊	之上	它	部分	的	这	诗	刻	在	符文	.

因为它上面刻有这首诗的一部分，是用符文刻成的。

[ðə; ðiː] [krɔːs] [ɪz][æt; ət] ['ruːθˌwɛl] , [ɪn] [ˌdʌm'friːsʃə(r)] .

The	cross	is	at	Ruthwell	,	in	Dumfriesshire	.
这	叉	是	在	拉思韦尔	,	在	邓弗里斯郡	.

十字架位于邓弗里斯郡的拉思韦尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [oʊld] , ['prɑːbəbli] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [tenθ] [ɔːr] [ɪ'levə)nθ] ['sentʃəri] .

It	is	very	old	,	probably	dating	from	the	tenth	or	eleventh	century	.
它	是	非常	老的	,	大概	约会	从	这	第十	或者	第十一	世纪	.

它非常古老，可能可以追溯到十世纪或十一世纪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɑːrvɪŋz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['veriəs] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

There	are	carvings	upon	it	of	various	events	in	the	life	of	Our	Lord	,
那里	是	雕刻	之上	它	的	各种各样的	活动	在	这	生活	的	我们的	主	,

上面雕刻着我们主耶稣基督生平的各种事件，

[ɑːn][ðə; ðiː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] .

on	the	north	and	south	sides	.
在	这	北	和	南	侧面	.

在北面和南面。

[ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp] - [stoʊn] , [nɔːrθ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['iːg(ə)l] ,

On	the	top	-	stone	,	north	,	is	a	representation	of	St	John	with	the	eagle	,
在	这	顶部	-	石头	,	北	,	是	一个	表示	的	英石	约翰	和	这	鹰	,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp] - [stoʊn] ,

and	on	the	top	-	stone	,
和	在	这	顶部	-	石头	,

在北侧的顶石上，刻有圣约翰与鹰的图案，而在顶石上，

[saʊθ] , [ɪz][ˌes 'tiː][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['ægnəs]['deɪˌi] .

south	,	is	St	John	with	the	Agnus	Dei	.
南	,	是	英石	约翰	和	这	羔羊	德伊	.

南面是圣约翰与羔羊像。

[ɑːn][ðə; ðiː] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪz] [kaːvd] [ə; eɪ] [vaɪn] [ɪn] [fruːt] , [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] ['fiːdɪŋ] ,

On	the	east	and	west	is	carved	a	vine	in	fruit	,	with	animals	feeding	,
在	这	东方	和	西方	是	雕刻	一个	藤	在	水果	,	和	动物	喂养	,

东西两侧分别雕刻着藤蔓和果实，以及正在觅食的动物。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː][vaɪn] - ['treɪsəri] [ðə; ðiː] [ruːnz] [ɑːr; ər] [kaːvd] ,

and	at	each	side	of	the	vine	-	tracery	the	runes	are	carved	,
和	在	每个	边	的	这	藤	-	花饰	这	符文	是	雕刻	,

藤蔓纹饰的两侧都刻有符文。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ðiː][wɜːrdz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['poʊəm] , [ɪn][ðə; ðiː] [nɔːr'θʌmbriən] ['daɪəlekt] .

which	give	the	words	taken	from	the	poem	,	in	the	Northumbrian	dialect	.
哪个	给	这	字	已采取	从	这	诗	,	在	这	诺森布里亚	方言	.

用诺森布里亚方言写出诗歌中的词语。

['ruːθˌwɛl] [krɔːs]

RUTHWELL	CROSS
拉思韦尔	叉

拉思韦尔·克罗斯

[ðɪs] [krɔːs] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['ruːθˌwɛl] ;

This	cross	used	to	stand	in	the	church	at	Ruthwell	;
这	叉	用过的	到	站立	在	这	教会	在	拉思韦尔	;

这个十字架以前立在拉思韦尔的教堂里；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪndʒəri][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

it	escaped	injury	at	the	time	of	general	destruction	in	the	sixteenth	century	,
它	逃脱	受伤	在	这	时间	的	一般的	破坏	在	这	第十六	世纪	,

它在十六世纪的大灾难中幸免于难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] " ['meni]

but	the	General	Assembly	of	the	Church	of	Scotland	ordered	the	"	many
但	这	一般的	集会	的	这	教会	的	苏格兰	订购	这	"	许多

[aɪ'dɑːlətrəs] ['mɔnjumənts] [i'rektid] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] " [tuː; tə][biː; bi] " ['teɪkən]

idolatrous	monuments	erected	and	made	for	religious	worship	"	to	be	"	taken
偶像崇拜	纪念碑	竖立	和	制成	为了	宗教	崇拜	"	到	是	"	已采取

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但苏格兰教会大会下令“拆除许多为宗教崇拜而竖立的偶像崇拜纪念碑”。

[diˈmɔliʃt] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .

demolished	,	and	destroyed	.
已拆除	,	和	损毁	.

被拆除，被摧毁。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɪl] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

"	It	was	not	till	two	years	later	,	however	,
"	它	曾是	不是	直到	二	年	之后	,	然而	,

然而，直到两年后，

[ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [wen] [æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] " [ə'nent][ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs]

that	the	cross	was	taken	down	when	an	Act	was	passed	"	anent	the	Idolatrous
那	这	叉	曾是	已采取	向下	什么时候	一个	行为	曾是	通过了	"	附近	这	偶像崇拜

['mɔnjumənts] [ɪn] ['ruːθˌwɛl] .

Monuments	in	Ruthwell	.
纪念碑	在	拉思韦尔	.

当一项关于“鲁斯韦尔偶像崇拜纪念碑”的法案获得通过时，十字架被拆除了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃætərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kaːvd] ['embləmz] [wɜːr; wər] ['nɪrli]

"	It	was	shattered	,	and	some	of	the	carved	emblems	were	nearly
"	它	曾是	破碎	,	和	一些	的	这	雕刻	徽章	是	几乎

[ə'blitəreitid] ,

obliterated	,
彻底摧毁	,

“它被砸碎了，一些雕刻的图案几乎完全损毁了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] ['ruːd] [wʌz; wəz] [left] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɪn][ðə; ði]

and	in	this	state	the	rood	was	left	where	it	had	fallen	,	in	the	altarless
和	在	这	状态	这	rood	曾是	左边	在哪里	它	有	倒下	,	在	这	无祭坛

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

于是，十字架就那样被留在了它掉落的地方，留在了那座没有祭坛的教堂里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪrz] , [æz; əz][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] .

and	was	used	,	it	appears	,	as	a	bench	to	sit	upon	.
和	曾是	用过的	,	它	出现	,	作为	一个	长椅	到	坐	之上	.

看起来，它曾被用作长凳供人坐。

['leɪtər] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

Later	on	it	was	removed	from	the	church	and	left	out	in	the	churchyard	.
之后	在	它	曾是	已移除	从	这	教会	和	左边	出去	在	这	墓地	.

后来它被从教堂移走，丢弃在教堂墓地里。

[bʌt; bət]['æftər] ['meni] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['mɪnɪstər] ([gɑːd][rest][hɪz; ɪz][soʊl] !

But	after	many	years	,	a	good	old	minister	(	God	rest	his	soul	!
但	后	许多	年	,	一个	好的	老的	部长	(	上帝	休息	他的	灵魂	!

但多年以后，一位和蔼的老牧师（愿上帝安息他的灵魂！）

) [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

)	collected	all	the	pieces	he	could	find	,	and	put	them	together	,
)	集	全部	这	件	他	可以	寻找	,	和	放	他们	一起	,

他收集了所有能找到的碎片，并将它们拼凑起来。

['ædɪŋ] [tuː] [nuː] ['krɔːsbiːmz] ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər][lɔːst]) ,

adding	two	new	crossbeams	(	the	original	ones	were	lost	)	,
添加	二	新的	横梁	(	这	原来的	一个	是	丢失的	)	,

增加两根新的横梁（原有的横梁丢失了），

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gæps] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] .

and	having	gaps	filled	in	with	little	pieces	of	stone	.
和	拥有	差距	已填	在	和	小的	件	的	石头	.

缝隙处则用小石块填满。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

By	-	and	-	by	there	was	a	waking	up	to	the	importance	of
经过	-	和	-	经过	那里	曾是	一个	醒来	向上	到	这	重要性	的

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməns] ([aɪ'dɑːlətrəs] ! [ɔːr][nɑːt]) ,

preserving	ancient	monuments	(	idolatrous	!	or	not	)	,
保存	古老的	纪念碑	(	偶像崇拜	!	或者	不是	)	,

渐渐地，人们开始意识到保护古代遗迹（无论是否与偶像崇拜有关）的重要性。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['ruːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

and	so	the	dear	,	beautiful	old	rood	that	had	been	so	near	to	destruction	,
和	所以	这	亲爱的	,	美丽的	老的	rood	那	有	到过	所以	靠近	到	破坏	,

于是，那棵曾经濒临毁灭的、美丽而可爱的老树，

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn'diːd] [soʊ] ['greɪtli] ['ɪndʒərd] , [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] ,

and	been	indeed	so	greatly	injured	,	was	brought	into	the	church	again	,
和	到过	的确	所以	非常	受伤	,	曾是	带来	进入	这	教会	再次	,

他确实受了很重的伤，又被带回了教堂。

[ænd; ənd][set][ʌp] [nɪr] [ɪts][oʊld] [pleɪs] .

and	set	up	near	its	old	place	.
和	放	向上	靠近	它是	老的	地方	.

并在其原址附近重新安营扎寨。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[fɔːr; fər][ɪts][oʊld] [sə'raʊndɪŋz] !

for	its	old	surroundings	!
为了	它是	老的	周围环境	!

为了它古老的环境!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

It	is	a	sad	story	,	is	it	not	?
它	是	一个	伤心	故事	,	是	它	不是	?

这是一个悲伤的故事，不是吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [preɪ] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] [krɔsiz] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][ɔːl] ,

Shall	we	not	pray	that	,	one	day	,	our	old	crosses	may	be	,	to	all	,
将	我们	不是	祈祷	那	,	一	天	,	我们的	老的	十字架	可能	是	,	到	全部	,

我们难道不应该祈祷，有一天，我们过去的十字架，对所有人来说，都将成为过去吗?

[mɔːr] [ðæn; ðən] " ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] " ?
more **than** **"** **ancient** **monuments** **"** **?**
更多的 比 " 古老的 纪念碑 " ?

不仅仅是"古代遗迹"?

" [ðɪs] [stoʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set] [ʌp] . . . [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] " ([dʒen] .
" **This** **stone** **which** **I** **have** **set** **up** **.** **.** **.** **shall** **be** **called** **the** **house** **of** **God** **"** **(** **Gen** **.**
" 这 石头 哪个 我 有 放 向上 . . . 将 是 称为 这 房子 的 上帝 " (Gen .
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , -) .
xxviii **,** **22** **)** **.**
二十八 , -) .

"我所立的这块石头……必称为神的殿"(创世记 28:22)。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

" ['dʒuːdɪθ] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['skrɪptʃər] ['stɔːri] .
" **Judith** **,** **"** **a** **great** **poem** **founded** **on** **Scripture** **story** **.**
" 朱迪思 , " 一个 伟大的 诗 创立 在 圣经 故事 .

《朱迪思》，一首根据圣经故事创作的伟大诗歌。

['ɔːθərʃɪp] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
Authorship **uncertain** **.**
作者身份 不确定 .

作者身份不明。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːst] .
Part **of** **it** **lost** **.**
部分 的 它 丢失的 .

一部分丢失了。

[kwoʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
Quotations **from** **it** **.**
引文 从 它 .

摘录自该书。

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌhɔləuˈfəːniːz] - ['bæŋkwɪt] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn] [fiːst] .
Description **of** **Holofernes** **'** **banquet** **as** **of** **a** **Saxon** **feast** **.**
描述 的 霍洛弗尼斯 - 宴会 作为 的 一个 撒克逊 盛宴 .

将霍洛弗尼斯的宴会描述为撒克逊人的盛宴。

['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ] [dwelt] [ɑːn][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [deɪnz] [ænd; ənd] [ˈnɔːθmən] .
Story **of** **Judith** **dwelt** **on** **to** **encourage** **resistance** **to** **Danes** **and** **Northmen** **.**
故事 的 朱迪思 居住 在 到 鼓励 反抗 到 丹麦人 和 北方人 .

朱迪思的故事被用来鼓励人们反抗丹麦人和北欧人。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊətri] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd]
To **-** **day** **we** **shall** **think** **about** **some** **more** **of** **the** **great** **poetry** **that** **was** **made**
到 - 天 我们 将 思考 关于 一些 更多的 的 这 伟大的 诗 那 曾是 制成
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] ,
before **the** **Norman** **Conquest** **,**
前 这 诺曼 征服 ,

今天我们将继续探讨诺曼征服之前创作的一些伟大诗歌。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['poʊəmz]
and **we** **shall** **first** **take** **one** **of** **the** **finest** **and** **most** **characteristic** **poems**
和 我们 将 第一的 拿 一 的 这 最好的 和 最多 特征 诗歌
[wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
which **remain** **to** **us** **,**
哪个 保持 到 我们 ,

我们首先要欣赏的是现存最优秀、最具代表性的诗歌之一。

[ə; eɪ]['poʊəm] ['faʊndɪd] [ɑːn]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] ; [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

a	poem	founded	on	Bible	story	;	the	great	poem	,	of	which	we	have
一个	诗	创立	在	圣经	故事	;	这	伟大的	诗	,	的	哪个	我们	有

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt] ,

unfortunately	only	a	part	,
很遗憾	仅有的	一个	部分	,

一首以圣经故事为蓝本的诗；这首伟大的诗篇，可惜我们只拥有其中的一部分。

[ðə; ði] " ['dʒuːdɪθ] .

the	"	Judith	.
这	"	朱迪思	.

“朱迪思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [huː] [roʊt] [ðɪs] ['poʊəm] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kinəwjlf] ;

"	It	is	not	certain	who	wrote	this	poem	:	it	may	have	been	Cynewulf	;
"	它	是	不是	肯定	WHO	写道	这	诗	:	它	可能	有	到过	赛纽伍尔夫	;

“这首诗的作者是谁尚不确定：可能是西内伍尔夫写的；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

but	we	do	not	know	.
但	我们	做	不是	知道	.

但我们并不知道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [wʌn] ;

The	story	of	Judith	is	a	well	-	known	one	;
这	故事	的	朱迪思	是	一个	出色地	-	已知	一	;

朱迪思的故事广为人知；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

the	story	of	the	Hebrew	lady	who	is	described	in	the	foreword	to	the	Book	of
这	故事	的	这	希伯来语	女士	WHO	是	描述	在	这	前言	到	这	书	的

['dʒuːdɪθ][æz; əz] " [ðæt] [ɪ'lʌstrəs] ['wʊmən] ,

Judith	as	"	that	illustrous	woman	,
朱迪思	作为	"	那	杰出的	女士	,

《犹滴记》前言中将这位希伯来女子描述为“那位杰出的女性”，

[baɪ] [huːz] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [prer] ,

by	whose	virtue	and	fortitude	,	and	armed	with	prayer	,
经过	谁	美德	和	坚韧	,	和	武装	和	祷告	,

凭借他们的美德和勇气，并以祈祷为武器，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ['θretnd] [ðem; ðəm]

the	children	of	Israel	were	preserved	from	the	destruction	threatened	them
这	孩子们	的	以色列	是	保存完好	从	这	破坏	威胁	他们

[baɪ][ˌhɔləu'fəːniːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːrmi] .

by	Holofernes	and	his	great	army	.
经过	霍洛弗尼斯	和	他的	伟大的	军队	.

以色列的子民免遭霍洛弗尼斯及其大军的毁灭威胁。

" [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][lɔːst] ,

"	The	earlier	part	of	the	poem	is	lost	,
"	这	早些时候	部分	的	这	诗	是	丢失的	,

“这首诗的前半部分已经遗失了，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [haʊ] [ðə; ði]['poʊət][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rævɪdʒ] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]

so	we	can	only	guess	how	the	poet	told	of	the	ravage	wrought	by	the
所以	我们	能	仅有的	猜测	如何	这	诗人	讲述	的	这	蹂躏	锻	经过	这

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [kloʊz] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] ,

general	of	King	Nabuchodonoser	in	the	countries	close	to	Palestine	,
一般的	的	国王	-	在	这	国家	关闭	到	巴勒斯坦	,

因此，我们只能猜测诗人是如何描述纳布乔多诺塞尔国王的将军在巴勒斯坦附近国家造成的蹂躏的。

[ænd; ənd] [haʊ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]

and	how	submission	was	as	vain	as	resistance	to	a	power	which	,	for
和	如何	提交	曾是	作为	徒劳	作为	反抗	到	一个	力量	哪个	,	为了

[ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

the	time	being	,
这	时间	存在	,

而屈服与反抗某种暂时占据主导地位的权力一样徒劳无功。

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈterəbli] [greɪt] .

was	allowed	to	be	so	terribly	great	.
曾是	允许	到	是	所以	可怕	伟大的	.

被允许如此伟大。

[ðə; ði][ˈpoʊəm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈgɪnz] [wer] [ˈdʒuːdɪθ][hæz; həz] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði]

The	poem	,	as	we	have	it	,	begins	where	Judith	has	come	,	in	the
这	诗	,	作为	我们	有	它	,	开始	在哪里	朱迪思	有	来	,	在	这

[ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,

splendour	of	her	beauty	,
辉煌	的	她	美丽	,

我们现在看到的这首诗，是从朱迪斯展现她绝世美貌的地方开始的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjʊrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] ,

and	the	might	of	her	purity	,	and	the	power	of	her	faith	,
和	这	可能	的	她	纯度	,	和	这	力量	的	她	信仰	,

以及她纯洁的强大力量和她信仰的力量，

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [friː] .

to	destroy	the	destroyer	and	set	her	people	free	.
到	破坏	这	驱逐舰	和	放	她	人们	自由的	.

消灭毁灭者，解放她的人民。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

The	Prince	of	Glory	gave	her	the	shield	of	His	hand	in	the	place
这	王子	的	荣耀	给予	她	这	盾	的	他的	手	在	这	地方

荣耀之君将祂手中的盾牌赐给了她。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌtərmoʊst] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] - [greɪs]

Where	she	stood	in	her	uttermost	need	of	the	highest	Doomer's	grace
在哪里	她	站立	在	她	极致	需要	的	这	最高	-	优雅

她当时最需要末日审判者的恩典。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ɪn][ˈperəl] [ɪkˈstriːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] ,

To	save	her	in	peril	extreme	;	and	the	Ruler	of	all	things	made	,
到	节省	她	在	危险	极端	;	和	这	统治者	的	全部	事物	制成	,

为了在极度危险中拯救她；以及万物的主宰，

[ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [prer] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ,

The	glorious	Father	in	Heaven	,	He	granted	the	prayer	she	prayed	,
这	辉煌	父亲	在	天堂	,	他	的确	这	祷告	她	祈祷	,

天上的荣耀之父，祂应允了她的祈祷。

[ænd; ənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd]

And	,	because	of	the	might	of	her	faith	,	He	gave	His	help	and
和	,	因为	的	这	可能	的	她	信仰	,	他	给予	他的	帮助	和

[hɪz; ɪz][eɪd] .

His	aid	.
他的	援助	.

因为她坚定的信仰，祂给予了她帮助和援助。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [went] [fɔːrθ] , [haʊ] [ˌhɔləuˈfəːniːz][bæd]

I	have	heard	how	his	word	went	forth	,	how	Holofernes	bad
我	有	听到	如何	他的	单词	去	前进	,	如何	霍洛弗尼斯	坏的

我听说了他的言论是如何传播开来的，霍洛弗尼斯有多么邪恶。

[hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendɪd] [fiːst] [hiː; hi] [hæd; həd] .

His	men	to	the	drinking	of	wine	,	and	the	splendid	feast	he	had	.
他的	男人	到	这	喝	的	葡萄酒	,	和	这	灿烂	盛宴	他	有	.

他让手下的人喝酒，并举行了盛大的宴会。

[ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θeɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃiːldɪd] ['wɒrɪrz] [best] ,

The	prince	he	called	his	thanes	and	the	shielded	warriors	best	,
这	王子	他	称为	他的	泰恩斯	和	这	屏蔽	战士	最好的	,

王子称他的侍臣和持盾战士为最优秀的战士，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊk] - ['lidər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪti] , [ɔːl] [feɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .

And	the	folk	-	leaders	came	to	the	mighty	,	all	fain	for	the	doing	his	best	.
和	这	民间	-	领导人	来了	到	这	强大的	,	全部	欣然	为了	这	正在做	他的	最好的	.

民间领袖们来到权贵面前，都感激他尽了全力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːdɪθ] , [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] ,

And	now	,	since	the	coming	of	Judith	,	three	days	and	three	nights	had	been	,
和	现在	,	自从	这	未来	的	朱迪思	,	三	天	和	三	夜晚	有	到过	,

自从朱迪斯到来之后，已经过去了三天三夜。

[ðə; ði] ['wʊmən] [waɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [ðə; ði] [elf] - [foʊk] [ʃiːn] .

The	woman	wise	in	her	heart	,	and	fair	as	the	elf	-	folk	sheen	.
这	女士	明智的	在	她	心	,	和	公平的	作为	这	精灵	-	民间	光泽	.

这位女子心地善良，容貌美丽，如同精灵族的光泽。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

We	have	the	description	of	the	banquet	,
我们	有	这	描述	的	这	宴会	,

我们有宴会的描述，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] [boʊlz] [ænd; ənd] [wel] - [fɪld] [kʌps] [ænd; ənd] ['pɪtʃɚz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] — [dʒʌst] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sæksn] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊət] [nuː] [ʌv; əv] .

with	the	deep	bowls	and	well	-	filled	cups	and	pitchers	borne	to	the	sitters	along	the	floor	—	just	the	description	of	the	old	Saxon	banquet	which	the	poet	knew	of	.
和	这	深的	碗	和	出色地	-	已填	杯子	和	投手	出生	到	这	保姆	沿着	这	地面	—	只是	这	描述	的	这	老的	撒克逊	宴会	哪个	这	诗人	知道	的	.

盛满食物的深碗、杯子和水罐被端到坐在地板上的人们面前——这正是诗人所了解的古老撒克逊宴会的描述。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [gliː] [ʌv; əv] [ˌhɔləu'fəːniːz] ,

We	have	the	drunken	glee	of	Holofernes	,
我们	有	这	醉	高兴	的	霍洛弗尼斯	,

我们拥有霍洛弗尼斯醉酒般的喜悦，

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['nɔɪzi] ['læftər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [mɜːrθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ; ;

his	right	noisy	laughter	and	the	stormy	mirth	that	could	be	heard	from	afar	;
他的	正确的	嘈杂	笑声	和	这	暴风雨	欢笑	那	可以	是	听到	从	远方	;

他那响亮的笑声和远处都能听到的喧闹的欢笑声；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hentʃmən] [tuː; tə] [kwɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['wɒrɪrz] [ɔːt] ,

and	his	call	to	the	henchmen	to	quit	them	as	warriors	ought	,
和	他的	称呼	到	这	喽啰	到	辞职	他们	作为	战士	应该	,

他号召手下像战士那样退出战斗。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['drʌŋkən] [sliːp] , ['paʊərləs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] ['strɪkən]

till	at	last	they	lie	in	their	drunken	sleep	,	powerless	,	and	as	though	stricken
直到	在	最后的	他们	说谎	在	他们的	醉	睡觉	,	无力	,	和	作为	尽管	受打击的

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

直到最后，他们才在醉酒的沉睡中无力地躺下，仿佛已经死去一般。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒuːdɪθ] , [ðə; ði] [waɪz] - ['hɑrtɪd] [wʌn] ,

Then	comes	the	night	,	and	the	sending	for	Judith	,	the	wise	-	hearted	one	,
然后	来	这	夜晚	,	和	这	发送	为了	朱迪思	,	这	明智的	-	心地	一	,

[tuː; tə] [ˌhɔləu'fəːniːz] - [tent] .

to	Holofernes	'	tent	.
到	霍洛弗尼斯	-	帐篷	.

夜幕降临，人们派人去请心地善良的朱迪斯到霍洛弗尼斯的帐篷去。

[ˌhɔləu'fəːniːz] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [sliːp] ,

Holofernes	lies	in	his	drunken	sleep	,
霍洛弗尼斯	谎言	在	他的	醉	睡觉	,

霍洛弗尼斯醉醺醺地睡着了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['hændmeɪd] [drɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːθ] [ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] ['glɪtərɪŋ]

and	the	Lord's	handmaid	draws	from	the	sheath	the	keen	-	edged	glittering
和	这	主场	使女	平局	从	这	鞘	这	敏锐的	-	边缘	闪闪发光

[sɔːrd] , [ænd; ənd] [preɪz] ,

sword	,	and	prays	,
剑	,	和	祈祷	,

于是，主的婢女从剑鞘中拔出锋利闪亮的宝剑，开始祈祷。

[oʊ] [gɑːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] , [aɪ] [preɪ] [maɪ] [prer] [tuː; tə] [ðiː] !

O	God	of	all	created	,	I	pray	my	prayer	to	Thee	!
哦	上帝	的	全部	创建	,	我	祈祷	我的	祷告	到	汝	!

万物之神啊，我向您祈祷！

[oʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] !

O	Spirit	of	Comfort	!
哦	精神	的	舒适	!

安慰之灵啊！

[oʊ]

O
哦

哦

[sʌn] [ɔːl'maɪti] !

Son	Almighty	!
儿子	全能者	!

全能之子！

[aɪ] [baʊ; boʊ] [maɪ] [niː] ,

I	bow	my	knee	,
我	弓	我的	膝盖	,

我低下膝盖，

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [huː] [niːd] [ðiː] , [moʊst] ['glɔːriəs] ['trɪnəti] !

For	Thy	mercy	to	me	who	need	Thee	,	most	glorious	Trinity	!
为了	你的	怜悯	到	我	WHO	需要	汝	,	最多	辉煌	三位一体	!

至圣三位一体，祢怜悯我这需要祢的人！

[naʊ] [ɪz] [maɪ] [hɑːrt] [wækst] [hɑːt] , [ɪk'siːdɪŋ] [hɑːt] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

Now	is	my	heart	waxed	hot	,	exceeding	hot	in	me	,
现在	是	我的	心	打蜡	热的	,	超过	热的	在	我	,

现在我的心火热难耐，在我体内热得难以忍受。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [ə'flɪktɪd] [sɔːr] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['griːvəsli] .

And	my	soul	afflicted	sore	,	and	sorrowful	grievously	.
和	我的	灵魂	受苦的	疮	,	和	悲伤	严重地	.

我的灵魂痛苦万分，悲伤不已。

[gɪv] ['vɪktəri] , [prɪns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['stedfæst] [feɪθ] ,

Give	victory	,	Prince	of	Heaven	,	to	me	,	and	steadfast	faith	,
给	胜利	,	王子	的	天堂	,	到	我	,	和	坚定不移	信仰	,

天上的君王，请赐予我胜利和坚定的信仰。

[ðæt] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrd] [aɪ] [sleɪ] [ðɪs] ['diːlər] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [deθ] .

That	so	with	this	sword	I	slay	this	dealer	of	wrong	and	death	.
那	所以	和	这	剑	我	杀戮	这	经销商	的	错误的	和	死亡	.

于是，我以这把剑斩杀了这个邪恶和死亡的贩子。

[oʊ] , [grænt][ˌem 'iː] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [moʊst] ['maɪti] [foʊk] - [prɪns] , [ðaʊ] ,

O	,	grant	me	Thy	salvation	,	most	mighty	Folk	-	prince	,	Thou	,
哦	,	授予	我	你的	救恩	,	最多	强大的	民间	-	王子	,	你	,

哦，请赐予我您的救赎，至高无上的人民王子，您，

[fɔːr; fər] [nɛə] [hæv; həv][aɪ] ['niːdɪd] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [niːd] [ðæn; ðən] [naʊ] .

For	ne'er	have	I	needed	Thy	mercy	with	greater	need	than	now	.
为了	从未	有	我	需要	你的	怜悯	和	更大的	需要	比	现在	.

我从未像现在这样迫切地需要你的怜悯。

[ə'vendʒ] , [oʊ] ['maɪti] [lɔːrd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wer'ʌv] [aɪ][wɑːtˌwʌt] ,

Avenge	,	O	mighty	Lord	,	the	thing	whereof	I	wot	,
报仇	,	哦	强大的	主	,	这	事物	其中	我	什么	,

全能的主啊，求你为我所知之事伸冤！

[wɪtʃ] [ɪz]['æŋgər][ɪn][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [brest] [bɜːrn] [hɑːt] .

Which	is	anger	in	my	soul	,	and	in	my	breast	burns	hot	.
哪个	是	愤怒	在	我的	灵魂	,	和	在	我的	胸部	烧伤	热的	.

我心中充满愤怒，胸中燃起熊熊烈火。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [moʊst] [haɪ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,

Then	the	Judge	most	high	He	gave	her	the	courage	she	prayed	Him	for	,
然后	这	法官	最多	高的	他	给予	她	这	勇气	她	祈祷	他	为了	,

然后，至高无上的审判者赐予了她所祈求的勇气。

[æz; əz] [jet] [tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] , [huː] ['siːkɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

As	yet	to	each	He	giveth	,	who	seeketh	Him	,	as	of	yore	,
作为	然而	到	每个	他	给予	,	WHO	寻求	他	,	作为	的	昔时	,

祂仍像往常一样，赐予每一个寻求祂的人。

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [help] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

With	faith	and	understanding	,	his	help	for	evermore	.
和	信仰	和	理解	,	他的	帮助	为了	越来越	.

凭着信心和理解，他将永远帮助我。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[ɪn'lɑːrdʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [soʊl] , [ðə; ði]['hoʊli] [wʌnz] [hoʊp] [spræŋ] [nuː] .

Enlarged	was	the	woman's	soul	,	the	holy	one's	hope	sprang	new	.
放大	曾是	这	女性的	灵魂	,	这	圣	一个人的	希望	弹簧	新的	.

女人的灵魂得到了升华，圣人的希望重新燃起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪts] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] ,

And	she	smites	the	evil	general	with	the	strength	she	had	prayed	for	,
和	她	打击	这	邪恶的	一般的	和	这	力量	她	有	祈祷	为了	,

她用自己祈祷获得的力量击败了邪恶的将军。

[ænd; ənd] [goʊz] [fɔːrθ] [vɪkˈtɔːriəs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhændmeɪdn] ,

and	goes	forth	victorious	with	her	handmaiden	,
和	去	前进	胜利者	和	她	侍女	,

她和她的侍女凯旋而归。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [rɔːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

to	bear	the	tidings	to	her	people	of	the	deliverance	wrought	for	them	,
到	熊	这	消息	到	她	人们	的	这	解救	锻	为了	他们	,

她要将所取得的拯救的消息带给她的人民，

[əsˈkraibɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

ascribing	the	glory	to	God	and	His	might	.
归因	这	荣耀	到	上帝	和	他的	可能	.

将荣耀归于上帝和他的力量。

[ˈdʒuːdɪθ] [liːvz] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsɪriːənz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] ,

Judith	leaves	the	camp	of	the	Assyrians	,	with	her	waiting	-	woman	,
朱迪思	树叶	这	营	的	这	亚述人	,	和	她	等待	-	女士	,

朱迪思和她的侍女一起离开了亚述人的营地。

[huː] [ˈkæriz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌhɔləuˈfəːniːz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] .

who	carries	the	head	of	Holofernes	in	a	bag	.
WHO	携带	这	头	的	霍洛弗尼斯	在	一个	包	.

他把霍洛弗尼斯的头颅装在袋子里。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [greɪt] [ˈmʌltitjuːdz] [flɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] - [geɪt] , [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd]

Men	and	women	in	great	multitudes	flock	to	the	fortress	-	gate	,	pressing	and
男人	和	女性	在	伟大的	众多	群	到	这	堡垒	-	门	,	紧迫	和

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈgɑːdz] [ˈhændmeɪd] ,

running	to	meet	God's	handmaid	,
跑步	到	见面	神的	使女	,

大批男女涌向堡垒大门，争先恐后地奔跑着去迎接上帝的使女。

[glæd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .

glad	of	heart	to	know	of	her	home	-	coming	.
高兴的	的	心	到	知道	的	她	家	-	未来	.

得知她要回家，我由衷地感到高兴。

[ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈrevərəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtroʊfi] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] .

They	let	her	in	reverently	,	and	the	trophy	she	has	brought	is	shown	them	.
他们	让	她	在	虔诚地	,	和	这	杯	她	有	带来	是	所示	他们	.

他们恭敬地让她进去，并向他们展示了她带来的奖杯。

[ˈdʒuːdɪθ] [bɪˈsiːtʃiz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] ,

Judith	beseeches	them	to	go	forth	to	the	fight	,
朱迪思	恳求	他们	到	去	前进	到	这	斗争	,

朱迪思恳求他们上前战斗，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmeɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ]

as	soon	as	the	Maker	of	the	beginning	of	all	things	,	the	King	of	high
作为	很快	作为	这	制造商	的	这	开始	的	全部	事物	,	这	国王	的	高的

[ˈɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

万物之始的创造者，至高无上的君王，

[hæθ] [sent] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ;

hath	sent	the	bright	light	from	the	East	;
有	发送	这	明亮的	光	从	这	东方	;

已从东方发出明亮的光芒；

[tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ['berɪŋ] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['bʌklər] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['helmɪt] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

to	go	forth	bearing	shield	and	buckler	and	the	bright	helmet	,	to	meet	the
到	去	前进	轴承	盾	和	盾牌	和	这	明亮的	头盔	,	到	见面	这

[θrɔŋɪŋ] ['fəumən] ,

thronging	foemen	,
熙熙攘攘	敌人	,

带着盾牌、小圆盾和闪亮的头盔，迎战蜂拥而至的敌人。

[ænd; ənd] [fel] [ðə; ði][foʊk] - ['lidər] , [ðə; ði] [duːmd] [spɪr] - ['berərz] .

and	fell	the	folk	-	leaders	,	the	doomed	spear	-	bearers	.
和	跌倒	这	民间	-	领导人	,	这	注定失败	矛	-	持有者	.

于是，那些注定要灭亡的民间领袖，那些持矛者，都被击倒了。

[ðer; ðər][foʊz][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪn]

Their	foes	are	doomed	to	death	,	and	they	shall	have	glory	and	honour	in
他们的	敌人	是	注定失败	到	死亡	,	和	他们	将	有	荣耀	和	荣誉	在

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他们的敌人注定要灭亡，而他们将在战场上获得荣耀和尊荣。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] .

Then	follows	a	great	battle	,	with	full	victory	to	Israel	.
然后	跟随	一个	伟大的	战斗	,	和	满的	胜利	到	以色列	.

随后爆发了一场大战，以色列取得了全面胜利。

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] ['verid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['stɔːri] , [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

The	poet	has	varied	from	the	Biblical	story	,	in	representing	the	officers	of
这	诗人	有	多种多样	从	这	圣经	故事	,	在	代表	这	警官	的

[ˌhɔləu'fəːniːz] - ['ɑːrmi][æz; əz] [drʌŋk] ;

Holofernes	'	army	as	drunk	;
霍洛弗尼斯	-	军队	作为	醉	;

诗人对圣经故事进行了改编，将霍洛弗尼斯军队的军官们描绘成醉酒的；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ][tuː; tə] [bɪ'θuːliə] .

and	also	in	telling	of	a	battle	after	the	return	of	Judith	to	Bethulia	.
和	还	在	讲述	的	一个	战斗	后	这	返回	的	朱迪思	到	贝图利亚	.

此外，还讲述了朱迪思返回伯图利亚后发生的一场战斗。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['dʒuːdɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [ænd; ənd] [iːtʃ]

It	also	may	seem	strange	that	Judith	should	address	the	Holy	Trinity	and	each
它	还	可能	似乎	奇怪的	那	朱迪思	应该	地址	这	圣	三位一体	和	每个

['seprət] ['pɜːrs(ə)n] [ˌðer'ʌv] .

separate	Person	thereof	.
分离	人	其中	.

朱迪思向圣三位一体及其每一位格说话，这或许也令人感到奇怪。

[ðə; ði][oʊld] ['krɪstʃən] ['poʊət] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hændmeɪd]

The	old	Christian	poet	carried	his	belief	along	with	him	,	and	the	handmaid
这	老的	基督教	诗人	携带	他的	信仰	沿着	和	他	,	和	这	使女

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

这位古老的基督教诗人将他的信仰带在身边，而上帝的婢女，

[ðə; ði] [breɪv] ['dʒuːdɪθ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

the	brave	Judith	,	was	to	him	a	follower	of	Our	Lord	.
这	勇敢的	朱迪思	,	曾是	到	他	一个	追随者	的	我们的	主	.

勇敢的朱迪思在他眼中是我们主的追随者。

[ðə; ði] [breɪv] ['dʒuːdɪθ] , [jes] !

The	brave	Judith	,	yes	!
这	勇敢的	朱迪思	,	是的	!

勇敢的朱迪思，没错！

[ˌes 'tiː] ['dɑːmənɪks] [θɜːrd] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [kɔːld] " [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv]

St	Dominic's	Third	Order	was	at	first	,	as	we	know	,	called	"	The	militia	of
英石	多米尼克的	第三	命令	曾是	在	第一的	,	作为	我们	知道	,	称为	"	这	民兵	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

我们知道，圣多明我第三会最初被称为"耶稣基督的民兵"。

" [haʊ] ['dʒuːdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [neɪm] !

"	How	Judith	would	have	loved	the	name	!
"	如何	朱迪思	会	有	喜爱	这	姓名	!

"朱迪思一定会喜欢这个名字的！"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] , [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] ?

And	we	may	think	,	may	we	not	?
和	我们	可能	思考	,	可能	我们	不是	?

我们或许会想，对吧?

[haʊ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ,

how	,	looking	from	her	place	among	the	glorified	,
如何	,	寻找	从	她	地方	之中	这	光荣的	,

她站在那些受人尊敬的人中间，看着这一切，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːriər] ['meɪd(ə)n] [seɪnt] [huː] [went] [ɪn] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

she	smiled	on	the	great	warrior	Maiden	Saint	who	went	in	the	might	of	the	Lord	,
她	微笑	在	这	伟大的	战士	少女	圣	WHO	去	在	这	可能	的	这	主	,

她微笑着注视着那位在主的威能下前行的伟大女战士圣女。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

to	deliver	her	country	from	the	rule	of	the	stranger	.
到	递送	她	国家	从	这	规则	的	这	陌生人	.

使她的国家摆脱外来者的统治。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒuːdɪθ] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [ə'piːl] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen]

The	story	of	Judith	would	especially	appeal	to	people	living	at	a	time	when
这	故事	的	朱迪思	会	尤其	上诉	到	人们	活的	在	一个	时间	什么时候

[ˌɪn'kɝːʒənz] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] ,

incursions	of	foreigners	were	well	known	,
入侵	的	外国人	是	出色地	已知	,

在那个外族入侵司空见惯的时代，朱迪思的故事尤其能引起人们的共鸣。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] , [stɪl] [ˌʌnfə'^ɔtən] .

and	later	on	,	still	unforgotten	.
和	之后	在	,	仍然	难以忘怀	.

后来，依然令人难忘。

['æbət] ['ælfɪk] , [ə'baʊt] [huːz] [wɜːrk] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prez(ə)ntli] ,

Abbot	Ælfric	,	about	whose	work	I	have	to	tell	you	something	presently	,
方丈	艾尔弗里克	,	关于	谁	工作	我	有	到	告诉	你	某物	目前	,

关于艾尔弗里克修道院长的事迹，我稍后要跟你们说说。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['veriəs] [bʊks] ,

in	writing	a	short	account	of	the	Old	Testament	with	its	various	books	,
在	写作	一个	短的	帐户	的	这	老的	遗嘱	和	它是各种各样的		图书	,

在撰写一篇关于旧约圣经及其各卷书的简短记述时，

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒu:dɪθ] " [ɪz] [pʊt]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mænər] [æz; əz][æn; ən]

says	that	the	Book	of	Judith	"	is	put	into	English	in	our	manner	as	an
说道	那	这	书	的	朱迪思	"	是	放	进入	英语	在	我们的	方式	作为	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][men] ,

example	to	you	men	,
例子	到	你	男人	,

经上说，《犹滴记》“以我们的方式翻译成英文，是为了给你们男人树立榜样。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] " —

that	you	should	defend	your	country	with	weapons	against	an	invading	army	"	—
那	你	应该	保卫	你的	国家	和	武器	反对	一个	入侵	军队	"	—

[ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ju:zɪz] ,

the	word	which	he	uses	,
这	单词	哪个	他	用途	,

“你应该用武器保卫你的国家，抵御入侵的军队”——他使用的这个词，

" [hɪr] , " ['ɔ:lweɪz] ['mi:nɪŋ] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

"	here	,	"	always	meaning	in	old	English	the	army	of	the	Danes	.
"	这里	,	"	总是	意义	在	老的	英语	这	军队	的	这	丹麦人	.

“这里”在古英语中总是指丹麦军队。

['ælfɪk] ['ɔ:lsoʊ] [roʊt] " [ə; eɪ]['hɑ:məli][ɑ:n]['dʒu:dɪθ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]

Ælfric	also	wrote	"	a	homily	on	Judith	to	teach	the	English	the	virtues	of
艾尔弗里克	还	写道	"	一个	讲道	在	朱迪思	到	教	这	英语	这	美德	的

[rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪnz] .

resistance	to	the	Danes	.
反抗	到	这	丹麦人	.

埃尔弗里克还写了一篇关于朱迪思的布道词，教导英国人抵抗丹麦人的美德。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] " ['dʒu:dɪθ] " [meɪ] [hæv; həv]

"	It	is	interesting	likewise	to	think	that	the	poet	of	"	Judith	"	may	have
"	它	是	有趣的	同样地	到	思考	那	这	诗人	的	"	朱迪思	"	可能	有

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm] [greɪt] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]

had	in	his	mind	some	great	Englishwoman	concerning	whom	he	wished	in	a
有	在	他的	头脑	一些	伟大的	英国女人	有关	谁	他	希望	在	一个

[veɪld] [weɪ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] [preɪz] .

veiled	way	to	convey	well	-	deserved	praise	.
含蓄	方式	到	传达	出色地	-	应得的	称赞	.

“同样有趣的是，《朱迪思》的诗人可能心中想着某位伟大的英国女性，他想以一种隐晦的方式表达对她应得的赞扬。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv]['dʒu:dɪθ] , [baɪ][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfərdz]

Perhaps	he	was	inspired	to	tell	of	Judith	,	by	the	deeds	of	King	Alfred's
也许	他	曾是	灵感	到	告诉	的	朱迪思	,	经过	这	契约	的	国王	阿尔弗雷德的

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

或许，他是受到阿尔弗雷德国王女儿朱迪思的事迹启发，才创作了这部作品。

- , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rsiənz] ,

Æthelflaed	,	known	as	the	Lady	of	the	Mercians	,
-	,	已知	作为	这	女士	的	这	麦西亚人	,

埃塞尔弗莱德，被称为麦西亚人的夫人，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hi:bru:] ['leɪdi]

and	sought	to	do	honour	to	her	as	well	as	to	the	great	Hebrew	lady
和	寻求	到	做	荣誉	到	她	作为	出色地	作为	到	这	伟大的	希伯来语	女士

.

:

.

并力求向她以及这位伟大的希伯来女性表达敬意。

- [ˈfɔːtifaid] [ˈtʃestər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [taʊnz] , [ænd; ənd] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˈedwərd] ,
Æthelflaed fortified Chester and other towns , and , along with King Edward ,
- 强化 切斯特 和 其他 城镇 , 和 , 沿着 和 国王 爱德华 ,
[bɪlt] [ˈfɔːtrisiz] ,
built fortresses ,
建造 堡垒 ,

埃塞尔弗莱德加固了切斯特和其他城镇，并与爱德华国王一起建造了堡垒。

" [ˈtʃiːfli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪnz] , [æz; əz] [æt; ət] [ˈbrɪdʒˌnɔːrθ] ,
" chiefly along the line of frontier exposed to the Danes , as at Bridgenorth ,
" 主要 沿着 这 线 的 边境 裸露 到 这 丹麦人 , 作为 在 布里奇诺斯 ,
[ˈtæmwəːθ] , [ˈwɔrik] ,
Tamworth , Warwick ,
塔姆沃思 , 沃里克 ,

“主要沿暴露于丹麦人的边境线分布，例如布里奇诺斯、塔姆沃思、沃里克等地，

[ˈhɑɹtfə-d] , [ˈwɪθəm] [ɪn] [ˈesɪks] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
Hertford , Witham in Essex , and other places .
赫特福德 , 威瑟姆 在 埃塞克斯 , 和 其他 地方 .

赫特福德、埃塞克斯郡的威瑟姆以及其他地方。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpoʊət] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - .
" Of course it is uncertain whether our poet was thinking of Æthelflaed .
" 的 课程 它 是 不确定 无论 我们的 诗人 曾是 思维 的 - .

“当然，我们无法确定我们的诗人当时是否想到了埃塞尔弗莱德。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [deɪt]
We should be able to say whether it were impossible if we knew the date
我们 应该 是 有能力的 到 说 无论 它 是 不可能的 如果 我们 知道 这 日期
[ʌv; əv] " [ˈdʒuːdɪθ] ,
of " Judith ,
的 " 朱迪思 ,

如果我们知道“朱迪思”的日期，我们应该能够判断这是否是不可能的。

" [æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [bɪˈfɔːr] - [taɪm] ,
" as , if the poem were composed before Æthelflaed's time ,
" 作为 , 如果 这 诗 是 由 前 - 时间 ,

“仿佛这首诗是在埃塞尔弗莱德之前创作的一样。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [maɪnd] .
she could not have entered into the poet's mind .
她 可以 不是 有 进入 进入 这 诗人的 头脑 .

她不可能进入诗人的内心世界。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˈdʒuːdɪθ] [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [huː]
The Church has paid a splendid tribute to Judith by applying to her who
这 教会 有 有薪酬的 一个 灿烂 贡 到 朱迪思 经过 申请 到 她 WHO
[ɪz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɔːr] [ˈvæliənt] [ˈwʊmən] ([ˈmjuːliər] [ˈfɔːrtɪs]) [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ]
is pre - eminently the strong or valiant woman (mulier fortis) full of the strength
是 预 - 非常 这 强的 或者 英勇 女士 (穆利尔 福蒂斯) 满的 的 这 力量
[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [veɪl] [ʌv; əv] [hjuːˈmɪləti] ,
that always wore the exquisite veil of humility ,
那 总是 穿着 这 精美的 面纱 的 谦逊 ,

教会对朱迪思致以崇高的敬意，称她为坚强勇敢的女性（mulier fortis），她充满力量，却始终披着谦逊的外衣。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvæliənt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈkʌntriːmɪn] ,
the words spoken to this valiant woman of the Hebrews by her countrymen ,
这 字 说 到 这 英勇 女士 的 这 希伯来书 经过 她 同胞们 ,

这是她的同胞们对这位勇敢的希伯来妇女所说的话：

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [lɔːrd] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['vɪktəri] .

as	they	adored	the	Lord	,	who	had	given	her	the	victory	.
作为	他们	受人喜爱	这	主	,	WHO	有	给定	她	这	胜利	.

她们敬拜赐予她胜利的主。

[siː] [ðə; ði] ['les(ə)n] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] ['sev(ə)n] ['sɔrəuz] .

See	the	lesson	read	on	the	Feast	of	Our	Lady's	Seven	Sorrows	.
看	这	课	读	在	这	盛宴	的	我们的	女士的	七	悲伤	.

请参阅圣母七苦瞻礼日的经文。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

- , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] [ə'genst] - [ðə; ði] [deɪn] .

Byrthnoth	,	the	leader	of	the	East	Angles	against	Anlaf	the	Dane	.
-	,	这	领导者	的	这	东方	角度	反对	-	这	丹恩	.

伯斯诺斯，东盎格鲁人对抗丹麦人安拉夫的领袖。

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌʌn'dʒʌst] ['trɪbjuːt] .

Refusal	to	pay	unjust	tribute	.
拒绝	到	支付	不公正	贡	.

拒绝缴纳不合理的贡赋。

[hə'roʊɪk] [faɪt] .

Heroic	fight	.
英勇	斗争	.

英勇的战斗。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mɔːldən] " [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['poʊəm] ,

We	have	in	the	"	Battle	of	Maldon	"	a	great	patriotic	poem	,
我们	有	在	这	"	战斗	的	马尔顿	"	一个	伟大的	爱国	诗	,

《马尔顿战役》中有一首伟大的爱国诗篇，

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['ɔːldəmən] " [[eɪtʃ]] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] , - , [ɔːr] - ,

written	about	the	"	ealdorman	"	[	H	]	of	the	East	Angles	,	Byrthnoth	,	or	Brihtnoth	,
书面	关于	这	"	埃尔德曼	"	[	H	]	的	这	东方	角度	,	-	,	或者	-	,

写于东盎格鲁人的“郡长”[H]，即Byrthnoth或Brihtnoth，

[huː] [stʊd] [soʊ] ['væliəntli] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪnz] .

who	stood	so	valiantly	against	the	Danes	.
WHO	站立	所以	英勇地	反对	这	丹麦人	.

他们曾英勇抵抗丹麦人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] ,

It	was	he	who	was	so	good	to	the	monks	,
它	曾是	他	WHO	曾是	所以	好的	到	这	僧侣	,

是他对僧侣们那么好。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] " ['ɔːldəmən] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsiənz] , [ænd; ənd]

helping	to	defend	them	against	the	"	ealdorman	"	of	the	Mercians	,	and
帮助	到	保卫	他们	反对	这	"	埃尔德曼	"	的	这	麦西亚人	,	和

['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] :

others	who	were	turning	them	out	:
其他的	WHO	是	转弯	他们	出去	:

帮助他们抵御麦西亚人的“伯爵”和其他将他们驱逐的人：

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [helpt] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['iːli] .

he	also	helped	to	found	the	Abbey	of	Ely	.
他	还	帮助	到	成立	这	修道院	的	伊利	.

他还参与创建了伊利修道院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [noʊ] .

He	was	buried	there	,	we	are	glad	to	know	.
他	曾是	埋葬	那里	,	我们	是	高兴的	到	知道	.

得知他葬在那里，我们感到很欣慰。

- , [noʊn] [æz; əz]['əuləf, 'ɔl-] - , ['æftərwərdz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [keɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː]

Anlaf	,	known	as	Olaf	Tryggvesson	,	afterwards	King	of	Norway	,	came	with	two
-	,	已知	作为	奥拉夫	-	,	然后	国王	的	挪威	,	来了	和	二

['ʌðər] ['nɔːθmən] ,

other	Northmen	,
其他	北方人	,

安拉夫，又名奥拉夫·特里格韦松，后来成为挪威国王，他与另外两名北欧人一起来到这里。

[ænd; ənd] ['hærid] ['ipswitʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ʌp][ðə; ði][pænt][ɔːr]

and	harried	Ipswich	and	other	places	,	and	then	sailed	up	the	Pant	or
和	疲惫不堪	伊普斯维奇	和	其他	地方	,	和	然后	航行	向上	这	喘气	或者

['blæk,wɔːtə] [tuː; tə]['mɔːldən] ,

Blackwater	to	Maldon	,
黑水	到	马尔顿	,

他们袭击了伊普斯维奇和其他地方，然后沿潘特河或布莱克沃特河逆流而上到达莫尔登。

[wer] [ðə; ði]['rɪvər] [di'vaidz] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .

where	the	river	divides	into	two	parts	.
在哪里	这	河	分割	进入	二	部分	.

河流分叉的地方。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]

The	beginning	and	end	of	the	poem	have	been	lost	,	and	,	as	we
这	开始	和	结尾	的	这	诗	有	到过	丢失的	,	和	,	作为	我们

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

have	it	now	,
有	它	现在	,

这首诗的开头和结尾都已遗失，我们现在看到的版本是：

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [let][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

it	opens	with	the	command	of	Byrhtnoth	that	every	man	should	let	his	horse
它	打开	和	这	命令	的	-	那	每一个	男人	应该	让	他的	马

[goʊ] ,

go	,
去	,

故事以伯尔特诺斯的命令开篇，命令每个人都应该放开自己的马。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'fʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [straɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hænd][tuː; tə][hænd] .

and	march	afoot	to	meet	the	enemy	and	strive	with	him	hand	to	hand	.
和	行进	步行	到	见面	这	敌人	和	努力	和	他	手	到	手	.

徒步迎战敌人，与敌人展开肉搏战。

[ðen] - - [gæn] [ə'reɪ] [hɪz; ɪz][men] ; [hiː; hi][roʊd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [riːd] ,

Then	Byrthnoth	'	gan	array	his	men	;	he	rode	and	gave	the	rede	,
然后	-	-	甘	大批	他的	男人	;	他	骑	和	给予	这	雷德	,

然后拜尔特诺斯召集了他的士兵；他骑马出去，宣布了命令。

[hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['faɪtərz] [haʊ] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [niːd] ,

He	shewed	the	fighters	how	to	stand	and	keep	the	place	at	need	,
他	展示	这	战士	如何	到	站立	和	保持	这	地方	在	需要	,

他向战士们展示了如何在需要时坚守阵地。

[fæst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ʃiːldz] , [nɔːr][biː; bi][ə'freɪd] [ɪn'diːd] .

Fast	with	their	hands	to	hold	the	shields	,	nor	be	afraid	indeed	.
快速地	和	他们的	双手	到	抓住	这	盾牌	,	也不	是	害怕的	的确	.

他们迅速举起双手握住盾牌，丝毫不惧。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑːdiːmɛn] , [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈfɔːləuəz] .

He	took	his	place	among	his	own	bodymen	,	his	immediate	followers	.
他	采取	他的	地方	之中	他的	自己的	保镖	,	他的	即时	追随者	.

他站在自己的贴身侍卫，也就是他的亲信中间。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði][ˈherəld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaikiŋz] ([ɔːr][ˈpaiərits]) [stʊd] ,

On	the	other	side	of	the	stream	the	herald	of	the	vikings	(	or	pirates	)	stood	,
在	这	其他	边	的	这	溪流	这	先驱	的	这	维京人	(	或者	海盗	)	站立	,

溪流的另一边，站着维京人（或海盗）的使者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [geɪv] [ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [foʊk][tuː; tə][ðə; ði]

and	with	a	loud	voice	gave	the	scornful	message	of	the	sea	-	folk	to	the
和	和	一个	大声	嗓音	给予	这	轻蔑的	信息	的	这	海	-	民间	到	这

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈliːdər] .

English	leader	.
英语	领导者	.

他们大声地向英国首领传达了水手们的蔑视之情。

[ɪf] - [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈseɪfti] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈkwɪkli] [send] [ˈtreʒər] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .

If	Byrhtnoth	would	be	in	safety	he	must	quickly	send	treasure	to	the	foe	.
如果	-	会	是	在	安全	他	必须	迅速地	发送	宝藏	到	这	敌人	.

如果拜尔特诺斯想要安全，就必须尽快将财宝送给敌人。

" [ænd; ənd] [ˈbetər] - [tɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [baɪ] [ɔːf] [ðɪs] [ˈɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr]

"	And	better	'	tis	for	you	buy	off	this	onset	of	the	spear
"	和	更好的	-	的	为了	你	买	离开	这	发病	的	这	矛

“而且，你最好在长矛袭来之前就买下它。”

[wɪð; wɪθ] [ˈtrɪbjuːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [soʊ] [sɔːr] [ə; eɪ][ˈkɑːmbæt] [hɪr] ;

With	tribute	than	that	we	should	deal	so	sore	a	combat	here	;
和	贡	比	那	我们	应该	交易	所以	疮	一个	战斗	这里	;

有了比这更多的贡品，我们就应该在这里进行如此惨烈的战斗；

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [spɪl] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [jiː; ji] [meɪk] [fæst] [əˈraɪt]

We	need	not	spill	each	other's	lives	if	ye	make	fast	aright
我们	需要	不是	洒	每个	其他的	生活	如果	是的	制作	快速地	好的

只要你们守斋守斋，我们就无需互相残杀。

[ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [ɪf] [ðaʊ] [əˈgriː] , [ðaʊ] , [hɪr] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [maɪt] ,

A	peace	with	us	;	if	thou	agree	,	thou	,	here	the	most	of	might	,
一个	和平	和	我们	;	如果	你	同意	,	你	,	这里	这	最多	的	可能	,

与我们和平相处；如果你同意，你，这里最强大的人，

[ðaɪ] [foʊk][tuː; tə]['rænsəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['siːmən] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Thy	folk	to	ransom	,	and	to	give	the	seamen	what	shall	be
你的	民间	到	赎金	,	和	到	给	这	海员	什么	将	是

赎回你的子民，并给予水手们应得的一切。

[raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [piːs] , [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][toʊld] ['mʌni] .

Right	in	our	eyes	,	and	take	our	peace	,	make	peace	with	told	money	.
正确的	在	我们的	眼睛	,	和	拿	我们的	和平	,	制作	和平	和	讲述	钱	.

就在我们眼前，夺走我们的平静，与金钱和解。

[wiːl] [heɪst] [tuː; tə] [ʃɪp] , [wiːl] [kiːp] [ðæt] [piːs] , [ænd; ənd][goʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .

We'll	haste	to	ship	,	we'll	keep	that	peace	,	and	go	upon	the	sea	.
出色地	匆忙	到	船	,	出色地	保持	那	和平	,	和	去	之上	这	海	.

我们将尽快启航，维护和平，驶向大海。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['ænsər] :

"	This	was	Brythnoth's	answer	:
"	这	曾是	-	回答	:

这是布里斯诺斯的回答：

[dʌst] [hɪr] , [ðaʊ] ['dwelər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [wʌt] [ðɪs] [maɪ] ['piːp(ə)l] [seθ] !

Dost	**hear**	**,**	**thou**	**dweller**	**on**	**the**	**sea**	**,**	**what**	**this**	**my**	**people**	**saith**	**!**
多斯特	听到	,	你	居住者	在	这	海	,	什么	这	我的	人们	赛斯说	!

住在海上的神啊，请听听我的子民所说的话！

[ðer; ðər] ['trɪbjuːt] [ɪz][ðə; ði] [spɪr] , [ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['æroʊ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ;

Their	**tribute**	**is**	**the**	**spear**	**,**	**the**	**sword**	**,**	**the**	**arrow**	**tipt**	**with**	**death**	**;**
他们的	贡	是	这	矛	,	这	剑	,	这	箭	蒂普特	和	死亡	;

他们献上的贡品是长矛、利剑和箭矢，箭尖都指向死亡；

[wɔːr] - ['hɑːrnɪs] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [faɪt] [fʊl] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪθ] .

War	**-**	**harness**	**that**	**for**	**you**	**in**	**fight**	**full**	**little**	**profiteth**	**.**
战争	-	马具	那	为了	你	在	斗争	满的	小的	利润	.

战争的奴役，对你而言，在战斗中几乎没有任何好处。

[nɑːt][hiː; hi] .

Not	**he**	**.**
不是	他	.

不是他。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔɪl] , [hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] .

He	**stood**	**for**	**his**	**own**	**soil**	**,**	**his**	**prince's**	**earth**	**,**	**the**	**people**	**and**	**the**	**land**	**.**
他	站立	为了	他的	自己的	土壤	,	他的	王子的	地球	,	这	人们	和	这	土地	.

他捍卫自己的土地，他王子的土地，人民和土地。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌes 'tiː] - ([ælfidʒ]) ['splendɪd] [stænd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ]

We	**may**	**compare**	**with**	**this**	**St**	**Ælfeah's**	**(**	**Alphege**	**)**	**splendid**	**stand**	**even**	**to**	**death**
我们	可能	比较	和	这	英石	-	(	阿尔菲格	)	灿烂	站立	甚至	到	死亡

[ə'genst] [ˌʌn'dʒʌst] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['trɪbjuːt] .

against	**unjust**	**payment**	**of**	**tribute**	**.**
反对	不公正	支付	的	贡	.

我们可以将圣艾尔菲亚（阿尔菲格）为反对不公正的贡赋而至死的壮举与此相提并论。

- ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

Byrthtnoth	**ordered**	**his**	**men**	**to**	**march**	**on**	**till**	**they**	**all**	**stood**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**
-	订购	他的	男人	到	行进	在	直到	他们	全部	站立	在	这	银行	的	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

伯特诺斯命令他的士兵们继续前进，直到他们全部站在河岸上。

[ðə; ði] [flʌd] [floʊd] [ɪn]['æftər][ðə; ði] [eb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [iːtʃ]

The	**flood**	**flowed**	**in**	**after**	**the**	**ebb**	**,**	**and**	**the**	**hostile**	**armies**	**could**	**not**	**reach**	**each**
这	洪水	流动	在	后	这	落潮	,	和	这	敌对的	军队	可以	不是	抵达	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

洪水在退潮后涌来，敌对双方军队无法互相靠近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [miːt] .

and	**it**	**seemed**	**too**	**long**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**water**	**to**	**let**	**them**	**meet**	**.**
和	它	似乎	也	长的	到	等待	为了	这	水	到	让	他们	见面	.

等待水流让他们相遇的时间似乎太长了。

['wʊlfstæn] , [baɪ] [reɪs] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [boʊld] , [held] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

Wulfstan	**,**	**by**	**race**	**a**	**warrior**	**bold**	**,**	**held**	**the**	**bridge**	**for**	**his**	**chief**	**,**
伍尔夫斯坦	,	经过	种族	一个	战士	大胆的	,	握住	这	桥	为了	他的	首席	,

沃尔夫斯坦，一个天生勇猛的战士，为他的首领守住了桥梁。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['mækəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['maɪti] [tweɪn] .

and	**Ælfhere**	**and**	**Maccus**	**with**	**him**	**,**	**the**	**undaunted**	**mighty**	**twain**	**.**
和	-	和	麦库斯	和	他	,	这	无所畏惧	强大的	马克·吐温	.

还有埃尔夫赫尔和马库斯，这两个无所畏惧的强大二人组。

[ðə; ði] [deɪnz] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['oʊvərpæs][ðə; ði][fɔ:rd] , [ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz]

The	Danes	begged	to	be	allowed	to	overpass	the	ford	,	and	Byrhtnoth	in	his
这	丹麦人	乞求	到	是	允许	到	立交桥	这	福特	,	和	-	在	他的

[skɔ:rn] [ə'laʊd] [ðɪs] .

scorn	allowed	this	.
轻蔑	允许	这	.

丹麦人恳求允许他们渡过浅滩，而比尔特诺斯却轻蔑地允许了他们。

[tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] [tu:; tə] [ðæt] [ɪl] [foʊk] [geɪv] [hi:d] .

Too	much	the	earl	in	his	disdain	to	that	ill	folk	gave	heed	.
也	很多	这	伯爵	在	他的	蔑视	到	那	患病的	民间	给予	注意	.

伯爵对那些病人太过轻蔑，以至于忽略了他们。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [stroʊd] [ə'lɔ:ŋ] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] [kɛəd] ;

The	wolves	of	slaughter	strode	along	,	nor	for	the	water	cared	;
这	狼	的	屠宰	大步走	沿着	,	也不	为了	这	水	关心	;

杀戮的狼群大步向前，丝毫不在意水流；

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['vaikiŋz] ['westwərd] [ðer; ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pænt] ['fɛrd] .

The	host	of	vikings	westward	there	across	the	Pante	fared	.
这	主持人	的	维京人	向西	那里	穿过	这	潘特	表现	.

那群向西越过潘特河的维京人遭遇了不幸。

- [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

Byrhtnoth	was	awaiting	them	,	and	the	fight	began	.
-	曾是	等待中	他们	,	和	这	斗争	开始	.

拜尔特诺斯早已在那里等着他们，战斗开始了。

[ðen] [roʊz][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['rævənz] [wi:ld] [ɪn] [er] ,

Then	rose	a	cry	as	round	and	round	the	ravens	wheeled	in	air	,
然后	玫瑰	一个	哭	作为	圆形的	和	圆形的	这	渡鸦	带轮子的	在	空气	,

随后，一群乌鸦在空中盘旋，发出了一声啼叫。

[ðə; ði] [ɜ:rn] [ɔ:l] ['gri:di] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] .

The	erne	all	greedy	for	his	prey	.
这	厄恩	全部	贪婪的	为了	他的	猎物	.

厄恩对猎物充满了贪婪。

[ə; eɪ] ['maɪti] [dɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

A	mighty	din	was	there	.
一个	强大的	din	曾是	那里	.

现场一片喧嚣。

[oʊ] , ['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [rʌʃ] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] [deɪ] ,

Oh	,	bitter	was	the	battle	-	rush	,	the	rush	of	war	that	day	,
哦	,	苦的	曾是	这	战斗	-	匆忙	,	这	匆忙	的	战争	那	天	,

哦，那天的战斗是多么惨烈，战争是多么残酷！

[ðen] [fel] [ðə; ði] [men] ; [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][ðə; ði] ['gæləɪnt] [jʌŋ] [men] [leɪ] .

Then	fell	the	men	;	on	either	hand	the	gallant	young	men	lay	.
然后	跌倒	这	男人	;	在	任何一个	手	这	英勇	年轻的	男人	躺	.

然后，男人们倒下了；英勇的年轻人横七竖八地躺在两边。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [reɪdʒ] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['ki:nər] ; [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][wɔ:r] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd]

The	battle	-	rage	grew	stronger	and	keener	;	the	din	of	war	grew	louder	and
这	战斗	-	愤怒	生长	更强	和	更敏锐	;	这	din	的	战争	生长	更大声	和

['laʊdər] .

louder	.
更大声	.

战斗的怒火愈发强烈，战争的喧嚣也越来越响亮。

- [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['vaɪkɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [jet] [ə'nʌðər] ,

Byrhtnoth	**fought**	**hand**	**to**	**hand**	**with**	**a**	**strong**	**viking**	**,**	**and**	**with**	**yet**	**another**	**,**
-	战斗	手	到	手	和	一个	强的	维京人	,	和	和	然而	其他	,

['diːlɪŋ] [deθ] [tuː; tə][bəuθ] .

dealing	**death**	**to**	**both**	**.**
处理	死亡	到	两个都	.

拜尔特诺斯与一名强壮的维京人进行肉搏战，随后又与另一名维京人交手，将两人都杀死了。

[ðə; ði] ['blɪðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrl] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aʊt] [læft] [ðə; ði] ['wɔːriər] [grɪm] ,

The	**blither**	**was**	**the**	**earl**	**for**	**that**	**,**	**out**	**laughed**	**the**	**warrior**	**grim**	**,**
这	胡言乱语	曾是	这	伯爵	为了	那	,	出去	笑了	这	战士	严峻	,

那轻佻的家伙正是伯爵，他笑着盖过了那位冷峻的战士。

[θæŋkt] [gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Thanked	**God**	**because**	**of**	**that**	**day's**	**work**	**which**	**God**	**had**	**given**	**to**	**him**	**.**
谢谢	上帝	因为	的	那	天	工作	哪个	上帝	有	给定	到	他	.

他感谢上帝赐予他当天的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['mænz] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrt] [pɪrst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

But	**the**	**brave**	**man's**	**time**	**was**	**come**	**,**	**and**	**a**	**dart**	**pierced**	**him**	**,**	**and**
但	这	勇敢的	男人的	时间	曾是	来	,	和	一个	镖	穿孔	他	,	和

[hiː; hi] [fel] ;

he	**fell**	**;**
他	跌倒	;

但勇士的时日到了，一支箭射穿了他，他倒下了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	**as**	**he**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**a**	**young**	**lad**	**,**	**a**	**boy**	**who**	**stood**	**beside**	**him**	**,**
和	作为	他	躺	在	这	地面	一个	年轻的	小伙子	,	一个	男生	WHO	站立	旁	他	,

当他躺在地上时，一个年轻的小伙子，一个男孩，站在他旁边，

[druː] [ðə; ði] [spɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz]['bɑːdi][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][foʊ]

drew	**the**	**spear**	**from**	**his**	**lord's**	**body**	**and**	**cast**	**it**	**back**	**to**	**pierce**	**the**	**foe**
画	这	矛	从	他的	领主的	身体	和	投掷	它	后退	到	刺穿	这	敌人

[huː] [hæd; həd] ['sɔːrli] [hɪt][hɪz; ɪz][lɔːrd] .

who	**had**	**sorely**	**hit**	**his**	**lord**	**.**
WHO	有	非常	打	他的	主	.

他从主人身上拔出长矛，掷回给重创他主人的敌人。

[æn; ən] [ɑːrmd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - ['strɪkən] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][rɑːb]

An	**armed**	**man**	**came**	**to**	**the**	**death**	**-**	**stricken**	**leader**	**of**	**the**	**English**	**to**	**rob**
一个	武装	男人	来了	到	这	死亡	-	受打击的	领导者	的	这	英语	到	抢

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːriərz] [gɪr] [ænd; ənd] ['fretɪd] [sɔːrd] [ʌv; əv] [feɪm]

him	**of**	**his**	**jewels**	**and**	**his**	**warrior's**	**gear**	**and**	**fretted**	**sword**	**of**	**fame**
他	的	他的	珠宝	和	他的	战士们	齿轮	和	有格纹的	剑	的	名声

.

:

.

一名持枪男子来到奄奄一息的英国首领面前，抢走了他的珠宝、武士装备和名声显赫的雕花宝剑。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːslit] , [bʌt; bət]

The	**dying**	**man**	**struck**	**him**	**on**	**the**	**corslet**	**,**	**but**
这	垂死	男人	击	他	在	这	紧身胸衣	,	但

垂死之人击打他的胸甲，但

[tuː] [suːn] [ə; eɪ] ['siːmən] ['hindəd] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [gʊd] ['ɑːrmz] [streŋθ] [hiː; hi] ['mɑːrd] .

Too	**soon**	**a**	**seaman**	**hindered**	**him**	**;**	**that**	**good**	**arm's**	**strength**	**he**	**marred**	**.**
也	很快	一个	水手	受阻	他	;	那	好的	武器	力量	他	受损	.

不久，一名水手阻碍了他；他那强壮的手臂的力量被削弱了。

[ðə; ði] ['li:dər] [drɑ:ps][hɪz; ɪz][goʊld] [hɪlt] [sɔ:rd] , [noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ði] ['wepən] ,

The	leader	drops	his	gold	hilted	sword	,	no	longer	able	to	wield	the	weapon	,
这	领导者	滴	他的	金子	带柄	剑	,	不	更长	有能力的	到	挥	这	武器	,

首领丢掉了他的金柄剑，他再也无法挥舞这件武器了。

['paʊərləs] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ki:n] - [edʒd] ['fɔ:ltʃn] .

powerless	to	hold	the	keen	-	edged	falchion	.
无力	到	抓住	这	敏锐的	-	边缘	弯刀	.

无力握住锋利的弯刀。

[noʊ] [mɔ:r] [di:dz] [ʌv; əv] ['vælər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; ['oʊnli][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz][men] ,

No	more	deeds	of	valour	for	him	;	only	to	urge	on	his	men	,
不	更多的	契约	的	勇气	为了	他	;	仅有的	到	敦促	在	他的	男人	,

他不再有英勇事迹，只能激励他的部下。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mend] [hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə][gɑ:d] .

and	to	commend	his	soul	to	God	.
和	到	表彰	他的	灵魂	到	上帝	.

并将他的灵魂托付给上帝。

[jet] [speɪk] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] ['wɔ:riər] ['hɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['hɑ:rts] [hi:; hi] [tʃɪrd] ,

Yet	spake	the	word	that	warrior	hoar	,	the	young	men's	hearts	he	cheered	,
然而	说	这	单词	那	战士	白霜	,	这	年轻的	男士	心	他	欢呼	,

然而，那位久经沙场的勇士开口，却鼓舞了年轻人们的士气。

[bæd][ðə; ði] [gʊd] ['kɒmreɪdz] ['fɔ:rwərd][goʊ] , [nɔ:r]['evər][bi:; bi] [ə'fiəd] .

Bad	the	good	comrades	forward	go	,	nor	ever	be	afeard	.
坏的	这	好的	同志们	向前	去	,	也不	曾经	是	害怕	.

坏事也要让好同志们勇往直前，永远不要害怕。

[noʊ][lɔ:ŋgər][kʊd; kəd][hi:; hi]['fɜ:rmli][stænd] [ɒnz] [fi:t] ; [tu:; tə]['hev(ə)n] [lʊkt] [hi:; hi] —

No	longer	could	he	firmly	stand	on's	feet	;	to	heaven	looked	he	—
不	更长	可以	他	牢牢	站立	的	脚	;	到	天堂	看起来	他	—

他再也无法站稳脚跟；他仰望苍穹——

" [θæŋks] , [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:rld] - [dʒɔɪz] [ðaʊ] [hɪr] [dɪdst] [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Thanks	,	Lord	of	hosts	,	for	these	world	-	joys	Thou	here	didst	give	to	me	.
"	谢谢	,	主	的	主持人	,	为了	这些	世界	-	喜悦	你	这里	迪斯特	给	到	我	.

“感谢万军之主，你赐予我这些世间的快乐。”

[naʊ] , ['mɜ:rsɪf(ə)l] [kri'eɪtər] , [naʊ] , [aɪ][stænd][ɪn] ['di:pəst] [ni:d]

Now	,	merciful	Creator	,	now	,	I	stand	in	deepest	need
现在	,	仁慈	创作者	,	现在	,	我	站立	在	最深处	需要

仁慈的造物主啊，此刻，我身处最深的困境之中。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [grænt][maɪ]['spɪrɪt] [gʊd] , [ðæt] [ðʌs] [maɪ][soʊl] [ɪn'di:d]

That	Thou	shouldst	grant	my	spirit	good	,	that	thus	my	soul	indeed
那	你	应该	授予	我的	精神	好的	,	那	因此	我的	灵魂	的确

愿祢赐予我灵性美好，使我的灵魂真正美好。

[fer] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ði:] , ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [pi:s] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [soʊ] :

Fare	forth	to	Thee	,	travel	with	peace	,	O	King	of	Angels	,	so	:
票价	前进	到	汝	,	旅行	和	和平	,	哦	国王	的	天使	,	所以	:

愿你安息，天使之王，一路平安。

[aɪ] [preɪ] [ði:] [ðæt] [ðə; ði] [hel] - ['spɔɪlɚz] [nɔ:r][wɜ:rk][hɜ:r; hər][hɜ:rt][nɔ:r][woʊ] .

I	pray	Thee	that	the	hell	-	spoilers	nor	work	her	hurt	nor	woe	.
我	祈祷	汝	那	这	地狱	-	剧透	也不	工作	她	伤害	也不	悲哀	.

我祈求你，愿地狱的破坏者不要伤害她，不要给她带来痛苦。

" [ðə; ði] ['hi:ðn] ['vɑ:lit] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd] [hɪm; ɪm][baɪ] ,

"	The	heathen	varlets	smote	him	down	,	and	those	that	stood	him	by	,
"	这	异教徒	侍童	猛击	他	向下	,	和	那些	那	站立	他	经过	,

“那些异教徒喽啰把他打倒在地，还有那些站在他旁边的人，

- [ænd; ənd] - , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [deθ] [dɪd][laɪ] .

Ælfnoth	**and**	**Wulfmaer**	**,**	**by**	**the**	**side**	**of**	**him**	**in**	**death**	**did**	**lie**	**.**
-	和	-	,	经过	这	边	的	他	在	死亡	做过	说谎	.

埃尔夫诺斯和伍尔夫梅尔死后都躺在他身边。

[ðen] , [ə'læs] ! [keɪm] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [flaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]

Then	**,**	**alas**	**!**	**came**	**the**	**shameful**	**flight**	**of**	**some**	**whom**	**he**	**had**	**loved**	**and**
然后	,	唉	!	来了	这	可耻	航班	的	一些	谁	他	有	喜爱	和

['trʌstɪd] ,

trusted	**,**
可信	,

然而，唉！他所爱和信任的一些人却可耻地逃走了。

[ænd; ənd] ['greɪst] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [gɪfts] .

and	**graced**	**with**	**noble**	**gifts**	**.**
和	恩赐	和	高贵	礼物	.

并获赠贵重礼物。

[wʌn] ['gɑːdrɪk] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['gʊdli] [stiːd] ,

One	**Godric**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**given**	**many**	**a**	**goodly**	**steed**	**,**
一	戈德里克	,	到	谁	他	有	给定	许多	一个	很好	骏马	,

戈德里克曾送给他许多良驹，

[lept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɔːrd][hæd; həd] [oʊnd] ,

leapt	**upon**	**the**	**horse**	**in**	**his**	**trappings**	**which**	**his**	**lord**	**had**	**owned**	**,**
跳跃	之上	这	马	在	他的	服饰	哪个	他的	主	有	拥有	,

他身着主人生前所有的马具，跃上马背。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [fled] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**his**	**two**	**brothers**	**fled**	**with**	**him**	**.**
和	他的	二	兄弟	逃亡	和	他	.

他的两个兄弟和他一起逃走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪ'hoʊvd] [ɪf] [ðiːz] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'pɑːn]

And	**with**	**them**	**more**	**than**	**had**	**behoved**	**if**	**these**	**had**	**thought**	**upon**
和	和	他们	更多的	比	有	应尽的义务	如果	这些	有	想法	之上

而与他们在一起的，远不止他们应该得到的，如果他们曾考虑过的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在征服前时期英国文学中(Our Catholic Heritage in English Literature)

[ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [gʊdz] [soʊ] [friː] [biˈstəu] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ˈmaɪti] [wʌn] .

The	gifts	and	goods	so	free	bestowed	by	him	,	their	mighty	one	.
这	礼物	和	商品	所以	自由的	授予	经过	他	,	他们的	强大的	一	.

祂，他们的勇士，慷慨地赐予他们礼物和财物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ˈkaʊədz] [ænd; ənd] [miːn] .

But	there	were	but	few	cowards	and	mean	.
但	那里	是	但	很少	懦夫	和	意思是	.

但懦夫和卑鄙之人寥寥无几。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrθ] - [ˈkɒmreɪdz] [ðer; ðər] [went] [fɔːrθ] [men] , [ˈheɪstɪŋ] [ˈiːgərli] ,

Of	his	own	hearth	-	comrades	there	went	forth	men	,	hasting	eagerly	,
的	他的	自己的	炉	-	同志们	那里	去	前进	男人	,	哈斯廷	急切地	,

他自己的战友们也纷纷出发，急切地赶往那里。

[wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] , [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðer; ðər][lɔːrd][ɔːr][daɪ] .

One	of	two	things	their	heart's	desire	,	to	avenge	their	lord	or	die	.
一	的	二	事物	他们的	心脏的	欲望	,	到	报仇	他们的	主	或者	死	.

他们心中只有两个愿望：要么为领主报仇，要么战死沙场。

[jʌŋ] - [ˈhɑːtnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Young	Ælfwine	heartened	them	with	noble	words	,	and	gave	them	the
年轻的	-	令人鼓舞	他们	和	高贵	字	,	和	给予	他们	这

[ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [diːdz] .

example	of	noble	deeds	.
例子	的	高贵	契约	.

年轻的艾尔夫温用高尚的言辞鼓舞了他们，并以高尚的行为为他们树立了榜样。

[ænd; ənd] [ˈɒfə] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [fɔːt] [ˈstʌbərnli] .

And	Offa	,	and	Leofsunu	,	and	Dunnere	,	the	old	man	,	fought	stubbornly	.
和	奥法	,	和	-	,	和	-	,	这	老的	男人	,	战斗	固执地	.

奥法、利奥夫苏努和老人邓内尔顽强地战斗着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrˈθʌmbriən] [foʊk] , [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈgælənt]

And	a	hostage	from	among	the	Northumbrian	folk	,	a	man	come	of	gallant
和	一个	人质	从	之中	这	诺森布里亚	民间	,	一个	男人	来	的	英勇

[kɪn] , [helpt] [ðem; ðəm] ;

kin	,	helped	them	;
亲属	,	帮助	他们	;

一位来自诺森布里亚的被俘人质，一位出身英勇的族人，帮助他们；

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] .

and	Edward	the	Long	,	and	many	another	.
和	爱德华	这	长的	,	和	许多	其他	.

还有长腿爱德华，以及其他许多人。

[ðen] - [speɪk] , [ðæt] [ˈkɑːmræd] [oʊld] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɑːn] [haɪ]

Then	Bryhtwold	spake	,	that	comrade	old	,	he	raised	the	shield	on	high
然后	-	说	,	那	同志	老的	,	他	提高	这	盾	在	高的

然后布莱特沃尔德开口说话了，那位老战友高高举起了盾牌。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈæʃwʊd] [spɪr] , [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [men] [ʌnˈfɪrɪŋli] :

He	shook	the	ashwood	spear	,	he	taught	the	men	unfearingly	:
他	摇晃	这	白蜡木	矛	,	他	教授	这	男人	无所畏惧	:

他挥舞着桦木长矛，无所畏惧地教导士兵们：

" [ðə; ði]['breɪvər][mʌst; məst]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt][biː; bi] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [fɑːr] ,

"	The	braver	must	our	spirit	be	,	our	hearts	the	stronger	far	,
"	这	更勇敢	必须	我们的	精神	是	,	我们的	心	这	更强	远的	,

我们的精神必须越勇敢，我们的内心必须越坚强，

[ðə; ði] ['greɪtər] [mʌst; məst]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [wæks] , [ðə; ði] [fjuːər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

The	greater	must	our	courage	wax	,	the	fewer	that	we	are	.
这	更大的	必须	我们的	勇气	蜡	,	这	更少	那	我们	是	.

我们的勇气必须越强，而我们的人数却越少。

[hɪr] [laɪz]['aʊər; ɑːr] [prɪns] [ɔːl] [pɪrst] [ænd; ənd] [hjuːn] , [ðə; ði] [gʊd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ;

Here	lies	our	prince	all	pierced	and	hewn	,	the	good	one	in	the	clay	;
这里	谎言	我们的	王子	全部	穿孔	和	凿	,	这	好的	一	在	这	黏土	;

我们的王子躺在这里，浑身是伤，被砍伐殆尽，善良的王子被埋葬在泥土里；

[aɪ] [meɪ] [hiː; hi] [mɔːrn] [huː] ['θɪŋkɪθ] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] - [pleɪ] .

Aye	may	he	mourn	who	thinketh	now	to	leave	this	battle	-	play	.
是的	可能	他	哀悼	WHO	思考	现在	到	离开	这	战斗	-	玩	.

愿那些现在想离开这场战争的人哀悼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ɪn][laɪf] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hens] ; [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [leɪ] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

I	am	old	in	life	;	I	will	not	hence	;	I	think	to	lay	me	here	,
我	是	老的	在	生活	;	我	将要	不是	因此	;	我	思考	到	躺	我	这里	,

我已年迈，不愿离去，我想就此长眠于此。

[ðə; ði] ['ræðər] [baɪ][maɪ] ['tʃiːftənz] [saɪd] , [ə; eɪ][mæn][soʊ] [liːf] [ænd; ənd] [dɪr] .

The	rather	by	my	chieftain's	side	,	a	man	so	lief	and	dear	.
这	相当	经过	我的	酋长的	边	,	一个	男人	所以	利夫	和	亲爱的	.

更愿意待在我酋长身边的，是一个如此快乐和亲爱的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] [gruː] [boʊld][ɪn] [hɑːrt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [fɔːt] [ɑːn] .

"	And	the	men	grew	bold	in	heart	at	his	words	and	fought	on	.
"	和	这	男人	生长	大胆的	在	心	在	他的	字	和	战斗	在	.

“他的话让士兵们胆子大了，他们继续战斗。”

['gɑːdrɪk] [fʊl] ['ɔːf(ə)n] [sent] [ðə; ði] [spɪr] ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vaikiŋz] ,

Godric	full	often	sent	the	spear	flying	among	the	vikings	,
戈德里克	满的	经常	发送	这	矛	飞行	之中	这	维京人	,

戈德里克经常在维京人中挥舞长矛，

[ænd; ənd] [fɔːt] [tɪl] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [leɪd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	fought	till	he	too	was	laid	low	in	the	battle	.
和	战斗	直到	他	也	曾是	铺设	低的	在	这	战斗	.

他奋战到底，直到也在战斗中倒下。

- [twʌz] [nɑːt] [ðæt] ['gɑːdrɪk] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [faɪt] ,

'	Twas	not	that	Godric	who	had	turned	his	back	upon	the	fight	,
-	那是	不是	那	戈德里克	WHO	有	转向	他的	后退	之上	这	斗争	,

“背弃战斗的并非戈德里克。”

[sez] [ðə; ði]['poʊət] — [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][lɔːst] !

says	the	poet	—	and	the	end	is	lost	!
说道	这	诗人	—	和	这	结尾	是	丢失的	!

诗人如是说——结局已然失去！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mɔːldən]

It	will	help	us	in	appreciating	this	poem	to	remember	that	the	battle	of	Maldon
它	将要	帮助	我们	在	欣赏	这	诗	到	记住	那	这	战斗	的	马尔顿

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [wiːk] [kɪŋ] ['æθəlˌrɛd] ,

took	place	in	the	reign	of	that	poor	weak	king	Æthelred	,
采取	地方	在	这	在位	的	那	贫穷的	虚弱的	国王	埃塞尔雷德	,

记住马尔顿战役发生在那个软弱无能的国王埃塞尔雷德统治时期，将有助于我们欣赏这首诗。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ʌn'redɪ] , " [ɔːr][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][noʊ]['kaʊns(ə)l] .

known	as	the	"	Unready	,	"	or	the	Man	of	no	Counsel	.
已知	作为	这	"	未准备好	,	"	或者	这	男人	的	不	法律顾问	.

被称为“不备之人”或“无谋之人”。

[æz; əz] ['friːmən] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [sez] , " [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['veri]

As	Freeman	the	historian	says	,	"	No	doubt	he	had	to	struggle	with	very
作为	弗里曼	这	历史学家	说道	,	"	不	怀疑	他	有	到	斗争	和	非常

[hɑːrd] [taɪmz] ,

hard	times	,
难的	时代	,

正如历史学家弗里曼所说，“毫无疑问，他经历了非常艰难的时期”，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [naʊ] [wɜːr; wər][noʊ]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə]

but	the	times	now	were	no	harder	than	the	times	which	Ælfred	had	to
但	这	时代	现在	是	不	更难	比	这	时代	哪个	艾尔弗雷德	有	到

['strʌg(ə)l] [ə'genst] ,

struggle	against	,
斗争	反对	,

但如今的处境并不比埃尔弗雷德当年所处的时代更加艰难。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

and	we	know	how	much	he	could	do	.
和	我们	知道	如何	很多	他	可以	做	.

我们知道他能做到多少事。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][wʌn] ['piːp(ə)l] [oʊz] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

The	literature	of	one	people	owes	a	debt	to	that	of	others	.
这	文学	的	一	人们	欠款	一个	债务	到	那	的	其他的	.

一个民族的文学作品必然会受到其他民族文学作品的影响。

[help] - ['brɪŋərz] .

Help	-	bringers	.
帮助	-	使者	.

帮手。

[greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] .

Great	work	of	Benedictine	monks	.
伟大的	工作	的	本笃会	僧侣	.

本笃会修士们的伟大工作。

['aʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

Our	debt	to	Ireland	.
我们的	债务	到	爱尔兰	.

我们欠爱尔兰的债。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪkəlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] - .

The	English	Chronicle's	account	of	the	Martyrdom	of	St	Ælfeah	.
这	英语	编年史的	帐户	的	这	殉道	的	英石	-	.

《英国编年史》中关于圣埃尔菲亚殉难的记载。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [wʌt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

The	literature	of	a	country	is	not	merely	what	the	men	and	women
这	文学	的	一个	国家	是	不是	仅仅	什么	这	男人	和	女性

[bɔːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

born	in	it	have	written	.
出生	在	它	有	书面	.

一个国家的文学不仅仅是该国出生的男男女女所创作的作品。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] ['piːp(ə)l] [ɪz] [fed] , [ɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

The	thought	of	one	people	is	fed	,	or	enlarged	,
这	想法	的	一	人们	是	美联储	,	或者	放大	,

一个民族的思想得到了滋养或扩展。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ;

or	in	some	way	strengthened	by	the	thought	of	other	peoples	;
或者	在	一些	方式	加强	经过	这	想法	的	其他	人民	;

或者在某种程度上受到其他民族思想的启发；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][kʊd; kəd][nɑːt]

and	the	literature	of	the	times	we	are	speaking	of	could	not
和	这	文学	的	这	时代	我们	是	请讲	的	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

have	been	what	it	was	,
有	到过	什么	它	曾是	,

而我们所谈论的那个时代的文学也不可能成为它现在的样子。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæd; həd] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['pjʊrli] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] .

had	it	not	had	other	sources	than	these	purely	English	to	draw	from	.
有	它	不是	有	其他	来源	比	这些	纯粹	英语	到	画	从	.

如果它没有除这些纯粹的英语资料之外的其他资料来源的话。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][help] - ['brɪŋərz] , [wiː; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] ,

And	,	of	all	kinds	of	help	-	bringers	,	we	owe	much	to	the	monks	,
和	,	的	全部	种类	的	帮助	-	使者	,	我们	欠	很多	到	这	僧侣	,

在所有帮助我们的人中，我们尤其要感谢僧侣们。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [greɪt] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['ɔːrdər] .

and	chiefly	the	great	Benedictine	order	.
和	主要	这	伟大的	本笃会	命令	.

尤其是伟大的本笃会。

[kɪŋ] ['ælfred] [hæd; həd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ]

King	Alfred	had	to	do	his	work	at	a	time	when	things	were	at	a	low
国王	阿尔弗雷德	有	到	做	他的	工作	在	一个	时间	什么时候	事物	是	在	一个	低的

[eb] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnəstrɪz] .

ebb	in	the	English	monasteries	.
落潮	在	这	英语	修道院	.

阿尔弗雷德国王执政时期，英国修道院正处于低谷。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [bi'weild] [ðə; ði] [pʊr] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

You	will	remember	how	he	bewailed	the	poor	state	of	learning	in	England	,
你	将要	记住	如何	他	哀叹	这	贫穷的	状态	的	学习	在	英格兰	,

你一定记得他曾哀叹英国糟糕的教育状况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ;

and	the	ignorance	of	the	clergy	;
和	这	无知	的	这	牧师	;

以及神职人员的无知；

[ə; eɪ] [steɪt] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [biːd] [ænd; ənd]

a	state	very	different	indeed	from	that	of	the	old	days	of	St	Bede	and
一个	状态	非常	不同的	的确	从	那	的	这	老的	天	的	英石	贝德	和

['ælkwɪn] .

Alcuin	.
阿尔昆	.

这与圣比德和阿尔昆时代的状况截然不同。

['æftər] ['ælfərdz] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] — [ænd; ənd][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] [laɪf] [mi:nz] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn]

After	**Alfred's**	**time**	**there**	**came**	**a**	**revival**	**—**	**and**	**revival**	**in**	**life**	**means**	**revival**	**in**
后	阿尔弗雷德的	时间	那里	来了	一个	复兴	—	和	复兴	在	生活	方法	复兴	在

[wɜ:rk] .

work	**.**
工作	.

阿尔弗雷德离开后，那里迎来了复兴——而生活中的复兴意味着工作的复兴。

[soʊ][wi:; wi] [get] [mʌtʃ] [gʊd] [proʊz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] , [θru:] [ðə; ði] [mʌŋks] , [noʊt]

So	**we**	**get**	**much**	**good**	**prose**	**literature**	**,**	**and**	**,**	**through**	**the**	**monks**	**,**	**note**
所以	我们	得到	很多	好的	散文	文学	,	和	,	通过	这	僧侣	,	笔记

[wel] , [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

well	**,**	**we**	**have**	**it**	**,**
出色地	,	我们	有	它	,

因此，我们得以获得许多优秀的散文文学作品，而且，值得注意的是，正是通过僧侣们，我们才拥有了这些作品。

[fed] [frʌm; frəm] [wət'evər] [oʊld] [lɔ:r] [wʌz; wəz] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][æt; ət] .

fed	**from**	**whatever**	**old**	**lore**	**was**	**then**	**to**	**be**	**got**	**at**	**.**
美联储	从	任何	老的	知识	曾是	然后	到	是	得到	在	.

取材于当时能够找到的任何古老传说。

[aɪ][hæv; həv] [ri'maindid] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [greɪt] [det] [tu:; tə]['aɪərlənd] [θru:] [ˌes 'ti:]['eɪdɑ:n]

I	**have**	**reminded**	**you**	**of**	**England's**	**great**	**debt**	**to**	**Ireland**	**through**	**St**	**Aidan**
我	有	提醒	你	的	英格兰的	伟大的	债务	到	爱尔兰	通过	英石	艾丹

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	**others**	**.**
和	其他的	.

我曾提醒过你们，英格兰通过圣艾丹等人对爱尔兰负有巨大的恩情。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['bi:dz] ,

I	**must**	**tell**	**you**	**of**	**a**	**record**	**of**	**St**	**Bede's**	**,**
我	必须	告诉	你	的	一个	记录	的	英石	贝德的	,

我必须告诉你圣比德教堂的一段记载，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['glædli]['aɪərlənd][ɪn][oʊld] [deɪz] , [æz; əz]['evər] ,

which	**shows**	**how**	**gladly**	**Ireland**	**in**	**old**	**days**	**,**	**as**	**ever**	**,**
哪个	演出	如何	乐意	爱尔兰	在	老的	天	,	作为	曾经	,

这表明，过去的爱尔兰和以往一样，是多么乐于.....

[ʃerd] [ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪft] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] ,

shared	**the**	**priceless**	**gift**	**which**	**she**	**of**	**all**	**countries**	**,**
共享	这	无价	礼物	哪个	她	的	全部	国家	,

她分享了这份来自所有国家的无价之宝，

[rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [ɪn'taɪrˌnɪs] [ænd; ənd] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

received	**with**	**the**	**most**	**passionate**	**entireness**	**and**	**held**	**with**	**the**	**most**
已收到	和	这	最多	热情的	完整性	和	握住	和	这	最多

[ʌn'swɜ:rvɪŋ] ['stedfæstnəs] .

unswerving	**steadfastness**	**.**
坚定不移	坚定不移	.

以最热情、最完整的心意接受，以最坚定不移的决心珍视。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pestɪləns] ,

It	**was**	**in**	**the**	**year**	**664**	**that**	**there**	**was**	**a**	**great**	**pestilence**	**,**
它	曾是	在	这	年	-	那	那里	曾是	一个	伟大的	瘟疫	,

公元664年爆发了一场大瘟疫。

['reɪdʒɪŋ][bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['aɪərlənd] .

raging	**both**	**in**	**England**	**and**	**Ireland**	**.**
愤怒	两个都	在	英格兰	和	爱尔兰	.

英格兰和爱尔兰都爆发了大规模冲突。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn]['aɪərlənd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] ,

At	the	time	there	were	many	Englishmen	in	Ireland	who	had	gone	there	,
在	这	时间	那里	是	许多	英国人	在	爱尔兰	WHO	有	已消失	那里	,

当时有很多英国人在爱尔兰，他们去了那里。

" ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['stʌdiz] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːntɪnənt] [laɪf] " ; [sʌm; səm]

"	either	for	the	sake	of	divine	studies	,	or	of	a	more	continent	life	"	;	some
"	任何一个	为了	这	清酒	的	神圣的	研究	,	或者	的	一个	更多的	大陆	生活	"	;	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“或是为了研习神学，或是为了过一种更加节制的生活”；他们中的一些人，

[hiː; hi] [sez] , [bɪ'keɪm] [mʌŋks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

he	says	,	became	monks	,	and	others	devoted	themselves	to	study	,
他	说道	,	成为	僧侣	,	和	其他的	奉献	他们自己	到	学习	,

他说，有些人成了僧侣，另一些人则致力于学习。

" ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] ['mæstɚz] [sel] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . "

"	going	about	from	one	master's	cell	to	another	.	"
"	去	关于	从	一	硕士学位	细胞	到	其他	.	"

“从一个主人的牢房到另一个主人的牢房。”

" [ðə; ði] [skɑːts] ([ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]) ['wɪlɪŋli] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

"	The	Scots	(	that	is	the	Irish	)	willingly	received	them	all	,
"	这	苏格兰人	(	那	是	这	爱尔兰	)	心甘情愿	已收到	他们	全部	,

苏格兰人（也就是爱尔兰人）欣然接纳了他们所有人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm]

and	took	care	to	supply	them	with	food	,	as	also	to	furnish	them
和	采取	关心	到	供应	他们	和	食物	,	作为	还	到	提供	他们

[wɪð; wɪθ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,

with	books	to	read	,
和	图书	到	读	,

并尽力为他们提供食物，以及书籍供他们阅读。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] , ['grætɪs,'greɪtɪs] .

and	their	teaching	,	gratis	.
和	他们的	教学	,	免费	.

以及他们的免费教学。

" [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] ?

"	Where	should	we	be	but	for	the	work	done	in	the	monasteries	?
"	在哪里	应该	我们	是	但	为了	这	工作	完毕	在	这	修道院	?

“如果没有修道院里所做的工作，我们又能走到今天这一步呢？”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [went] [ɑːn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

How	can	we	be	grateful	enough	for	what	went	on	there	in	the	way	of
如何	能	我们	是	感激的	足够的	为了	什么	去	在	那里	在	这	方式	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我们该如何表达对那里发生的思想变革的感激之情呢?

['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ]

research	and	the	collecting	of	materials	,	in	addition	to	the	work	of	teaching
研究	和	这	收集	的	材料	,	在	添加	到	这	工作	的	教学

:

:
:

除了教学工作外，还包括研究和资料收集：

[ɔːl] [fed] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ?

all	fed	by	the	life	of	prayer	and	praise	and	self	-	denial	?
全部美联储		经过	这	生活	的	祷告	和	称赞	和	自己	-	拒绝	?

这一切都源于祷告、赞美和克己的生活吗?

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['peɪʃ(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ;

Let	us	try	to	think	about	the	quiet	,	patient	work	of	scholars	and	students	;
让	我们	尝试	到	思考	关于	这	安静的	,	病人	工作	的	学者们	和	学生	;

让我们试着想想学者和学生们默默无闻、耐心细致的工作;

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [noʊtɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [fækts][ænd; ənd]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

about	their	noting	of	so	many	facts	and	detailing	of	them	.
关于	他们的	注意到	的	所以	许多	事实	和	详细说明	的	他们	.

他们记录了许多事实并进行了详细的描述。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biˈginɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Let	us	think	of	the	beginnings	of	English	history	and	literature
让	我们	思考	的	这	开端	的	英语	历史	和	文学

; [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['mænjʊskrɪpts] ;

;	of	the	writing	of	precious	manuscripts	;
;	的	这	写作	的	宝贵的	手稿	;

让我们回想一下英国历史和文学的起源;回想一下珍贵手稿的撰写过程;

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

the	careful	copying	of	them	;
这	小心	复制	的	他们	;

仔细地复制它们;

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kɔːstli] [ɪn]

each	of	them	taking	so	much	time	to	complete	and	being	so	costly	in
每个	的	他们	采取	所以	很多	时间	到	完全的	和	存在	所以	昂贵	在

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

它们每一项都需要花费大量时间才能完成,而且制作成本也很高。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv]

especially	when	there	was	added	to	care	and	skill	the	artistic	beauty	of
尤其	什么时候	那里	曾是	额外	到	关心	和	技能	这	艺术	美丽	的

[ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

decoration	and	illumination	.
装饰	和	照明	.

尤其是当精心和技艺与装饰和照明的艺术美感相结合时。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['kwaɪət] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəti] [ðæt] [trænsˈfjuːzd] [ɪt'self] [θruː] ['lʌvɪŋ] [tɔɪl]

From	these	quiet	abodes	of	the	piety	that	transfused	itself	through	loving	toil
从	这些	安静的	住所	的	这	虔诚	那	输血	本身	通过	爱	辛劳

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

and	discipline	,
和	纪律	,

从这些宁静的居所中,虔诚之心通过爱的辛勤劳作和严于律己而得以流露。

[laɪt] ['striːmd] [fɔːrθ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sentʃəriz]

light	streamed	forth	to	go	on	shining	and	shining	,	on	through	the	long	centuries
光	流媒体	前进	到	去	在	灼灼	和	灼灼	,	在	通过	这	长的	几个世纪

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

光芒倾泻而出,持续闪耀,照亮未来漫长的岁月。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪk(ə)l]

We	must	now	have	a	look	into	the	pages	of	the	great	English	Chronicle
我们	必须	现在	有	一个	看	进入	这	页面	的	这	伟大的	英语	编年史

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pə'zes] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [gʊd] [mʌŋks] ,

which	we	should	not	possess	had	it	not	been	for	these	good	monks	,
哪个	我们	应该	不是	具有	有	它	不是	到过	为了	这些	好的	僧侣	,

现在我们必须翻阅一下伟大的英国编年史，如果不是这些善良的僧侣，我们本不可能拥有它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - ,

and	we	will	take	the	account	of	the	martyrdom	of	Archbishop	Ælfeah	,
和	我们	将要	拿	这	帐户	的	这	殉道	的	大主教	-	,

我们将铭记埃尔费亚大主教的殉难，

[huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [best] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lætinaiz] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ælfidʒ] .

whom	you	know	best	under	the	Latinized	form	of	his	name	,	Alphege	.
谁	你	知道	最好的	在下面	这	拉丁化	形式	的	他的	姓名	,	阿尔菲格	.

你最熟悉的他的拉丁化名字是 Alphege。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

His	heavenly	birthday	was	the	19th	of	April	.
他的	天上	生日	曾是	这	19th	的	四月	.

他的天国生日是4月19日。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][wʌz; wəz] ['æθəlˌrɛd] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʌn'redɪ] ,

The	king	who	is	spoken	of	was	Æthelred	who	was	called	the	Unready	,
这	国王	WHO	是	说	的	曾是	埃塞尔雷德	WHO	曾是	称为	这	未准备好	,

所提到的这位国王是被称为“无备者”的埃塞尔雷德。

[wɪtʃ] [wɜːrd] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ɪl] - ['kaʊns(ə)l] .

which	word	means	without	counsel	,	and	then	of	ill	-	counsel	.
哪个	单词	方法	没有	法律顾问	,	和	然后	的	患病的	-	法律顾问	.

这个词的意思是“没有建议”，然后是“错误的建议”。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] " [ɪl] - [əd'vaɪzd] " [kən'dʌkt] [ɔːr] [spiːtʃ] .

You	know	how	we	talk	of	"	ill	-	advised	"	conduct	or	speech	.
你	知道	如何	我们	讲话	的	"	患病的	-	建议	"	执行	或者	演讲	.

你知道我们是如何谈论“不明智的”行为或言论的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['poʊəm] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ðə; ði] ['sekənd] [æz; əz] "

There	is	a	fourteenth	century	poem	which	speaks	of	Richard	the	Second	as	"
那里	是	一个	第十四	世纪	诗	哪个	说话	的	理查德	这	第二	作为	"

['red.ləs] .

redeless	.
无红	.

十四世纪有一首诗将理查二世描述为“无情的”。

" [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['nuːtrəl] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [wiː; wi]

"	And	,	because	there	is	no	such	thing	as	being	neutral	;	because	,	if	we
"	和	,	因为	那里	是	不	这样的	事物	作为	存在	中性的	;	因为	,	如果	我们

[ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ,

are	not	good	,
是	不是	好的	,

“而且，因为根本不存在中立这种说法；因为，如果我们不善良，

[wiː; wi][ɑːr; ər][bæd] , [ðə; ði][wɜːrd][gɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [ɔːr] [wɜːrs] .

we	are	bad	,	the	word	got	the	meaning	of	foolish	or	worse	.
我们	是	坏的	,	这	单词	得到	这	意义	的	愚蠢	或者	更糟	.

我们很糟糕，这个词有了愚蠢甚至更糟糕的含义。

['friːmən] ,

Freeman	,
弗里曼	,

弗里曼，

[ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] [sez] [ðæt] ['æθəlˌrɛd] " [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['θɜːrəli] [bæd] [kɪŋ]

the	great	historian	says	that	Æthelred	"	was	perhaps	the	only	thoroughly	bad	king
这	伟大的	历史学家	说道	那	埃塞尔雷德	"	曾是	也许	这	仅有的	彻底	坏的	国王

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksn] [laɪn] ;

among	all	the	Kings	of	the	English	of	the	West	Saxon	line	;
之中	全部	这	国王	的	这	英语	的	这	西方	撒克逊	线	;

这位伟大的历史学家说，埃塞尔雷德“或许是西撒克逊英格兰国王中唯一一个彻头彻尾的坏国王；

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wiːk] , ['kaʊərdli] , ['kruːəl] , [ænd; ənd][bæd] [ˌɔːltə'geðər] .

he	seems	to	have	been	weak	,	cowardly	,	cruel	,	and	bad	altogether	.
他	似乎	到	有	到过	虚弱的	,	胆小	,	残忍的	,	和	坏的	共	.

他似乎软弱、胆小、残忍，总之是个坏人。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌes 'tiː] ['dʌnstən] [lɪvd] , ['æθəlˌrɛd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz]

"	As	long	as	St	Dunstan	lived	,	Æthelred	was	not	so	bad	as	he	afterwards
"	作为	长的	作为	英石	邓斯坦	居住地	,	埃塞尔雷德	曾是	不是	所以	坏的	作为	他	然后

[bɪ'keɪm] .

became	.
成为	.

“只要圣邓斯坦在世，埃塞尔雷德就不像后来那样邪恶。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] ['mʌðər] ['æθəlˌrɛd] [hæd; həd][ɪn] - , [ɔːr] [ɛl'friːdə]

We	must	remember	what	a	bad	mother	Æthelred	had	in	Ælfthryth	,	or	Elfrida
我们	必须	记住	什么	一个	坏的	母亲	埃塞尔雷德	有	在	-	,	或者	埃尔弗里达

,

,

,

我们必须记住埃塞尔雷德的母亲埃尔夫斯里思（或称埃尔弗里达）是多么糟糕的一个孩子。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] ,

who	was	an	evil	wife	to	her	first	husband	,
WHO	曾是	一个	邪恶的	妻子	到	她	第一的	丈夫	,

她对前夫是个恶毒的妻子。

[ænd; ənd][moʊst] ['prɑːbəbli] [kɔːzd] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər][step] - [sʌn] , [ðə; ði][sʌn]

and	most	probably	caused	the	murder	of	the	king	her	step	-	son	,	the	son
和	最多	大概	导致	这	谋杀	的	这	国王	她	步	-	儿子	,	这	儿子

[ʌv; əv] [kɪŋ] ['edgər] ,

of	King	Edgar	,
的	国王	埃德加	,

她极有可能通过她的继子，也就是埃德加国王的儿子，谋杀了国王。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] .

who	was	her	second	husband	.
WHO	曾是	她	第二	丈夫	.

他是她的第二任丈夫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['edwərd] [noʊn] [æz; əz][ˌes 'tiː] ['edwərd] [ðə; ði]['mɑːrtər] .

This	was	the	Edward	known	as	St	Edward	the	Martyr	.
这	曾是	这	爱德华	已知	作为	英石	爱德华	这	烈士	.

这就是后来被称为殉道者圣爱德华的爱德华。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [diː] . - .

The	story	of	Ælfeah	comes	under	the	year	a	.	d	.	1011	.
这	故事	的	-	来	在下面	这	年	一个	.	d	.	-	.

埃尔菲亚的故事发生在公元 1011 年。

" [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [sent] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪtən] [tuː; tə] [ðə; ði] (['deɪnɪʃ]) ['ɑːrmi] , [ænd; ənd]

"	In	this	year	sent	the	king	and	his	witan	to	the	(	Danish	)	army	,	and
"	在	这	年	发送	这	国王	和	他的	维坦	到	这	(	丹麦语	)	军队	,	和

[dɪ'zaɪrd] [piːs] ,

desired	peace	,
想要的	和平	,

“这一年，国王和他的贤人团前往（丹麦）军队，并请求和平。”

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] [fuːd] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['siːst] [frʌm; frəm]

and	promised	them	tribute	and	food	on	condition	that	they	ceased	from
和	承诺	他们	贡	和	食物	在	状况	那	他们	停止	从

[ðer; ðər] ['hæriɪŋ] .

their	harrying	.
他们的	骚扰	.

并承诺向他们进贡和提供食物，条件是他们停止骚扰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] ['oʊvərʌn] [iːst] ['æŋgliə] , [ænd; ənd] ['esɪks] , [ænd; ənd] ['mɪdlseks] , [ænd; ənd]

They	had	then	overrun	East	Anglia	,	and	Essex	,	and	Middlesex	,	and
他们	有	然后	超限	东方	安格利亚	,	和	埃塞克斯	,	和	米德尔塞克斯	,	和

['ɒksfədʃiə] , [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒʃə] , [ænd; ənd] ['hɑːtfədʃə] ;

Oxfordshire	,	and	Cambridgeshire	,	and	Hertfordshire	;
牛津郡	,	和	剑桥郡	,	和	赫特福德郡	;

随后，他们占领了东安格利亚、埃塞克斯、米德尔塞克斯、牛津郡、剑桥郡和赫特福德郡；

[ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [temz] , [ɔːl] [kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɜːri] ,

and	south	of	Thames	,	all	Kent	and	Sussex	,	and	Hastings	,	and	Surrey	,
和	南	的	泰晤士河	,	全部	肯特	和	苏塞克斯	,	和	黑斯廷斯	,	和	萨里	,

[ænd; ənd] ['bəːkʃiə] , [ænd; ənd] ['hæmpʃə] ,

and	Berkshire	,	and	Hampshire	,
和	伯克郡	,	和	汉普郡	,

泰晤士河南岸，包括肯特郡、苏塞克斯郡、黑斯廷斯、萨里郡、伯克郡和汉普郡。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪltʃər] .

and	much	of	Wiltshire	.
和	很多	的	威尔特郡	.

以及威尔特郡的大部分地区。

[ɔːl] [ðiːz] [mɪs'fɔːtʃənz] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɪl] ['kaʊns(ə)l] ,

All	these	misfortunes	befell	us	through	ill	counsel	,
全部	这些	不幸	发生	我们	通过	患病的	法律顾问	,

我们遭遇的这一切不幸都是由于错误的建议造成的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [taɪm] (['iːðər]) ['ɔːfərd] ['trɪbjuːt] [ɔːr] [fɔːt] [ə'genst] ,

that	they	were	not	in	time	(	either	)	offered	tribute	or	fought	against	,
那	他们	是	不是	在	时间	(	任何一个	)	提供	贡	或者	战斗	反对	,

他们既没有及时进贡，也没有及时反抗。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪl] , [ðen] [piːs] [ænd; ənd] [truːs] [wɜːr; wər] [meɪd]

but	when	they	had	done	the	greatest	ill	,	then	peace	and	truce	were	made
但	什么时候	他们	有	完毕	这	最	患病的	,	然后	和平	和	休战	是	制成

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但是，当他们作恶多端之后，就与他们达成了和平与休战协议。

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [truːs] [ænd; ənd] ['trɪbjuːt] ,

And	nevertheless	for	all	the	truce	and	tribute	,
和	尽管如此	为了	全部	这	休战	和	贡	,

然而，尽管有休战和贡品，

[ðeɪ]	[went]		['evriwer]	[ænd; ənd]	['hærid]	[ænd; ənd]	[rɔbd]	[ænd; ənd]	[sluː]	['aʊər; ɑːr]	[pʊr]
they	**went**	**flockmeal**	**everywhere**	**and**	**harried**	**and**	**robbed**	**and**	**slew**	**our**	**poor**
他们	去	羊肉粉	到处	和	疲惫不堪	和	被抢劫	和	一万	我们的	贫穷的

[foʊk] .

folk	**.**
民间	.

他们到处作恶，骚扰、抢劫、杀害我们的穷人。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[jɪr]	,	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[nə'tɪvəti]	[ʌv; əv][ˌes 'tiː]	['meri]	[ænd; ənd][ˌes 'tiː]	['maɪkəlz]
And	**then**	**,**	**in**	**this**	**year**	**,**	**between**	**the**	**nativity**	**of**	**St**	**Mary**	**and**	**St**	**Michael's**
和	然后	,	在	这	年	,	之间	这	耶稣诞生	的	英石	玛丽	和	英石	迈克尔的

[mæs] ,

Mass	**,**
大量的	,

然后，在今年圣母玛利亚诞辰和圣米迦勒弥撒之间，

[ðeɪ]	[sæt]	[raʊnd]	['kæntərˌberi]	[ænd; ənd]	[keɪm]	['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	['tretʃəri]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	-
they	**sat**	**round**	**Canterbury**	**and**	**came**	**into**	**it**	**through**	**treachery**	**,**	**because**	**Ælfmaer**
他们	卫星	圆形的	坎特伯雷	和	来了	进入	它	通过	背信弃义	,	因为	-

[bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

betrayed	**it**	**,**
背叛	它	,

他们围坐在坎特伯雷周围，是通过背叛才得以进入的，因为埃尔夫梅尔背叛了它。

[huːz]	[laɪf]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	-	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːr]	[seɪvd]	.
whose	**life**	**the**	**Archbishop**	**Ælfeah**	**had**	**before**	**saved**	**.**
谁	生活	这	大主教	-	有	前	已保存	.

大主教埃尔菲亚曾救过他的命。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	-	,	[ænd; ənd]	-	,	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[riːv]	,
And	**there**	**they**	**took**	**the**	**Archbishop**	**Ælfeah**	**,**	**and**	**Ælfweard**	**,**	**the**	**king's**	**reeve**	**,**
和	那里	他们	采取	这	大主教	-	,	和	-	,	这	国王的	里夫	,

[ænd; ənd] ['æbət] - ,

and	**Abbot**	**Ælfmaer**	**,**
和	方丈	-	,

于是，他们把大主教埃尔菲亚、国王的管家埃尔夫沃德和修道院长埃尔夫梅尔都带到了那里。

[ænd; ənd]	['bɪʃəp]	['gɑːdwɪn]	.
and	**Bishop**	**Godwin**	**.**
和	主教	戈德温	.

以及戈德温主教。

[ænd; ənd]	['æbət]	-	[ðeɪ]	[let]	[goʊ]	[ə'weɪ]	.
And	**Abbot**	**Ælfmaer**	**they**	**let**	**go**	**away**	**.**
和	方丈	-	他们	让	去	离开	.

他们放走了艾尔夫梅尔修道院长。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðer; ðər]	[wɪ'ðɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['klɜːrdʒi] ,	[ænd; ənd]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	:
And	**they**	**took**	**there**	**within**	**all**	**the**	**clergy**	**,**	**and**	**men**	**and**	**women**	**:**
和	他们	采取	那里	之内	全部	这	牧师	,	和	男人	和	女性	:

他们把那里所有的神职人员、男人和女人都带了过来：

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌʌn'tɛləbəl]	[tuː; tə]	['eni]	[mæn]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[foʊk]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	.
it	**was**	**untellable**	**to**	**any**	**man**	**how**	**much**	**of**	**the**	**folk**	**there**	**was**	**.**
它	曾是	无法言说	到	任何	男人	如何	很多	的	这	民间	那里	曾是	.

任何人都无法告诉任何人那里究竟有多少人。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['æftərwərdz]	[ɪn][ðə; ði]	[taʊn]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wʊd]	.
And	**they**	**were**	**afterwards**	**in**	**the**	**town**	**as**	**long**	**as**	**they**	**would**	**.**
和	他们	是	然后	在	这	镇	作为	长的	作为	他们	会	.

之后，他们尽可能长时间地待在了镇上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜːrəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðen] [went] [ðeɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]

And	when	they	had	thoroughly	surveyed	the	city	then	went	they	to	their
和	什么时候	他们	有	彻底	调查	这	城市	然后	去	他们	到	他们的

[ʃɪps] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

ships	and	led	the	Archbishop	with	them	.
船舶	和	引领	这	大主教	和	他们	.

他们彻底勘察了这座城市后，便前往他们的船只，并带着大主教一同前往。

[ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['kæptɪv] [huː] [ˌer'hwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs]

Then	was	he	a	captive	who	erewhile	had	been	the	head	of	the	English	race
然后	曾是	他	一个	俘虏	WHO	以前	有	到过	这	头	的	这	英语	种族

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['krɪsndəm] . [[aɪ]]

and	of	Christendom	.	[	I	]
和	的	基督教世界	.	[	我	]

那时，他已沦为俘虏，而他此前曾是英格兰民族和基督教世界的领袖。[I]

[ðer; ðər] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [siːn] ['mɪzəri] [ðer; ðər] [wer] [ɔːft] [ˌer'hwaɪl] [men] [hæd; həd] [siːn] [blɪs] ,

There	might	then	be	seen	misery	there	where	oft	erewhile	men	had	seen	bliss	,
那里	可能	然后	是	已见	苦难	那里	在哪里	经常	以前	男人	有	已见	极乐	,

那时，原本人们常常看到幸福的地方，或许会看到苦难。

[ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] ['sɪti] [wens] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ['krɪsndəm] [ænd; ənd] [blɪs]

in	that	wretched	city	whence	had	first	come	to	us	Christendom	and	bliss
在	那	可怜	城市	何处	有	第一的	来	到	我们	基督教世界	和	极乐

[bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] .

before	God	and	before	the	world	.
前	上帝	和	前	这	世界	.

在那座悲惨的城市里，基督教世界和上帝与世界面前的幸福最初降临到我们身上。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen]

"	And	they	kept	the	archbishop	with	them	as	long	as	to	the	time	when
"	和	他们	保留	这	大主教	和	他们	作为	长的	作为	到	这	时间	什么时候

[ðeɪ] ['mɑːrtərd] [hɪm; ɪm] .

they	martyred	him	.
他们	殉道者	他	.

“他们一直把大主教留在身边，直到他殉道为止。”

" [ə; eɪ] . [diː] . - .

"	a	.	d	.	1012	.
"	一个	.	d	.	-	.

“公元1012年。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [keɪm] ['ɛdrɪk] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtən] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

In	this	year	came	Eadric	the	ealdorman	,	and	all	the	chief	witan	,	religious	and
在	这	年	来了	埃德里克	这	埃尔德曼	,	和	全部	这	首席	维坦	,	宗教	和

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

这一年，埃德里克担任了郡长，所有首席贤人，包括宗教人士和世俗人士，都来了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk][ʌv; əv] ['lʌndən] , [bɪ'fɔːr] ['iːstər] :

of	the	English	folk	of	London	,	before	Easter	:
的	这	英语	民间	的	伦敦	,	前	复活节	:

复活节前夕，伦敦的英国民众：

['iːstɚˌdeɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪdz] [ʌv; əv]['eɪprəl] (13th ['eɪprəl]) .

Easterday	was	then	on	the	date	of	the	Ides	of	April	(	13th	April	)	.
复活节	曾是	然后	在	这	日期	的	这	艾德斯	的	四月	(	13th	四月	)	.

当时的复活节是四月十五日（4月13日）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðen] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wʌz; wəz] [peɪd] , ['æftər]

And	they	were	there	then	so	long	as	until	all	the	tribute	was	paid	,	after
和	他们	是	那里	然后	所以	长的	作为	直到	全部	这	贡	曾是	有薪酬的	,	后

['iːstər] ;

Easter	;
复活节	;

他们一直待在那里，直到复活节后所有贡品都缴纳完毕；

[ðæt] [wʌz; wəz] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

that	was	eight	and	forty	thousand	pounds	.
那	曾是	八	和	四十	千	磅	.

那是八十四万英镑。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] (19th ['eɪprəl]) [wʌz; wəz][ðə; ði] (['deɪnɪʃ]) ['ɑːrmi] ['greɪtli] [stɜːrd] [ʌp] [ə'genst]

Then	on	the	Saturday	(	19th	April	)	was	the	(	Danish	)	army	greatly	stirred	up	against
然后	在	这	周六	(	19th	四月	)	曾是	这	(	丹麦语	)	军队	非常	搅拌	向上	反对

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

the	bishop	,
这	主教	,

随后在星期六（4月19日），（丹麦）军队被煽动起来反对主教。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] ['eni] ['mʌni] ;

because	he	would	not	promise	them	any	money	;
因为	他	会	不是	承诺	他们	任何	钱	;

因为他不愿意承诺给他们任何钱；

[bʌt; bət][hiː; hi][fə'bæd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	he	forbad	that	anything	should	be	given	for	him	.
但	他	禁止	那	任何事物	应该	是	给定	为了	他	.

但他禁止任何人为他提供任何东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['drʌŋkən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər][frʌm; frəm]

They	were	also	very	drunken	,	because	wine	had	been	brought	there	from
他们	是	还	非常	醉	,	因为	葡萄酒	有	到过	带来	那里	从

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

他们也喝得酩酊大醉，因为那里运来了从南方带来的葡萄酒。

[ðen] [tʊk] [ðeɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ,

Then	took	they	the	bishop	,	led	him	to	their	husting	on	the	eve	of	Sunday	,
然后	采取	他们	这	主教	,	引领	他	到	他们的	竞选	在	这	前夕	的	星期日	,

然后他们带走了主教，把他带到星期天前夜的竞选集会上。

[ðə; ði] ['ɑːktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæsk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ðen] ['ʃeɪmfəli] [kɪld] [hɪm; ɪm] :

the	octave	of	the	Pasch	;	and	there	they	then	shamefully	killed	him	:
这	八度音阶	的	这	帕施	;	和	那里	他们	然后	可耻地	被杀	他	:

逾越节八度；然后他们在那里可耻地杀害了他：

[ðeɪ] [peltid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['ɑːksn] ,

they	pelted	him	with	bones	and	the	heads	of	oxen	,
他们	被毛皮覆盖	他	和	骨头	和	这	头部	的	牛	,

他们用骨头和牛头砸他，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] - ['aɪərn][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

and	then	one	of	them	struck	him	with	an	axe	-	iron	on	the	head	,
和	然后	一	的	他们	击	他	和	一个	斧头	-	铁	在	这	头	,

然后其中一人用斧头击打他的头部。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] [blʌd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

so	that	with	the	blow	he	sank	down	;	and	his	holy	blood	fell	on	the	earth	,
所以	那	和	这	吹	他	沉没	向下	;	和	他的	圣	血	跌倒	在	这	地球	,

于是他被击倒在地；他的圣血滴落在地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [soʊl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] .

and	that	his	holy	soul	be	sent	to	God's	kingdom	.
和	那	他的	圣	灵魂	是	发送	到	神的	王国	.

愿他的圣洁灵魂升入天国。

" [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['stɔːri] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['tretʃəri] : [ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv]

"	A	sorrowful	story	of	evil	folly	and	treachery	:	a	splendid	story	of
"	一个	悲伤	故事	的	邪恶的	蠢事	和	背信弃义	:	一个	灿烂	故事	的

['stedfæstnəs] [tuː; tə][ðə; ði][end] :

steadfastness	to	the	end	:
坚定不移	到	这	结尾	:

“一个关于邪恶愚蠢和背叛的悲惨故事：一个关于坚持到底的辉煌故事：

[ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['mɑːrtərdəm] .

of	glorious	martyrdom	.
的	辉煌	殉道	.

光荣殉道。

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['rænsəmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪlɪdʒd] ['piːpəlz] [kɔːst] ;

The	refusal	to	allow	himself	to	be	ransomed	at	his	pillaged	people's	cost	;
这	拒绝	到	允许	他自己	到	是	赎金	在	他的	被洗劫一空	人们的	成本	;

他拒绝以被他掠夺的人民的代价换取赎金；

[ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ; [ðə; ði] [deθ] - [stroʊk] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪn]

the	greed	of	the	Danes	;	the	death	-	stroke	given	him	,	we	are	told	,	in
这	贪婪	的	这	丹麦人	;	这	死亡	-	中风	给定	他	,	我们	是	讲述	,	在

[ə'nʌðər] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

another	chronicle	,
其他	编年史	,

据另一部编年史记载，丹麦人的贪婪；以及他所遭受的致命一击。

[ɪn] ['mɜːrsi] , [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['nuːli] - [meɪd]

in	mercy	,	to	put	an	end	to	his	sufferings	,	given	him	by	a	newly	-	made
在	怜悯	,	到	放	一个	结尾	到	他的	苦难	,	给定	他	经过	一个	新	-	制成

[kən'vɜːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

convert	of	his	.
转变	的	他的	.

出于怜悯，为了结束他的痛苦，一位新皈依他的信徒给了他这剂药水。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

And	see	how	the	Church	has	shown	us	,	in	her	canonisation	as	a
和	看	如何	这	教会	有	所示	我们	,	在	她	封圣	作为	一个

['mɑːrtər] [seɪnt] ,

martyr	saint	,
烈士	圣	,

看看教会是如何通过册封她为殉道圣人的圣人来向我们展示的，

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [daɪd] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

of	this	man	,	who	died	not	directly	to	testify	to	the	truth	of	the	religion
的	这	男人	,	WHO	死亡	不是	直接地	到	作证	到	这	真相	的	这	宗教

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

这个人并非直接为了见证耶稣宗教的真理而死，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ,

but	for	the	sake	of	justice	,	that	justice	is	the	outcome	of	Christianity	,
但	为了	这	清酒	的	正义	,	那	正义	是	这	结果	的	基督教	,

但就正义而言，这种正义正是基督教的最终目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [daɪz] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [seɪk] [daɪz] [fɔːr; fər] [gɑːd] .

and	that	he	who	dies	for	justice	sake	dies	for	God	.
和	那	他	WHO	死亡	为了	正义	清酒	死亡	为了	上帝	.

为正义而死的人，就是为上帝而死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] - [ðæt] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] ,

It	was	said	by	Lanfrane	that	Æfeah	was	not	a	martyr	,
它	曾是	说	经过	-	那	-	曾是	不是	一个	烈士	,

兰弗兰曾说过，埃菲亚并非殉道者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪθ] ; [bʌt; bət] [ˌes 'tiː] ['ænˌselm] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

because	he	had	not	died	for	the	Faith	;	but	St	Anselm	said	he	was
因为	他	有	不是	死亡	为了	这	信仰	;	但	英石	安瑟伦	说	他	曾是

[ə; eɪ] [truː] ['mɑːrtər] ,

a	true	martyr	,
一个	真的	烈士	,

因为他并非为信仰而死；但圣安瑟伦说他是一位真正的殉道者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

because	he	died	for	justice	and	charity	.
因为	他	死亡	为了	正义	和	慈善机构	.

因为他为正义和慈善而牺牲。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['æbət] ['ælfɪk] , ['raɪtər] [ʌv; əv] ['hɔmiliz] , [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [seɪnts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] .

Abbot	Ælfric	,	writer	of	Homilies	,	Lives	of	Saints	,	and	other	works	.
方丈	艾尔弗里克	,	作家	的	布道	,	生活	的	圣徒队	,	和	其他	作品	.

艾尔弗里克修道院长，著有《讲道集》、《圣徒传》等作品。

['wʊlfstæn] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

Wulfstan	,	Archbishop	of	Canterbury	.
伍尔夫斯坦	,	大主教	的	坎特伯雷	.

坎特伯雷大主教伍尔夫斯坦。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] - ['raɪtɚz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [wʌz; wəz] ['ælfɪk] ,

The	greatest	of	English	prose	-	writers	before	the	Conquest	was	Ælfric	,
这	最	的	英语	散文	-	作家	前	这	征服	曾是	艾尔弗里克	,

征服之前最伟大的英国散文作家是埃尔弗里克。

[huː] [wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [wɪtʃ] - , [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l]

who	was	educated	at	the	school	at	Winchester	which	Æthelwold	,	a	pupil
WHO	曾是	受过教育	在	这	学校	在	温彻斯特	哪个	-	,	一个	瞳孔

[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] ['dʌnstən] , [hæd; həd] ['faʊndɪd] .

of	St	Dunstan	,	had	founded	.
的	英石	邓斯坦	,	有	创立	.

他曾在温彻斯特学校接受教育，该校由圣邓斯坦的学生埃塞尔沃尔德创办。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] .

His	works	are	very	numerous	.
他的	作品	是	非常	很多的	.

他的作品数量非常多。

[hiː; hi] [roʊt] ['hɔmiliz] , [ɔːr] ['sɜːmənz] , [ɑːn] ['skrɪptʃərəl] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	wrote	Homilies	,	or	Sermons	,	on	Scriptural	subjects	,	and	Lives	of	the
他	写道	布道	,	或者	布道	,	在	圣经	主题	,	和	生活	的	这

[seɪnts] .

Saints	.
圣徒队	.

他撰写了关于圣经主题的讲道集或布道词，以及圣徒传记。

[aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] " ['dʒu:dɪθ] ,

I	have	quoted	a	passage	about	"	Judith	,
我	有	引	一个	通道	关于	"	朱迪思	,

我引用了一段关于“朱迪思”的文字，

" [wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmәri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

"	which	occurs	in	the	summary	of	the	books	of	the	Old	Testament	,
"	哪个	发生	在	这	概括	的	这	图书	的	这	老的	遗嘱	,

“这出现在旧约圣经的概要中，

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wʌn] - , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm]

written	for	a	friend	of	his	,	one	Sigeweard	,	who	had	often	asked	him
书面	为了	一个	朋友	的	他的	,	一	-	,	WHO	有	经常	问	他

[fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋz] ,

for	English	writings	,
为了	英语	著作	,

这是为他的朋友西格沃德写的，西格沃德经常向他索要英文作品。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] , [æt; ət] -

which	he	had	delayed	giving	him	until	after	he	had	,	at	Sigeweard's
哪个	他	有	延迟	给予	他	直到	后	他	有	,	在	-

['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest] ,

earnest	request	,
认真	要求	,

他一直拖延着没把东西给他，直到他应西格沃德的恳求，才把东西给他。

[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

come	to	his	house	,
来	到	他的	房子	,

到他家去，

[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət]

and	then	Sigeweard	had	complained	to	him	that	he	could	not	get	at
和	然后	-	有	抱怨	到	他	那	他	可以	不是	得到	在

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

his	writings	.
他的	著作	.

然后西格沃德向他抱怨说，他无法获得他的著作。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ri'maindz][ju: 'es] [haʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [naʊ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'reɪndʒ]

This	little	incident	reminds	us	how	differently	from	now	people	had	to	arrange
这	小的	事件	提醒	我们	如何	不同	从	现在	人们	有	到	安排

[ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,

about	books	and	writings	,
关于	图书	和	著作	,

这件小事提醒我们，过去人们处理书籍和著作的方式与现在有多么不同。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'pendənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['ti:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd]

and	how	much	more	dependent	they	were	on	teaching	through	the	ear	and
和	如何	很多	更多的	依赖	他们	是	在	教学	通过	这	耳朵	和

[ðə; ði] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

他们多么依赖耳语和眼语进行教学啊。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] - ['raɪtɪŋ] ,

I	must	give	you	a	little	specimen	of	Ælfric's	writing	,
我	必须	给	你	一个	小的	标本	的	-	写作	,

我必须给你展示一小段埃尔弗里克的作品。

[ə; eɪ] [piːs] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməli][ɑːn]['hoʊli] ['ɪnəsnts] - [deɪ] .

a	piece	taken	from	his	beautiful	homily	on	Holy	Innocents	'	Day	.
一个	片	已采取	从	他的	美丽的	讲道	在	圣	无辜者	-	天	.

摘自他在圣婴节发表的精彩讲道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	is	in	very	simple	,	direct	language	,
它	是	在	非常	简单的	,	直接的	语言	,

它使用的语言非常简单直接。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [θɪŋ] [wɪtʃ]

and	I	think	you	will	say	it	is	not	without	a	touch	of	that	lovely	thing	which
和	我	思考	你	将要	说	它	是	不是	没有	一个	触碰	的	那	迷人的	事物	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] — ['poʊətri] .

it	is	easy	to	feel	and	hard	to	define	—	poetry	.
它	是	简单的	到	感觉	和	难的	到	定义	—	诗	.

我想你会说，它并非没有那种可爱的东西，那种东西很容易感受到，但很难定义——那就是诗意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrmən] ,

I	should	like	to	have	heard	the	sermon	,
我	应该	喜欢	到	有	听到	这	讲道	,

我很想听听那篇布道。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['sʌmwʌt] [æz; əz][aɪ][duː] !

and	I	hope	you	will	feel	somewhat	as	I	do	!
和	我	希望	你	将要	感觉	有些	作为	我	做	!

我希望你也能有和我类似的感受!

" [kraɪst] [dɪ'spaɪzd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn]['bɑːdi]

"	Christ	despised	not	His	young	soldiers	,	although	he	was	not	present	in	body
"	基督	被鄙视的	不是	他的	年轻的	士兵	,	虽然	他	曾是	不是	展示	在	身体

[æt; ət][ðer; ðər] ['slɔːtər] .

at	their	slaughter	.
在	他们的	屠宰	.

“基督虽然没有亲身参与屠杀，但他并没有轻视他的年轻士兵。”

['blesɪd; blest][wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ['sʌfər] [deθ] .

Blessed	were	they	born	that	they	might	for	His	sake	suffer	death	.
蒙福	是	他们	出生	那	他们	可能	为了	他的	清酒	遭受	死亡	.

他们生来有福，可以为祂受死。

['hæpi] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] (['tendər]) [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'fes] [kraɪst] ,

Happy	is	that	their	(	tender	)	age	,	which	was	not	yet	able	to	confess	Christ	,
快乐的	是	那	他们的	(	投标	)	年龄	,	哪个	曾是	不是	然而	有能力的	到	承认	基督	,

令人欣慰的是，他们年纪尚小，还不能承认基督，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

and	was	allowed	to	suffer	for	Christ	.
和	曾是	允许	到	遭受	为了	基督	.

并被允许为基督受苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['witnisiz] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

They	were	the	Saviour's	witnesses	,	although	as	yet	they	knew	Him	not	.
他们	是	这	救世主的	证人	,	虽然	作为	然而	他们	知道	他	不是	.

他们是救主的见证人，尽管他们当时还不认识他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] , [bʌt; bət] [jet] [dɪd] [ðeɪ] ['blesɪdli] [daɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

They	were	not	ripe	for	the	slaughter	,	but	yet	did	they	blessedly	die	to	live	!
他们	是	不是	成熟	为了	这	屠宰	,	但	然而	做过	他们	蒙福	死	到	居住	!

他们本不该被宰杀，但他们却为了获得新生而死，这真是莫大的恩赐!

['blesɪd; blest][wʌz; wəz][ðər; ðər][bɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs]

Blessed	**was**	**their**	**birth**	**,**	**for**	**they**	**found**	**eternal**	**life**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**this**
蒙福	曾是	他们的	出生	,	为了	他们	成立	永恒	生活	在	这	临界点	的	这

['prez(ə)nt][laɪf] .

present	**life**	**.**
展示	生活	.

他们的出生是多么有福啊，因为他们在今生的门槛上就找到了永生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [snætʃt] [frʌm; frəm] ['mʌðər] - [brests] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪtˌweɪ] ['gɪv(ə)n]

They	**were**	**snatched**	**from**	**mother**	**-**	**breasts**	**,**	**but**	**they**	**were**	**straightway**	**given**
他们	是	抢夺	从	母亲	-	乳房	,	但	他们	是	立刻	给定

['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒl] - ['buzəmz] .

into	**the**	**keeping**	**of**	**angel**	**-**	**bosoms**	**.**
进入	这	保持	的	天使	-	胸部	.

它们从母亲的怀抱中被夺走，但随即被交到天使的怀抱中。

[ðə; ði]['kruːəl]['pɜːrsɪkjuːtər] (['herəd]) [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɜːrvɪs] ['benɪfɪt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][soʊ]

The	**cruel**	**persecutor**	**(**	**Herod**	**)**	**could**	**with**	**no**	**service**	**benefit**	**those**	**little**	**ones**	**so**
这	残忍的	迫害者	(	希律王	)	可以	和	不	服务	益处	那些	小的	一个	所以

['greɪtli] [æz; əz][hiː; hi] ['benɪfɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

greatly	**as**	**he**	**benefited**	**them**	**with**	**the**	**hatred**	**of**	**his**	**cruel**	**persecution**	**.**
非常	作为	他	受益	他们	和	这	仇恨	的	他的	残忍的	迫害	.

残暴的迫害者（希律王）若不施以任何实际行动，反而使那些弱小的孩子们受益匪浅，因为他用残酷的迫害所带来的仇恨反而使他们受益匪浅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['mɑːtəz] - ['blɔsəmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['blɔsəmz] ['ʌpspɪŋɪŋ] [ɪn]

They	**are**	**called**	**martyrs**	**'**	**blossoms**	**because**	**they**	**were**	**as**	**blossoms**	**upspringing**	**in**
他们	是	称为	殉道者	-	花朵	因为	他们	是	作为	花朵	爆发	在

[ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['ɝːθs] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

the	**cold**	**of**	**earth's**	**unbelief**	**,**
这	寒冷的	的	地球的	不信	,

他们被称为殉道者的花朵，因为他们如同花朵般在世人冷漠的怀疑中绽放。

[ðʌs] ['wɪðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

thus	**withered**	**with**	**the**	**frost**	**of**	**persecution**	**.**
因此	干枯	和	这	霜	的	迫害	.

因此，他被迫害的严寒摧残而枯萎。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [wuːm] [ðæt] [ber] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brests] [wɪtʃ] ['sʌkld] [sʌtʃ]

Blessed	**are**	**the**	**wombs**	**that**	**bare**	**them**	**,**	**and**	**the**	**breasts**	**which**	**suckled**	**such**
蒙福	是	这	子宫	那	裸	他们	,	和	这	乳房	哪个	吸吮	这样的

[æz; əz] [ðiːz] .

as	**these**	**.**
作为	这些	.

生下他们的子宫和哺育过他们的乳房都是有福的。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪn'diːd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

The	**mothers**	**indeed**	**suffered**	**in**	**the**	**martyrdom**	**of**	**their**	**children**	**;**
这	母亲们	的确	遭受	在	这	殉道	的	他们的	孩子们	;

母亲们在子女殉难中确实遭受了痛苦；

[ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [lɪmz] [pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] - ['hɑːrts] :

the	**sword**	**which**	**pierced**	**the**	**children's**	**limbs**	**pierced**	**to**	**the**	**mothers**	**'**	**hearts**	**:**
这	剑	哪个	穿孔	这	孩子们的	四肢	穿孔	到	这	母亲们	-	心	:

那把刺穿孩子四肢的剑，也刺穿了母亲们的心：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['ʃɛərərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'wɔːrd] ,

and	**it**	**must**	**needs**	**be**	**that**	**they**	**be**	**sharers**	**of**	**the**	**eternal**	**reward**	**,**
和	它	必须	需求	是	那	他们	是	分享者	的	这	永恒	报酬	,

他们必然会分享永恒的奖赏。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

when	they	were	companions	in	the	suffering	.
什么时候	他们	是	同伴	在	这	痛苦	.

当他们一起承受苦难的时候。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɜːrmən][frʌm; frəm] - — [wʌn]

"	I	will	now	tell	you	about	a	very	different	kind	of	sermon	from	Ælfric's	—	one
"	我	将要	现在	告诉	你	关于	一个	非常	不同的	种类	的	讲道	从	-	—	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['səːmənz] [priːtʃt] [baɪ] ['wʊlfstæn] ,

of	the	sermons	preached	by	Wulfstan	,
的	这	布道	布道	经过	伍尔夫斯坦	,

“我现在要给你们讲一个与埃尔弗里克的布道截然不同的故事——伍尔夫斯坦所布道的故事之一。”

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] , [laɪk] ['ælfɪk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn][æn; ən]

Archbishop	of	York	,	who	was	not	,	like	Ælfric	,	leading	a	quiet	life	in	an
大主教	的	约克	,	WHO	曾是	不是	,	喜欢	艾尔弗里克	,	领导	一个	安静的	生活	在	一个

['æbi] ,

abbey	,
修道院	,

约克大主教不像埃尔弗里克那样在修道院里过着平静的生活，

[bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [taɪm] .

but	throwing	himself	into	the	struggles	and	needs	of	a	most	disastrous	time	.
但	投掷	他自己	进入	这	斗争	和	需求	的	一个	最多	灾难性的	时间	.

但他却全身心投入到这场灾难性时期的斗争和需求中。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['ɪnˌroʊdz][hæd; həd] ['terəbli] [di'mɔrəlalz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

He	saw	how	the	Danish	inroads	had	terribly	demoralised	the	English	people	,
他	锯	如何	这	丹麦语	入口	有	可怕	士气低落	这	英语	人们	,

他亲眼目睹了丹麦人的入侵如何严重打击了英国人民的士气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] [æz; əz]['gɑːdz] ['priːtʃər] , [huː] [kʌmz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] ,

and	he	spoke	out	as	God's	preacher	,	who	comes	face	to	face	with	wrong	,
和	他	辐	出去	作为	神的	牧师	,	WHO	来	脸	到	脸	和	错误的	,

[mʌst; məst] [spiːk] .

must	speak	.
必须	说话	.

他以上帝的使者的身份挺身而出，直面罪恶，必须发声。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] " [bɪ'lʌvɪd] [men] " [haʊ] ['iːv(ə)l] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [tɪl]

He	begins	by	telling	his	"	beloved	men	"	how	evil	will	go	on	increasing	till
他	开始	经过	讲述	他的	"	心爱	男人	"	如何	邪恶的	将要	去	在	增加	直到

[æntɪkrɪsts] ['kʌmɪŋ] ;

Antichrist's	coming	;
敌基督的	未来	;

他首先告诉他的“心爱的人们”，邪恶将会不断加剧，直到敌基督的到来；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	then	will	it	be	awful	,	and	terrible	all	through	the	world	.
和	然后	将要	它	是	可怕	,	和	糟糕的	全部	通过	这	世界	.

到那时，情况将会变得非常糟糕，全世界都会陷入可怕的境地。

" [tuː] ['greɪtli] [hæz; həz][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [led] [ðɪs] [foʊk] [ə'streɪ] ,

"	Too	greatly	has	the	devil	for	many	years	led	this	folk	astray	,
"	也	非常	有	这	魔鬼	为了	许多	年	引领	这	民间	误入歧途	,

多年来，魔鬼已经把这群人引入歧途太多了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['feɪθflnəs] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə'mʌŋ] [men] , [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [speɪk] [wel] ;

and	little	faithfulness	has	there	been	among	men	,	albeit	they	spake	well	;
和	小的	忠诚	有	那里	到过	之中	男人	,	尽管	他们	说	出色地	;

虽然人们能言善辩，但缺乏忠诚。

[ænd; ənd] [rɔŋz] [tuː] ['meni] [hæv; həv] [ruːld] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

and	wrongs	too	many	have	ruled	in	the	land	;
和	错误	也	许多	有	裁决	在	这	土地	;

以及太多人在这个国家犯下的错误；

[ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] [huː] [θɔːt] ['ɜːrnɪstli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['remədi] [æz; əz]

and	not	always	were	there	many	who	thought	earnestly	about	the	remedy	as
和	不是	总是	是	那里	许多	WHO	想法	切实	关于	这	补救	作为

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;

they	should	;
他们	应该	;

并非总有很多人像他们应该的那样认真思考补救措施；

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['ædɪd] [wʌn]['iːv(ə)l][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riəd] [ʌp] [rɔːŋ] ,

but	day	by	day	they	added	one	evil	upon	another	and	they	reared	up	wrong	,
但	天	经过	天	他们	额外	一	邪恶的	之上	其他	和	他们	饲养	向上	错误的	,

但他们日复一日地作恶，作恶不断。

[ænd; ənd] ['meni] ['iːv(ə)l] [lɔːz] [ɔːl] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

and	many	evil	laws	all	throughout	this	nation	.
和	许多	邪恶的	法律	全部	自始至终	这	国家	.

这个国家到处都充斥着许多邪恶的法律。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] ['sʌfərd] ['meni] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] :

And	therefore	have	we	suffered	many	losses	and	shames	:
和	所以	有	我们	遭受	许多	损失	和	耻辱	:

因此，我们遭受了许多损失和耻辱：

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] ['eni] [kjʊr] [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][gɑːd]

and	if	we	shall	await	any	cure	then	must	we	deserve	it	from	God
和	如果	我们	将	等待	任何	治愈	然后	必须	我们	应得	它	从	上帝

['betər] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] .

better	than	heretofore	have	we	done	.
更好的	比	此前	有	我们	完毕	.

如果我们必须等待治愈之法，那么我们是否应该比以往做得更好，才配得上上帝的恩赐?

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mizəriz] [ðæt] [ə'pres] [ˌjuː 'es] ,

For	with	great	earning	have	we	earned	the	miseries	that	oppress	us	,
为了	和	伟大的	收入	有	我们	获得	这	苦难	那	压迫	我们	,

我们辛辛苦苦挣来的钱，却也因此遭受了苦难。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪŋ] [mʌst; məst][wiː; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['remədi] [frʌm; frəm][gɑːd] [ɪf] [frʌm; frəm]

and	with	great	earning	must	we	obtain	the	remedy	from	God	if	from
和	和	伟大的	收入	必须	我们	获得	这	补救	从	上帝	如果	从

[ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [groʊ] ['betər] .

henceforth	it	is	to	grow	better	.
今后	它	是	到	生长	更好的	.

我们必须付出巨大的努力才能从上帝那里得到补救措施，从此以后情况会好转。

" [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [ɪn] ['hiːðn] [lændz] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [wɪð'hoʊld] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

"	He	tells	them	how	in	heathen	lands	they	dare	not	withhold	what	has	been
"	他	讲述	他们	如何	在	异教徒	土地	他们	敢	不是	扣压	什么	有	到过

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aɪdəlz] :

devoted	to	the	worship	of	idols	:
奉献	到	这	崇拜	的	偶像	:

他告诉他们，在异教徒的土地上，他们不敢扣留那些献给偶像崇拜的东西：

" [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	and	here	we	withhold	the	rights	of	God	.
"	和	这里	我们	扣压	这	权利	的	上帝	.

“而在这里，我们却剥夺了上帝的权利。”

[ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn] ['hiːðn] [lændz] [nʌn] [der] ['ɪndʒər][ɔːr]['les(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

And	everywhere	in	heathen	lands	none	dare	injure	or	lessen	within	or	without	any
和	到处	在	异教徒	土地	没有任何	敢	损伤	或者	减少	之内	或者	没有	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['aɪdəlz] :

of	the	things	offered	to	idols	:
的	这	事物	提供	到	偶像	:

在异教徒的土地上，无论在室内还是室外，任何人都不敢伤害或减少献给偶像的任何物品：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɔbd] ['gɑːdz] ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

and	we	have	robbed	God's	houses	within	and	without	.
和	我们	有	被抢劫	神的	房屋	之内	和	没有	.

我们抢劫了上帝的殿宇，包括殿宇内外。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][goʊz][ɑːn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl][ðə; ði]['faɪəri][wɜːrdz] [ðæt] [tel]

"	And	so	he	goes	on	pouring	out	from	his	very	soul	the	fiery	words	that	tell
"	和	所以	他	去	在	浇注	出去	从	他的	非常	灵魂	这	火热	字	那	告诉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔːz] ,

of	the	warning	of	God's	laws	,
的	这	警告	的	神的	法律	,

于是，他继续从心底里倾泻出那些充满激情的话语，讲述上帝律法的警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrsənɪŋ] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ɑːr; ər] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

and	the	worsening	of	folk	-	laws	;	and	how	the	Sanctuaries	are	unprotected	,
和	这	恶化	的	民间	-	法律	;	和	如何	这	保护区	是	未受保护	,

民间习俗的恶化；以及圣所缺乏保护的情况，

[ænd; ənd]['gɑːdz] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [rɔbd] [ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd]['hoʊli]

and	God's	houses	are	robbed	and	stripped	of	their	property	,	and	holy
和	神的	房屋	是	被抢劫	和	脱衣舞	的	他们的	财产	,	和	圣

['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [dɪ'spaɪzd] ,

orders	are	despised	,
订单	是	被鄙视的	,

神的殿宇被抢劫，财物被掠夺，圣职被藐视。

[ænd; ənd] ['widəuz] [fɔːrst] ['rɔːŋfəli] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [tuː] ['meni] [ɑːr; ər] [meɪd] [pʊr] [ænd; ənd]

and	widows	forced	wrongfully	to	marry	,	and	too	many	are	made	poor	and
和	寡妇	强制	错误地	到	结婚	,	和	也	许多	是	制成	贫穷的	和

['hʌmbld] ,

humbled	,
谦卑	,

寡妇被迫不义再嫁，太多人因此变得贫穷卑微。

[ænd; ənd] [pʊr] [men] [ɑːr; ər] ['sɔːrli] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['kruːəli] [plɔtid] [ə'genst] ;

and	poor	men	are	sorely	betrayed	and	cruelly	plotted	against	;
和	贫穷的	男人	是	非常	背叛	和	残酷地	绘制	反对	;

穷人遭受严重的背叛和残酷的阴谋陷害；

[ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ,

and	far	and	wide	innocent	people	are	given	into	the	power	of	foreigners	,
和	远的	和	宽的	清白的	人们	是	给定	进入	这	力量	的	外国人	,

各地无数无辜百姓落入外国人之手。

[ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] - ['tʃɪldrən] [meɪd] [sleɪvz] [θruː] ['kruːəl]['iːv(ə)l] [lɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θeft] :

and	cradle	-	children	made	slaves	through	cruel	evil	laws	for	a	little	theft	:
和	摇篮	-	孩子们	制成	奴隶	通过	残忍的	邪恶的	法律	为了	一个	小的	盗窃	:

[ænd; ənd] ['friːmənz] [raɪt] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

and	freeman's	right	taken	away	,
和	弗里曼的	正确的	已采取	离开	,

摇篮里的孩童仅仅因为一点小偷小摸就被残酷邪恶的法律奴役；自由人的权利也被剥夺。

[ænd; ənd] [θrɔlz] [raɪt] ['nærəud] , [ænd; ənd] [ɑːmz] - [raɪt] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	thrall's	right	narrowed	,	and	alms	'	right	diminished	.
和	萨尔的	正确的	范围缩小	,	和	施舍	-	正确的	减少	.

奴隶的权利缩小了，施舍的权利也减少了。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ,

It	goes	on	and	on	,
它	去	在	和	在	,

没完没了，

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [rɔŋz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] ['gɑːdz] [ræθ] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

the	terrible	list	of	wrongs	that	have	brought	God's	wrath	on	the	land	.
这	糟糕的	列表	的	错误	那	有	带来	神的	愤怒	在	这	土地	.

一系列可怕的罪行招致了上帝的愤怒，降临到这片土地上。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] ,

The	sermon	is	not	for	the	building	-	up	of	faithful	ones	,
这	讲道	是	不是	为了	这	建筑	-	向上	的	忠实	一个	,

这篇讲道不是为了造就信徒，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [bæp'tɪzməl] [vaʊ] [hæz; həz]

but	for	the	rousing	and	stirring	up	of	those	whose	baptismal	vow	has
但	为了	这	振奋人心的	和	搅拌	向上	的	那些	谁	洗礼	发誓	有

[bɪn] ['terəbli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] ['broʊkən] ,

been	terribly	and	shamefully	broken	,
到过	可怕	和	可耻地	破碎的	,

但其目的是为了唤醒和鼓舞那些严重且可耻地违背洗礼誓言的人，

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['klæʃt] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [brɪŋz] [men] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sɪn] .

His	words	are	clashed	out	as	he	brings	men	face	to	face	with	their	sin	.
他的	字	是	冲突	出去	作为	他	带来	男人	脸	到	脸	和	他们的	罪	.

他言辞激烈，直面人们的罪恶。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['penəns] .

And	then	comes	the	preaching	of	the	true	penance	.
和	然后	来	这	布道	的	这	真的	忏悔	.

然后便是宣扬真正的忏悔之道。

" [let] [ˌjuː 'es] [duː] [wʌt] [ɪz] ['niːdfl] , [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmwaiz] [fər'seɪk]

"	Let	us	do	what	is	needful	,	bow	to	the	right	,	and	in	somewise	forsake
"	让	我们	做	什么	是	需要	,	弓	到	这	正确的	,	和	在	某种程度上	背叛

[ðə; ði] [rɔːŋ] ,

the	wrong	,
这	错误的	,

“让我们做该做的事，遵循正义，并在某种程度上摒弃邪恶。”

[ænd; ənd] [mend] [wer] [wiː; wi] [hæv; həv] ['broʊkən] .

and	mend	where	we	have	broken	.
和	修补	在哪里	我们	有	破碎的	.

并修补我们造成的破损之处。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃɚz] [vɔɪs] [naʊ] [teɪks] [ðə; ði] ['tendər] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] .

"	And	the	preacher's	voice	now	takes	the	tender	tone	of	entreaty	.
"	和	这	传教士的	嗓音	现在	需要	这	投标	语气	的	恳求	.

“牧师的声音现在变得温柔恳求起来。”

" [let] [ˌjuː 'es] [kriːp] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] ['ɔːf(ə)n] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	Let	us	creep	to	Christ	and	with	trembling	heart	often	call	upon	Him	,
"	让	我们	潜行者	到	基督	和	和	发抖	心	经常	称呼	之上	他	,

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ;

and	deserve	His	mercy	;
和	应得	他的	怜悯	;

“让我们匍匐在基督面前，常常怀着战栗的心呼求他，并配得他的怜悯；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

and	let	us	love	God	,	and	obey	His	laws	,
和	让	我们	爱	上帝	,	和	服从	他的	法律	,

让我们爱上帝，遵守他的律法。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [wʌt] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['bæptɪzəm] ;

and	fulfil	what	we	promised	when	we	received	baptism	;
和	实现	什么	我们	承诺	什么时候	我们	已收到	洗礼	;

并履行我们在接受洗礼时所作的承诺；

[ɔːr] [wʌt] [ðoʊz] ['prɑːmɪst] [huː] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] ['spɔnsəz] [æt; ət] ['bæptɪzəm] .

or	what	those	promised	who	were	our	sponsors	at	baptism	.
或者	什么	那些	承诺	WHO	是	我们的	赞助商	在	洗礼	.

或者说，那些在洗礼时担任我们教父教母的人所作出的承诺。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['raɪtli] ['ɔːrdər] [wɜːrd] [ænd; ənd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [klenz] [ðə; ði] [θɔːts]

And	let	us	rightly	order	word	and	work	,	and	earnestly	cleanse	the	thoughts
和	让	我们	没错	命令	单词	和	工作	,	和	切实	洁净	这	想法

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

of	our	hearts	,
的	我们的	心	,

让我们正确地安排言语和工作，并认真洁净我们心中的思想。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kiːp] [oʊθ] [ænd; ənd] [pledʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɑːnəsti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt]

and	carefully	keep	oath	and	pledge	and	have	honesty	among	us	without
和	小心	保持	誓言	和	保证	和	有	诚实	之中	我们	没有

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

谨守誓言，恪守承诺，在我们之间诚实正直，毫无软弱。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['ɔːf(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [miːt] ,

and	let	us	often	understand	the	great	judgement	which	we	all	must	meet	,
和	让	我们	经常	理解	这	伟大的	判断	哪个	我们	全部	必须	见面	,

让我们时常明白，我们每个人都必须面对那伟大的审判。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

and	earnestly	protect	ourselves	against	the	burning	fire	of	the	punishment	of
和	切实	保护	我们自己	反对	这	燃烧	火	的	这	惩罚	的

[hel] ,

hell	,
地狱	,

并竭力保护自己免受地狱烈火的惩罚。

[ænd; ənd] [ɜːrn] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæz; həz] [prɪ'perd]

and	earn	for	ourselves	the	glories	and	the	joys	which	God	has	prepared
和	赚	为了	我们自己	这	荣耀	和	这	喜悦	哪个	上帝	有	准备

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

for	them	that	do	His	will	in	the	world	.
为了	他们	那	做	他的	将要	在	这	世界	.

并为自己赢得上帝为那些在世上遵行祂旨意的人所预备的荣耀和喜乐。

[gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] .

God	help	us	.
上帝	帮助	我们	.

上帝保佑我们。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrld] .

Love	of	books	is	love	of	part	of	God's	world	.
爱	的	图书	是	爱	的	部分	的	神的	世界	.

热爱书籍就是热爱上帝创造的世界的一部分。

[ɪn] [bʊks] [wiː; wi]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɚz] .

In	books	we	commune	with	the	spirit	of	their	writers	.
在	图书	我们	公社	和	这	精神	的	他们的	作家	.

在书中，我们与作者的精神进行交流。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt][ænd; ənd][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

The	Church	the	mother	of	all	art	and	all	literature	.
这	教会	这	母亲	的	全部	艺术	和	全部	文学	.

教会是所有艺术和文学之母。

['kæθlɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

Catholic	literature	saturated	with	Holy	Scripture	.
天主教	文学	饱和	和	圣	圣经	.

天主教文学作品充满了圣经经文。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [lʌv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

A	man	who	made	many	a	man	and	woman	love	literature	and
一个	男人	WHO	制成	许多	一个	男人	和	女士	爱	文学	和

[helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

helped	them	to	study	it	,
帮助	他们	到	学习	它	,

他让许多男女爱上了文学，并帮助他们学习文学。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['henri] ['mɔrli] ,

the	late	Professor	Henry	Morley	,
这	晚的	教授	亨利	莫利	,

已故的亨利·莫利教授

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊkˌruːm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

has	said	that	one	who	thinks	that	a	bookroom	is	not	a	part	of	the	world	;
有	说	那	一	WHO	思考	那	一个	书房	是	不是	一个	部分	的	这	世界	;

有人说过，认为书房不属于世界一部分的人；

[wʌn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]

one	who	thinks	that	,	in	leaving	his	books	and	going	forth	to	commune
一	WHO	思考	那	,	在	离开	他的	图书	和	去	前进	到	公社

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [hiː; hi][ɪz] ,

with	nature	he	is	,
和	自然	他	是	,

认为放下书本，走进大自然，就等于……的人

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] , [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd]

as	it	were	,	passing	from	death	to	life	,	is	one	who	has	not	yet	learned
作为	它	是	,	通过	从	死亡	到	生活	,	是	一	WHO	有	不是	然而	学习

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

就像从死亡过渡到生命一样，一个尚未学会阅读的人，就如同一个尚未学会阅读的人。

[ðə; ði] [gʊd] [prə'fesər] [sɔː] [ðæt] [bʊks] [hæv; həv] [soʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

The	good	Professor	saw	that	books	have	souls	in	them	,	so	to	speak	,
这	好的	教授	锯	那	图书	有	灵魂	在	他们	,	所以	到	说话	,

这位博学的教授认为，书籍是有灵魂的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [bʊk] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [ɪz] [tu:; tə] [hoʊld] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	that	to	love	a	book	really	and	truly	is	to	hold	communion	with	that
和	那	到	爱	一个	书	真的	和	真的	是	到	抓住	圣餐	和	那

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

which	is	living	and	is	a	part	of	the	great	,
哪个	是	活的	和	是	一个	部分	的	这	伟大的	,

真正热爱一本书，就是与鲜活的生命体建立联系，与伟大世界的一部分进行交流。

['bju:tɪf(ə)l] [ski:m] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [greɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] .

beautiful	scheme	of	God's	great	,	beautiful	world	.
美丽的	方案	的	神的	伟大的	,	美丽的	世界	.

上帝伟大而美丽的世界，其设计精妙绝伦。

[tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [li:d] [ˌju: 'es]

To	love	one	part	of	what	Our	Father	has	given	us	should	never	lead	us
到	爱	一	部分	的	什么	我们的	父亲	有	给定	我们	应该	绝不	带领	我们

[tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ,

to	despise	,
到	鄙视	,

我们爱慕天父赐予我们的一切，绝不应因此而轻视其他一切。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ˌʌndər'vælju:] , ['ʌðər] [pɑ:rts] .

or	even	undervalue	,	other	parts	.
或者	甚至	低估	,	其他	部分	.

甚至低估其他部分的价值。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , [tu:] , [mʌst; məst] [wi:; wi] [nɑ:t] ?

And	we	must	remember	,	too	,	must	we	not	?
和	我们	必须	记住	,	也	,	必须	我们	不是	?

我们也必须记住这一点，不是吗?

[haʊ] [wʌn] [θɪŋ] ['hɛlps] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'nʌðər] ;

how	one	thing	helps	us	to	understand	another	;
如何	一	事物	帮助	我们	到	理解	其他	;

一件事如何帮助我们理解另一件事；

[haʊ] [greɪt] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [greɪt] ['poʊəts] [help] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]

how	great	painters	and	great	poets	help	us	to	understand	the	beauty	of
如何	伟大的	画家	和	伟大的	诗人	帮助	我们	到	理解	这	美丽	的

['neɪtʃər] [æz; əz] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

nature	as	we	might	not	have	understood	it	without	them	,
自然	作为	我们	可能	不是	有	理解	它	没有	他们	,

伟大的画家和诗人帮助我们理解了自然之美，如果没有他们，我们或许永远无法理解这种美。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [help] [ˌju: 'es] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [noʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

just	as	they	help	us	also	to	know	men	and	women	,
只是	作为	他们	帮助	我们	还	到	知道	男人	和	女性	,

正如它们帮助我们了解男人和女人一样，

[ænd; ənd] [help] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [θɪŋz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt]

and	help	us	to	know	better	some	of	the	fair	things	in	our	great
和	帮助	我们	到	知道	更好的	一些	的	这	公平的	事物	在	我们的	伟大的

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	glorious	religion	;
和	辉煌	宗教	;

并帮助我们更好地了解我们伟大而光荣的宗教中的一些美好事物；

[θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑ:d] [kæn; kən] [ænd; ənd] [dʌz] [ti:tʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [help] [wen] [hi:; hi] [tʃu:ziz] ,

things	which	God	can	and	does	teach	without	their	help	when	He	chooses	,
事物	哪个	上帝	能	和	做	教	没有	他们的	帮助	什么时候	他	选择	,

上帝在祂选择的时候，无需他们的帮助就能教导他们一些事情。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['ɔːf(ə)n]['juːzɪz][ðer; ðər][help] — [ðə; ði][help][hiː; hi][hæz; həz]

though	He	graciously	and	lovingly	often	uses	their	help	—	the	help	He	has
尽管	他	亲切地	和	深情地	经常	用途	他们的	帮助	—	这	帮助	他	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] — [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

given	them	the	power	of	giving	—	to	teach	others	of	His	children	.
给定	他们	这	力量	的	给予	—	到	教	其他的	的	他的	孩子们	.

虽然祂常常慈悲地、充满爱心地利用他们的帮助——祂赋予他们给予的能力——来教导祂的儿女们。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

Our	Father	,	being	Our	Father	,
我们的	父亲	,	存在	我们的	父亲	,

我们的天父，作为我们的天父，

[nɑːt][dʒʌst][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

not	just	your	Father	and	my	Father	and	his	Father	and	her	Father	,
不是	只是	你的	父亲	和	我的	父亲	和	他的	父亲	和	她	父亲	,

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

but	Our	Father	,
但	我们的	父亲	,

不仅是你的父亲、我的父亲、他的父亲、她的父亲，而是我们的父亲。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][æz; əz][wʌn][bɪg]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn]

the	Father	of	us	all	as	one	big	family	of	His	,	brothers	and	sisters	in
这	父亲	的	我们	全部	作为	一	大的	家庭	的	他的	,	兄弟	和	姐妹	在

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

父神是我们所有人的家人，我们是祂的大家庭，在祂里面都是兄弟姐妹。

[wɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ;

wills	that	we	all	help	one	another	with	the	gifts	He	has	given	us	;
遗嘱	那	我们	全部	帮助	一	其他	和	这	礼物	他	有	给定	我们	;

愿我们都能用祂赐予我们的天赋互相帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] ['seprət] [gɪfts] [ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] [greɪt]

and	the	more	we	can	realise	that	all	separate	gifts	are	parts	of	one	great
和	这	更多的	我们	能	意识到	那	全部	分离	礼物	是	部分	的	一	伟大的

[hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] ,

harmonious	whole	,
和谐	所有的	,

我们越能意识到所有独立的恩赐都是一个伟大和谐整体的组成部分，就越能体会到这一点。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .

the	more	fully	we	shall	live	and	feel	and	enjoy	.
这	更多的	完全	我们	将	居住	和	感觉	和	享受	.

我们就能更充分地生活、感受和享受。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [taɪ'pɑːgrəfi] , [ænd; ənd][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] ,

There	is	,	of	course	,	a	delight	in	exquisite	typography	,	and	hand	-	made	paper	,
那里	是	,	的	课程	,	一个	喜	在	精美的	排版	,	和	手	-	制成	纸	,

当然，精美的字体设计和手工纸也令人赏心悦目。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst][hæz; həz] [gɔːn] .

and	binding	into	which	the	soul	of	a	true	artist	has	gone	.
和	结合	进入	哪个	这	灵魂	的	一个	真的	艺术家	有	已消失	.

以及真正艺术家的灵魂融入其中的纽带。

['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

People	may	be	willing	to	give	large	sums	for	these	things	,
人们	可能	是	愿意的	到	给	大的	总和	为了	这些	事物	,

人们可能愿意为这些东西付出大笔金钱。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ; [ɔ:r] ['pi:p(ə)l] [meɪ] ['vælju:] [bʊks]

independently	of	the	value	of	what	is	under	them	;	or	people	may	value	books
独立	的	这	价值	的	什么	是	在下面	他们	; 或者		人们	可能	价值	图书

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][eɪdʒ] ,

for	their	age	,
为了	他们的	年龄	,

无论书籍本身的价值如何；或者人们可能因为书籍的年代而珍视它们。

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rer] ,

or	because	they	are	rare	,
或者	因为	他们	是	稀有的	,

或者因为它们稀有，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rekərdz] [ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [gʊd]

or	because	they	are	records	of	facts	which	it	is	well	to	know	and	good
或者	因为	他们	是	记录	的	事实	哪个	它	是	出色地	到	知道	和	好的

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['verɪfaɪ] .

to	be	able	to	verify	.
到	是	有能力的	到	核实	.

或者因为它们记录了一些事实，这些事实值得了解，也值得核实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] .

But	there	is	a	better	way	of	love	than	all	of	these	.
但	那里	是	一个	更好的	方式	的	爱	比	全部	的	这些	.

但爱还有比所有这些都更好的方式。

[wʌn] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði] [bʊk] [θru:] [wɪtʃ] [wʌn][hoʊldz] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts]

One	may	love	the	book	through	which	one	holds	communion	with	the	spirit	of	its
一	可能	爱	这	书	通过	哪个	一	持有	圣餐	和	这	精神	的	它是

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

人们可能会喜爱一本书，因为通过这本书，他们能够与作者的精神进行交流。

['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][də'rekt] ['lɜ:rnɪŋ] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [rɪ'si:vd]

being	ready	to	learn	from	him	by	direct	learning	,	or	by	the	learning	received
存在	准备好	到	学习	从	他	经过	直接的	学习	, 或者		经过	这	学习	已收到

[θru:] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

through	suggestion	,
通过	建议	,

愿意通过直接学习或通过暗示的方式向他学习。

[ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪnkwəri] , [ɔ:r][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

or	through	the	rousing	of	the	spirit	of	enquiry	,	or	the	spirit	of	opposition	.
或者	通过	这	振奋人心的	的	这	精神	的	询问	, 或者		这	精神	的	反对	.

或者通过激发探究精神或反对精神。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] ,

Is	not	this	the	best	kind	of	love	,
是	不是	这	这	最好的	种类	的	爱	,

这难道不是最美好的爱情吗?

[ðə; ði] [lʌv] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [ju:st] [baɪ][mæn] ,

the	love	by	which	the	thought	of	man	is	used	by	man	,
这	爱	经过	哪个	这	想法	的	男人	是	用过的	经过	男人	,

人与人之间通过思想所表达的爱，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][hoʊldz] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ?

the	spirit	of	man	holds	communion	with	the	spirit	of	man	?
这	精神	的	男人	持有	圣餐	和	这	精神	的	男人	?

人的精神与人的精神之间有交流吗?

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] ,

All	through	the	ages	,	great	things	have	been	handed	down	by	written	words	,
全部	通过	这	年龄	,	伟大的	事物	有	到过	递交	向下	经过	书面	字	,

自古以来，伟大的事物都是通过文字传承下来的。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] [hæv; həv] [ʃerd] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['næʃ(ə)nəl] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n]

and	people	of	all	nations	have	shared	one	another's	national	heritage	of	written
和	人们	的	全部	国家	有	共享	一	另一个的	国家的	遗产	的	书面

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

世界各国人民都共享着彼此的民族文字思想遗产。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ʃerɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['greɪtər] .

and	in	that	sharing	made	it	larger	and	greater	.
和	在	那	分享	制成	它	更大的	和	更大的	.

分享使它变得更大更强。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kæθlɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

We	are	now	considering	the	earlier	story	of	English	Catholic	literature	,
我们	是	现在	考虑	这	早些时候	故事	的	英语	天主教	文学	,

我们现在要探讨的是英国天主教文学的早期历史。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [wel] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

and	it	is	surely	well	that	people	should	know	something	of	what	things	were
和	它	是	一定	出色地	那	人们	应该	知道	某物	的	什么	事物	是

[sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ;

said	and	sung	in	the	olden	time	;
说	和	唱	在	这	古老的	时间	;

人们了解古代人们说过的话、唱过的话，这当然是件好事；

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl][ɑːrt] ,

the	time	when	all	art	,
这	时间	什么时候	全部	艺术	,

那时所有的艺术，

[ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [fed] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] [ɑːrt][ænd; ənd]

all	literature	was	fed	by	the	great	Mother	of	all	Christian	art	and
全部	文学	曾是	美联储	经过	这	伟大的	母亲	的	全部	基督教	艺术	和

[ɔːl] ['krɪstʃən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

all	Christian	literature	,
全部	基督教	文学	,

所有文学都源于基督教艺术和文学的伟大母亲。

[ðə; ði]['hoʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

the	Holy	Catholic	Church	.
这	圣	天主教	教会	.

圣天主教会。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [lɔːr] [ænd; ənd]

You	will	find	our	Catholic	literature	saturated	with	sacred	lore	and
你	将要	寻找	我们的	天主教	文学	饱和	和	神圣	知识	和

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

knowledge	of	Holy	Scripture	.
知识	的	圣	圣经	.

你会发现我们的天主教文献充满了神圣的教义和圣经知识。

[bɪˈfɔːr] [ˈprɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bʊks]

Before	**printing**	**was**	**invented**	**people**	**could**	**not**	**multiply**	**copies**	**of**	**the**	**Sacred**	**Books**
前	印刷	曾是	发明	人们	可以	不是	乘	副本	的	这	神圣	图书

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] ,

as	**they**	**can**	**now**	**,**
作为	他们	能	现在	,

印刷术发明之前，人们无法像现在这样大量复制圣书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [ˈprɑːbəbli] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən]

but	**they**	**knew**	**them**	**probably**	**much**	**better**	**than**	**many**	**of**	**those**	**who**	**can**
但	他们	知道	他们	大概	很多	更好的	比	许多	的	那些	WHO	能

[ˈiːzəli] [naʊ] [bai] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

easily	**now**	**buy**	**them**	**for**	**a**	**few**	**pence**	**.**
容易地	现在	买	他们	为了	一个	很少	便士	.

但他们对这些物品的了解可能比现在很多只需几便士就能买到它们的人要多得多。

[wiː; wi][hæv; həv][trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [ðiːz] [ˈɜːrli] [taɪmz]

We	**have**	**translations**	**of**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**Bible**	**in**	**these**	**early**	**times**
我们	有	翻译	的	各种各样的	部分	的	这	圣经	在	这些	早期的	时代

.

:
.

在早期，我们已经有了圣经各个部分的译本。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈembər] [haʊ] [ɪn][ˌes ˈtiː] [ˈbiːdz] [læst] [deɪz] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrt]

You	**will**	**remember**	**how**	**in**	**St**	**Bede's**	**last**	**days**	**he**	**finished**	**his**	**translation**	**of**	**part**
你	将要	记住	如何	在	英石	贝德的	最后的	天	他	完成的	他的	翻译	的	部分

[ʌv; əv][ˌes ˈtiː]['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l] .

of	**St**	**John's**	**Gospel**	**.**
的	英石	约翰的	福音	.

你一定记得，圣比德在生命的最后日子里完成了圣约翰福音部分内容的翻译。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈlʌvli] [ˈmænjʊskrɪpts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪndɪsfɑːn] [ˈgɔspəlz] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]

We	**have**	**lovely**	**manuscripts**	**,**	**such**	**as**	**that**	**of**	**the**	**Lindisfarne**	**Gospels**	**,**	**written**	**in**
我们	有	迷人的	手稿	,	这样的	作为	那	的	这	林迪斯法恩	福音书	,	书面	在

[faɪn] [klɪr] [ˈraɪtɪŋ] ,

fine	**clear**	**writing**	**,**
美好的	清除	写作	,

我们有一些精美的手稿，例如《林迪斯法恩福音书》，字迹清晰优美。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ;

which	**can**	**be**	**seen**	**at**	**the**	**British**	**Museum**	**;**
哪个	能	是	已见	在	这	英国	博物馆	;

现藏于大英博物馆；

[ænd; ənd][fækˈsɪməliːz][ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] .

and	**facsimiles**	**of**	**parts**	**of**	**them**	**can**	**be**	**had**	**for**	**a**	**small**	**sum**	**.**
和	传真件	的	部分	的	他们	能	是	有	为了	一个	小的	和	.

只需少量费用即可买到它们的复制品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ˈerər] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði][həˈretɪk(ə)l] [ˈeditiŋ] , [æz; əz][aɪ]

It	**is**	**simply**	**an**	**uneducated**	**error**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**heretical**	**editing**	**,**	**as**	**I**
它	是	简单地	一个	未受过教育	错误	到	认为	那	这	异端	编辑	,	作为	我

[meɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,

may	**call**	**it**	**,**
可能	称呼	它	,

认为这种异端邪说式的编辑（我姑且这么称呼它）是无知的错误，这完全是一种缺乏教养的错误观念。

[ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] - [tʌŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [meɪd] [baɪ] ['tindl] [ænd; ənd]

of	Holy	Scripture	in	the	mother	-	tongue	of	English	people	,	made	by	Tyndale	and
的	圣	圣经	在	这	母亲	-	舌头	的	英语	人们	,	制成	经过	廷代尔	和

['kʌvədeil] ,

Coverdale	,
科弗代尔	,

由廷代尔和科弗代尔翻译的，用英语写成的圣经译本。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

was	the	first	attempt	to	put	the	Bible	into	English	.
曾是	这	第一的	试图	到	放	这	圣经	进入	英语	.

这是第一次尝试将圣经翻译成英文。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər]

We	should	have	had	plenty	of	printed	copies	of	Holy	Scripture	in	the	mother
我们	应该	有	有	很多	的	打印	副本	的	圣	圣经	在	这	母亲

- [tʌŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

-	tongue	of	English	people	,
-	舌头	的	英语	人们	,

我们本应该有很多用英语（英语是英语使用者的母语）印刷的圣经版本。

[hæd; həd] [ðiːz] ['vɜːrʒ(ə)nz] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd]

had	these	versions	never	been	made	and	circulated	to	attack	and
有	这些	版本	绝不	到过	制成	和	流通	到	攻击	和

['ɪndʒər]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,

injure	Holy	Church	,
损伤	圣	教会	,

如果这些版本从未被制作出来并传播，用来攻击和伤害圣教会，

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] .

without	whom	the	originals	could	never	have	existed	.
没有	谁	这	原件	可以	绝不	有	存在	.

如果没有他，原作就不可能存在。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['skætərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][em'esiz] .

Scattering	of	our	old	MSS	.
散射	的	我们的	老的	MSS	.

我们旧手稿的散落之处。

[ɪn] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	Sixteenth	Century	.
在	第十六	世纪	.

十六世纪。

[seɪm] [naʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] .

Same	now	in	public	libraries	.
相同的	现在	在	民众	图书馆	.

现在公共图书馆也面临同样的问题。

[kə'lekʃənz] .

Collections	.
收藏	.

收藏品。

['eksɪtər] [bʊk] [ænd; ənd] [veə'tʃeli] [bʊk] .

Exeter	Book	and	Vercelli	Book	.
埃克塞特	书	和	韦尔切利	书	.

埃克塞特书和韦尔切利书。

[wer] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['mænjʊskrɪpts] , ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [frʌm; frəm] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

Where	are	all	our	old	manuscripts	,	our	treasures	from	days	of	yore	,
在哪里	是	全部	我们的	老的	手稿	,	我们的	宝藏	从	天	的	昔时	,

我们古老的文献资料，我们昔日的珍宝，都到哪里去了?

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [skraɪb] ,

the	work	of	the	cunning	scribe	,
这	工作	的	这	狡猾	隶	,

这是狡猾抄写员的作品，

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wer'ɑːn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [spent] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [ɪn] ['peɪʃ(ə)nt]

the	pages	whereon	so	many	of	our	religious	spent	hour	after	hour	,	in	patient
这	页面	其中	所以	许多	的	我们的	宗教	花费	小时	后	小时	,	在	病人

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tɔɪl] ?

and	loving	toil	?
和	爱	辛劳	?

那些我们许多宗教人士花费无数个小时，耐心而充满爱心地辛勤钻研的页面?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] ['hoʊlseɪl] .

They	were	scattered	abroad	in	the	sixteenth	century	by	wholesale	.
他们	是	疏散	国外	在	这	第十六	世纪	经过	批发的	.

十六世纪，它们被批量散布到世界各地。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] ,

Many	of	them	found	their	way	into	private	collections	,
许多	的	他们	成立	他们的	方式	进入	私人的	收藏	,

其中许多作品最终被私人收藏家收藏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'lektəz] ['ɔːf(ə)n] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbrɛˌriːz] .

and	the	collectors	often	generously	gave	them	to	college	libraries	.
和	这	收藏家	经常	慷慨地	给予	他们	到	大学	图书馆	.

收藏家们常常慷慨地将它们捐赠给大学图书馆。

['mæθjuː] ['pɑːkə] , [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] -

Matthew	Parker	,	the	Protestant	Archbishop	of	Canterbury	,	was	a	great	book	-
马修	帕克	,	这	新教	大主教	的	坎特伯雷	,	曾是	一个	伟大的	书	-

[kə'lektər] ,

collector	,
集电极	,

马修·帕克，这位新教坎特伯雷大主教，是一位伟大的藏书家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	gave	a	good	many	volumes	to	Corpus	Christi	College	at	Cambridge	.
和	给予	一个	好的	许多	卷	到	语料库	克里斯蒂	大学	在	剑桥	.

并向剑桥大学基督圣体学院捐赠了许多书籍。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Among	these	is	the	oldest	copy	of	the	Anglo	-	Saxon	Chronicle	.
之中	这些	是	这	最老	复制	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	编年史	.

其中包括现存最古老的《盎格鲁-撒克逊编年史》副本。

[dʒɑːn] [beɪl] , [wʌns] [ə; eɪ] ['fraɪər] , ['æftərwərdz] , [ə'læs] !

John	Bale	,	once	a	friar	,	afterwards	,	alas	!
约翰	包	,	一次	一个	修士	,	然后	,	唉	!

约翰·贝尔，曾经是一名修士，后来，唉!

[ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['bɪʃəp] ,

a	Protestant	Bishop	,
一个	新教	主教	,

一位新教主教

[sez] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]['skaʊər]
says **that** **some** **of** **the** **books** **from** **the** **monasteries** **were** **used** **to** **scour**
说道 那 一些 的 这 图书 从 这 修道院 是 用过的 到 冲刷
['kændlˌstɪks] [ɔːr][tuː; tə] [rʌb] [buːts] ;
candlesticks **or** **to** **rub** **boots** **;**
烛台 或者 到 擦 靴子 ;

据说，一些修道院里的书籍被用来擦洗烛台或擦鞋；

[sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə]['grəusəz][ænd; ənd][soʊp] - ['vendər] ; [ænd; ənd] [hoʊl] [ʃɪps] - [fʊl] [went]
some **were** **sold** **to** **grocers** **and** **soap** **-** **vendors** **;** **and** **whole** **ships** **-** **full** **went**
一些 是 卖 到 杂货商 和 肥皂 - 供应商 ; 和 所有的 船舶 - 满的 去
[ə'brɔːd] .
abroad **.**
国外 .

一部分卖给了杂货商和肥皂商；还有整船整船地运往国外。

['sæksn] [ʃɪp]
SAXON **SHIP**
撒克逊人 船

撒克逊船

[æz; əz] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred]
As **used** **by** **our** **Forefathers** **in** **the** **time** **of** **King** **Alfred**
作为 用过的 经过 我们的 祖先 在 这 时间 的 国王 阿尔弗雷德

正如我们的先辈在阿尔弗雷德大帝时期所使用的那样

['rɑːbərt] [bruːs] ['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] [bʊk] - [kə'lektər] .
Robert **Bruce** **Cotton** **was** **another** **great** **book** **-** **collector** **.**
罗伯特 布鲁斯 棉布 曾是 其他 伟大的 书 - 集电极 .

罗伯特·布鲁斯·科顿是另一位伟大的藏书家。

[hɪz; ɪz]['laɪbreri][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
His **library** **was** **sold** **to** **the** **nation** **about** **seventy** **years** **after** **his** **death** **.**
他的 图书馆 曾是 卖 到 这 国家 关于 七十 年 后 他的 死亡 .

他去世约七十年后，他的藏书被卖给了国家。

['meni] [bʊks] [ænd; ənd][em'esiz] .
Many **books** **and** **MSS** **.**
许多 图书 和 MSS .

许多书籍和手稿。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr]['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [broʊk] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
belonging **to** **it** **were** **destroyed** **or** **injured** **by** **a** **fire** **that** **broke** **out** **where** **it**
属于 到 它 是 损毁 或者 受伤 经过 一个 火 那 打破 出去 在哪里 它
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ;
had **been** **placed** **;**
有 到过 放置 ;

存放该物品的物品在火灾中被毁或损坏；

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ɪndʒərd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊəm][ʌv; əv] - ,
among **those** **injured** **was** **the** **only** **copy** **of** **the** **old** **poem** **of** **Béowulf** **,**
之中 那些 受伤 曾是 这 仅有的 复制 的 这 老的 诗 的 - ,

受伤的物品中包括唯一一份古老的史诗《贝奥武夫》手稿。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk]
which **I** **have** **not** **talked** **about** **because** **it** **is** **apparently** **outside** **our** **Catholic**
哪个 我 有 不是 谈话 关于 因为 它 是 显然 外部 我们的 天主教
['herɪtɪdʒ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Heritage **in** **literature** **.**
遗产 在 文学 .

我一直没有谈论过这个话题，因为它显然不属于我们天主教文学传统的一部分。

[ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['laɪbreri][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

The	reduced	library	is	now	at	the	British	Museum	.
这	减少	图书馆	是	现在	在	这	英国	博物馆	.

缩减后的藏书现藏于大英博物馆。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪndɪsfɑ:n] ['gɔspəlz] , [ɔ:r] ['dɜ:rəm] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd]

It	includes	the	beautiful	Lindisfarne	Gospels	,	or	Durham	Book	,	which	once	belonged
它	包括	这	美丽的	林迪斯法恩	福音书	,	或者	达勒姆	书	,	哪个	一次	属于

[tu:; tə] ['dɜ:rəm] [kə'θi:drəl] .

to	Durham	Cathedral	.
到	达勒姆	大教堂	.

其中包括精美的《林迪斯法恩福音书》（又名《达勒姆书》），该书曾属于达勒姆大教堂。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [meɪd] [baɪ]

There	is	another	collection	which	was	bought	for	the	British	Museum	,	made	by
那里	是	其他	收藏	哪个	曾是	买	为了	这	英国	博物馆	,	制成	经过

['hɑ:li] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .

Harley	,	Earl	of	Oxford	.
哈雷	,	伯爵	的	牛津	.

还有另一批藏品，是牛津伯爵哈雷为大英博物馆购得的。

['wɪljəm] [lɔ:d] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ɪn] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['fɜ:sts] [taɪm] ,

William	Laud	,	who	was	Archbishop	of	Canterbury	in	Charles	the	First's	time	,
威廉	赞美	,	WHO	曾是	大主教	的	坎特伯雷	在	查尔斯	这	第一名	时间	,

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

and	,	like	him	,
和	,	喜欢	他	,

威廉·劳德，他是查理一世时期的坎特伯雷大主教，并且和查理一世一样，

[daɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [bʊks] .

died	on	the	scaffold	,	was	also	greatly	interested	in	collecting	books	.
死亡	在	这	脚手架	,	曾是	还	非常	感兴趣的	在	收集	图书	.

他死于绞刑架上，生前还酷爱收藏书籍。

[hi:; hi] [geɪv] ['dʒenərəsli] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən]

He	gave	generously	to	Oxford	University	,	and	his	books	are	in	the	Bodleian
他	给予	慷慨地	到	牛津	大学	,	和	他的	图书	是	在	这	博德利图书馆

['laɪbreri] ,

Library	,
图书馆	,

他慷慨地向牛津大学捐款，他的著作被收藏于博德利图书馆。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] ['lɪtəreri] ['treʒərz] .

with	many	other	valuable	literary	treasures	.
和	许多	其他	有价值的	文学	宝藏	.

以及其他许多珍贵的文学瑰宝。

['frænsɪs] ['dʒu:njəs] [kə'lektɪd] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] .

Francis	Junius	collected	Anglo	-	Saxon	literature	,	and	other	books	.
弗朗西斯	朱尼厄斯	集	盎格鲁	-	撒克逊	文学	,	和	其他	图书	.

弗朗西斯·朱尼厄斯收集了盎格鲁-撒克逊文学及其他书籍。

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] .

He	left	them	to	the	Bodleian	Library	.
他	左边	他们	到	这	博德利图书馆	图书馆	.

他将它们捐赠给了博德利图书馆。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [juˈniːk] " [ˈkædmən] " [ˈmænjuskrɪpt] , [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈʌʃər]

Among	**them**	**is**	**the**	**unique**	**"**	**Caedmon**	**"**	**Manuscript**	**,**	**given**	**him**	**by**	**Archbishop**	**Usher**
之中	他们	是	这	独特的	"	凯德蒙	"	手稿	,	给定	他	经过	大主教	亚瑟

,

,

,

其中就包括由厄舍尔大主教赠予他的独一无二的“凯德蒙”手稿。

[huː] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ˈlaɪbreri][ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈdʌblɪn] .

who	**founded**	**the**	**library**	**of**	**Trinity**	**College**	**,**	**Dublin**	**.**
WHO	创立	这	图书馆	的	三位一体	大学	,	都柏林	.

都柏林三一学院图书馆的创始人。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [pəˈzeʃnz] ,

People	**are**	**now**	**alive**	**to**	**the**	**value**	**of**	**these**	**great**	**possessions**	**,**
人们	是	现在	活	到	这	价值	的	这些	伟大的	财产	,

人们现在意识到了这些珍贵物品的价值。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][glæd] [ðæt] [sˈkɒləz] [hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	**we**	**must**	**be**	**glad**	**that**	**scholars**	**have**	**worked**	**at**	**them**	**,**	**and**
和	我们	必须	是	高兴的	那	学者们	有	工作	在	他们	,	和

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

published	**many**	**of**	**them**	**,**
已发布	许多	的	他们	,

我们应该庆幸学者们对这些课题进行了研究，并发表了其中的许多成果。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈkɑːntents] [əkˈsesəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] .

and	**so**	**made**	**their**	**contents**	**accessible**	**to**	**everyone**	**.**
和	所以	制成	他们的	内容	可访问	到	每个人	.

因此，他们的内容可以被所有人访问。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈnevər] [fərˈget] [ˈaʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈraɪtɝz] ,

But	**we**	**must**	**never**	**forget**	**our**	**debt**	**to**	**the**	**earliest**	**writers**	**,**
但	我们	必须	绝不	忘记	我们的	债务	到	这	最早	作家	,

但我们绝不能忘记我们对早期作家的感激之情。

[ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [roʊt] [ænd; ənd] [huː] [ˈkɑːpɪd] , [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

and	**chiefly**	**to**	**the**	**monks**	**who**	**wrote**	**and**	**who**	**copied**	**,**	**much**	**and**	**long**
和	主要	到	这	僧侣	WHO	写道	和	WHO	复制	,	很多	和	长的

[ænd; ənd] [wel] .

and	**well**	**.**
和	出色地	.

尤其要感谢那些写作和抄写大量文字的僧侣们。

[æz; əz][wiː; wi] [trʌst] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] .

As	**we**	**trust**	**,**	**they**	**have**	**their**	**reward**	**.**
作为	我们	相信	,	他们	有	他们的	报酬	.

我们相信，他们终将得到回报。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊəmz] ,

There	**are**	**two**	**specially**	**interesting**	**collections**	**of**	**manuscript**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**poems**	**,**
那里	是	二	特别	有趣的	收藏	的	手稿	盎格鲁	-	撒克逊	诗歌	,

有两部特别有趣的盎格鲁-撒克逊诗歌手稿集，

[noʊn] [rɪˈspektɪvli] [æz; əz][ðə; ði]['eksɪtər] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [veəˈtʃeli] [bʊk] .

known	**respectively**	**as**	**the**	**Exeter**	**Book**	**and**	**the**	**Vercelli**	**Book**	**.**
已知	分别	作为	这	埃克塞特	书	和	这	韦尔切利	书	.

分别被称为《埃克塞特书》和《韦尔切利书》。

[ðə; ði] ['eksɪtər] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɪksti] ['vɑːljəmz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

The	Exeter	Book	is	one	of	some	sixty	volumes	acquired	by	Leófric	,	Bishop	of
这	埃克塞特	书	是	一	的	一些	六十	卷	获得	经过	-	,	主教	的

['krɛdɪtən] ,

Crediton	,
克雷迪顿	,

《埃克塞特书》是克雷迪顿主教利奥弗里克收藏的约六十卷书籍之一。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['bɪʃəprɪk] [æt; ət]

when	he	was	making	his	library	for	the	cathedral	of	his	new	bishopric	at
什么时候	他	曾是	制作	他的	图书馆	为了	这	大教堂	的	他的	新的	主教区	在

['eksɪtər] .

Exeter	.
埃克塞特	.

当时他正在为他在埃克塞特的新主教区大教堂建造图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [rɔːt] [ɪn] [vɜːrs] .

It	is	described	as	"	a	large	English	book	of	many	things	wrought	in	verse	.
它	是	描述	作为	"	一个	大的	英语	书	的	许多	事物	锻	在	诗	.

它被描述为“一本用诗歌形式写成的英文大书，内容丰富多彩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv] - [bʊks] [ðæt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['eksɪtər] ,

"	It	is	one	of	the	few	of	Leófric's	books	that	remain	at	Exeter	,
"	它	是	一	的	这	很少	的	-	图书	那	保持	在	埃克塞特	,

“这是利奥弗里克为数不多仍保存在埃克塞特的著作之一。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

where	it	has	been	over	eight	hundred	years	.
在哪里	它	有	到过	超过	八	百	年	.

它在那里已经存在了八百多年。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['veriəs] ['poʊəmz] [baɪ] ['kinəwjlf] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

It	contains	various	poems	by	Cynewulf	and	others	.
它	包含	各种各样的	诗歌	经过	赛纽伍尔夫	和	其他的	.

它收录了Cynewulf等人的多首诗歌。

['sevrəl] [liːvz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪŋk] [hæz; həz] [bɪn] [spɪlt] ['oʊvər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [peɪdʒ] .

Several	leaves	are	missing	,	and	ink	has	been	spilt	over	part	of	one	page	.
一些	树叶	是	丢失的	,	和	墨水	有	到过	洒了	超过	部分	的	一	页	.

缺了几页，还有一页纸上有墨水泼洒的痕迹。

[ðɪs] ['eksɪtər] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] ['skætərd] [æt; ət] [ðə; ði] " [ˌrefər'meɪʃn] .

This	Exeter	library	was	scattered	at	the	"	Reformation	.
这	埃克塞特	图书馆	曾是	疏散	在	这	"	宗教改革	.

埃克塞特图书馆在宗教改革时期被拆散了。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['treʒərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] [æt; ət] ['ɑːksfərd] , [ɔːr] [æt; ət] ['kɔːrpəs]

"	Some	of	its	treasures	are	in	the	Bodleian	Library	at	Oxford	,	or	at	Corpus
"	一些	的	它是	宝藏	是	在	这	博德利图书馆	图书馆	在	牛津	,	或者	在	语料库

['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] ,

Christi	College	,
克里斯蒂	大学	,

“它的一些珍宝收藏于牛津大学博德利图书馆或基督圣体学院。”

[æt; ət] [keɪmbrɪdʒ] .

at	Cambrige	.
在	剑桥	.

在剑桥。

[ðə; ði] [veə'tʃeli] [bʊk] [ɪz][soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

The	Vercelli	Book	is	so	called	because	it	was	discovered	in	its	home	in	the
这	韦尔切利	书	是	所以	称为	因为	它	曾是	发现	在	它是	家	在	这

[kə'θi:drəl] ['laɪbreri][æt; ət] [veə'tʃeli] [ɪn] ['ɪtəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

cathedral	library	at	Vercelli	in	Italy	a	good	many	years	ago	.
大教堂	图书馆	在	韦尔切利	在	意大利	一个	好的	许多	年	前	.

《韦尔切利书》之所以得名，是因为它多年前在意大利韦尔切利大教堂图书馆中被发现。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['twenti] - [tu:] ['sə:mənz] [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [ænd; ənd][sɪks]['poʊəmz] ,

It	contains	twenty	-	two	sermons	in	Anglo	-	Saxon	,	and	six	poems	,
它	包含	二十	-	二	布道	在	盎格鲁	-	撒克逊	,	和	六	诗歌	,

它包含二十二篇盎格鲁-撒克逊语的布道词和六首诗，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] " [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ru:d] .

among	which	is	our	beautiful	"	Dream	of	the	Holy	Rood	.
之中	哪个	是	我们的	美丽的	"	梦	的	这	圣	鲁德	.

其中就包括我们美丽的《圣十字架之梦》。

" [pər'hæps][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪlgrɪm] [ɔ:r] ['pɪlgrɪmz] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [roʊm] , [left] [ðɪs] [bʊk]

"	Perhaps	some	English	pilgrim	or	pilgrims	,	on	the	way	to	Rome	,	left	this	book
"	也许	一些	英语	朝圣	或者	朝圣者	,	在	这	方式	到	罗马	,	左边	这	书

[æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] ,

as	a	gift	,
作为	一个	礼物	,

“或许是某些前往罗马的英国朝圣者留下了这本书作为礼物。”

[ɔ:r] [θru:] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:spɪs] [wer] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] .

or	through	inadvertence	,	at	the	hospice	where	hospitality	had	been	received	.
或者	通过	无意	,	在	这	临终关怀	在哪里	热情好客	有	到过	已收到	.

或者由于疏忽，在曾受到款待的临终关怀医院。

[ɔ:r][pər'hæps] ['kɑ:rdɪnl] ['gwɑ:lə] , [hu:] [wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ænd; ənd][ʌv; əv]

Or	perhaps	Cardinal	Guala	,	who	was	over	here	in	the	days	of	John	and	of
或者	也许	红衣主教	瓜拉	,	WHO	曾是	超过	这里	在	这	天	的	约翰	和	的

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Henry	III	,
亨利	三、	,

或许是瓜拉枢机主教，他在约翰和亨利三世时期都曾在此地活动。

[bɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['laɪbreri][æt; ət] [veə'tʃeli] .

bought	the	book	for	his	library	at	Vercelli	.
买	这	书	为了	他的	图书馆	在	韦尔切利	.

他为他在韦尔切利的图书馆买了这本书。

[ɔ:r][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] [beɪl] [telz] [ˌju: 'es] [hoʊl] [ʃɪps] -

Or	perhaps	it	was	one	of	the	books	of	which	John	Bale	tells	us	whole	ships	-
或者	也许	它	曾是	一	的	这	图书	的	哪个	约翰	包	讲述	我们	所有的	船舶	-

[fʊl] [went] [ə'brɔ:d] .

full	went	abroad	.
满的	去	国外	.

或许是约翰·贝尔所说的那些满载书籍远销海外的船只之一。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] [hu:z] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [hæv; həv]

We	have	to	be	very	grateful	to	the	scholars	whose	researches	have
我们	有	到	是	非常	感激的	到	这	学者们	谁	研究	有

[rɪ'kʌvərd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['herɪtɪdʒ] ,

recovered	for	us	so	much	of	our	old	heritage	,
恢复	为了	我们	所以	很多	的	我们的	老的	遗产	,

我们应该非常感谢那些通过研究为我们恢复了大量古代文化遗产的学者们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]['kɑːntents][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get]

and	to	those	who	have	made	their	contents	in	various	ways	so	easy	to	get
和	到	那些	WHO	有	制成	他们的	内容	在	各种各样的	方式	所以	简单的	到	得到

[æt; ət] .

at	.
在	.

以及那些以各种方式让用户能够轻松获取其内容的人们。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ruːnz] .

Runes	.
符文	.

符文。

[æn; ən] ['ɜːrli] [lʌv] - ['poʊəm] .

An	early	love	-	poem	.
一个	早期的	爱	-	诗	.

一首早期的爱情诗。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ruːnz] ,

I	said	I	would	tell	you	a	little	about	runes	,
我	说	我	会	告诉	你	一个	小的	关于	符文	,

我说过我会给你讲讲符文，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

which	I	have	had	more	than	once	occasion	to	mention	.
哪个	我	有	有	更多的	比	一次	场合	到	提到	.

这一点我曾不止一次提到过。

[ðə; ði] [ruːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ælfəbet] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [traɪbz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	runes	were	the	alphabet	used	by	the	Teutonic	tribes	,	to	which	the	English
这	符文	是	这	字母	用过的	经过	这	条顿	部落	,	到	哪个	这	英语

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

卢恩字母是日耳曼部落使用的字母，英国人就属于日耳曼部落。

[ðɪs] ['ælfəbet] [ɪz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm]

This	alphabet	is	very	old	,	and	it	is	not	certain	where	it	originally	came	from
这	字母	是	非常	老的	,	和	它	是	不是	肯定	在哪里	它	起初	来了	从

.

:
.

这种字母表非常古老，其起源已不可考。

[ðə; ði][wɜːrd] " [ruːn] " [miːnz] ['siːkrət][ɔːr] ['mɪstəri] .

The	word	"	rune	"	means	secret	or	mystery	.
这	单词	"	符文	"	方法	秘密	或者	神秘	.

“符文”一词的意思是秘密或神秘。

[tuː; tə] " [raʊnd] " [ɪn][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [ɪr] [miːnz] [tuː; tə] ['wɪspər] ,

To	"	round	"	in	a	person's	ear	means	to	whisper	,
到	"	圆形的	"	在	一个	人的	耳朵	方法	到	耳语	,

在某人耳边“低语”的意思是轻声细语。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪz][ə; eɪ] " ['siːkrət] " [ɔːr][ə; eɪ] " ['mɪstəri] .

so	that	what	is	said	is	a	"	secret	"	or	a	"	mystery	.
所以	那	什么	是	说	是	一个	"	秘密	"	或者	一个	"	神秘	.

因此，所说的话就成了“秘密”或“谜团”。

" [ðə; ði][wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm] " [ruːn] .

"	The	word	comes	from	"	rune	.
"	这	单词	来	从	"	符文	.

这个词来源于“符文”。

" [wen] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] " [raɪt] " [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] [wɜːrdz][ɑːn]['peɪpər]

"	When	we	use	the	word	to	"	write	"	we	think	of	setting	down	words	on	paper
"	什么时候	我们	使用	这	单词	到	"	写	"	我们	思考	的	环境	向下	字	在	纸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɔːr][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

with	a	pen	or	a	pencil	.
和	一个	笔	或者	一个	铅笔	.

“当我们使用‘写作’这个词时，我们想到的是用钢笔或铅笔把文字写在纸上。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [raɪt] " [ɪz][tuː; tə][ɪn'saɪz] , [ɔːr][tuː; tə][kʌt] , [ɔːr] [ɪn'greɪv] .

But	the	old	meaning	of	"	write	"	is	to	incise	,	or	to	cut	,	or	engrave	.
但	这	老的	意义	的	"	写	"	是	到	切开	,	或者	到	切	,	或者	雕刻	.

但“写”的古义是刻、切、雕。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ruːnz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [kʌt] [ɪn] [wʊd] .

Probably	the	runes	were	at	first	cut	in	wood	.
大概	这	符文	是	在	第一的	切	在	木头	.

这些符文最初很可能是刻在木头上的。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tæblət][wʌz; wəz] [kɔːld] " - , " [frʌm; frəm] ['bitʃˌwʊd] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

A	wooden	tablet	was	called	"	bóc	,	"	from	beechwood	being	used	for	it	.
一个	木制的	药片	曾是	称为	"	-	,	"	从	山毛榉木	存在	用过的	为了	它	.

木板被称为“bóc”，因为制作木板使用的是山毛榉木。

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

When	we	talk	of	a	book	we	are	away	from	the	first	idea	of	a	book
什么时候	我们	讲话	的	一个	书	我们	是	离开	从	这	第一的	主意	的	一个	书

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

a	good	distance	.
一个	好的	距离	.

当我们谈论一本书时，我们已经远离了一本书的最初构想。

[ruːnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kaːvd] , [ɔːr] [ɪn'saɪzd] , [ɪn]['met(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [boʊn] .

Runes	were	also	carved	,	or	incised	,	in	metal	and	in	bone	.
符文	是	还	雕刻	,	或者	切开	,	在	金属	和	在	骨	.

符文也被雕刻或刻在金属和骨头上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['siːkrəsi] [ɔːr] ['mɪstəri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ,

They	were	associated	,	not	only	with	secrecy	or	mystery	,	but	with	magic	,
他们	是	联系	,	不是	仅有的	和	保密	或者	神秘	,	但	和	魔法	,

它们不仅与秘密或神秘有关，还与魔法有关。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

and	were	supposed	to	possess	power	for	good	or	evil	.
和	是	据称	到	具有	力量	为了	好的	或者	邪恶的	.

他们被认为拥有行善或作恶的力量。

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] " [ruːnz] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ;

People	thought	that	"	runes	could	raise	the	dead	from	their	graves	;
人们	想法	那	"	符文	可以	增加	这	死的	从	他们的	坟墓	;

人们认为“符文可以使死者从坟墓中复活；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'zɜːrv] [laɪf][ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ɔːr] [brɪŋ] [ɑːn] ['lɪŋgərɪŋ]

they	could	preserve	life	or	take	it	,	they	could	heal	the	sick	or	bring	on	lingering
他们	可以	保存	生活	或者	拿	它	,	他们	可以	愈合	这	生病的	或者	带来	在	挥之不去的

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

它们既能挽救生命，也能夺走生命；它们既能治愈病人，也能带来顽疾；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sɔːft] [reɪn] [ɔːr] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['heɪlstɔːrm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [tʃeɪnz]

they	could	call	forth	the	soft	rain	or	the	violent	hailstorm	;	they	could	break	chains
他们	可以	称呼	前进	这	柔软的	雨	或者	这	暴力	冰雹	;	他们	可以	休息	链条

[ænd; ənd] ['ʃæklz] ,

and	shackles	,
和	镣铐	,

他们可以召唤绵绵细雨，也可以召唤猛烈的冰雹；他们可以挣脱锁链和镣铐。

[ɔːr] [baɪnd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [bɑːndz] [ɔːr] ['fetərz] ;

or	bind	more	closely	than	bonds	or	fetters	;
或者	绑定	更多的	密切	比	债券	或者	镣铐	;

或者比绳索或镣铐束缚得更紧；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔːriər] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [nʌn]

they	could	make	the	warrior	invincible	and	cause	his	sword	to	inflict	none
他们	可以	制作	这	战士	无敌	和	原因	他的	剑	到	造成	没有任何

[bʌt; bət] ['mɔːrt(ə)l] ['wuːndz] ;

but	mortal	wounds	;
但	凡人	伤口	;

它们可以使战士所向披靡，并使他的剑只能造成致命伤；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] ['frenzi] [ænd; ənd] ['mædnəs] , [ɔːr] [dɪ'fend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

they	could	produce	frenzy	and	madness	,	or	defend	from	the	deceit	of	a
他们	可以	生产	狂热	和	疯狂	,	或者	保卫	从	这	欺骗	的	一个

[fɔːls] [frend] .

false	friend	.
错误的	朋友	.

它们可以引发狂乱和疯狂，也可以抵御虚假朋友的欺骗。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [nɔːrs] [bʊk] ['telɪŋ] [ðæt] ['oʊdɪn] , [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [gɑːd] ,

"	There	is	a	story	in	an	old	Norse	book	telling	that	Odin	,	the	Scandinavian	god	,
"	那里	是	一个	故事	在	一个	老的	北欧	书	讲述	那	奥丁	,	这	斯堪的纳维亚语	上帝	,

“在一本古老的北欧书中，有一个故事讲述了北欧神奥丁……”

['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] .

learned	them	and	used	them	.
学习	他们	和	用过的	他们	.

学会了并运用了它们。

[ˌes 'tiː] [biːd] [telz] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]

St	Bede	tells	in	his	"	Church	History	"	a	story	which	proves	that	the	belief	in
英石	贝德	讲述	在	他的	"	教会	历史	"	一个	故事	哪个	证明	那	这	信仰	在

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ruːnz] ['liŋgə] [ɑːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['æftər] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

the	magic	power	of	runes	lingered	on	in	England	after	Christianity	had	become
这	魔法	力量	的	符文	徘徊不去	在	在	英格兰	后	基督教	有	变得

[ðə; ði] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	professed	religion	of	the	people	.
这	声称	宗教	的	这	人们	.

圣比德在他的《教会史》中讲述了一个故事，证明在基督教成为英国人民公开信奉的宗教之后，对符文魔法力量的信仰仍然在英国延续了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [luːz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

It	takes	a	good	while	to	lose	superstition	that	has	been	with	people	for
它	需要	一个	好的	尽管	到	失去	迷信	那	有	到过	和	人们	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

要摒弃人们长期以来根深蒂固的迷信需要很长时间。

[lɔːŋ] [taɪm] .
long **time** **.**
长的 时间 .

很久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌkrɪsti'ænəti] [kən'demz] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːnz] ,
Because **Christianity** **condemns** **anything** **like** **magic** **,** **the** **use** **of** **the** **runes** **,**
因为 基督教 谴责 任何事物 喜欢 魔法 , 这 使用 的 这 符文 ,
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['grædʒuəli] [went] [aʊt] .
associated **with** **it** **,** **gradually** **went** **out** **.**
联系 和 它 , 逐步地 去 出去 .

由于基督教谴责一切类似魔法的事物，与魔法相关的符文的使用也逐渐消失了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['miʃənəriz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
The **Irish** **missionaries** **in** **the** **North** **of** **England** **taught** **the** **people** **there** **a** **beautiful**
这 爱尔兰 传教士 在 这 北 的 英格兰 教授 这 人们 那里 一个 美丽的
[kaɪnd] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪtər] [taɪmz] [wʌz; wəz]
kind **of** **handwriting** **from** **which** **the** **English** **handwriting** **of** **later** **times** **was**
种类 的 手写 从 哪个 这 英语 手写 的 之后 时代 曾是
[fɔːrmd] .
formed **.**
形成 .

爱尔兰传教士在英格兰北部教给当地人民一种优美的书写方式，后来的英国手写体就是由此形成的。

[ðə; ði] " ['lɪndɪsfɑːn] ['gɔspəlz] " [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['aɪrɪʃ] ['raʊndɪd] ['kærəktərz] .
The **"** **Lindisfarne** **Gospels** **"** **are** **written** **in** **the** **earlier** **Irish** **rounded** **characters** **.**
这 " 林迪斯法恩 福音书 " 是 书面 在 这 早些时候 爱尔兰 圆润 人物 .

《林迪斯法恩福音书》是用早期爱尔兰圆体字写成的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] ['biːdz] " [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] " ['rɪt(ə)n] ['æftər] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
In **a** **copy** **of** **St** **Bede's** **"** **Church** **History** **"** **written** **after** **a** **.** **d** **.** **730** **,**
在 一个 复制 的 英石 贝德的 " 教会 历史 " 书面 后 一个 . d . - ,

在公元730年之后写成的圣比德《教会史》的一份副本中，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] [hænd] [ɪz] [juːst] .
a **more** **pointed** **hand** **is** **used** **.**
一个 更多的 尖 手 是 用过的 .

使用更尖锐的手法。

[ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪt] [fæst] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [raɪt] [soʊ] [raʊnd] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [raɪt]
If **we** **want** **to** **write** **fast** **,** **we** **do** **not** **write** **so** **round** **as** **when** **we** **write**
如果 我们 想 到 写 快速地 , 我们 做 不是 写 所以 圆形的 作为 什么时候 我们 写
['sloʊli] .
slowly **.**
缓慢地 .

如果我们想写得快，我们写的字就不会像写得慢时那样圆润。

['æftərwərdz] , [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [ʌv; əv]
Afterwards **,** **in** **the** **tenth** **century** **,** **the** **English** **began** **to** **use** **the** **French** **style** **of**
然后 , 在 这 第十 世纪 , 这 英语 开始 到 使用 这 法语 风格 的
['raɪtɪŋ] .
writing **.**
写作 .

后来，到了十世纪，英国人开始使用法国的写作风格。

[ðə; ði] [ruːnz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz] ['ɔːrd(ə)neri] ['letərz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **runes** **were** **sometimes** **used** **as** **ordinary** **letters** **,** **without** **any** **thought** **of** **the**
这 符文 是 有时 用过的 作为 普通的 信件 , 没有 任何 想法 的 这
[oʊld] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mædʒɪk] .
old **connection** **with** **magic** **.**
老的 联系 和 魔法 .

人们有时把符文当作普通字母使用，完全没有想到它们与魔法的古老联系。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] ['poʊət] , ['kinəwjlf] , [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ruːnz] ,

So	the	great	Christian	poet	,	Cynewulf	,	wrote	his	name	in	runes	,
所以	这	伟大的	基督教	诗人	,	赛纽伍尔夫	,	写道	他的	姓名	在	符文	,

于是，伟大的基督教诗人西内伍尔夫用卢恩字母写下了他的名字。

[wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz]

which	is	how	we	know	him	to	be	the	author	of	some	of	the	poems
哪个	是	如何	我们	知道	他	到	是	这	作者	的	一些	的	这	诗歌

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] .

we	have	been	considering	.
我们	有	到过	考虑	.

正因如此，我们才知道他是我们正在研究的一些诗歌的作者。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ruːd] " [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ruːθˌwɛl]

The	portions	of	the	"	Dream	of	the	Holy	Rood	"	which	are	on	the	Ruthwell
这	部分	的	这	"	梦	的	这	圣	鲁德	"	哪个	是	在	这	拉思韦尔

[krɔːs] ([siː] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]) [ɑːr; ər] [kaːvd] [ɪn] [ruːnz] .

Cross	(	see	Chapter	IV	)	are	carved	in	runes	.
叉	(	看	章	第四	)	是	雕刻	在	符文	.

鲁斯韦尔十字架上的《圣十字架之梦》（见第四章）部分是用符文雕刻的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][wɪð; wɪθ] [ruːnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	a	small	sword	in	the	British	Museum	with	runes	on	it	,
那里	是	一个	小的	剑	在	这	英国	博物馆	和	符文	在	它	,

大英博物馆里有一把刻有符文的小剑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [temz] .

which	was	found	in	the	Thames	.
哪个	曾是	成立	在	这	泰晤士河	.

它是在泰晤士河中发现的。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːnz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [tuː] [oʊld]['poʊəmz] ,

In	connection	with	the	runes	I	want	to	tell	you	of	two	old	poems	,
在	联系	和	这	符文	我	想	到	告诉	你	的	二	老的	诗歌	,

关于符文，我想给你们讲两首古老的诗歌，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

which	may	be	related	to	each	other	.
哪个	可能	是	有关的	到	每个	其他	.

它们之间可能存在关联。

[wʌn] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['waɪfs] [kəm'pleɪnt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] , " [ðə; ði] ['hʌzbəndz]

One	is	known	as	"	The	Wife's	Complaint	,	"	the	other	as	,	"	The	Husband's
一	是	已知	作为	"	这	妻子的	抱怨	,	"	这	其他	作为	,	"	这	丈夫的

['mesɪdʒ] .

Message	.
信息	.

其中一篇被称为“妻子的抱怨”，另一篇被称为“丈夫的留言”。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ə'pærəntli] ['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lə'ments] [hɜːr; hər][hɑːrd]

"	The	first	of	them	is	apparently	spoken	by	a	woman	who	laments	her	hard
"	这	第一的	的	他们	是	显然	说	经过	一个	女士	WHO	哀叹	她	难的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

“第一段话显然是一位女性在哀叹自己悲惨的命运，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

her	husband	having	gone	over	the	sea	,	away	from	her	.
她	丈夫	拥有	已消失	超过	这	海	,	离开	从	她	.

她的丈夫远渡重洋，离开了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈɜːrθn] [ˈdwelɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [oʊk] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [frendz]
She **is** **imprisoned** **in** **an** **old** **earthen** **dwelling** **under** **an** **oak** **;** **she** **has** **no** **friends**
她 是 被监禁 在 一个 老的 土 住宅 在下面 一个 橡木 ; 她 有 不 朋友们
[nɪr] ,
near **,**
靠近 ,

她被囚禁在一棵橡树下的古老土屋里；她身边没有朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [haʊ] [veɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
and **she** **tells** **how** **vain** **were** **the** **vows** **of** **love** **exchanged** **between** **her** **and**
和 她 讲述 如何 徒劳 是 这 誓言 的 爱 交换 之间 她 和
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her **husband** **.**
她 丈夫 .

她讲述了她和丈夫之间交换的爱情誓言是多么的虚妄。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpoʊəm] , " [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈmesɪdʒ] , " [meɪ] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪf] ;
Now **the** **second** **poem** **,** **"** **The** **Husband's** **Message** **,** **"** **may** **be** **written** **for** **this** **wife** **;**
现在 这 第二 诗 , " 这 丈夫的 信息 , " 可能 是 书面 为了 这 妻子 ;

现在，第二首诗《丈夫的讯息》或许是为这位妻子而作；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ;
we **do** **not** **know** **;**
我们 做 不是 知道 ;

我们不知道；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveiz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈæbsənt] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪf] ;
at **any** **rate** **it** **conveys** **a** **message** **from** **an** **absent** **husband** **to** **a** **wife** **;**
在 任何 速度 它 传递 一个 信息 从 一个 缺席的 丈夫 到 一个 妻子 ;

无论如何，它传达了缺席丈夫对妻子的讯息；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ˈɜːrli] [lʌv] - [ˈletər] .
and **I** **will** **give** **it** **to** **you** **as** **an** **early** **love** **-** **letter** **.**
和 我 将要 给 它 到 你 作为 一个 早期的 爱 - 信 .

我会把它作为一封提前写给你的情书送给你。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] ,
It **consists** **of** **two** **parts** **,** **one** **of** **which** **has** **been** **thought** **to** **be** **a** **riddle** **,**
它 由 的 二 部分 , 一 的 哪个 有 到过 想法 到 是 一个 谜语 ,

它由两部分组成，其中一部分被认为是谜语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [prəˈfesər] ,
but **they** **have** **been** **put** **together** **by** **a** **learned** **Professor** **,**
但 他们 有 到过 放 一起 经过 一个 学习 教授 ,

但它们是由一位博学的教授整理的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz]
and **if** **they** **do** **belong** **to** **each** **other** **,** **the** **arrangement** **is** **as** **interesting** **as**
和 如果 他们 做 属于 到 每个 其他 , 这 安排 是 作为 有趣的 作为
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
it **is** **beautiful** **.**
它 是 美丽的 .

如果它们确实是彼此的财产，那么这种安排既有趣又美观。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈletər] [ɪtˈself] — [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][bɑːrk][ɔːr] [wʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
The **message** **is** **given** **by** **the** **letter** **itself** **—** **the** **slip** **of** **bark** **or** **wood** **on** **which** **it**
这 信息 是 给定 经过 这 信 本身 — 这 滑 的 吠 或者 木头 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [kaːvd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [spiːks] .
was **carved** **—** **and** **this** **wood** **speaks** **.**
曾是 雕刻 — 和 这 木头 说话 .

信息本身就由信件传递——刻着信息的树皮或木头碎片——而这木头会说话。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɪt'self] .

First	it	tells	us	about	itself	.
第一的	它	讲述	我们	关于	本身	.

首先，它向我们介绍它自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] :

It	had	dwelt	on	the	beach	near	the	sea	-	shore	:
它	有	居住	在	这	海滩	靠近	这	海	-	支撑	:

它曾栖息在海边的沙滩上：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,

there	were	few	to	behold	its	home	in	the	solitude	,
那里	是	很少	到	看哪	它是	家	在	这	孤独	,

很少有人能亲眼目睹它在僻静之处的家园。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [weɪv] [en'sɜːkəld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [ɪm'breɪs] .

but	every	morning	the	brown	wave	encircled	it	with	a	watery	embrace	.
但	每一个	早晨	这	棕色的	海浪	包围	它	和	一个	水状的	拥抱	.

但每天早晨，褐色的波浪都会像水一样拥抱它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] , [ðoʊ] [ɪt'self] ['mauθlis] ,

Then	it	little	thought	that	even	,	though	itself	mouthless	,
然后	它	小的	想法	那	甚至	,	尽管	本身	无嘴	,

它几乎没有想到，即使它自己没有嘴，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [miːd] - ['drɪŋkəz] [ænd; ənd] ['ʌtər] [wɜːrdz] .

it	should	speak	among	the	mead	-	drinkers	and	utter	words	.
它	应该	说话	之中	这	蜂蜜酒	-	饮酒者	和	说出	字	.

它应该在饮蜜酒的人群中说话，发出声音。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

A	great	marvel	it	is	,
一个	伟大的	奇迹	它	是	,

真是个奇迹!

[streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

Strange	in	the	mouth	that	knoweth	it	not	,
奇怪的	在	这	嘴	那	知道	它	不是	,

不知者口中怪异，

[haʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

How	the	point	of	the	knife	and	the	right	hand	,
如何	这	观点	的	这	刀	和	这	正确的	手	,

刀尖和右手如何配合?

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bleɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

The	thought	of	a	man	,	and	his	blade	therewith	,
这	想法	的	一个	男人	,	和	他的	刀刃	由此	,

一个男人，以及他手中的刀，

[ʃeɪpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [skɪl] , [ðæt] ['boʊldli][aɪ] [maɪt]

Shaped	me	with	skill	,	that	boldly	I	might
形状	我	和	技能	,	那	大胆地	我	可能

他以精湛的技艺塑造了我，使我能够大胆地.....

[soʊ] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː]

So	deliver	a	message	to	thee
所以	递送	一个	信息	到	你

所以，请你传达信息给你。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ə'loʊn] ,

In	the	presence	of	us	two	alone	,
在	这	在场	的	我们	二	独自的	,

只有我们两个人在场时，

[ðæt] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk]

That	to	other	men	our	talk
那	到	其他	男人	我们的	讲话

我们和其他男人谈论这件事

[meɪ] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] .

May	not	make	it	more	widely	known	.
可能	不是	制作	它	更多的	广泛	已知	.

可能不会让它广为人知。

[ðə; ði] ['letər] [ðen] [telz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kiːld] ['ves(ə)l] ,

The	letter	then	tells	how	it	had	come	in	the	keeled	vessel	,
这	信	然后	讲述	如何	它	有	来	在	这	龙骨	血管	,

信中接着讲述了它是如何被装进那艘龙骨船上的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʊd] [naʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]

and	how	the	lady	would	now	know	how	in	her	heart	she	may	think	of	the	love
和	如何	这	女士	会	现在	知道	如何	在	她	心	她	可能	思考	的	这	爱

[ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] .

of	her	lord	.
的	她	主	.

这位女士现在应该明白，她内心深处是如何思念她的主人的。

" [aɪ] [der] [meɪn'teɪn] , " [sez] [ðə; ði] ['letər] , " [ðæt] [ðer; ðər] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [truː] ['lɔɪəlti] .

"	I	dare	maintain	,	"	says	the	letter	,	"	that	there	thou	wilt	find	true	loyalty	.
"	我	敢	维持	,	"	说道	这	信	,	"	那	那里	你	枯萎	寻找	真的	忠诚	.

信中写道：“我敢断言，在那里你将找到真正的忠诚。”

" [hiː; hi] [ðæt] [kaːvd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] , [bæd][ˌaɪ 'tiː] [preɪ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['leɪdi]

"	He	that	carved	the	characters	on	the	wood	,	bad	it	pray	her	,	the	lady
"	他	那	雕刻	这	人物	在	这	木头	,	坏的	它	祈祷	她	,	这	女士

[dekt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] ,

decked	with	jewels	,
甲板	和	珠宝	,

“那在木头上刻字的人，向她祈祷，那位佩戴珠宝的女士，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [vaʊz] [ðeɪ] [tweɪn] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [dwelt] [tə'geðər] [ɪn]

to	remember	the	vows	they	twain	had	often	made	when	they	dwelt	together	in
到	记住	这	誓言	他们	马克·吐温	有	经常	制成	什么时候	他们	居住	一起	在

[ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lænd] .

their	home	in	the	same	land	.
他们的	家	在	这	相同的	土地	.

为了铭记两人在同一片土地上的家中共同生活时经常许下的誓言。

[fɔːrs] [droʊv] [hɪm; ɪm]

Force	drove	him
力量	驾驶	他

强迫他

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Out	of	the	land	.
出去	的	这	土地	.

从这片土地上。

[naʊ] [hæθ] [hiː; hi] ['bɪdn] [ˌem 'iː]

Now	hath	he	bidden	me
现在	有	他	拜登	我

现在他吩咐我

['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðiː] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [siː]

Earnestly	to	urge	thee	to	sail	the	sea
切实	到	敦促	你	到	帆	这	海

恳切劝你扬帆远航

[wen] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

When	thou	hast	heard	on	the	brow	of	the	hill
什么时候	你	哈斯特	听到	在	这	眉头	的	这	爬坡道

当你在山顶上听到

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['kʊkuː] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

The	mournful	cuckoo	call	in	the	wood	.
这	悲哀	布谷鸟	称呼	在	这	木头	.

林中传来杜鹃哀鸣。

[ðen] [let] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [kiːp] [ðiː]

Then	let	no	living	man	keep	thee
然后	让	不	活的	男人	保持	你

那么，就让任何活着的人都不要再留你了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ɔːr] ['hɪndər] [ðaɪ] ['goʊɪŋ] .

From	the	journey	,	or	hinder	thy	going	.
从	这	旅行	,	或者	阻碍	你的	去	.

从旅途中，或阻碍你的前进。

[bɪ'teɪk] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː] ,

Betake	thee	to	the	sea	,	the	home	of	the	mew	,
带	你	到	这	海	,	这	家	的	这	喵	,

带你到大海去，那是母牛的家园，

[siːt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ðæt] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm] [hɪr]

Seat	thee	in	the	boat	,	that	southward	from	here
座位	你	在	这	船	,	那	向南	从	这里

坐上那艘船，从这里向南走。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðaʊ] ['meiist, meist][faɪnd][ðə; ði][mæn]

Beyond	the	road	of	the	sea	thou	mayest	find	the	man
超过	这	路	的	这	海	你	五月	寻找	这	男人

在海边的路的另一边，你或许能找到那个人。

[wer] [weɪts] [ðaɪ] [prɪns] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðiː] .

Where	waits	thy	prince	in	hope	of	thee	.
在哪里	等待	你的	王子	在	希望	的	你	.

你的王子在哪里等候你?

[wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [mjuːz] [hoʊm] ,

We	hope	the	lady	betook	herself	to	the	sea	-	mew's	home	,
我们	希望	这	女士	贝托克	她自己	到	这	海	-	喵的	家	,

我们希望这位女士已经去了海鸥之家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] !

and	found	her	beloved	at	the	end	of	the	journey	!
和	成立	她	心爱	在	这	结尾	的	这	旅行	!

并在旅程的终点找到了她的爱人!

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv]

Her	beloved	had	no	thought	of	any	greater	joy	than	the	granting	of
她	心爱	有	不	想法	的	任何	更大的	喜悦	比	这	授予	的

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] [ðæt] [tə'geðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['givəz] [ʌv; əv] ['treʒər] [tuː; tə] [men] .

Almighty	God	that	together	they	should	be	givers	of	treasure	to	men	.
全能者	上帝	那	一起	他们	应该	是	捐赠者	的	宝藏	到	男人	.

她心爱的人认为，最大的快乐莫过于蒙受全能上帝的恩赐，与他们一同成为造福人类的财富提供者。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld][ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [hoʊm]

The	beloved	has	enough	of	beaten	gold	and	wealth	,	and	a	fair	home
这	心爱	有	足够的	的	被打败	金子	和	财富	,	和	一个	公平的	家

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

among	the	strangers	,
之中	这	陌生人	,

她心爱的人厌倦了金银财宝，只想在陌生人中拥有一个舒适的家。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wɒrɪrz] [ðæt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

the	noble	warriors	that	obey	him	.
这	高贵	战士	那	服从	他	.

那些服从他的高贵武士。

['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [gɔːn] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər] - [lænd] [gʊd]

Banished	from	home	,	gone	forth	a	homeless	one	,	in	the	stranger	-	land	good
被放逐	从	家	,	已消失	前进	一个	无家可归者	一	,	在	这	陌生人	-	土地	好的

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

has	come	to	him	;
有	来	到	他	;

他被逐出家乡，流离失所，在异乡却获得了幸福。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

he	has	no	lack	of	anything	but	of	her	,
他	有	不	缺少	的	任何事物	但	的	她	,

他什么都不缺，唯独缺少她。

[huː] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kʌm] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] [θret] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd]

who	had	with	him	come	under	an	old	threat	,	and	had	been	parted
WHO	有	和	他	来	在下面	一个	老的	威胁	,	和	有	到过	分手了

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

与他一同遭受旧威胁，并与他分离的人。

[hiː; hi] [vaʊz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ænd; ənd] [lʌv] - [trɑːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [ruːnz]

He	vows	to	fulfil	his	pledge	and	love	-	troth	,	and	he	writes	in	runes
他	誓言	到	实现	他的	保证	和	爱	-	誓言	,	和	他	写	在	符文

[sʌm; səm] ['mesɪdʒ] ,

some	message	,
一些	信息	,

他发誓要履行他的誓言和爱情誓约，并用符文写下了一些信息。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] .

which	she	,	as	it	appears	,	would	understand	,	and	she	alone	.
哪个	她	,	作为	它	出现	,	会	理解	,	和	她	独自的	.

看来只有她才能理解。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [fer] [ænd; ənd] [fʊl] .

The	old	,	old	story	,	written	fair	and	full	.
这	老的	,	老的	故事	,	书面	公平的	和	满的	.

这是一个古老的故事，写得公正而完整。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

You	will	have	noticed	in	the	literature	we	have	been	considering	the
你	将要	有	注意到	在	这	文学	我们	有	到过	考虑	这

['æbsəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

absence	of	certain	elements	which	are	an	integral	part	of	our	modern
缺席	的	肯定	元素	哪个	是	一个	不可缺少的	部分	的	我们的	现代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

你会注意到，在我们一直在探讨的文献中，某些现代文学不可或缺的元素有所缺失。

[ðɪs] ['poʊəm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

This	poem	,	for	instance	,	is	,	as	far	as	I	know	,
这	诗	,	为了	实例	,	是	,	作为	远的	作为	我	知道	,

例如，据我所知，这首诗是.....

[ðə; ði]['oʊnli] [lʌv] ['poʊəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

the	only	love	poem	before	the	Conquest	which	has	come	down	to	us	.
这	仅有的	爱	诗	前	这	征服	哪个	有	来	向下	到	我们	.

这是征服之前唯一流传至今的爱情诗。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['roʊmæns] ['iːðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [noʊ] ['hjuːmər] .

There	is	no	romance	either	,	and	there	is	,	we	may	say	,	no	humour	.
那里	是	不	浪漫	任何一个	,	和	那里	是	,	我们	可能	说	,	不	幽默	.

这里既没有浪漫情调，也没有幽默感。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] - [edʒ] ;

Life	is	a	very	serious	thing	,	so	often	lying	close	to	the	sword	-	edge	;
生活	是	一个	非常	严肃的	事物	,	所以	经常	说谎	关闭	到	这	剑	-	边缘	;

生命是一件非常严肃的事情，常常游走在刀刃之上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] .

and	the	duties	of	life	are	simple	.
和	这	职责	的	生活	是	简单的	.

人生的职责很简单。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , ['veri] [greɪt] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

There	is	to	be	a	great	,	very	great	enlargement	of	the	borders	of	English
那里	是	到	是	一个	伟大的	,	非常	伟大的	放大	的	这	边界	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['leɪtər][ɑːn] .

literature	later	on	.
文学	之后	在	.

未来英语文学的疆域将会大大扩展。

[proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [di'veləpmənts] .

Prose	and	poetry	are	to	have	new	developments	.
散文	和	诗	是	到	有	新的	发展	.

散文和诗歌将迎来新的发展。

[rəu'mænsiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es][hə'roʊɪk][aɪ'diːlz] .

Romances	are	to	show	us	heroic	ideals	.
浪漫故事	是	到	展示	我们	英勇	理想	.

爱情故事是为了向我们展现英雄主义理想。

['lɪrɪks] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,

Lyrics	of	joy	,	of	sorrow	,	of	passion	,	of	emotion	natural	and	spiritual	,
歌词	的	喜悦	,	的	悲哀	,	的	热情	,	的	情感	自然的	和	精神	,

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .

are	to	be	sung	.
是	到	是	唱	.

欢乐的歌词、悲伤的歌词、激情的歌词、自然的情感和精神的歌词，都要被歌唱。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][tuː; tə] [groʊ] .

The	sense	of	beauty	is	to	grow	.
这	感觉	的	美丽	是	到	生长	.

审美意识需要不断培养。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm] [biˈginiŋz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['feɪntli] [treɪst] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz]

The	drama	is	to	arise	from	beginnings	to	be	but	faintly	traced	in	early	days
这	戏剧	是	到	出现	从	开端	到	是	但	淡淡的	追踪	在	早期的	天

.

:

.

这场戏剧的开端，在最初的日子里只能隐约看到一些端倪。

['epɪk]['poʊətri][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] .

Epic	poetry	is	to	take	a	great	place	.
史诗	诗	是	到	拿	一个	伟大的	地方	.

史诗必将占据重要地位。

['kærəktər] ['mɑːdɪfaɪd] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['fɔːrən] [streɪnz] ,

Character	modified	,	enriched	by	foreign	strains	,
特点	修改的	,	富含	经过	外国的	菌株	,

性状经改良，并吸收了外来菌株，

[ɪz][tuː; tə] [moʊld] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['noʊb(ə)l] [θruː] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

is	to	mould	a	noble	literature	—	noble	through	many	and	many	a
是	到	模具	一个	高贵	文学	—	高贵	通过	许多	和	许多	一个

[gɪft] [ænd; ənd] [greɪs] .

gift	and	grace	.
礼物	和	优雅	.

是为了塑造一种高尚的文学——一种通过众多天赋和恩典而变得高尚的文学。

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][ɪz][tuː; tə][ə'raɪz][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθiːz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][waɪd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ,

A	great	poet	is	to	arise	with	sympathies	large	and	wide	,	to	show	us	,
一个	伟大的	诗人	是	到	出现	和	同情	大的	和	宽的	,	到	展示	我们	,

一位伟大的诗人应该怀着宽广的同情心而来，向我们展示：

[ɪn] [vɜːrs] [moʊst]['mjuːzɪk(ə)l] , [ɪn][wɜːrdz] [fʊl] ['miːnɪŋ] ,

in	verse	most	musical	,	in	words	full	meaning	,
在	诗	最多	音乐	,	在	字	满的	意义	,

用最优美的诗句，用最饱满的文字，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪs] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [laɪt] [ə'pɑːn][laɪf] , [haʊ] [men][ænd; ənd]

with	that	grace	of	humour	which	is	a	fresh	light	upon	life	,	how	men	and
和	那	优雅	的	幽默	哪个	是	一个	新鲜的	光	之上	生活	,	如何	男人	和

['wɪmɪn] [lɪvd] :

women	lived	:
女性	居住地	:

带着那种幽默的优雅，如同照亮生活的一束清新之光，展现了男女的生活方式：

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	to	be	the	great	precursor	of	a	greater	than	he	.
和	到	是	这	伟大的	前体	的	一个	更大的	比	他	.

并成为比他更伟大的人的伟大先驱。

['dʒefri] ['tʃɔːsər] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Geoffrey	Chaucer	is	to	come	to	us	.
杰弗里	乔叟	是	到	来	到	我们	.

杰弗里·乔叟即将来到我们身边。

['æftər][hɪm; ɪm] ['wɪljəm] [ʃeɪkspɪr] .

After	him	William	Shakespere	.
后	他	威廉	莎士比亚	.

他之后是威廉·莎士比亚。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['mɜːrkæt] [pres] , ['edɪnbərə] .

THE	MERCAT	PRESS	,	EDINBURGH	.
这	市场	按	,	爱丁堡	.

爱丁堡 MERCAT 出版社。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['hɪldə] [ɪz] [ðə; ði] ['lætɪˌnaɪzd] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [juːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn]
Hilda is the Latinised form , which it is a pity to use instead of the English one
希尔达 是 这 拉丁化 形式 , 哪个 它 是 一个 遗憾 到 使用 反而 的 这 英语 一
.
:
.

Hilda 是拉丁语形式，用它代替英语形式实在可惜。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[bləʊ] .
blow .
吹 .

吹。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] [pɔː'laɪnəs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
I have not , of course , forgotten the mission of St Paulinus ; but , as
我 有 不是 , 的 课程 , 被遗忘的 这 使命 的 英石 保利努斯 ; 但 , 作为
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] ,
history shows ,
历史 演出 ,

我当然没有忘记圣保利努斯的使命；但是，正如历史所表明的那样，

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪr] .
this does not affect the question here .
这 做 不是 影响 这 问题 这里 .

这并不影响这里的问题。

[gloʊ] [ænd; ənd] ['fɜːrvər] ['pɜːrmieɪt] [laɪf] ,
Glow and fervour permeate life ,
辉光 和 热情 渗透 生活 ,

光彩和热情弥漫于生活之中。

[ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['biːɪŋ] [ɪts] ['aʊtkʌm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv]
and literature being its outcome could not but keep the mark of
和 文学 存在 它是 结果 可以 不是 但 保持 这 标记 的
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'pɑːn] [ðæt] [laɪf] .
what had been set upon that life .
什么 有 到过 放 之上 那 生活 .

而文学作为其产物，必然会留下那段人生历程的印记。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs] [keit] ['wɔrən] .
Translation **by** **Miss** **Kate** **Warren** **.**
翻译 经过 错过 凯特 沃伦 .

由凯特·沃伦小姐翻译。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['ʌnhis'tɔːrikəl] .
This , of course , is unhistorical .
这 , 的 课程 , 是 非历史性的 .

这当然不符合历史事实。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[ðə; ði] [freɪz] " [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] " [miːnz] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
The phrase " Invention of the Cross " means the finding of it ;
这 短语 " 发明 的 这 叉 " 方法 这 寻找 的 它 ;

“十字架的发现”一词指的是十字架的发现；

[ðə; ði][wɜːrd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['lætn] " [ɪn'vɛnʃioʊ] .
the word invention in English does not now translate the Latin " inventio .
这 单词 发明 在 英语 做 不是 现在 翻译 这 拉丁 " 发明 .

英语中的“inventio”一词现在无法翻译拉丁语“inventio”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在征服前时期英国文学中(Our Catholic Heritage in English Literature)
第5/5页

" [[dʒiː]]
" [G]
" [G]

[G]

[ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ɔːr] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] , [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn]['æŋgloʊ] -
The Veneration of the Cross , or Creeping to the Cross , was known in Anglo -
这 崇敬 的 这 叉 , 或者 爬行 到 这 叉 , 曾是 已知 在 盎格鲁 -
['sæksn] [taɪmz] ,
Saxon times ,
撒克逊 时代 ,

对十字架的敬拜，或称匍匐向十字架，在盎格鲁-撒克逊时代就已为人所知。

[bʌt; bət] ['weðər] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [deɪ] , [siːmz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
but whether as early as Cynewulf's day , seems uncertain .
但 无论 作为 早期的 作为 - 天 , 似乎 不确定 .

但是否早在辛伍尔夫时代就已存在，尚不确定。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

" ['ɔːldərmən] " [ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn][fɔːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" Alderman " is the modern form , but it does not mean the same thing .
" 市议员 " 是 这 现代的 形式 , 但 它 做 不是 意思是 这 相同的 事物 .

“Alderman”是现代形式，但意思并不相同。

[[aɪ]]
[I]
[我]

[我]

[aɪ] . [iː] . [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] .
i . e . of English Christianity .
我 . e . 的 英语 基督教 .

例如英国基督教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神